

Yauyos-English

Abas. (fr. Sp. "habas" broad beans). *n.* ALL Broad bean.

Kanan tiympu kay abas kusichay puchukayanñam kay agustu killapa. 'Now, the time of the broad bean harvest is ending – in the month of August.' (MV)

Abrasa-. (fr. Sp. "abrazar" hug). *v.* ALL Embrace, hug.

Wañunay sirka kaptinqa manañash abrasanchu manañash sayarinchu. 'When death is close, it doesn't hug any more, they say, it doesn't stand any more, they say.' (MV)

Aburri-. (fr. Sp. "aburrir" bore). *v.* ALL Bore, annoy.

Aburrikurun sakristanqa wamaq wamaq kampanata suynachiptin. 'The deacon got annoyed that [Lluqi Maki] rang the bell so much.' (MV)

Abwilita. (fr. Sp. "abuela" grandmother). *n.* MV, AH, SP Old lady, grandmother. cf. Chakwash.

Abwilitallaqa suyakuyan wasin ukupa chusachallanpa. 'The old lady was waiting inside her house, her little hut.' (MV)

Achachaku-. *v.* ALL Be hot.

Achachakuyawanmi. 'It's hot on me.' (LT)

Achacháw. *interj.* ALL Ouch.

¡Achacháw! Kay kayna uman ... Apuríman lapcharun kichkata. 'Yikes! Like this, here, his head ... She grabbed onto a thorn bush in Apurí.' (MV)

Achakya-. *v.* MV, AH Dislocate. cf. Ichikya-.

Achalláw. ALL How beautiful, how delicious.

Achka. *quant. adj. & pron.* ALL Many, much.

Achka achkam kabran, ¿aw? 'She has a lot of goats, no?' (MV)

Achki-. *v.* MV, AH, SP Light, illuminate. cf. Akchi-. Chay lintirawanmi achkikuyanchik, ¿aw? 'We're illuminating it with a flashlight, no?' (MV)

Achpi-. *v.* CH, LT Scratch [at the ground, with an instrument], dig, excavate. cf. Aspi-.

Adivinansa. (fr. Sp. "adivinanza" riddle). *n.* ALL Riddle.

Huk adivinansachatam aver rimaykurushaq hinashpa rispuystantam kikillay nishaq. 'A riddle. Let's see. I'm going to talk and I myself will say the answers.' (MV)

Adubi. *n.* ALL Adobe.

adubipaq wasi 'an adobe house' (MV)

Afana-. *v.* ALL Make an effort, exert o.s..

Qarikuna afanakun. 'Men are hard-working.' (MV)

Aguha. *n.* ALL Needle.

Agwanta-. (fr. Sp. "aguantar" endure, tolerate). *v.* ALL Endure, tolerate.

Wawasan hinañatr agwantan ñuqaqa agwantaymanchu. TK 'As she had a baby, she'll just have to bear it. I couldn't bear it.' (MV)

Ahus. (fr. Sp. "ajo" garlic). *n.* ALL Garlic.

Chay ahus winaptiy lliw lliw kiruy wichirun. 'When I took garlic, all my teeth fell out.' (MV)

Aka. *n.* ALL Excrement.

Ubihanchikpa akantaqa pichananchikmi. 'Our sheep's manure gets swept.' (MV)

Aka-. *v.* ALL Defecate.

Akakllu. *n.* ALL Bird variety, woodpecker.

Wak akaklluqa plantata utrukuyan puñunanpaq tutaykuptin. 'That woodpecker is making a hole in the tree to sleep when it gets dark.' (LT)

Akapa. *n.* MV, AH, SP Dwarf, midget.

Akaru. *n.* MV, AH, SP Dove variety.

Akasu. *adv.* ALL Perhaps, maybe.

fr. Sp. "acaso" perhaps (MV)

Akchi-. *v.* CH, LT Light, illuminate. cf. Achki-.

Akla-. *v.* CH, LT Choose, select. cf. Akra-, Aklla.

Aklla. *v.* AH Choose, select. cf. Akra-, Akla-.

Akllu-. *v.* ALL Stammer, stutter.

Akllurachiman wak runa. 'That man made me stutter [scared me].' (AH)

Akra-. *v.* MV, SP Choose, select. cf. Aklla, Akla-.

Akrawanchik karnirutahina. '[God] chooses us like he does the rams.' (MV)

Akshu. *n.* CH, LT Potato.

Aku-. *v.* ALL Chew [coca].

Aahh, kukankunata akupakunchik ... ah, kustumbrinchik 'Ah, we chackcha coca together ... ah, it's our custom.' (MV)

¡Akulamushun! 'Let's chew coca!' (CH)

Akwa. *n.* ALL Calf (newborn).

Ala. (fr. Sp. "ala" wing). *n.* ALL Wing.

Ñuqanchik wañuptinchik alawanshi hikarin nisataq. Imayna runa chayta yatran. 'When we die, with wings, they say, it appears, they said. How do people know that?' (AH)

Alaláw. *interj.* ALL How cold.

Alalay. *n. & adj.* CH, LT Cold. cf. Chiri.

Alalay. *n.* ALL Cold.

Hinaptin mamachallaqa nin, "Maypataq chay pubri wankallaqa? Alalaypaqtriki waqallayan", ninshi. 'Then, the old lady said, "Where, that poor Wanka? He must be crying from the cold.'" (MV)

Alalayya-. v. CH, LT Be cold [weather]. cf. Chiriku-.

Alambri. (fr. Sp. "alambre" wire). *n.* ALL Wire, knitting needle.

Pichqa alambriwanmi ruwanchik. 'It's made with five knitting needles.' (MV)

Albirha. (fr. Sp. "alverja" pea). *n.* ALL Pea.

Lliwta – abaskuna, albirhakuna – ayvislla rantikuni, apani llaqtatam. 'Everything – broad beans, peas – once in while I sell them, I bring them into town.' (MV)

Alfa. (fr. Sp. "alfalfa" alfalfa). *n.* MV Alfalfa. cf. Alfalfa.

Wak dañiru ubiha, alfaman yaykurushpa, patryarun, wañurun. 'That harmful lamb got into the alfalfa, [his stomach] burst, and he died.' (MV)

Alfalfa. *n.* AH, CH, LT, SP Alfalfa. cf. Alfa.

Alfiris. (fr. Sp. "alferéz" second lieutenant). *n.* ALL Host.

Mana alfirisqa nurmalmi yanukun kaqlata. 'Those who aren't hosts cook like usual – what there is.' (MV)

Algunus. (fr. Sp. "algunos" some). *pron. & quant. adj.* ALL Some, some people.

Algunuspa puchkan tipikuyanmi. 'Some people's thread breaks.' (MV)

Alista-. v. AH, CH, LT, SP Prepare, get ready. cf. Lista-.

Alisu. *n.* ALL Alder, tree variety.

Chay alisumanshi siqarachin chay pashñata. '[The girl's mother] made the girl climb into the aliso tree, they say.' (MV)

Alkachufa. (fr. Sp. "alcachofa" artichoke). *n.* ALL Artichoke.

Wak alkachufakunata timpuchishpa tumawaq 'You could boil artichokes and drink [the water].' (MV)

Alkaldi. (fr. Sp. "alcalde" mayor). *n.* ALL Mayor.

Qusa: tiniyinti alkaldi kaptin. 'When my husband was lieutenant mayor.' (CH)

Alkansa-. (fr. Sp. "alcanzar" reach, suffice). v. ALL Reach, suffice.

Ubihataq, kabrataq kutiyachin alkansachin warkawantri 'She'll make [the stones] reach with the sling.' (MV)

Chay chaypa alkansaykamuy huk pulluta. 'That there is enough for one shawl.' (AH)

Alkul. (fr. Sp. "alcohol" alcohol). *n.* ALL Alcohol.

Chay alkul-ta mana tapasanichu. 'I haven't capped that alcohol. Do me a favor and cap it for me.' (MV)

Alla-. v. ALL Harvest, dig up.

"Hamunki paqarin papa allananchikpaq", nin.

"You'll come tomorrow so we can harvest potatoes," they said.' (MV)

Allalli. *adj.* MV, CH, LT, SP A lot. cf. Alli-alli.

Alli-alli. *adj.* AH A lot. cf. Allalli.

Allicha-. v. ALL Improve, fix, repair.

Walminataqmi kayhina allichanchik allpikta. 'The women already fix up the earth like this.' (CH)

Allichaku-. v. ALL Put in order, organize.

Kisuntapis virhinchiktaq allichakuyanña. 'They're already fixing up the virgin, albeit [with] cheese.' (CH)

Allilla. *adv.* CH, LT Slowly. cf. Allipaq.

Allin. *adj.* ALL Good.

Mashwaqa prostatapaqshi allin. 'Mashua is good for the prostate, they say.' (CH)

Allin shunqu. *n.* CH Potato variety.

Allinta. *adv.* ALL Well.

Allintatr hampikun chaytri rin runa. 'He must cure well. That's why people go.' (MV)

Allipaq. *adv.* MV, AH, SP Slowly. cf. Allilla.

Allipaq richkay! 'You're going to go slowly.' (MV)

Alliq. *n.* ALL Right.

Puran makin. Kuskan makin. Kuskan traki.

Kuskan. Ichuq, alliq makin, trakin. Her two hands.

Her two hands. Both feet. Both. Left, right. Her hand, her foot. (LT)

Alliya-. v. ALL Recover, get better.

Chaykunawantri alliyarurqa. 'With those, for sure, it would have got better.' (MV)

¿Ñachu alliyalunki? 'Are you better yet?' (CH)

Allpi. *n.* ALL Earth, soil, dust.

Imapis karachu kaypaqa ni ima ni ima pasaypaq allpillam kakullara. 'There was nothing here – nothing, nothing – just a lot of dirt.' (AH)

Allqa. *adj.* ALL Two-or-three-colored, multi-colored.

Allqa ñawi. *n.* ALL Potato variety.

Allqa shunqu. *n.* MV, CH Potato variety.

Allqay gana-. v. TK LT Darken (when the sun or moon sets), get dark (when the sun or moon sets). cf. Allqay tiyayku-.

Allqay tiyayku-. v. TK MV, AH, SP Darken (when the sun or moon sets), get dark (when the sun or moon sets). cf. Allqay gana-.

Allqu. *n.* ALL Dog.

Miyntras tantuqa chay allqu ingañasa pashñataqa. 'Meanwhile, the dog was deceiving the girl.' (MV)

Allqucha-. v. MV, AH, CH, SP Cheat, abuse, injure. ' (MV)

Allquchaku-. v. ALL Be disobedient, be disrespectful.

Allu-. v. MV, CH, LT, SP Warp [a loom].

Allunapaq kama ruwanapaq. 'In order to weave, in order to make blankets.' (MV)

Allwi-. v. ALL Warp [a loom].

Alma. (fr. Sp. "alma" soul, spirit). *n.* ALL Soul, spirit.

Biyn hukpa almawanpis riyanchiktriki. Animal

qawayantriki. 'Well, we could be going along with another's soul, too. The animal must see it.' (MV)

Almi-. v. ALL Forge [a river].

Chayta altu altuta nakuykushpa alminchik. 'Pulling up our skirts, we forge the river.' (MV)

Almidun. n. ALL Corn variety.

Alminus. (fr. Sp. "al menos" at least). *adv.* ALL At least.

Unay ñuqakunaqa manam qawarqanichu, paykunaqa alminus manam qawarqapischu.

'Before, we didn't see, but they, at least, didn't see either.' (MV)

Alpaka. n. ALL Alpaca.

Unaykunaqa watuta ruwaq kayanchik ubihapaqpis llamapaqpis alpakaqapispis. 'Before, we used to make rope with sheep [wool] and llama [wool] and alpaca [wool].' (MV)

Altu. (fr. Sp. "alto" high). *n. & adj.* ALL High.

Aa, pirinin purini ukunkunata altunkunata. 'Ah, constantly, I wander the interior, up high.' (MV)

Alumnu. (fr. Sp. "alumno" student). *n.* ALL Student.

Kulihiyu ukumanshi witrqarurqa alumnuta lliw lliwta. 'He closed all the students inside the high school.' (MV)

Ama. *neg.* ALL PROH.

¡Ama llusipakuychu! 'Don't. PL leave!' (MV)

Amacha-. v. ALL Prohibit.

Wak rnua piliyayan. ¡Amachamushun! 'Those people are fighting. Let's prohibit [them from doing it]!' (AH)

Amañakay. *n.* MV, AH, CH, LT Plant variety.

Amañakayta allamunki. 'You'll harvest some amañakay.' (MV)

Ami-. v. MV, AH, LT, SP Get fed up.

Amigu. (fr. Sp. "amigo" friend). *n.* ALL Friend.

Paymi nin amigunta, "Ratukama". 'He said to his friend, "See you soon."' (MV)

Amista-. (fr. Sp. "amistad" friendship). *v.* ALL Reconcile.

Amu. *n.* CH, LT Kindling.

¡Chay amukta apamuy latananchikpaq! 'Bring me that kindling so we can light the fire!' (CH)

Amu-. v. ALL Hold liquid in the mouth.

Kirunchik nanaptin chiri yakuta amurunchik. 'When your tooth hurts, you have to hold cold water in your mouth.' (AH)

Amulla. *n.* LT Mouthful. cf. Amulli.

Amulli. *n.* MV, AH, CH, SP Mouthful. cf. Amulla.

Amuqllu. *n.* ALL Swelling, tumor, mumps.

Ana. *n.* MV, CH, LT, SP Mole.

Anaku. *n.* MV, AH, CH, LT Dress of women from Tupe.

Analfabitu. (fr. Sp. "analfabeto" illiterate). *n.* ALL Illiterate.

Iskribiytapis usachinichu, ni firmaytapis. Total

analfabitu. 'I can't write or sign [my name], either. Completely illiterate.' (MV)

Ananaw. *interj.* ALL Ouch.

Ananaw. *interj.* ALL Ouch.

¡Ananaw! Kwirpullay nanayan. ¿Imanaruntri kwirpuyta? 'Ananaw! My body hurts. What would have happened to my body?' (LT)

Anaq. *adj.* CH, LT, SP Hard.

Ancha. *adv.* MV, AH, SP Very, a lot, too much. cf. Mancha.

Ancha ancha qatrachakurusanki. 'You got yourself really dirty.' (MV)

Llakikuni manchayta. 'I'm too sad.' (LT)

Anchaka-. v. ALL Fall backwards.

Qipaman anchakaruni. 'I fell backwards.' (LT)

Anchu. (fr. Sp. "ancho" wide). *adj.* ALL Wide.

Anchu tapayuq hitrarunanpaq piligru. 'With a wide top there's a danger it could spill.' (MV)

Animal. (fr. Sp. "animal" animal). *n.* ALL Animal.

Chaypaq rishaq – wak animalniyman, wak infirmuykunaman. 'I'm going to my animals to my sick [husband] and all.' (LT)

Anka. *n.* ALL Eagle.

Uchuk runa ankapis kitawanmanshi. Small man. A gull, too, is going to take him away from me, they say. (LT)

Ankalla-. v. ALL Stretch out on the ground hands above head.

Pilatarayani makiyta. Ankallayarani pampapi. (LT)

Anku. *n.* ALL Nerve, tendon.

Kananpis huk runataqa suwaykuyaqtash tarirusa, hinashpash ankunta kuchurun. 'Now, too, they say, they found a person who was stealing, then they cut his tendon.' (MV)

Ankukasha. *n.* CH, LT Thornbush variety. cf.

Ankukichka.

Ankukichka. *n.* MV, AH, SP Thornbush variety. cf.

Ankukasha.

Anqa-. v. SP Be too salty, be too bitter, be too acidic. cf. Atqi-, Anqi-.

Anqi-. v. AH, CH, LT Be too salty, be too bitter, be too acidic. cf. Atqi-, Anqa-.

Anqusha. *n.* ALL Small gift offered when soliciting a service.

Anqushutam traskiruni pastuta rantikunaypaq. 'I accepted a small gift to sell my pasture grass.' (MV)

Anta. *n.* ALL Copper color.

Antaqa-. v. ALL Turn copper-colored.

Siylu antaqayan. 'The sky is turning copper-colored.' (MV)

Antaqay. *n.* ALL Dusk.

Antis. (fr. Sp. "antes" before). *adv.* ALL Before.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa.

Yunkakuna mishkitash apamuwan. 'Our town of Viñac was nice before, they say. All the people from the coast brought us fruit, they say.' (MV)

Antraraya-. *v.* ALL Be lying stretched out.

Kulibrahina antrarayan. 'It's lying stretched out like a snake.' (AH)

Anu-. *v.* MV, AH Wean. cf. Wasqi-.
(MV)

Any-. *v.* ALL Bark.

Ñuqapis tiyakuni allqu anyawaptin. 'I, too, sat down when the dog barked at me.' (MV)

Añallaw. *interj.* ALL How delicious.

Añapiti. *n.* MV, AH, LT, SP Ant, variety.

Añas. *n.* ALL Hedgehog.

Añas mikurusa sarata. 'A hedgehog had eaten the corn.' (MV)

Añu. *n.* ALL Year, grade.

¿Ima añukamash karanki? 'Up to what grade were you?' (MV)

Apa-. *v.* ALL Bring.

Chaynam imallatapis wasiman apamun. 'That way he brings a little something to his house.' (MV)

Apachi-. *v.* ALL Send, commission.

Ishkay killanta papaniy kartata apachimuwarka wañukusaña. 'Two months later, my father sent me a letter that it had died.' (MV)

Aparti. *adj. & adv.* ALL Apart.

fr. Sp. "aparte" apart (MV)

Apasakuy. *n.* ALL Tarantula.

Api. *n.* ALL Pudding.

api (LT)

Apiku-. *v.* ALL Make pudding.

Wak warmiqa apikurusam. Apitaq diskwidaykurusa ratu mankan kimarusa 'That woman made pudding. She neglected her pudding for a moment and her pot burned.' (MV)

"Ishkayllata apikunaypaq," nini. Shantipa mana kashachu. "Just two, so I can make pudding," I said. Shanti didn't have any. (LT)

Apillidu. (fr. Sp. "apellido" last name, family name). *n.* ALL Surname, last name.

Chay madrisulteraqa wawakun achka achkatam difrinti apilliduyuq difrinti apilliduyuq pichqa suqta apilliduyuq 'Those single mothers have lots and lots of babies. With different last names, different last names, five, six last names.' (AH)

Apta-. *v.* ALL Grasp, take a handful.

¡Aptakuykuy! ¡Aptakuykuy kanchatawan! Take a handful! Take a handful of cancha! (LT)

Aptay. *n.* ALL Fistful, handful.

Apura-. (fr. Sp. "apurar" hurry). *v.* ALL Hurry.

Altupaq kundur qayamun, "Apuramuchkay!"

Apuramuchkay!" ihun waqaptin. 'From up high, the condor called, "Hurry up! Hurry up!" while his son was crying.' (MV)

Apuraw. (fr. Sp. "apurado" hurried). *adv.* ALL Quickly.

Mana apuraw wañuy trayamunanpaq. 'So that Death doesn't arrive quickly.' (MV)

Apurí. *n.* ALL Apurí.

Rantiqpis kantaqmi. Apurí kinraykunata apaptiy rantin. Rantiq kanmi. Mastaqa ruwapakuni ñuqaqa ubrata. 'There are also buyers. When I bring them over to Apurí, they buy them. There are buyers, but I make more for other people.' (MV)

Aqalli. *n.* ALL Tripe.

Waktaña qawayan ukun wiksán aqallin. 'He's looking at that. The inside of its stomach, its intestines.' (MV)

Aqcha. *n.* ALL Hair, mane.

Aqchaykim manam kanñachu. 'You don't have hair any more.' (MV)

Aqla. *adj.* ALL Skinny, thin.

Total aqlam kayan. 'It's really thin.' (MV)

Aqlaya-. *v.* ALL Lose weight, become thin.

Aqsa. *adj.* MV, SP Bitter [potato, having turned green on the ground]. cf. Asqa.

Aqsaku-. *v.* MV Turn bitter [potato]. cf. Asqaku-.

Papataq suliyachinchikchu manam. Hinallatam truranchik. Suliyarushpaqa aqsakullanqatr payqa. 'We don't lay the potatoes out in the sun. We put them like this – if we set them in the sun they turn bitter.' (MV)

Aqtu-. *v.* ALL Spit out.

Yanqañash aqtunpis imapis. Wankaqa runamasinta mikurusa. 'In vain, he threw up anything [in his stomach] – the Wankas had eaten their fellow humans.' (MV)

Aqu. *n.* ALL Sand.

Allin kayan aqukuna huntachishan. 'It's good where it filled with sand.' (LT)

Aqu shuytu. *n.* CH, LT Potato variety. cf. Aqu suytu.

Aqu suytu. *n.* MV, AH, SP Potato variety. cf. Aqu shuytu.

Arí. *assent.* ALL Yes.

Witraymanqa ahitayantrik. Ariyá! Imaynatr ahitayan! 'Up in the hills, she'll get tired. Yes, indeed. How she'll get worn out!' (MV)

Ariti. *n.* ALL Earring.

Hildapa turin maqta kay hanaypa uraypaqa aritita ushtunayarachin. 'Hilda's brother from up here, down [on the coast] wanted to have an earring put in.' (MV)

Arma. (fr. Sp. "arma" weapon). *n.* ALL Weapon, firearm.

Marku Kantra uraynintash rira istansyaman.

trayaramun arman qipikusakama manchaku: 'They went to a ranch below Marco Cancha, they say. They arrived carrying their weapons and I got scared.' (AH)

Arma-. *v.* MV, SP Bathe.

. Lliw lliw mallarusa. Sumaq sumaq armakurushpa. 'All washed bathing themselves really nicely.' (MV)

Arpa. (fr. Sp. "arpa" harp). *n.* ALL Harp.

Arrastra-. (fr. Sp. "arrastrar" drag). *v.* ALL Drag. Yuraq kaballuqa yuraq vakata arrastramusa. 'A white horse dragged along a white cow.' (MV)

Arrinda-. (fr. Sp. "arendar" rent). *v.* ALL Rent, lease.

"¡Chay wasita arindaruy lusta paganapaq!" nin.
"Rent that house to pay the electric bill," he said.' (MV)

Arrus. (fr. Sp. "arroz" rice). *n.* ALL Rice.

Muruchu kaldupa, arrus kaldupa. 'In barley soup, in rice soup.' (MV)

Arruwina-. (fr. Sp. "arruinar" ruin, destroy). *v.* ALL Ruin, destroy.

Aa, qayna huk puraminti manachu para arruwinaruwarqanchik? 'Ah, last year the rain completely ruined us, no?' (MV)

Arwi-. *v.* ALL Entangle, wind.

Purikuyapti: kulibra yaqa arwiran. 'When I was walking a snake almost wrapped around me.' (AH)
Limpu limpu arwiramusha. 'It's completely tangled.' (CH)

Ashapaku-. *v.* ALL Yawn.

Wak wambra ashapakuyan -- mikuypaqtri kayan. 'That child is yawning -- he must be hungry.' (AH)

Ashara-. *v.t.* *TK* ALL Open one's mouth wide.

Qillakama. Tilivisyuninta rantirun chay tilivisyun asharakun kayhina. 'Lazy – every one of them.

They bought them their television and they're watching that television with their mouths hanging open like this.' (AH)

Ashi-. *v.* MV, CH, LT Search for, look for.

Allichalamuy trakla:ta. Piyun ashiya:. 'Fix up my field! I'm looking for a worker.' (CH)

Ashipa-. *v.* CH, LT Search for, look carefully for. *cf.* Taqwi-.

Ashlla. *pron. & quant. adj.* MV, LT Not much, little. *cf.* Aslla.

Lichin aslla kaptin, kabran lichi kayan – chaywan kisuta ruwayan. 'When they have little [cows] milk, there's goat milk – she makes cheese with that.' (MV)

Ashlla. *pron. & quant. adj.* MV, LT Few. *cf.* Aslla. Yanukun kaqlata, imallatapis, ash-ashllata. 'They cook what there is, whatever, a very little.' (MV)

Ashllaya-. *v.* MV, LT Decrease. *cf.* Asllaya-.

Vakayqa ashllayanñam – ish kaylla kayan. 'My cows have decreased – there are only two.' (MV)

Ashnachiku-. *v.* ALL Smell, sniff.

Riptin animal ashnachikushpa ispantanmi. 'When she goes, if the animal smells her, it will get scared.' (MV)

Ashnaku-. *v.* ALL Stink.

Bumba lakrimuhinahinam chayqa ashnakuyan. 'That stinks like a tear bomb.' (MV)

Mallakushaq mana ashnakunaypaq sudurwan. 'I'm going to bathe so I don't stink with sweat.' (LT)

Ashnu. *n.* CH, LT Donkey. *cf.* Asnu.

Ashnuraya-. *v.* CH, LT Be mule-like. *cf.* Asnuraya-.

Ashta-. *v.* ALL Move, transfer.

Ñuqallaña pustukta ashtakayamu:. 'Just I am moving pasture grass any more.' (CH)

Ashu-. *v.mov.* ALL Approach, near.

¡Ashuykamuy! 'Come over here!' (MV)

Ashukuyan. Hinaptin, "Kumpañira, ¿maypim qusayki?" niman. 'He was approaching, then,

"Compañera, where is your husband?" they said to me.' (CH)

Ashuchi-. *v.* ALL Remove.

¡Chay libruta ashuchiy misapaq! 'Remove that book from the table!' (MV)

Ashuchi-. *v.* AH, LT Stir [a fire], poke [a fire] . *cf.* Ashupachi-.

¡Ashuchiy chay yantata! 'Poke that firewood!' (AH)

Ashupachi-. *v.* MV, CH, SP Stir [a fire], poke [a fire] . *cf.* Ashuchi-.

¡Ashuchiy chay yantata! 'Poke that firewood!' (AH)

Asi-. *v.* ALL Laugh.

Maqtachanpis asiyan allquchan tushuchishpa. 'Her little boy is also laughing, making his puppy dance.' (MV)

Asipa-. *v.* ALL Mock, make fun of.

Asipayawan. 'She's making fun of me.' (MV)

Asiru. (fr. Sp. "acero" steel). *n.* ALL Steel.

Lihitimu asiru. 'Genuine steel.' (MV)

Asiy. *n.* ALL Laughter.

Aslla. *pron. & quant. adj.* AH, CH, SP Not much, little. *cf.* Ashlla.

Aslla. *pron. & quant. adj.* AH, CH, SP Few. *cf.* Ashlla.

Asllaya-. *v.* AH, CH, SP Decrease. *cf.* Ashllaya-.

Asnu. (fr. Sp. "asno" donkey). *n.* MV, AH, SP Donkey. *cf.* Ashnu.

Asnuñataq wañurusa ... Asnu wañuriptinqa ... 'A donkey died ... When the donkey died ...' (MV)

Asnuraya-. *v.* MV, AH, SP Be mule-like. *cf.*

Ashnuraya-.

Wakpim asnurayan chayna. 'He's standing there just like a mule.' (MV)

Aspi-. *v.* MV, AH, SP Scratch [at the ground, with an instrument], dig, excavate. *cf.* Achpi-.

Qullqi kucharakuna. ¿Runatr aspin ima chuqaramunchu? ¿Imaynayá? Ayvis chay witraykunata rishpa tarini. 'Gold spoons – would people dig for them or what? Toss them out? How would it be? Sometimes when I go all the way up there, I find some.' (MV)

Asqa. *adj.* AH Bitter [potato, having turned green on the ground]. *cf.* Aqsa.

Asqaku-. *v.* AH, SP Turn bitter [potato]. *cf.*

Aqsaku-.

Asta. (fr. Sp. "hasta" until). *prep.* ALL Until, up to. San Jerónimopaq asta akakama. 'From San

Jerónino to to here.' (MV)

Astawan. *adv.* ALL On the contrary.

Qayna puntraw chaynan pararun tardi usiyarirun astawan. 'Yesterday it was like that in the afternoon then it cleared up instead.' (MV)

Astilla. (fr. Sp. "astilla" kindling, splinter). *n.* ALL Kindling, small firewood.

Astillawan yanukushaq. 'I'm going to cook with kindling.' (MV)

Asukar. (fr. Sp. "azúcar" sugar). *n.* ALL Sugar. Kayan mishki asukarniyuqhina. 'It's sweet like it has sugar.' (MV)

Aswa. *n.* ALL Chicha beer.

¡Chunkuman winay! Aswa putrqunanpaq. Tarpunanchikpaq. 'Toss it into the bottle! So that the chicha matures. So we can plant.' (LT)

Ataha-. (fr. Sp. "atajar" intercept). *v.* ALL Herd, intercept.

Sumbriruy pasaypa mawka kayan. Manam paratapis atahanñachu. 'My hat is too old. It doesn't intercept the rain any more.' (MV)

Ataka. *n.* ALL Animal foot.

Wak vakaypa atakanmi mal kayan. Puriyta atipanchu. 'My cow's leg is hurt. It can't walk.' (MV)

Atatakulláw. *interj.* CH How disgusting. cf. Atatayáw.

Atatayáw. *interj.* MV, AH, LT, SP How disgusting. cf. Atatakulláw.

Fiyu fiyu qatram warmi kasa chay warmi.

¡Atatayáw! 'That woman was really nasty and filthy. How disgusting!' (MV)

Millakuyan. ¡Atatayáw! 'It's disgusting. How disgusting!' (AH)

Atindi-. (fr. Sp. "atender" attend to). *v.* ALL Attend to, take care of.

Wak warmiqa wañukun wawakuywanmi. Manam qarin atindisachu. 'That woman died in childbirth. Her husband didn't take care of her.' (MV)

Atipa-. *v.* ALL Be able.

Manash inbidiyusu kayta atipanchikmanchu – fiyush. 'That's why, they say, we shouldn't be jealous – it's nasty, they say.' (MV)

Atqi-. *v.* MV Be too salty, be too bitter, be too acidic. cf. Anqi-, Anqa-.

Atralláw. *interj.* MV, AH, CH, LT How frightening. cf. Atratralláw.

Atralláw! Warmipis munanachu karqa. 'Yikes! Not a woman who would want him.' (MV)

¡Atratralláw! Manchariyaman. 'How frightening! It's scaring me.' (LSP)

Atratralláw. *interj.* SP How frightening. cf. Atralláw.

¡Atratralláw! Manchariyaman. 'How frightening! It's scaring me.' (LSP)

Atrpa-. *v.* ALL Climb.

Atrqay. *n.* ALL Eagle.

Atrqayshi atrqayshi huvintukusa. 'The eagle, they say, the eagle, they say, disguised himself as a young man.' (MV)

Atuq. *n.* ALL Fox.

Atuq, huknin kurr, huknin laq, hakin kurr, huknin laq. 'Fox, one of them goes "kurr," the other goes "laq," one goes "kurr," the other goes "laq."' (MV)

Avansa-. (fr. Sp. "avanzar" advance). *v.mov.* ALL Advance, go forward.

Qampis avansarunki. Chayshari kanan avansarun. 'You too will advance. That one definitely will advance now.' (MV)

Aw. *assent.* ALL Yes.

Chay lintirawanmi achkikuyanchik, ¿aw? 'We're illuminating it with that flashlight, no?' (MV)

Awa-. *v.* ALL Weave.

Awayantriki kamata. 'He's weaving a blanket, certainly.' (MV)

Awana. *n.* ALL Loom.

Awhariyru. *n.* ALL Muleteer's needle.

Trayashpa awhariyruta mañakuni Martinapa hinashpa ruwani ñuqapis. 'When I arrived, I asked for Martina's needle and I, too, made it.' (MV)

Aghariyruta apamuy sirakunanchikpaq kustalninchikta. 'Bring me a muleteer's needle so we can sew our sack.' (LT)

Awkichanka. *n.* ALL Awkichanca.

Wamanripa puna karuparaqtri kayan.

Awkichankaparaqtri qaqapa. 'There must be wamanripa far in the puna still; there must be some in Awkichanca on the cliffs.' (MV)

Awkish. *n.* CH, LT Old man. cf. Machu.

Awlla-. (fr. Sp. "aullar" howl). *v.* ALL Howl.

Almatatr qawarun, awllayan allqu. 'The dog must have seen a ghost, he's howling.' (MV)

Awni-. *v.* MV, AH, SP Accept, accede.

Awqa. *n.* ALL Cat, demon.

Awqa tintasyun dimunyu. (LT)

Awturidad. (fr. Sp. "autoridad" authority, official). *n.* ALL Official.

Kaypa awturidadpis kunstatarunmiki. 'Here, the authorities too have declared.' (MV)

Awturidadkunakta ashulishpa wañuchiyta munala 'They approached the officials; they wanted to kill them.' (CH)

Aya. *n.* ALL Cadaver.

¡Haku ayata vilakamushun! 'Let's go hold vigil for the cadaver.' (AH)

Aya uliwa. *n.* CH Sickness produced from exposure to a corpse. cf. Aya uriwa.

Aya uriwa. *n.* MV, AH, LT, SP Sickness produced from exposure to a corpse. cf. Aya uliwa.

Ayayáw. *interj.* AH, CH, LT Ouch. cf. Ayayayáw.

¡Ayayáw! Nanayawan makiy pampaman waqtakuruptiy. 'Ayayáw! My hand hurts when I hit it on the ground.' (LT)

Ayayayáw. *interj.* MV Ouch. cf. Ayayáw.

¡Ananáw! ¡Ayayayáw! Umaymi nanayan. 'Ouch! Ouch! My head hurts.' (MV)

¡Ayayáw! Nanayawan makiy pampaman waqtakuruptiy. 'Ayayáw! My hand hurts when I hit it on the ground.' (LT)

Aycha. *n.* ALL Meat.

Wak shakash achkata mikun, piru mishki mishkim aychan. 'That guinea pig eats a lot, but its meat is really delicious.' (MV)

Ayka. *inter-indef.* ALL How many.

¿Ayka watayuqña chay abuyrita? 'How old must that old lady be?' (MV)

Ayka. *inter-indef.* ALL How much.

Huk lawpaqa, ¿aykatar'ik kubrayan payqa?

Pasahikunapaq. 'How much could he be charging in other places? For his car fare and all?' (MV)

Ayllu. *n.* ALL Family.

Ayllu-. *v.* ALL Wrap.

Kamawan ayllukuykushpam turripa suyaruan. 'Wrapped in a blanket, he waited for me in the tower.' (MV)

Aylluku-. *v.* ALL Bundle up, keep warm, shelter.

Pular-paq-pis mas mihur-ta-m – chay-qa allu-ku-n. 'It's much better than fleece – it bundles you up.' (AH)

Ayni-. *v.* MV, AH, SP Mutually aid, cooperate.

Aynishun. 'We're going to help each other.' (AH)

Aypu-. *v.* MV, AH, CH, LT Distribute, hand out.

Ayqi-. *v.* ALL Escape, flee.

"Hapiruwanka", nishpa, piyur chay yachaqmasinga ayqikuyan. '"He's going to grab me!" said her neighbor as she was escaping.' (MV)

Ayri. (fr. Sp. "aire" air). *n.* ALL Air, bad air.

Chay ayripaqaqqa umayki nananqa arruhachishunki, chirichachishunki. 'Air is going to give you a headache and makes you throw up. It gives you the chills.' (MV)

Aysa-. *v.* ALL Pull, drag.

Qillakuyani aysayta. 'I'm too lazy to pull it.' (MV)

Kaypa asnuqa wañurusa. Kananqa aysashun kay sugawan nishpa ishkaynin aysapa:kun sanqaman.

'The mule died here. "Now let's pull with this rope," [he said and the two pulled him towards the ravine].' (LSP)

Aytri-. *v.* ALL Stir.

Campionchata winarun, aytrikurun, qarinta mikurachin. 'She threw in the poison, stirred it, and fed it to her husband.' (MV)

Aytriku. *n.* AH, LT Stick to stir grain while toasting. cf. Aytrina, Aytrikuna.

Aytrikuna. *n.* SP Stick to stir grain while toasting. cf. Aytrina, Aytriku.

Aytrina. *n.* MV, CH Stick to stir grain while toasting. cf. Aytriku, Aytrikuna.

Ayuda-. (fr. Sp. "ayudar" help). *v.* ALL Help.

Supusituriyuhina ayudan. 'It helps like a suppository.' (MV)

Ayvis. (fr. Sp. "a veces" sometimes). *adv.* ALL Sometimes.

Ayvisqa riyaksyunan chay wambra imapaqpis rabiyaarun. 'Sometimes, that child reacts to anything. She got mad.' (MV)

Ayvisinkwandu. (fr. Sp. "de vez en cuando" occasionally). *adv.* ALL Occasionally, sometimes. Cañetellapam wambray. Chay wambray kaqllatam rini ayvis. Ayvisinkwandumik. Manataq pirinin purinitaqchu. 'My son is just in Cañete. Sometimes I go just to my son's place. Every once in a while. I don't wander around all the time.' (MV)

Aywa. *n.* MV, AH, CH, SP Herd of camelids. cf. Ayway.

Aywa-. *v.mov.* ALL Go, leave.

Ayway vikuñachay tapukullasqayki, Ayway tarukitachay tapukullasqayki 'My wandering vicuña, I'm going to ask you; my wandering taruca, I'm going to ask you.' (MV)

Ayway. *n.* LT Herd of camelids. cf. Aywa.

Aywi-. *v.* ALL Move in a circle.

Umantapis aywirishpa aywirishpam kurrin.

'Swinging their heads around, swinging their heads around, they're running.' (MV)

Warkanta aywiyan. 'She's swinging her sling.' (AH)

Babusu. (fr. Sp. "babozo" slug). *n.* ALL Slug.

Baha-. (fr. Sp. "bajar" go down). *v.mov.* ALL Descend, go down.

Chay kachilluwanña bahamurqa. 'With that waskilla rope, he lowered himself.' (MV)

Wak runam baharamusha urqupaq. 'That person came down from the hills.' (LT)

Balansa. (fr. Sp. "balanza" scale). *n.* ALL Scale.

Baldi. (fr. Sp. "balde" bucket). *n.* ALL Bucket, pail. Balditatriki apanki payqa kayllapaq qawamunqa.

'You're going to bring the bucket. She's going to watch from right here.' (MV)

Bali-. (fr. Sp. "valer" be worth). *v.* ALL Be useful, be good (for s.t.).

Vaka alsashpa chawanapaq – chay warakaqa balin. 'This sling is good for tying up the cows to milk.' (MV)

Baliku-. *v.* ALL Request a service.

Kanan ñuqa musikum balikusa kaya:. 'Now I've been requested as a musician.' (LSP)

Baliriyana. *n.* CH, LT Valerian, medicinal plant variety. cf. Mariyasutu.

Baliya-. (fr. Sp. "bale" bullet). *v.* ALL Shoot.

Pilataykachishpash baliyasa. Baliyayta munasa niyantri. 'They made them lie face-down on the ground and shot them ... they wanted to shoot.' (AH)

Balur. (fr. Sp. "valor" courage). *n.* ALL Courage.

Chaytaqa qawaykushpaqa balurta hapini. 'Looking at that, I gathered courage.' (MV)

Bandidu. (fr. Sp. "bandido" bandit). *n.* ALL Bandit, jerk.
Wak bandiduqa munarqachu manash wawayuqta. 'That bastard, they say, didn't want [a woman] with a baby.' (MV)

Banku. (fr. Sp. "banco" bank (financial institution)). *n.* ALL Bank.
Qullqita ganashpas, bankuman ima trurakunki chaypis, ¿pim? ¿pitaq? 'When you earn money, although you put it there in the bank, who? Who [is going to look after you]?' (AH)

Baña-. (fr. Sp. "bañar" bathe). *v.* ALL Bathe.
Bañaruwanchik kayna bañarushpa yakuwan bañaykushpa bistichiwanichik rupanchikta 'They bathe us like this. After they bathe us, they dress us in our clothes.' (MV)

Barba. (fr. Sp. "barba" beard). *n.* ALL Beard.
Barban kan. ¿Manachu tuksishunki? 'He has a beard. It doesn't prick you?' (MV)

Barisila. (fr. Sp. "varicela" chickenpox). *n.* ALL Chickenpox.

Barita. (fr. Sp. "barreta"). *n.* ALL Iron bar.
Yakunta allamushun. Nakarumipa baritawan 'We'll harvest yacon in Nakarumi with a long metal bar.' (MV)

Barku. (fr. Sp. "barco" boat). *n.* ALL Boat.
Barkullawan Españañataq hamurqani. 'I came from Spain by boat.' (MV)

Barratu. (fr. Sp. "barrato" cheap, inexpensive). *adj.* ALL Cheap, inexpensive.

Baryus. (fr. Sp. "varios" various, several). *quant.adj & pron.* ALL Various, several.
Baryustatr kikinpa shiminpapqis sumaqtqi yatrarqa piru lliwñatr qunqarun. Baryustam ñuqatapis willawarqa mamachay. 'She must have learned many nicely from her own mouth but she must have forgotten them all already. My grandmother told me many, too.' (MV)

Bawtisa-. (fr. Sp. "bautizar" baptize). *v.* ALL Baptise.

Bayta. *n.* ALL Skirt.
Antis baytallata walakuranchik. 'Before, we would put on just "bayeta" skirts.' (LT)

Bayul. (fr. Sp. "baúl" trunk, chest). *n.* ALL Trunk, chest.
Ishkay bayulshi karqa. 'There were two trunks, they say.' (MV)

Bibirun. (fr. Sp. "biberón" baby's bottle). *n.* ALL Baby's bottle.
Bibirun. Chaywan uywarqani. 'A baby's bottle – I raised him with that.' (MV)

Bida. (fr. Sp. "vida" life). *n.* ALL Life.
Intiwan killawanmiki kawsay bidaqa kayan. 'With the sun, with the moon, of course, there is good life.' (MV)

Bila. (fr. Sp. "vela" candle). *n.* ALL Candle.

Haku iglisiyakta bilanchikta sindikalamushun! 'Let's go to the church! We're going to light our candles.' (CH)

Bilaku-. (fr. Sp. "velar" hold vigil). *v.* ALL Hold vigil, keep watch, light candles.
Bilakuqtrik riyam almata. 'They must be going to hold vigil for the souls of their dead relatives.' (MV)

Bina. (fr. Sp. "vena" vein). *n.* ALL Vein.
Chayshi fwirsawantrik wawayan chaytrik yawartrik binas tipirun. 'Like that, giving birth with effort, that's why she must have broken a vein.' (AH)

Binaw. (fr. Sp. "venado" deer). *n.* ALL Deer.
Pasaypaq runapaq kunvirtirun kabraman. Vinawman. Qaqapa yachakun. 'Completely, from people they turned into goats, into deer. They lived in the cliffs.' (LT)

Bingaku-. (fr. Sp. "vengarse" avenge oneself). *v.* ALL Avenge oneself.

Binina-. (fr. Sp. "envenenar" poison). *v.* ALL Poison.
Bininarunña llapa yawarninta bininarunña swiruta truran. 'He was poisoned already, all his blood was poisoned already. They put an IV in him.' (MV)

Bininamachuwantri 'We could get poisoned.' (AH)

Bininu. (fr. Sp. "veneno" poison). *n.* ALL Poison.
Imaynataq turiyqa wañunman bininuwan? 'How could my brother die by poison?' (MV)

Bintana. (fr. Sp. "ventana" window). *n.* ALL Window.
Chaywanmi pwirtata ruwayani. Chaywan allichani pwirtata, bintanata, misata. 'I make doors with this. I fix doors, windows, and tables with this.' (MV)

Binu. (fr. Sp. "vino" wine). *n.* ALL Wine.
Qararikunchik llamputa, binuta, kukachata. 'We offer ground corn, wine, and coca.' (MV)

Biranbiranya-. *v.* LT Moo. cf. Iraniraniranya-, Miramira ni-.

Biranu. (fr. Sp. "verano" summer). *n.* ALL Summer.
Manam biranupahinachu. 'It's not like in summer.' (MV)

Birdi. (fr. Sp. "verde" green). *adj.* ALL Green.
Birdi i chakita mikushpa kuntintayanyá mana virdita mikushpaqa lukiyarushaq nin 'They're eating green and dry, satisfying themselves. They say, "If I don't eat green, I'm going to go crazy."' (MV)

Birdiya-. (fr. Sp. "verde" green). *v.* MV, AH, CH, SP Bruise. cf. Muradiya-.
Maki: virdiyanankama trabajaru:. 'I worked until my hand was bruised.' (AH)

Birrus. (fr. Sp. "berros"). *n.* ALL Cress, watercress.
Pukyupa wiñaq planta chay birrus. Chay birrustaqa takarishpa upyarunchik huguntapis ayvisnin papawanpis mikunchik chaytaqa insalapahina. 'Cress. This plant grows in springs. We grind cress and drink its juice. Sometimes, we eat it with potatoes, like in a salad.' (MV)

Bisinu. (fr. Sp. "vecino" neighbor). *n.* ALL Neighbor.

Bisinuyqa uyarikunchu qay. 'My neighbor doesn't hear, hey!' (MV)

Kay kaypaqma kay visinukuna piliyakullan huk vidata dinunsiyanakun maqanakun 'Around here, the neighbors fight. They denounce each other, they hit each other.' (AH)

Bisita-. (fr. Sp. "visitar" visit). *v.* ALL Visit.

"Hamullayki" ninkitriki. "Ñuqallami bisitamurqayki" ninkitriki. "'May I?' you'll say. 'Just I have visited you,' you'll say.' (MV)

Bispira. (fr. Sp. "víspera" eve). *n.* ALL Eve.

Chay urkistakunaña trayamun chay bispira ta tukuy woods.

tuta tushan qaynintintapis. 'The bands arrive and on the eve (of the event) people dance all night and the next day, too.' (MV)

Bistiga-. (fr. Sp. "investigar" investigate). *v.* ALL Investigate.

trayaramun huwisqa hinashpa bistigayta qallakuykun. "¿Maypaq chay rumi kabra katraykurusa?" 'The judge came then they started to investigate. "Where is the stone from that the goat had set loose?" (LSP)

Bistya. (fr. Sp. "bestia" beast). *n.* ALL Horse, mule, donkey.

Chaywanhina bistyawan pushawaq. Yaykunanpaq 'Like with that. With a horse you could take them. So that they get in.' (MV)

Biyhu. (fr. Sp. "viejo" old man). *n.* ALL Effigy, dummy.

Biyhunchikta ruwanchik hinashpaqa kañanchikmi. 'We make our effigy then burn it.' (MV)

Biyuda. (fr. Sp. "viuda" widow). *n.* ALL Widow. Sapallay mamay biyuda kaptin. 'All by myself, my mother being a widow.' (MV)

Blusa. (fr. Sp. "blusa" blouse). *n.* ALL Blouse.

Blusa ... blusallaykunata kayllaman warkarapuway. 'Blouse ... hang just my blouses up just over there for me.' (MV)

Bruhiriya. (fr. Sp. "brujería" witchcraft). *n.* ALL Witchcraft.

Chay bruhiriyapaqqa. Masta hampichikunchik. Martis i viyrnista. 'For witchcraft. One gets cured more on Tuesdays and Fridays.' (MV)

Bruhu. (fr. Sp. "brujo" witch). *n.* ALL Witch, sorcerer.

Kwatu. Chay urash chay bruhu puñun. 'Four [o'clock]. Witches sleep at that time.' (MV)

Bruma. (fr. Sp. "broma" joke). *n.* ALL Joke.

Bufi. (fr. Sp. TK). *n.* ALL Lung, lungs.

Bulla. (fr. Sp. "bulla" noise). *n.* ALL Noise.

"Bullatr llusqirunqa", nin. "Ukuykita puriyan". "'It's already really dry.' (MV) going to make noise," he said. "He's walking inside [your fields]." (MV)

Bulsa. (fr. Sp. "bolsa" bag). *n.* ALL Bag.

¿Shakashta hapiramunkichu? ¡Bulsaman winarunki! 'Did you grab the guinea pig yet? Toss it in the bag!' (MV)

Bultu. (fr. Sp. "bulto" bundle). *n.* ALL Bundle.

Burla. (fr. Sp. "burla" mockery). *n.* ALL Mockery, jest.

Arí, burlatr karqa. 'Yes, it must be a mockery.' (MV)

Burlaku-. (fr. Sp. "burlarse" mock). *v.* ALL Trick, mock.

Burlakusa chay pashñata chay pashñatayá wawarachisa. 'He tricked the girl and made the girl have a baby.' (MV)

Buski. (fr. Sp. "bosque" forest). *n.* ALL Forest,

the woods.' (MV)

Busu. (fr. Sp. "buso" sweatpants). *n.* ALL Sweatpants, fleece pants.

Walallawan, kananqa tudu busuyuq. 'With only a skirt, these days all with fleece pants.' (MV)

Butiha. *n.* ALL Clay pot.

Hatu-hatun kayhina butiha pampararqa. Unay runaqa riki alli-alli kaqniyuq '[Their riches] were buried in a really big clay pots. In olden days, people [in Viñac] were really, really rich.' (MV)

Butilla. (fr. Sp. "botella" bottle). *n.* ALL Bottle.

Chay ishpayta basiyayan butillapaq. 'He's emptying the urine out of the bottle.' (MV)

Buynus diyas. (fr. Sp. "buenos días" good day). *greeting TK* ALL Hello, good morning.

Ni buynus diyas ni buynus diyas primacha nada nishunkichu. "'Good morning" ... they don't even say "Good morning, cousin," to you.' (MV)

Campion. *n.* ALL Champion, rat poison.

Ishkay Campiontash tumarusa gasiyusapa. 'He took two Champions [packets of rat poison], they say, in soda pop.' (MV)

Cañete. *n.* ALL Cañete.

Cañetepaq chayta apamushpam ruwani. 'When I bring this from Cañete, I make them.' (MV)

Chachas. *n.* MV, AH, CH, SP Tree variety.

Chaka. *n.* ALL Bridge.

Chakakllu. *n.* MV, AH, SP Chin, jaw. cf. Chakalku.

Chakalku. *n.* CH, LT Chin, jaw. cf. Chakakllu.

Chakana. *n.* MV, CH, LT, SP Platform hung over the hearth to dry and store cheese. cf. Chaklana.

Chakata-. *v.* ALL Crucify, place in the form of a cross.

Chakcha-. *v.* ALL Chew.

Kukayta chakchani. 'I chew my coca.' (MV)

Chaki. *adj.* ALL Dry.

Chaki chakiña abas kayan. 'The broad beans are

dry.' (MV)

Chay mana rantikuptiyqa pirdirunqa abas chala chakirunqa. 'If I don't sell the broad bean stalks,

they'll go bad, they'll dry out.' (MV)

Chaklana. *n.* AH Platform hung over the hearth to dry and store cheese. cf. Chakana.

Chakma- *v.* ALL Fallow.

Chakpa- *v.* CH, LT Turn over. cf. Pakcha-.

Chakpaku- *v.* CH, LT Lie prostrate. cf. Pakchaku-.

Chakpanpa. *adv.* CH, LT Face down, turned over. cf. Pakchanpa.

Chaksa- *v.* MV, AH, CH, SP cf. Chaska-.

Mandilllaykunaqa chaykuna tumpa chaksasa kayan. 'My aprons – those are a little aired out.' (MV)

Chakwash. *n.* CH, LT Old lady, grandmother. cf. Abwilita.

Chakwashya- *v.* CH, LT Age [woman], become an old woman. cf. Payaya-.

Chala. *n.* ALL Dry stalk.

Chay mana rantikuptiyqa pirdirunqa abas chala chakirunqa. 'If I don't sell the broad bean stalks, they'll go bad, they'll dry out.' (MV)

Chalanchalanya- *v.* LT, SP Make the sound of metal things banging together, clang. cf.

Chalaqchalanya-, Chaqlaqchaqlanya-.

Chalaqchalanya- *v.* MV, CH Make the sound of metal things banging together, clang. cf.

Chaqlaqchaqlanya-, Chalanchalanya-.

Chaliku. (fr. Sp. "chaleco" coat). *n.* ALL Coat, jacket.

Sumaq sumaq yuraq chalikuyuq chay yana chalikuchayuq, yuraq pichuchayuq 'He had a really nice white jacket and black vest and white lapels.' (MV)

Chalka. *n.* CH, LT Nettle. cf. Llupa.

Watriwan chalka. Hatun chalka. Yana chalka.

Ulanki chalka. 'The thorn pricks me. Big thorn.

Black thorn. "Ulanki" thorn.' (LT)

Chalka. *n.* CH, LT Nettle. cf. Itana.

Chalkawan qaquamay washa:. 'Rub my back with thorns.' (CH)

Challa- *v.* MV Sprinkle [a little bit of water].

Chamba. (fr. Sp. "chamba" work). *n.* ALL Chamba. Ayay! Chambaqa chambaqa faltawanchik tutapis puntrawpis. 'Ayay! We lack work, work. Night and day.' (MV)

Chamis. *n.* ALL Chamis.

Chamisminkunata upyarin, kukankunata akun, mikun. 'Su chamis y todo toman, su coca y todo chakchan, comen.' (MV)

Chamla. *adj.* CH, LT Poorly ground. cf. Chamra.

Chamqa- *v.* ALL Throw [a stone], toss [a stone]. Chamqanakurun rumiwanmi shinkakuna. 'The drunks threw stones at each other.' (MV)

Chamqalushayki. 'She's going to throw a stone at you.' (CH)

Chamra. *adj.* MV, AH, SP Poorly ground. cf. Chamla.

Chamram kayan. Manaraqmi ñutuchu. 'It's still poorly ground. It's not yet well ground.' (MV)

Chancha. *adj.* CH, LT Old [shoes, clothes]. cf.

Charcha.

Chankaka. (fr. Sp. "chancaca" dark brown sugar).

n. ALL Clayed sugar, dark brown sugar.

Chanqa- *v.* ALL Ruin a potato while harvesting it.

Chapla. *n.* CH Kindling, dry branch. cf. Chapra.

Chapra. *n.* MV, AH, LT, SP Kindling, dry branch. cf. Chapla.

Chapra yantata apamunki. Chapra uma. 'Bring me dry branches for firewood. Tangle-head.' (MV)

Chapu. *adj.* ALL Furry.

Chay chapuchataqa rimariptinqa wañurachin chay chapuchataqa. 'And when the furry little dog barked, he killed the furry little thing.' (MV)

Chaqchu- *v.* ALL Sprinkle.

Yakuwanmi chaqchukuyanchik, apakayachinchik.

'We're having it sprinkled with water, we're having it brought.' (LT)

Chaqlaqchaqlanya- *v.* AH Make the sound of metal things banging together, clang. cf.

Chalaqchalanya-, Chalanchalanya-.

Chaqla- *v.* ALL Frame a roof for thatch.

Chaqu. *n.* ALL Corn variety.

Chaqu. *n.* MV, AH, LT, SP Potato variety.

Charcha. *adj.* MV, AH, SP Old [shoes, clothes]. cf. Chancha.

Mandilniy charcha kayan – pasaypaq utru utru kayan. 'My apron is old – it's full of holes.' (MV)

Charki. *n.* ALL Meat jerky.

Chay mamakuqa siqan altupa. "¿Imas kakuyantri? charki. ¿Imas kayantri hurqumunanpaq?" 'The old woman went up [to the roof first]. "What else would there be? Jerky. What else would there be to take out?"' (AH)

Chaska- *v.* LT cf. Chaksa-.

Chaskay. *n.* MV, AH, CH Morning star.

Chawa- *v.* ALL Milk.

Vakataqa harkanki vakata chawanki kisuta ruwanki. 'You'll herd the cows, you'll milk the cows, you'll make cheese.' (MV)

Chawcha. *n.* ALL Potato variety.

Chawcha. *n.* MV, AH, CH Potato variety.

Chay. *dem. pron. & adj. & det.* ALL That, there.

Chay chiri chiri kaqqa wañunayanña. 'That one that is really cold is about to die.' (MV)

Chayara. *n.* ALL Thorn bush variety.

Umantaq katraykurunshi chayarapish watakarusa chukchan. 'He let his head go, [and it fell into the bushes on the side of the river] and his hair had got entangled in thorns, they say.' (MV)

Chayna. *connect.* ALL Thus.

Chayna. Siruchakurun. 'Like that, it formed into a hill.' (MV)

Chaypaq. *connect.* TK ALL Then, so.

Chicha. *n.* ALL Chicha beer.

Yakunayaman. ¡Chichaykita rigalamay! 'I'm thirsty. Give me [some of] your chicha beer!' (AH)

Chichi. *n.* ALL Breast.

Qarichu warmichu riqsinanchikpaq chichillanhinam kayan, ¿aw? 'So we get to know – is it a man or woman – they have breasts, maybe, no?' (MV)

Chichi-. *v.* ALL Breast feed, nurse.

Chaytriki manaña vakaqa chichinchu wawanta. 'That must be why the cow doesn't nurse her baby any more.' (MV)

Chichiri-. *v.* MV, AH Bud.

Albirikukikyqa chichiriyamunñam. 'Your plum trees are budding already.' (MV)

Chikacha. *n.* MV, AH, CH, LT Size.

Kisuta ruwara: Kay chikachaqa; kimsa muldita. 'I used to make cheeses this size – three molds' (AH)

Chikchi. *n.* ALL Hail.

Hamullarqani chikchik paralla tapallawaptin. 'I came when the freezing rain was covering me.' (LSP)

Chiki. *n.* MV, AH, CH, SP Bad omen.

Chikichayamantrik. TK (CH)

Chikipichay. *n.* ALL Purgatory archway.

Vispirapa ruwanchik chikipichayta. 'On the eve, we make the purgatory archway.' (MV)

Chiku. *n.* MV, AH Tunnel, cave.

Lliw lliw qatikusa kabritunkunata chikupish wawankuna uyqankunapa kidarusa ay. 'They grabbed everything, everything – all the little goats. The babies of their sheep had stayed in a tunnel, ay.' (AH)

Chikucha-. *v.* ALL Tickle.

Chikuchayawanki. 'You're tickling me.' (MV)

Chikuru. *n.* ALL Wild root crop variety.

Chikurukunata allakushpa puriq kani. Laqpikunata mikushpa. 'I wandered about digging up chikuru roots, eating laqpi roots.' (MV)

Chikuti. (fr. Sp. "chicote" whip). *n.* ALL Whip.

"¡Raya dirichu!" nishpa paytaqa chikutiwan yatrachin. Manam munaptinga – ¡Látigo! ¡Látigo! 'Saying, "Straight row!" they teach him with a rope whip. And if he doesn't want to – Whip! Whip!' (MV)

Chilki-. *v.* CH Germinate. cf. Shinshi-, Chilqi-.

Chilqi-. *v.* ALL Bud, sprout.

Abasni: sumaq sumaq chilqiyamun. 'My board beans are sprouting very nicely.' (AH)

Chilqi-. *v.* LT Germinate. cf. Shinshi-, Chilki-.

Chimaycha. CH, LT Dance variety.

Chimpa. *n.* ALL Front.

Wak chimpapaqa wak chimpa manachu yuraqyayan wakpaqa fiyu fiyum chay turukunam chaypaqa. 'There in front, there in front, they're turning white, chick.' (LSP)

no? The bull there is horrible.' (AH)

Chinka-. *v.* ALL Get lost, disappear.

Chay llakikusalla kayaptiy waway chinkarun. 'When I was mourning her, my baby disappeared.' (MV)

Chinkachi-. *v.* ALL Lose, misplace.

Chipa. *n.* MV, AH, CH, SP Straw basket for cheese. Chipaman winashun kisunchikta. 'We'll put the cheese in the basket.' (AH)

Chipli-. *v.* ALL Shine, sparkle.

Tutaña killapa sumaq kaballiriyá hamukushpam pampata chipli chiplishpa. 'Under the moon, a very beautiful horse approached over the ground shining bright.' (MV)

Chipsu-. *v.* CH, LT Wink, blink. cf. Chipupa-.

Chipta. *n.* ALL Bat.

Wak chipta vakayta shuqurun. 'That bat sucked [blood out of] my cow.' (AH)

Chipu-. *v.* MV, AH, SP Close eyes. cf. Qimchiku-. Chayna chipuruptinqa qipirusa matrayman. 'So, when she closed her eyes, he carried her to the cave.' (MV)

Chipupa-. *v.* MV, AH, SP Wink, blink. cf. Chipsu-. ¿Imapaq chay qari chipupayawan? 'Why is that man winking at me?' (MV)

Chiputi-. *v.* ALL Blink, doze.

¿Puñuy! ¿Imapaq chiputiyanki? 'Sleep! Why are you dozing off?' (AH)

Chiqchi. *adj.* MV, AH, CH, SP Two-toned, two-colored, mixed-colored.

Chiri. *n.* & *adj.* MV, AH, SP Cold. cf. Alalay.

Atuqñataqshi kundurwan tapunakuq, "Qam quni quni, kumpadri; ñuqa chiri chiri, kumpadri," niq. 'The fox and the condor asked each other, "You're really, really warm, compadre. I'm really, really cold, compadre," he said.' (MV)

Chiriku-. *v.* MV, AH, SP Be cold [weather]. cf. Alalayya-.

Chirikuyan kaypaqa, mitukuna kayan. 'It's cold here; there's mud and all.' (MV)

Chiririnka. *n.* MV, AH, SP Fly variety.

Chishcha-. *v.* CH, LT Fry. cf. Chishchi-.

Chishchi-. *v.* MV, AH, SP Fry. cf. Chishcha-.

¡Kisuta chishchiy! ¡Chay uchuta kutay! Yanukuyanki. 'Fry cheese! Crush that pepper! You're cooking!' (MV)

Chishikay. *n.* MV, AH, SP Last night.

Tutantin awaniriki. Chishikay awarqani asta midyanuchim 'I weave at night, too. Last night, I wove until midnight.' (MV)

Tutaykuruwanmi hamuyaptiy karupa. (LT)

Chivillu. *n.* LT Bird, esp. Dives warszewiczii. cf. Chiwillu.

Chiwchi. *n.* ALL Chick.

Uchuk, uchuk qala chiwchi. 'Little, little naked chick.' (LSP)

Chiwillu. *n.* MV, AH, CH, SP Bird, esp. Dives

warszewiczi. cf. Chivillu.

Wak chivillu hamuyan sara mikuq. 'That crow came to eat corn.' (AH)

Chiya. *n.* ALL Nit.

chiya uma pashña 'nit-headed girl' (MV)

Chuchuy. *n.* MV, AH, CH, LT Chicken lice.

Chuka-. (fr. Sp. "chocar" collide). *v.* ALL Make sick.

Dibil kaptinchik chukaruwachuwanýa chaymi chay hampiqkuna sigaruchanwan, kukachanwan, balurschanwan [hampiwanichik] sinu chukaruwachuwantri. 'When we're weak, it can hit us. So, the healers, with their cigarettes and their coca and their liquor [heal us] otherwise we could get sick.' (MV)

Chukcha. *n.* MV, AH, SP Hair [women's].

Chukcha chukchasapam wak warmiqa kasa. 'That woman had a whole lot of hair.' (MV)

Chukchu-. *v.* ALL Shake [when sick].

Chay warmiqa chukchukuyan manchariypaq. 'That woman is trembling with fear.' (MV)

Hisharuptiyimi, tulluy chukchuyan. 'When I get sick, my bones tremble.' (LT)

Chukidiklima. (fr. Sp. "choque de clima" climate shock). *n.* ALL Climate shock.

Chay rudaqa chukidiklimapaqtaqmi, wayrapaq. 'The rue is for climate shock, for wind.' (MV)

Chuklla. *n.* MV, AH, CH, SP Hut.

Wak warmi chuqlallapa yachakuyan. 'That woman lives in just a hut.' (AH)

Chuku. *n.* MV, AH, CH, SP Hat.

Chukuku-. *v.* MV, AH, CH, SP Put on a hat.

Chuli. *n.* CH Child. cf. Churi.

Achka chuli: kayan. Walmipis qalipis kayan. 'I have a lot of children. I have boys and girls.' (CH)

Chulla. *adj.* ALL Odd.

Ishkay makikiwan traskiy – chulla maki wambrayki nasirunqa. 'Accept with your two hands – your son is going to be born with one hand.' (MV)

Chullachi-. *v.* ALL Make odd.

Chullpi. *n.* MV, AH, CH, SP Corn variety.

Chullu. *n.* ALL Wool cap with ear flaps.

Ceciliopa willkachanpa chullunta qawanki 'You're looking at Cecilio's grandson's hat.' (MV)

Chullu-. *v.* ALL Melt, thaw.

Chay qasa chulluyan. Lashtalamun allalli chiplikuyan. 'That ice is melting. It snowed a lot and it's sparkling.' (CH)

Chulluchi-. *v.* ALL Melt.

Chuma-. *v.* ALL Drain, strain.

Kayan sirdawan watasa chay chumananpaq. 'It's tied with bristles so that it strains.' (MV)

Chumpa. (fr. Sp. "chompa" sweater). *n.* ALL Sweater, cardigan.

Chumpi. *adj.* ALL Brown, reddish.

Manam ñuqaqa almata qawanichu. Ima chumpi

ñawichu, ima yana ñawichu. Chumpi ñawi ve más claro, creo. 'I don't see the souls. Fair eyes or black eyes – fair eyes see more, I believe.' (MV)

Chumpi. *n.* MV, AH, SP Sash. cf. Watraku.

Pashñaman trayasa, "Kuyayllapaq chumpita awasanki," ninshi. 'He arrived where a girl was.

"What a lovely sash you wove," he said, they say.' (MV)

Watrakuywan watakuyani wiqawniyta mana nanananpaq. 'I tie my sash around my waist so that my back won't hurt.' (LT)

Chuncha. *adj.* ALL Shy.

Chunchu. *n.* ALL Person from the rainforest.

Chunchu trayaramun kafichanwan. 'A person from the rain forest arrived with his coffee.' (AH)

Chunchuli. *n.* ALL Mesentery, intestine.

Chununa. *n.* ALL Chununa.

Yantakunata qutushtin lliptakunata kañakushtin, hanay Chununa wasi yatrana karka. 'Gathering wood, burning ash, one lived up in Chununa.' (MV)

Chunya. *adj.* ALL Silent [place], abandoned [place].

Chunyayan. Was:tam qawarinki. Chunya chunyam kayan. 'It's abandoned. Watch my house. It's abandoned.' (AH)

Chunya-. *v.* ALL Be silent, be abandoned.

Illantri. Chunyantriki wasinqa. 'He must miss her. His house must be silent.' (MV)

Chuñu. *n.* ALL Dehydrated potato.

Chupu. *n.* ALL Tumor, swelling.

Chuqa-. *v.* ALL Throw, toss.

Chaymi chay warmi rumiwan liyunta chuqan.

'Then the woman threw a stone at the lion.' (MV)

Chuqalla. *n.* MV, AH, CH, LT Shock, sickness.

Chay chuqallawan, wañukunkimanmi. 'With that shock, you could die.' (MV)

Chuqchuqya-. *v.* MV, AH, CH, SP Make the noise of an animal nursing.

Chuqchuqchuq chichiyan. "'Chuqchuqchuq" he's nursing.' (AH)

Chuqlu. *n.* ALL Ear of corn.

Saraqa mishki mishkim chuqlunpa.

Chakirushpallañam kamchata mikunchik. 'Corn is really delicious on the cob. When it dries, we eat it toasted.' (MV)

Chuqluqupa. *n.* ALL Flower variety.

Ullqushpis kayan, ¿aw? Chuqluqupapis – yuraqpis pukapis. 'There are ullqush flowers, too, no?

Chuqluqupa flowers, too – white and red.' (MV)

Chuqta. *n.* MV, CH, LT Worm variety.

Churchu. *adj.* ALL Blind in one eye.

Wak runa churchu kayan. Churchurusam. 'That person is blind. He's blind.' (MV)

Churi. *n.* MV, AH, LT, SP Child. cf. Chuli.

Chay pashña wawarqa chay liyunpa churinta. 'The girl gave birth to the lion's child.' (MV)

Achka chuli: kayan. Walmipis qalipis kayan. 'I have a lot of children. I have boys and girls.' (CH)

Chusa. (fr. Sp. "choza" hut). *n.* ALL Hut.

Abwilitallaqa suyakuyan wasin ukupa chusachallanpa. 'The old lady was waiting inside her house, her little hut.' (MV)

Chushpi. *n.* CH, LT Fly. cf. Chuspi.

Chusi. *n.* ALL Heavy blanket.

Wak chusi uviqaypa puchkasaymi kayan. 'I have a blanket from the wool that I spun from my sheep.' (LT)

Chusiq. *n.* ALL Owl variety.

Chusku-. *v.* MV, AH, CH, LT Degenerate, wilt.

Waytachapis chuskuyanña. 'The flowers, too, are wilting.' (MV)

Chuspi. *n.* MV, AH Fly. cf. Chushpi.

Wama wamaq chuspi yaykuramun -- rabiychiman. 'Lots of flies got in -- they're making me mad.' (AH)

Chusu. *adj.* ALL Poor quality, small.

Siliksyunasa simillatam – mikuyta, utuchanta, uyruchanta, chusuchanta. 'The seeds are selected – to eat, the worm-eaten ones, the round ones, the little ones.' (MV)

Chuta-. *v.* ALL Pull, stretch.

Qipanchikta hamuyan runahina. Hapiykamushunki chutaykamushunki, qawariptiki imapis kanchu. 'It comes behind us, like a person. It grabs you, it pulls you. When you look, there's nothing.' (MV)

Chutcha. *n.* MV Person from the mountains. cf. Chutu, Chuti.

Wak chutchakunaqa ach achka llamachayuq riyau urayta mishki apaq. 'Those people from the mountains are going down [to the coast] with a lot of llamas to bring fruit.' (MV)

Chuti. *n.* LT, SP Person from the mountains. cf. Chutcha, Chutu.

Chutu. *n.* AH Person from the mountains. cf. Chutcha, Chuti.

Chuya. *adj.* ALL Clear.

Chuya chuyam siylu. Manañam paramunqachu. 'The sky is clear. It won't rain any more.' (MV)

Kayllanta chuya pasachikurqa kayllanta chuya ripukullarqa. (LT)

Chuya-. *v.i. & impers.* ALL Become watery, clear up.

Claro. *n.* ALL Claro.

Claropis llusqirusa. 'Claro [the cable TV satellite dish] came out [in the picture], too.' (MV)

Cunyari. *n.* ALL Cunyari.

Nan karritiranta Cuñariman iskinaman Cuñaripaq witrayta urqunta. 'He [would go] on the road toward Cunyari and then from Cunyari up the mountain.' (MV)

Cusco. *n.* ALL Corn variety.

Dansandiru. (fr. Sp. "dansandero"). *n.* ALL Worm variety.

Chay dansandirukunata butilla pripararuy. Chay wishkamakaykunata sarakunata chaymi alli allin mancharisapaq. 'Prepare the dansandero worms [in] a bottle. Scorpions and corn and all – those are good for fright.' (MV)

Dibaldi. *adj.* MV, AH, CH, LT Free, without charge. Dibaldillam mikurachiwanki. 'You fed me for free.' (MV)

Dibi-. (fr. Sp. "deber" owe). *v.* ALL Owe.

"Achkam dibiwanki" nin. Hinaptin, "Parlashun" nishpa sillata quwan. "'You owe me a lot," he said. Then, "Let's talk," he said and gave me a chair.' (MV)

Dibuha-. (fr. Sp. "dibujar" draw). *v.* ALL Draw.

Dibuhu. *n.* ALL Drawing.

Dibuhuta qawaykushpa qawaykushpa ñakarini. 'Looking and looking at the drawings, I suffer.' (MV)

Didu. *n.* CH, LT Finger, toe. cf. Riru.

Difirinti. (fr. Sp. "diferente" different). *adj.* ALL Different.

Diha-. ALL

fr. Sp. "dejar" leave (MV)

Dimas. (fr. Sp. "demasiado" too much). *adj.* ALL Too much.

Hinashpaqaya wañurachishaqña wakchachaytaqa – dimasllam sufriyan. 'Then, I'm going to kill my little lamb already – he's suffering too much.' (MV)

Dimasiyadu. (fr. Sp. "demasiado" too much). *adj. & i.adv.* ALL Too much.

Demasiyaduñatr ishkaypi. 'There would be too much already, in two [packets].' (MV)

Dimunyu. (fr. Sp. "demonio" devil). *n.* ALL Devil. Ima maldisyaw chay dimunyu! Pudirniyuq! 'What a bastard the devil is! He's powerful!' (MV)

Dimura-. (fr. Sp. "demora" delay, retard). *v.t. & i.* ALL Take a long time, delay.

Kay figurachapam dimurani ruwayta kaychapam. 'It takes me a long time to make this pattern right here.' (MV)

Diospagarashunki. *interj. TK* MV Thank you. cf. Diospagashunki, Diospagayashunki, Diosparallashunki.

Diospagashunki. *interj. TK* AH Thank you. cf. Diospagarashunki, Diospagayashunki, Diosparallashunki.

Diospagayashunki. *interj. TK* CH, LT Thank you. cf. Diospagarashunki, Diospagashunki, Diosparallashunki.

Diosparallashunki. *interj. TK* SP Thank you. cf. Diospagarashunki, Diospagashunki, Diospagayashunki.

Dirichaya-. (fr. Sp. "derecho" straight). *v.* ALL Straighten, set straight.

Hitarayan. Manatr kwidanchu. Vilakuq wakta ya kwidanchik. Wañuruptinpis dirichayanchik. 'It's knocked over. They must not be looking after it.'

Those who hold vigil have to look after them. When they get blown out, also, they have to be straightened.' (MV)

Dirichu. (fr. Sp. "derecho" straight). *adj.* ALL Straight.

Dirichu arananpaq chay algunusqa mana yatrashpaqa chivatiyakuyan – ¡Látigo! ¡Látigo! 'So that he plows straight. Some, when they don't learn, are setting – Whip! Whip!' (MV)

Diriktu. (fr. Sp. "directo" direct). *adv.* ALL Directly.

Diripinti. (fr. Sp. "de repente" suddenly, perhaps). *adv.* ALL Suddenly, perhaps.

Intikama puñuruptin. Diripinti urayta hamuyasa runakunaqa shukukusakuna. 'They slept until sunrise. All of a sudden people came down hill, their heads covered.' (MV)

Diskwida-. (fr. Sp. "descuidar" neglect). *v.* ALL Neglect.

Wak warmiqa apikurusam. Apitaq diskwidaykurusa ratu mankan kimarusa 'That woman made pudding. She neglected her pudding for a moment and her pot burned.' (MV)

Dispacha-. (fr. Sp. "despachar" send off). *v.* ALL Send off, bid farewell.

Qayna. Witrayman alma dispachaqña riyanchik. 'Yesterday. We're going up the hill to bid farewell to the souls.' (MV)

Dispara-. (fr. Sp. "disparar" shoot). *v.* ALL Shoot. Huangascarpaqmi hamura hinashpa wama wamaq pulisiyapis disparantaq paykunapis. Total 'They came from Huangáscar, then lots and lots of policemen [came], too. They, too, shot a lot.' (AH)

Dispidi-. *v.* ALL Say good-bye.

Dispidichin churinkunata hinashpaqa kañan. 'One has their children say good bye and then burns it.' (MV)

Distintu. (fr. Sp. "distinto" different). *adj. & adv.* ALL Different.

Distintum chaytaq ruwanchik. Kimsallapaq ruwayanchik, tawapaqpis ruwayanchik, pusaqpaqpis ruwayanchik. 'We do it in different ways. We do it with just three; we also do it with four; with eight, too, we do it.' (MV)

Diyablu. (fr. Sp. "diablo" devil). *n.* ALL Devil. Qarinshi diyabluman itrigaykurusa. ¿Siirtuchu? ¿Imaynayá? 'Her husband delivered her to the devil, they say. Is it true? How would it be?' (MV)

DNI. (fr. Sp. "DNI" DNI, var. dini). *n.* ALL DNI, National Identity Document.

DNIpaqa kanmi Limamanmi aparura. Kaypitr sigurachikunaypaq. Limapa sigurawmi kani. ¡There's my DNI's. He brought it to Lima. So I can insure myself here. I'm insured in Lima.' (LT)

Duda-. (fr. Sp. "dudar" doubt). *v.* ALL Doubt. Ñuqa dudayani. Qaninpapaqmi pinsayani.

Yuraqkamallam altu altupa. 'I'm doubting it. I'm

thinking about it since before. Up high, they're all white.' (MV)

Dwiñu. (fr. Sp. "dueño" owner). *n.* ALL Owner.

Esmeralda. *n.* ALL Esmeralda.

Esmeralda yakuwan uqurunqa minchaqa yakunta allamushun 'It will get wet with water from Esmeralda and the day after tomorrow we'll harvest yacon.' (MV)

Falla-. (fr. Sp. "fallar" fail). *v.* ALL Fail.

Siirtu imatr kayanki Hilda imaynataq nishunki ishkaqqa huk imatr fallanman. 'It's true. Maybe you are, Hilda. How are two [people] going to tell you [the same thing]? One could be wrong.' (MV)

Faltaku-. (fr. Sp. "faltar" be lacking). *v.* ALL Be lacking, be absent.

Huk pidasulla ultimuqa umallan faltakuyan. 'One small piece, the last [fell until] just the head was missing.' (MV)

Fasil. (fr. Sp. "fácil" easy). *adj.* ALL Easy.

Kayqa fasilmi, chayqa sasam. 'This one is easy; that one is hard.' (MV)

Fila. (fr. Sp. "fila" line, row). *n.* ALL Row, line.

Filapa trurakurun mana hukllachu rin filapa trurakurun ganayan surrutaqa. 'They lined up – not just one went in line. They're beating the fox!' (MV)

Firma-. (fr. Sp. "firmar" sign). *v.* ALL Sign.

Iskribiytapis usachinichu, ni firmaytapis. Total analfabitu. 'I can't write or sign [my name], either. Completely illiterate.' (MV)

Fiybri amarillu. (fr. Sp. "fiebre amarillo" yellow fever). *n.* ALL Yellow fever.

Fiybri amarillu uray kara mamay wañukun. 'There was yellow fever down hill and my mother died.' (MV)

Fiysta. (fr. Sp. "fiesta" party, celebration, festival). *n.* ALL Festival, celebration, party.

Fiystaqa manachu. ¿Imaynatr? Riniñachu. 'There won't be a festival. How will it be? I don't go any more.' (MV)

Fiyu. (fr. Sp. "feo" ugly). *adj.* ALL Ugly, bad.

Fiyu fiyu warmin chayqa. 'That wife of his is really terrible.' (MV)

Flawta. (fr. Sp. "flauta" flute). *n.* ALL Flute.

Flawtallatañam tarinki tiyanay patapi. 'You're going to find just a flute where I had been sitting on the terrace.' (MV)

Florida. *n.* ALL Florida.

Baliriyana. Chayta qunqaruni ñuqapis, ¡ve! Riyani Floridata qunqaruni chayta. 'Valerian. I, too, forgot that. Look! I'm going to Florida – I forgot that.' (MV)

Franila. (fr. Sp. "franela" flannel). *n.* ALL Flannel, flannel underwear.

Franilakuna chaykuna. Manañatr kanan kanchu. Hatun kay. 'Those were flannel. They don't exist any more. They were big.' (MV)

Fulanu. (fr. Sp. "Fulano" John Smith). *n.* ALL Tom, Dick, or Harry, John Smith.
 Chaypaq nasañatr kayan riqsichisa. Kaypa tal fulanupaqmi nishpa. 'They would have made it known there, for sure, saying this is for some Joe.' (MV)

Futu. (fr. Sp. "foto" photo). *n.* ALL Photo, photograph.
 Fututa tumakushpaqa 'Taking a picture.' (MV)

Fwira. (fr. Sp. "fuera" outside). *n.* ALL Outside.
 Fwirataña llusqiyman makin mallakuq. 'He's going outside to wash his hands.' (MV)

Fwirsas. (fr. Sp. "fuerza" force). *n.* ALL Force, strength.
 Chayshi fwirsawantrik wawayan chaytrik vinas tipirun. 'Like that, she's giving birth with effort, that must be why she broke a vein.' (AH)

Gagu. *n.* ALL Stutterer, stammerer.

Gallu. (fr. Sp. "gallo" rooster). *n.* ALL Rooster.
 ¿Maynintapis ripunqañatr? Gallu Rumi altuntapis ripunqañatr 'Whereabouts will he go? He'll go up above Gallu Rumi [Cock Rock], for sure.' (MV)

Gana-. (fr. Sp. "ganar" win, beat). *v.* ALL Earn, win, beat.
 Filapa trurakurun mana hukllachu rin filapa trurakurun ganayan surrutapa. 'They lined up – not just one went in line. They're beating the fox!' (MV)
 prufisyunal kashpaqa qullqitam ganayanriki. 'As professionals, they're earning money.' (AH)

Ganaw. (fr. Sp. "ganado" cattle, livestock). *n.* ALL Cattle, livestock.
 Maldisyaw huk lawkunapish ganawta ya rikarichirqa 'Those bastards from someplace else made cattle appear.' (MV)
 Wak runata wañurachimushaq ganawniyta suwarusa. 'I'm going to kill that person. He stole my cattle.' (LT)

Ganchu. (fr. Sp. "gancho" hook). *n.* ALL Hook, barrette.
 Wak warmipa umanpaqa chiplikuyan ganchunpis. 'That woman's barrette is glittering on her head.' (MV)

Gasiyusa. (fr. Sp. "gaseosa" soda pop). *n.* ALL Soda pop, soft drink.
 Ishkay Campiontash tumarusa gasiyusapa. 'He took two Campions [packets of rat poison], they say, in soda pop.' (MV)

Gasta-. (fr. Sp. "gastar" spend). *v.* ALL Spend, waste.
 Kisupaqqa gastayanki – kuwahuta, katri-ta [rantinaykipaq]. 'For cheese, you're spending – [to buy] curdling agent, for salt.' (MV)

Gastu. (fr. Sp. "gasto" expense). *n.* ALL Expense, liquor and coca.

Ginda. *adj.* ALL Purple.
 Chaykunawantriki wak Ushita wak Shishi hampichin kay maldadkunapaqtri yana ginda klaviltam maskan. 'Cecilia must have had Osevio cured with all that. For evil they look for black or purple carnations.' (MV)

Graba-. (fr. Sp. "grabar" record). *v.* ALL Record.

Granada. (fr. Sp. "granada" pomegranate). *n.* ALL Pomegranate.
 ¿Pipataq karqa granadan? ¿Kananqa kayanchu granada? 'Who's pomegranate was that? Is there a pomegranate now?' (MV)

Gringu. (fr. Sp. "gringo" person of fair complexion, var. ringu). *n.* ALL Gringo.
 Gringu-pis ka-ya-n. Qawa-shun. 'There are gringos, too. We'll see.' (MV)

Grupu. (fr. Sp. "grupo" group). *n.* ALL Group.
 Grupu grupu chay mushuq wañukuycha alfrisman hamun. 'Group by group the newly-dead come to the hosts['] houses].' (MV)

Guruchi. (fr. Sp. "croché" crochet). *n.* ALL Crochet needle.
 Guruchikunawan tihiyta [yatron]. '[They know how] to knit with a crochet needle.' (MV)

Gusta-. (fr. Sp. "gustar" be pleasing). *v.* ALL Like.
 Truraykun frutachankunata. Llapa gustasan. 'They put out their fruit and everything. Everything that they liked [while they were alive].' (MV)

Gwardya. (fr. Sp. "guardia" guard, policeman). *n.* ALL Policeman, guard, soldier.
 "Willakurushaqmi gwardyanman willakurushaq turruku kasaykita", ninshi. "'I'm going to tell the police, I'm going to tell them you were a terrorist!'" she said, they say.' (MV)
 Kikinkamatr wañuchinakura. Gwardyakunatr wañuchira. 'They must have killed each other. Policemen must have killed them.' (AH)

Habinka. *n.* ALL Squash variety.

Hachiwsa-. *v.* MV, AH, CH, LT Sneeze. cf. Haqchu-.
 Hachiwsarunim hapiruwammi gripi. 'I sneezed. A cold caught me.' (MV)

(CH)
 Hachiwsa hapiruwamñam manam katraykuwanraqchu. 'I fought a cold and it won't let go of me.' (LT)

Hachu. *n.* ALL Chewed coca.
 Chay qachuykita butay! 'Throw away your chewed coca!' (AH)

Haka-. *v.* ALL Breathe though the mouth, blow.
 Sigaruwan hakashpa. 'Blowing with cigarette smoke.' (MV)
 Chiriruwammi makiyta -- hakayani. 'My hand is cold -- I'm blowing [on] it.' (LT)

Hakash. *n.* CH, SP Guinea pig. cf. Shakash.

Haku. *n.* CH, LT Sack, coat, clothes. cf. Saku.

Haku. *v.def.* ALL Let's go.
 "Haku!" niwarqankimiki. "Kanan, ripukushun ishkaayninchik!" dice que dijo. "'Let's go!' you said

to me. "Now, let's run away the two of us," he said, cf. Halka-. they say.' (MV)

Haku-. v. CH, LT Dress. cf. Pacha-.

Hakuku-. v. CH, LT Change clothes. cf. Pachaku-. Rantishallata niya hakukuyanchik. 'We dress just in bought [clothes].' (LT)

Hala. n. CH Corn. cf. Sara.

¡Apuray! ¡Apuray! ¡Huqariy chay halakta! Hitralunqa wallpaqa. 'Hurry up! Hurry up! Gather up that corn! The chicken is going to spill it.' (CH)

Halawi. n. CH Song variety. cf. Harawi, Hawari.

Halka-. v. CH Herd, impede, intercept. cf. Harka-. Yanapamushun wak Doña Ninfata vakanta harkamushun. 'We should help Doña Ninfa. Let's herd her cows.' (LT)

Hallma-. v. MV, AH, SP Cultivate, hoe. cf. Kallwa-. ¡Hallmashun panchikta, saranchikta, habasninchikta! 'Let's hoe our potatoes, our corn, and our broad beans!' (AH)

Halu-. v. CH Step on, trample. cf. Saru-, Haru-.

Haluna. n. CH Pedal. cf. Saruna, Haruna.

Hama-. v. CH Rest. cf. Sama-.

Hamachi-. v. CH Lodge. cf. Samachi-.

Hamay. n. CH Rest. cf. Samay.

Hampatu. n. MV Frog. cf. Sapu, Shampatu.

Hampi-. v. ALL Cure.

¿Pitaq kaypa yatran hampiyta? 'Who here knows how to cure?' (MV)

Hampikuq. n. ALL Healer.

Imaynataq warmintaqa pirdirurqa wakhina hampikuq runa. 'How did he lose his wife like that – he healed people.' (MV)

Hamu-. v.mov. MV, AH, LT, SP Come. cf. Shamu-. Hamullayki! Pasakamuy! Tiypariy! 'Come in! Pass [inside]! Sit down!' (MV)

Hanay. n. ALL Above, over, up hill.

Hanayta plasataqa rishpa tushupakunchik hinashpa manisinchik. 'Going up to the plaza, we dance then stay up all night.' (MV)

Hapa. pron. CH Alone. cf. Sapa.

Hapancha-. v. CH, LT Separate, isolate. cf. Sapancha-.

Hapi-. v. ALL Grab, take hold of, hunt, trap.

¿Shakashta hapiramunkichu? ¡Bulsaman winarunki! 'Did you grab the guinea pig yet? Toss it in the bag!' (MV)

Haqchu-. v. SP Sneeze. cf. Hachiwsa-.

Haqi-. v. CH, LT Abandon. cf. Saqi-.

Harawi. n. MV, LT, SP Song variety. cf. Hawari, Halawi.

Hardin. (fr. Sp. "jardín" garden). n. ALL Garden, kindergarden.

Wak hardinrik pintasa kayan. Ve, sumaq llusqirusa, ve! 'That must be the garden that's painted. Look! It came out pretty. Look!' (MV)

Harka-. v. MV, AH, LT, SP Herd, impede, intercept.

Harkashisaykim nin huvin. 'I'm going to help you herd, the young man said.' (MV)

Yanapamushun wak Doña Ninfata vakanta harkamushun. 'We should help Doña Ninfa. Let's herd her cows.' (LT)

Haru-. v. LT Step on, trample. cf. Saru-, Halu-.

Haruna. n. LT Pedal. cf. Saruna, Haluna.

Hata-. v. CH, LT Scratch. cf. Rachka-.

Hatari-. v. ALL Get up, wake up.

Upalla kamankunapaq hatarishpa riyen. 'Silent, he gets up out of bed and goes around.' (MV)

Hatarichi-. v. ALL Wake.

Hati-. v. CH, LT Insert, put in. cf. Sati-.

¡Ninaman yantakta hatiy! 'Put firewood in the fire!' (CH)

Hatra. n. CH, LT Wild plant. cf. Satra.

Hatracha-. v. CH, LT Weed. cf. Satracha-.

Hatrapa-. v. CH, LT Weed. cf. Satrapa-.

Hatun. adj. ALL Big.

Chayshi matrayman trayarachishqa hatu-hatun qaqam matrayman. 'With that, he delivered her to a cave, to an enormous cliff, to a cave.' (MV)

Hatutraq. adj. MV, CH, LT, SP Enormous, huge.

Hawa. n. ALL Above.

Iskina qawanpa qamkuna michinayki. 'Above the corner where you.PL pasture.' (MV)

Hawana. n. CH Pillow. cf. Sanway, Sanwa, Sawana.

Hawari. n. AH Song variety. cf. Harawi, Halawi.

Hawka. adj. ALL Tranquil, peaceful, calm.

Wak runaqa hawka hawkam. 'That man is really calm.' (MV)

Hawla. (fr. Sp. "jaula" cage). n. ALL Cage.

"Nallapam hawlallapam qamtaq wirayachisayki", nin. "'I'm going to fatten you up in a ummm, in a cage!' she said.' (AH)

Hawla-. (fr. Sp. "jaula" cage). v. ALL Cage.

Chay hawlaruptinshi, atuq trayarun. 'Imata qamqa kaypa kumpadri ruwayanki?' 'When [the man] caged [the rabbit], the fox arrived. "What are you doing here, compadre?" [asked the fox].' (MV)

Haya-. v. ALL Be spicy, be bitter.

Hayaqta mallaqmi tumanchik. 'We take bitter [herbs] on an empty stomach.' (MV)

Hayaqnin. n. ALL Bile gland.

Chay hayaqninta hayaqninta patryayan, ¡ve! 'It's bile gland is exploding! It's bile gland, look!' (MV)

Hayta-. v. CH, LT Kick. cf. Sayta-.

Haytarushayki sikipaq. 'I'm going to kick you in the butt.' (LT)

Haywa-. v. ALL Pass, hand.

¡Haywaway! 'Pass it to me!' (MV)

Hikchu. n. ALL Hicups.

Hikchu-. v. ALL Hicup.

Hikikya-. v. ALL Sob.

Hikuta-. v. ALL Insist.

Hila-. v. CH Sew. cf. Sira-.

Haku:ta hilakuya:. 'I'm sewing my clothes.' (CH)

Hillpu-. v. ALL Spoon feed.

Unquqman hillpuyan hampinta. 'They're spoon-feeding the sick person his medicine.' (MV)

Wak warmita hillpushun. Manam mikuyta atipanchu. 'We have to spoon-feed that woman. She can't eat.' (AH)

Hina. adv. ALL Thus.

Qawawayanki wañuymanhina. 'You're looking at me as if I'd died.' (MV)

-hina. n. *infl.* ALL Like.

Kustumbrawshpa hawkam yachakunchik kaypahina. 'When we adjust, we live peacefully, like here.' (MV)

Kilun paqwalun. Mikuyta atipanchu. Awilamish. 'His teeth finished off. He can't eat. Like an old lady.' (CH)

Hinaptin. *connect.* ALL Then, so.

Uch-uchuychallatam mamay dihawarqa hinaptin tutal michipakushpa ñuqa kani. 'My mother left me when I was very, very small, so I live working as a shepherdess, no more.' (MV)

Hinashpa. *connect.* ALL Then, so.

Manachu llusqiyta atiparqa. Hinashpash pwirtanta kandawninta kuchurusa, ¿aw? 'He couldn't get out. Then, they say, they cut the the door and its padlock, no?' (MV)

Hinas kayachun. *interj.* CH So be it. cf. Hinata.

¡Kaptin mana kaptin kaqta hinalla! 'Whether there is or there isn't any, let it be like that!' (LT)

Hinata. *interj.* MV, AH, LT, SP So be it. cf. Hinas kayachun.

¡Kaptin mana kaptin kaqta hinalla! 'Whether there is or there isn't any, let it be like that!' (LT)

Hiniyu. (fr. Sp. "genio" genius). n. ALL Character, cunning.

Uñanta katraykuramuy hiniyunta yatrarunanchikpaq. 'Let her calf go so we can know its character.' (MV)

hiniyu (LT)

Hintil. n. ALL Person from ancient times, skeleton. Vakantinta. Ayvisis piñarinshi wak hintilqa. 'With his cows and all. Sometimes the ancients get angry, they say.' (MV)

Hika-. v. CH, LT Ascend, climb, go up. cf. Siqa-.

Hiqipa-. v. ALL Suffocate, choke, drown.

Hiraniyu. (fr. Sp. "geranio" geranium). n. ALL Geranium.

Plantan wakhina llusqirusa, ¿aw? Chay planta hiraniyu. 'Her plant came out like that, didn't it? Her geranium plant.' (MV)

Hita-. v. ALL Throw, throw out, leave.

Hitashpa wawanta riyen. 'Leaving her children, she's going.' (MV)

Hitaka-. v. ALL Fall.

Hitakaruyta munayani. 'I want to fall.' (MV)

Hitapa-. v. ALL Spurn.

Ushchupashun kutichiwachun qashqayanta.

Conforme que me reponga. Wishchupashun. (LT)

Hitra-. v. ALL Spill, empty.

Huk lawmanñatatri hitrykurullawaq. 'Be careful not to spill it over someplace else.' (MV)

Hitri-. v. CH, LT, SP Card, comb. cf. Sitri-.

Hitrka-. v. ALL Scrape, scratch.

Mankanta mallayan. Hitrkayan. 'She's washing her pot. She's scraping it.' (MV)

Hitrkapakushpa hitrkapakushpam puriyan, pulgapa puchukasa. 'They walk about scratching themselves, scratching themselves, finished off by fleas.' (LT)

Hitrqa-. v. MV, AH, CH, LT Incline, slope.

Hitrqasham kayan. 'It's inclined.' (LT)

Hiwya-. v. CH, SP Be scared. cf. Siwya-.

Huancavelica. n. ALL Huancavelica.

Huancavelica llaqta sumaq sumaqshi.

Kichwallatash runa riman. 'The town of Huancavelica is nice, they say. The people speak just Quechua, they say.' (MV)

Huancayo. n. ALL Huancayo.

Ni Huancayo, ni Lima, ni may. 'Not Huancayo, not Lima, not anywhere.' (MV)

Hubi-. v. MV, AH, CH, LT Massage.

Hubiyanqa, wak runtukunawan pasanqa.

Mancharisa hampiyta qunqa qayanqa. 'They're going to massage. They're going to go over you with eggs. They're going to call [on God] to cure fright.' (MV)

Hucha. n. ALL Fault, blame.

¿Ima paypaq huchanchu? 'What fault is it of hers?' (MV)

Huchacha-. v. ALL Blame.

Hudi-. (fr. Sp. "joder" fuck). v. ALL Fuck, fuck with, fuck up.

Don Ermotapis chaytrik hudiramun. 'That must have messed up Don Ermo, too.' (MV)

Huismanhuismanhuisman. TK ALL Sound of a guinea pig.

Huk. *pron. & adj.* ALL Other.

Ispantaranmanmi. Arí, payqa almayuqpis kayanmantri. 'It could get spooked. Yes, she could be accompanied by a soul.' (MV)

Qari qariki ukuparushpaqa pasakuntri maytapis huk warmiwan sirikuntri. 'A man, your man, after having used you, goes on to some other place and lies with another woman.' (AH)

Huk. *pron., adj. & det.* ALL One.

Qaynimpam huk runa ... huk runata kaballun ... kikinpi kaballun trakinta pakirusa 'The other time, a person's horse, his own horse, broke the person's foot.' (MV)

Huklla-. v. MV, AH, CH, SP Unite, join. cf.

Hukllawa-.

Ya hukllaruni. 'I joined them already.' (MV)

Hukllawa-. v. LT Unite, join. cf. Huklla-.

Hukmanya-. v. ALL Feel poorly, be under the weather, fall sick.

Hukmanya kayan. Hukmanyarunna. 'He's falling sick. He got worse.' (MV)

Huknin. *pron. & adj.* ALL Other.

Hukninñataq, "Achalláw. Wiksay saksasachaqa puñuyman", nin. 'The other, "Ay, how delicious! My belly full, I could sleep.' (MV)

Hukvida. *adj. & adv.* MV, AH A lot, completely.

Hukvida vakapa akan Wachwapawachanan iskinapa. 'There's a lot of cow dung around Wachwapawachana.' (MV)

Hulqu-. v. CH Remove, take out. cf. Surqu-, Hurqu-.

Hunta. *adj.* ALL Full.

Wasiqa kakuyasa tiynda. Imapis hunta kakuyasa. Bilapis yangaña. 'The house was a store. It was filled up with anything [and everything] – lots of candles, too.' (MV)

Hunta-. v. ALL Fill.

Unaymi tiyay wañukun. Karu karutam sinkurusa. Pasaypaqmi ñawinmanpis allpi huntarusa. 'Before, my aunt died. She had rolled very far and even her eyes had filled totally with dirt.' (MV)

Huntachi-. v. ALL Fill.

Kimsa tasallañatr lichin kayan chaypa. manam huntachinchu. 'She wouldn't have more than three cups of milk there. She doesn't fill it up.' (MV)

Huñu-. v. ALL Collect, gather up.

Uchuk uchuk rumikunallata achka achkata huñurishpam muqunchik tatal nananankama rudillarachimanchik. 'Gathering up a lot of little stones, they made us kneel [on them] on our knees until it hurt.' (LSP)

Huñunaku-. v. ALL Congregate, come together.

¿Imayna manam huñunkichu? ¿Imayna manam kustalnikiman winakunkichu? 'Why didn't you gather it up? Why didn't you toss it into a sack?' (CH)

Huqari-. v. ALL Gather.

Pikani qaytukunata kayhina kay lliwta pikarushpa lliwta kaymanñataq huqarini trurani wakmanñataq. 'I prick the thread like this. When I prick all these, I gather all of them up over here and save them over there.' (MV)

Hurqu-. v. LT Remove, take out. cf. Surqu-, Hulqu-.

Hushta. *n.* ALL Smoke.

Karkawan apamuq kani hushta hushtalla. 'With manure, I used to bring [the embers], smoking, smoking.' (MV)

Hushta-. v. ALL Smoke, smolder.

Husi. *n.* ALL Sick.

Hutrka-. v. AH, SP Slip. cf. Sutrka-, Hutrqari-.

Hutrqari-. v. CH, LT Slip. cf. Sutrka-, Hutrka-.

Hutru-. v. AH, CH, LT, SP Slip, slide. cf. Sutru-.

Hutrucha-. v. LT Move something animate by dragging it on its behind. cf. Sutruchi-, Hutruchi-.

Hutruchi-. v. AH, CH, SP Move something animate by dragging it on its behind. cf. Sutruchi-, Hutrucha-.

Huya-. v. SP Add wood, add fuel. cf. Lawka-.

Huys. (fr. Sp. "juez" judge). *n.* ALL Judge.

Wak qarin tumaruptinqa warminta prisu mandananpaq pushamun huyskunatam 'When her husband took [the poison], they brought along the judges to send his wife to jail.' (MV)

I. (fr. Sp. "y" and). *conj.* ALL And.

Icha. *coord.* ALL Or, maybe.

¿Don Juanchu icha almanchu hamuyan? 'Is it Don Juan, or is his spirit coming?' (MV)

Ichikya-. v. CH, LT Dislocate. cf. Achakya-.

Ichipa makin. *n.* SP Potato variety.

Ichu. *n.* ALL Straw.

Ichuwanmi chayta ruwanchik. 'We make this one with straw.' (MV)

Ichuq. *n.* ALL Left.

Idiya. (fr. Sp. "idea" idea). *n.* ALL Idea.

Trayaruwan chay idiya. 'That idea came to me.' (MV)

Iduka-. (fr. Sp. "educar" educate). v. ALL Educate. Chay idukana: kaptin mal añu kara chay wataqa 'I had to educate them. That year was a bad year.' (AH)

Iglisya. (fr. Sp. "iglesia" church). *n.* ALL Church.

Chayshi ukupa iglisya ukupa turu puñura. 'Then inside the church, inside, a bull was sleeping.' (MV)

Igwal. (fr. Sp. "igual" same). *adj.* ALL Same, equal. Runawan igwaltriki vakaqa: nuybi mis. 'Cows would be equal to humans – nine months.' (MV)

Ihu. (fr. Sp. "hijo" son). *n.* ALL Son.

Altupaq kundur qayamun, "Apuramuchkay! Apuramuchkay!" ihun waqaptin. 'From up high, the condor called, "Hurry up! Hurry up!" while his son was crying.' (MV)

Iki. *n.* ALL Potato cut for planting.

Ikicha-. v. ALL Cut potatoes for planting.

Illa-. v. MV, AH, LT, SP Travel.

Las dusitaqa ni illasapischu Tiya Floraqa. 'At twelve o'clock, I hadn't missed Aunt Flora.' (MV) Illakuyanim Huancayomanchu Limamanchu. 'I'm traveling to Huancayo or Lima.' (LT)

Illacha-. v. CH, LT Miss. cf. Illachi-.

Illachi-. v. MV, AH, SP Miss. cf. Illacha-.

Riyunyunman rinaypaq illachini. 'I missed them to be able to go to the meeting.' (MV)

Illaq-. v. MV, CH, LT, SP Be faint.

Illaqasa kayan manam allinchu. (MV)

Pasaypaq mikuypaq illaqarunñam. 'He got week and dizzy with hunger.' (LT)

Illay. *n.* MV, AH, CH, SP Money.

Ima. *inter-indef.* ALL What.

Arí. ¿Ima ya kakunpis? ¿Ima? ¿Yana kundurchutr? Ima? ¿Yana sapuchutr? ¿Imatr kakun? 'Yes. What would it be, then? What? A black condor? What? A black frog? What would it be?' (MV)

Imahina-. (fr. Sp. "imaginar" imagine). *v.* ALL Imagine.

Riqsinichu. Imahinankitr qamqa niwan. "'I don't know her." "You imagine [who]" he said to me.' (MV)

Imallá aykallashá. MV What could it be? How many could there be?. cf. Imallashá aykallashá, Imallash kay kayan aykallanshi kayan.

¿Imallá? ¿Aykallashá? Wak waqtata riyen kurku machucha viridi viridi shimichayuq nin. 'What could it be? How many could it be? A hunchbacked old man with a green, green mouth is going up the side of a hill.' (MV)

Imallashá aykallashá. AH, LT, SP What could it be? How many could there be?. cf. Imallá aykallashá, Imallash kay kayan aykallanshi kayan.

Imallash kay kayan aykallanshi kayan. CH What could it be? How many could there be?. cf. Imallá aykallashá, Imallashá aykallashá.

Imana-. *v.* ALL Happen, do.

¿Imanarushunkitaq? 'What happened to you?' (MV)

Imapaq. *inter-indef.* ALL Why.

¿Imapaqmi wak kundinawwan puriyanki? 'Why are you walking around with that zombie?' (MV)

Imapis. *indef.* ALL Anything.

Yanqañash aqtunpis imapis. Wankaqa runamasinta mikurusa. 'In vain, he threw up anything [in his stomach] – the Wankas had eaten their fellow humans.' (MV)

Imay. *inter-indef.* ALL When.

¿Imay urataq trayanqa? '¿Qué hora llegará?' (MV)

Imayna. *inter-indef., & rel. pron.* ALL How.

Familyanqa qawarun imayna wañukusan postapa ya 'Her family saw how she had died in the clinic.' (MV)

Imaynapis. *indef. pron.* ALL However.

Kitrarun imaynapis yaykurun Llukimakiqa trayarun wasiman. 'Strong Arm opened it any way (he could) and entered the house.' (MV)

Imaypis. *indef.* ALL Whenever.

Chay muquykuna imaypis nanaptin trakrapa kaptinqa. 'Whenever my knee hurts in the field' (MV)

Inbidiyusu. (fr. Sp. "envidioso" jealous). *adj.* ALL Jealous, envious, ambitious.

Inbidiyusu kayan. Imanwanpis kunfurmanchu. 'He's greedy. He doesn't content himself with anything he has.' (AH)

Manash inbidiyusu kayta atipanchikmanchu –

fiyush inbidiyusu kaytaq. 'That's why, they say, we can't be jealous – it's bad, they say, to be jealous.' (LT)

Infiyrnu. (fr. Sp. "infierno" hell). *n.* ALL Hell.

Chayllapamik chay Waqakunata trayarushpa pichunta takashpa pasayan chay infiyru qutra. 'Just there when they get to Waqakuna, banging their chests, they pass that lake in hell.' (MV)

Ingaña-. (fr. Sp. "engañar" deceive). *v.* ALL Deceive.

Ingañawanki, mintirawanki. ¿Imallapaqmi llullukawanki? 'You trick me, you lie to me. Why do you lie to me?' (MV)

Wak runaqa ingañaruwan hukta maskakunayta. 'That person deceived me. I have to look for another.' (LT)

Inglis. (fr. Sp. "inglés" English, var. iglis, iglisi). *n.* ALL English.

'Iglisi. ¿Imayna chay iglis rimayqa? 'English. How is it to talk English?' (MV)

Inkantú. *n.* ALL Ghost, phantom.

Awkichanka urqupaqa incantush – karrush chinkarurqa qutrapa. 'In the hill Okichanka they say there is a spirit – a car, they say, was lost in a reservoir.' (MV)

Inkira-. *v.* ALL Stand on tiptoe.

Inkiyta-. *v.* ALL Worry, upset.

Wambrata inkiytashpa qalay qalay pusharura. 'They tricked all the young people and took all of them away.' (AH)

Intanada. (fr. Sp. "intanada" step-daughter). *n.* ALL Step-daughter.

Chay intanadananta ayqikusa. 'Su intanada se escapó.' (AH)

Inti. *n.* ALL Sun.

Hinashpa chaypa lliw lliw qutunakuykushpa almata dispachashun inti patachanpim kayaptin. 'Then, when we are all grouped together, we'll bid farewell to the souls, when the sun is setting.' (MV)

Intindi-. (fr. Sp. "entender" understand). *v.* ALL Understand.

Intindinchu paykuna pobre. 'Poor things, they don't understand.' (MV)

Intipa siqaykunan. *n.* MV, AH, CH, SP West.

Intipa yakunan. *n.* AH East. cf. Intipa yaykunan.

Intipa yaykunan. *n.* MV, CH, SP East. cf. Intipa yakunan.

Intiru. (fr. Sp. "entero" entire). *adj.* ALL Entire.

Intiruchallantayá llushtinqa. 'He's going to skin it whole.' (MV)

Iqu. *adj.* MV, AH Sickly. cf. Latru.

Wak warmiqa puraminti iqu. 'That woman is really sickly.' (MV)

Iradura. (fr. Sp. "herradura" bridle path). *n.* ALL Bridle path.

¿Karritirallantachu pasayachillarqa

irradurallantachu qatiyallarqa? 'Were they having them go on the road or were they taking them on the path?' (MV)

Iraniraniranya-. v. MV, AH Moo. cf. Biranbiranya-, Miramira ni-.

Irida. (fr. Sp. "herida" wound). *n.* ALL Wound.

Irqi. *n.* ALL Crybaby.

also waqanashu (AH)

Irramiynta. (fr. Sp. "herramienta" tool). *n.* ALL Tool, instrument.

Chaymi chay tallirchaypa irramiyntam. 'So these are my little workshop's tools.' (MV)

Irransa. (fr. Sp. "herranza" herranza). *n.* ALL Herranza.

(MV)

Ishkay. *num.* ALL Two.

Ishkay puntrawpaq durawanchik. 'It lasts us for two days.' (MV)

Ishkaycha-. v. ALL Pair, pair up, make two.

Ishkaynin. *quant. adj. & pron.* ALL Both.

Unay karqa huk runa suwa suwa rinrinta kuchurusa ishkayninta. 'Before, there was a man who stole a lot. They cut off both his ears.' (MV)

Ishku. *n.* CH, LT Lime. cf. Isku.

Ishku-. v. ALL Remove kernels.

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishlla. *pron. & quant. adj.* ALL Little.

Ishchallatañam chichikun. 'He only nursed a little.' (MV)

Ishpa-. v. ALL Urinate.

Ishpanayawan. 'I want to urinate.' (MV)

Ishpay. *n.* ALL Urine.

Ishpaychata tumarachirqani. 'I made him drink urine.' (MV)

Ishpay pulun. *n.* CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. *n.* MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishti-. v. ALL Prick.

Chay mataqachanta llushtiyen. Ishtikuyan. 'He's skinning it's little neck. He's pricking it.' (MV)

Iskachi-. v. ALL Pasture an animal in a field so that it will fertilize it, fertilize.

Iskachinchik tra'krata uviawan. 'We fertilize the field with sheep.' (AH)

Iskalira. (fr. Sp. "escalera" ladder, stair). *n.* ALL Ladder, stair.

Iskalirawan wakman siqarusa, ¡ve! 'They lifted them up there with a ladder. Look!' (MV)

Iskaliratañam trurarun. She's already put up a ladder.' (AH)

Iskina. (fr. Sp. "esquina" corner). *n.* ALL Corner, banks.

Hukvida vakapa akan Wachwapawachanan iskinapa 'There's a lot of cow dung around Wachwapawachana.' (MV)

Hinaptinshi iskinapa kayaptin baliyarun 'Then, they say, when he was in the corner, they shot him.' (AH)

Iskribi-. (fr. Sp. "escribir" write). v. ALL Write.

Manayá iskribiytapis usachinchikchu – ni lapista hapiytapis. 'We can't write, either – or hold a pencil, either.' (MV)

Iskuyla yaykushpaqa kwadirnu:ta qallqaya: 'When I started school I was writing in my notebook.' (AH)

Isku. *n.* MV, AH Lime. cf. Ishku.

Iskwila. (fr. Sp. "escuela" school, var. iskuyla). *n.* ALL School.

¿Iskwilaman trurashurqankichu mamayki? 'Did your mother put you in school?' (MV)

Ismu-. v. ALL Rot.

Chay planta. Ayvis altu altu wiñan. Parapim ayvis ismun. 'That plant. Sometimes it grows up high. In the rain, sometimes it rots (MV)

"Wañurachiy wakta!" Wañuchiptin "¡Amam pampankichu! ¡Hinam ismunqa!" ninshi. "Kill that one!" When they killed him, he said, "You're not going to bury him! Let him rot like that!" (AH)

Ispiritu. *n.* ALL Spirit.

fr. Sp. "espíritu" spirit (MV)

Ispisyal. (fr. Sp. "especial" special). *adj.* ALL Special.

Ispisyal hampiqpaqa irramiyntum. Hampikunapaq ispisyal. 'It's the healer's special tool. Special for healing.' (MV)

Ispusu. *n.* ALL Husband.

Cañeteta ayarikura: Ispusu:ta listaman trurarusa. 'I escaped to Cañete. They had put my husband on the list.' (AH)

Isqun. *num.* ALL Nine.

waranqa isqun pachaqnin kanchis trunqa pusaqniyuqpaq. 'one thousand nine hundred seventy-eight' (MV)

Istanki. (fr. Sp. "estanque" reservoir, pool). *n.* ALL Reservoir, pool.

Kanan rigakunaypaq istankachimushaq. 'Now, in order to water, I'm going to make it pool.' (LT)

Istansya. (fr. Sp. "estancia" ranch). *n.* ALL Ranch.

(MV)

Markukancha uraynintash rira istansyaman.

trayaramun arman qipikusakama manchaku: 'They went to a ranch below Marco Cancha, they say.

They arrived carrying their weapons and I got scared.' (AH)

Istudya-. (fr. Sp. "estudiar" study). v. ALL Study.

¿Imaynatr kayan? Prufisurpis kaymantri karqa.

¿Ima istudyashpaqa imatr kayman karqa? 'How would it be? I might have been a teacher, too.

Studying, what might I have been?' (MV)

Karsilpihinam witrqara wambra:kuna istudyay pasan. 'When my children went to school, they closed me in like in a jail.' (AH)

Itana. *n.* MV, AH, SP Nettle. cf. Chalka.

Chaymi nini ayvis itanapatr qutparushaq. 'So sometimes I say I'm going to roll around in nettle.' (MV)

Chalkawan qaqumay washa: 'Rub my back with thorns.' (CH)

Itri-. v. ALL Walk, take steps.

¡Apuraw itriy! 'Walk quickly!' (MV)

"Dispasyu itri: Amalaq haqimaychu!" Atuq nin, "Hampatu, ¡apura!" "I go slow. Don't leave me!" The fox said, "Hurry up, frog!" (CH)

Jesus kridu. (fr. Sp. "¡Jesus credo!" Jesus Christmas!). *interj.* ALL Jesus Lord.

Jesus kridu nishpash kutirikaramun. "Jesus Christmas," he said, and turned back.' (MV)

Ka-. v.cop. ALL Be.

Chaychapam kakullayan. 'It's just right there.' (MV)

Kabisa. (fr. Sp. "cabeza" head). *n.* ALL Head.

Manam kabisay chaynanñachu. 'My head isn't like that any more.' (MV)

Kabra. (fr. Sp. "cabra" goat). *n.* ALL Goat.

Kanan vakataq pusillaman chawayanchik kabratahina. 'These days we milk a cow into a cup, like a goat.' (MV)

Kabritu. (fr. Sp. "cabrito" kid goat). *n.* ALL Kid goat.

Lliw lliw qatikusa kabritunkunata chikupish wawankuna uyqankunapa kidarusa ay. 'They grabbed everything, everything – all the little goats. The babies of their sheep had stayed in a tunnel, ay.' (AH)

Kachu. *n.* ALL Rope.

Kada. (fr. Sp. "cada" each). *pron. & quant. adj.* ALL Each.

Ishkay chuqllutaq quykurunki kada unaman. 'Give two ears of corn to each one.' (MV)

Kadina. (fr. Sp. "cadena" chain). *n.* ALL Chain.

Shallak shallak shallak shallakhina rikuyan.

Kadinan aysakusa. 'He was going along, dragging his chains – Shallak! Shallak! Shallak!' (MV)

Kaha. (fr. Sp. "caja" box). *n.* ALL Coffin, box.

Urunguyhiñallash llusqiramusa kahapaq. 'Just like a fly, he came out of the coffin.' (MV)

Kahun. (fr. Sp. "cajón" box, coffin). *n.* ALL Coffin, box.

Chay rantiy kahunqa manañam chay unay nichumanqa yaykunchu. 'Those bought coffins don't fit in the old berths.' (MV)

Kakara. *n.* MV Bird's crest. cf. Katara, Tatara.

Kakichu. *n.* ALL Chin, jaw.

Kakuli. *n.* CH Dove variety. cf. Kukuli, Kulkuli.

Wak uqi paloma kukulim kayan; habaspa uhanta mikuyan. 'That grey dove is a "kukuli"; it's eating the broad bean leaves.' (LT)

Kakya-. v. ALL Burp.

Alfata mikushpa ubihay punkirun. Kakyarishpaqa manam wañunqachu. 'My sheep ate alfalfa and

[their stomachs] swelled up. If they burp they won't die.' (MV)

Kalabira. (fr. Sp. "calavera" skeleton). *n.* ALL Skeleton.

Kalabirayanña kasa tariruptin. 'When he found her, she was already a skeleton.' (MV)

Aa, kalabira, tullu, wama-wamaq chay ukupaq kakuyan. 'Ah, skeletons, bones, there are a lot there inside.' (AH)

Kalabusu. *n.* ALL Prison.

¡Witrqachun piliyaqkunata kalabusupi! 'Let them shut the brawlers up in the prison!' (MV)

Kalamina. (fr. Sp. "calamina" tin roofing). *n.* ALL Calamine, core gated iron.

Kalamina rantiq rirqani. Tuta urayman trakillawan pasakuni. 'I went to buy tin roofing. I went by foot, down hill, at night.' (MV)

Kallana. *n.* ALL Toasting pan.

Mulinchik makinapaq kamcharinchik kallanapa. 'You grind it in a machine then you toast it in a pan.' (MV)

Kallananpitr kamchakuyanki. 'You're toasting grain in the toasting pan.' (CH)

Kalli. (fr. Sp. "calle" street). *n.* ALL Street.

Wak law kallipaqa witrayñataq llusqiyanchik. 'Further on, we'll leave up hill by the street. Ah.' (MV)

Kallpa. *n.* ALL Strength, energy, ability.

Kallpantrik pasaypaq puchukayan. Nam pasaypaq almadiyanñam chay shakash. 'His strength is running out, completely. The guinea pig is passing away completely.' (MV)

Kallpayuqmi ka: 'I'm strong.' (AH)

Kallpancha-. v. ALL Exert force.

Kallpanchanakurun. 'They fought.' (MV)

Kallu. *n.* MV, LT Knapsack.

Wañuq taytachay Marianom ñuqamanqa willawarqa. Kalluwan qipikusash hamurqa. 'My late grandfather Mariano told it to me. Carrying his knapsack, they say, he came.' (MV)

Kallwa. *n.* ALL Backstrap loom.

Kallwa-. v. CH, LT Cultivate, hoe. cf. Hallma-

Kama. (fr. Sp. "cama" bed, blanket). *n.* ALL Blanket, bed.

Kay kamaqa quni qunimiki. 'This blanket is really warm.' (MV)

Kama-. v. ALL Fit in.

Kama-. v. ALL Reach something high, place a container.

Kamarunki mankata papata yanukunanchikpaq.

'Put out the pot so we can cook potatoes.' (MV)

-kama. *n_infl* ALL Until, up to.

Llusqinankama. 'Until he leaves.' (MV)

Sultira kasaykaman puriyankiriki. 'Single, you'll wander around until you marry.' (AH)

Imayuqpis kankichu. Chay wambraykita katrarunki

mayurnikikama, wawqikikamaqa. 'You don't have anything. You sent your children over to your older brother, to your brother.' (LT)

Kamachi-. *v.* ALL Distribute.

Kambiya-. (fr. Sp. "cambiar" change). *v.* ALL Change, interchange, trade.

Qaripurawan kambiyashun. 'Let's exchange husbands (one for one another).' (MV)

Kamcha. *n.* ALL Toasted grain.

Kamchaku-. *v.* ALL Toast, toast grains.

Kamchakuyan, trakayan matiman kamchataqa. 'She is making cancha and transferring the toasted grain onto a plate.' (AH)

Pikiñuykushpa uhachallanta kamchakushpa ...

'Removing TK just the leaves and toasting them ...' (LT)

Kaminu. (fr. Sp. "camino" road). *n.* ALL Road.

Kaminuntam puriyan runa, ninki. 'People are walking on the road, you'll say.' (MV)

Kaminullanta linki. 'Go by the road.' (CH)

Kamutillu. *n.* MV, AH, CH, LT Potato variety.

Kanalla. *n.* ALL Whore.

Kanalla kanallam wak warmi. 'That woman is a real whore.' (AH)

Kanallan. *n.* ALL Right now.

Kanallan intrigaway nishpash chay kundur trayarun. "'Turn her over to me right now!" the condor arrived and said, they say.' (MV)

Kanallan lishaq. 'I'm going to go right away.' (CH)

Kanan. *adv.* ALL Now, today.

Kanan manamiki chaytaqa riqsinchikñachu. 'Now, we don't, of course, know any of that.' (MV)

Kanchan. *n.* ALL Potato variety.

Kandaw. (fr. Sp. "candado" padlock). *n.* ALL Lock, padlock.

Manachu llusqiyta atiparqa. Hinashpash pwirtanta kandawninta kuchurusa, ¿aw? 'He couldn't get out. Then, they say, they cut the the door and its padlock, no?' (MV)

Kandilarya. *n.* ALL Candelaria.

Kandilaryapachu ventisinku-pa-chu. 'Either on Candelaria or on the twenty-fifth.' (MV)

Kani-. *v.* ALL Bite.

Warminpis qatiparun urquta allqunpis kanirun. 'His wife threw him to the hills and his dog bit him.' (MV)

Kanilashunki. 'It's going to bite you.' (CH)

Kanila. (fr. Sp. "canela" cinnamon). *n.* ALL Cinnamon.

Kanka-. *v.* ALL Roast, grill.

Chayshi Wankaqa nin, "Aychaqa rikarinman kankananchikpaq." 'One of the Huancayinos said, "Meat has to appear for us to broil.'" (MV)

Kankashun wak aychata. Kisutapis kankashun.

'Let's roast that meat. Let's roast that cheese, too!' (AH)

Kantra. *n.* ALL Corral.

Wasiman qatiramuni kantraman qaykuykuruni.

Listakuni qiwakunataq shakashniypaq 'I brought them to the house and I put them in the corral. I got the pasture grass ready for my guinea pigs.' (MV)

Kantra. *n.* ALL Ensemble of ranch, corral and hut.

Kaña-. *v.* ALL Burn.

Yantakunata qutushtin lliptakunata kañakushtin, hanay Chununa wasi yachana karqa. 'Gathering wood, burning ash, one lived up in Chununa.' (MV)

Kapa-. *v.* ALL Castrate.

Wak kuchita kaparachishun! 'Let's have that pig castrated!' (AH)

Kapas. (fr. Sp. "capaz" able). *adv.* ALL Perhaps, maybe.

Kapastri tarikurapis. Paytri yatran. 'Maybe she found it. She should know.' (MV)

Kapilla. (fr. Sp. "capilla" chapel). *n.* ALL Chapel.

Chay kapillapis huk pwirtayuqllaña kayasa. Kabra sayananmi, ubiha sayananmi. Manañam kapillachu. 'The chapel only had one door. It's where the goats stay, it's where the sheep stay. It's not a chapel any more.' (MV)

Kapka. *adj.* ALL Undercooked, hard.

Kapkayan wak trakra. Manañam tikrayta atipashun. 'That field is hard. We won't be able to turn it.' (AH)

Kapya. *n.* CH Corn variety. cf. Qapiya.

Kaqa. *n.* ALL Tuberculosis, TB.

Kaqniyuq. *n.* ALL Rich person, person with belongings.

Hatu-hatun kayhina butiha pampararqa. Unay runaqariki alli-alli kaqniyuq '[Their riches] were buried in a really big clay pots. In olden days, people [in Viñac] were really, really rich.' (MV)

Kara. (fr. Sp. "cara" face). *n.* ALL Face.

Cacra llaqtapaqa fiyum. Utam karanchikta mikun. 'It's nasty in the town of Cacra. Worms eat your face.' (MV)

Karacha. *n.* LT Scabies, mange. cf. Qaracha.

Karahu. (fr. Sp. "carajo"). *n.* ALL Damn.

Chaytaqa mancharachimushaq karahu. "'Let's see if I can't scare him, damn it," he said. (MV)

Karay. (fr. Sp. "caray" gosh). *interj.* ALL Darn, gosh.

Imataña ñuqa willasayki? Qunqaruniñam. Ay, karay! 'What am I going to tell you? I've already forgotten everything. Oh, darn!' (MV)

Karga-. (fr. Sp. "cargar" carry). *v.* ALL Carry.

Mulankunawan kargarikushpa pasan wañurichishpa wak Chavin lawpash hinashpa qalay qalay Chavin miniruwanshi partisa 'Carrying everything with mules, they left killing people over by Chavin. Then they divided up everything with the miners.' (AH)

Karisu. *n.* ALL Reed.

Chaychawan trabahani shuqushchaman aylluni karisuchakunaman. 'I work with that little one,

wrapping them up around the reeds, around the sticks.' (MV)

Karka. *n.* ALL Manure, cow manure.

Wama wamaq karka kasa. 'There was loads and loads of cow manure.' (MV)

Karkata qipiramuy yanukuna:paq. 'Bring me cow patties so I can cook!' (AH)

Karkacha. *n.* CH, LT Phantom. cf. Qarqacha.

Karniru. (fr. Sp. "carnero" ram). *n.* ALL Ram.

Akrawanchik karnirutahina. '[God] chooses us like he does the rams.' (MV)

Karru. (fr. Sp. "carro" car). *n.* ALL Car, bus.

¿Ima karruwan hamurqanki? 'What car did you come with?' (MV)

Karta. (fr. Sp. "carta" card, letter). *n.* ALL Card, letter.

Kartanta qawanmi. Kukanta qawanmi. Saranta qawanmi. 'He looks at [reads] his cards. He looks at his coca. He looks at his corn.' (MV)

Karu. *adv.* ALL Far, distant.

Wak kaminuqa karu karum, huyu huyum subidatam rinchik. 'That road is very far and very narrow. It goes up hill.' (MV)

Karuktaña likun. 'She went far.' (CH)

Karuncha-. *v.* ALL Separate, distance.

Mastana karunchayan wak animal. 'That animal is going further away.' (AH)

Kasa-. (fr. Sp. "casar" marry). *v.* MV, AH, CH, LT Marry. cf. Kasara-.

Kasaykaman puriyankiriki. 'You'll wander around until you get married.' (AH)

Kasara-. *v.* SP Marry. cf. Kasa-.

Kasha. *n.* CH, LT Bramble, thorn. cf. Kichka.

Kashtu-. *v.* ALL Chew.

Kashtushpa milpurunchik ishkay kimsa visis chay allichakun apuraw kwirpunchikta allichan chay plantaqa. 'You chew it and swallow it two or three times. This plant makes you better quickly, it fixes our bodies.' (MV)

Kasi. (fr. Sp. "casi" almost). *adv.* ALL Almost.

Puriyaqmi kasi wakhina. 'He's almost a toddler like that.' (MV)

Kaspi. *n.* MV, AH, SP Stick. cf. Shukshu.

Chaychawan trabahani shuqushchakunaman aylluni karisuchakunaman. 'I work with that little one, wrapping them up around the reeds, around the sticks.' (MV)

Añanquy utrkuyan shukshu:ta. 'The ant is putting holes in my stick.' (CH)

Kastigu. (fr. Sp. "castigo" punishment). *n.* ALL Punishment.

Tristim huklla yachay kayan akasu mana familyayuq – kastigupaq. 'It's sad to to live alone, isn't it, without family? Out of punishment.' (MV)

Kasu-. (fr. Sp. "hacer caso" pay attention). *v.* ALL Pay attention, obey.

Shinkakunaqa kasunan kara. Madriqa rabiyastr kutin. 'The drunks had to pay attention The nun must have gotten mad.' (MV)

Chay wambla mana kasumanchu. 'That child doesn't obey me.' (CH)

Kata. *n.* ALL Shawl.

Chaykunallaman katallamantri. 'Just those are for the manta.' (MV)

Kataku-. *v.* ALL Put on a shawl.

Katakushaq pulluyta mana chiriwananpaq. 'I'll put on my shawl so I won't be cold.' (MV)

Katara. *n.* AH, SP Bird's crest. cf. Kakara, Tatara.

Katkata-. *v.* ALL Tremble.

"Kananqa mikuruyawanqatriki", nishpash katkatashpa tiyakuyan. "'Now he's going to eat me," she said. She was sitting, trembling.' (MV)
Katkatayan alalaypaq. 'She's shivering with cold.'

(LT)

Katra-. *v.* ALL Send.

Imayuqpis kanki. Chay wambraykita katrarunki mayornikikama, wawqikikamaqa. 'You don't have anything. You sent your children over to your older brother, your brother.' (LT)

Katrayku-. *v.* ALL Release, free, let loose, release.

"Katraykurusayki ñuqaqa. Qawaykachiway chay kundinawpa wasinta!" nin. "'I'm going to set you free. Show me that zombie's house!" said [Lluqi Maki].'

(MV)

Katri. *n.* ALL Salt.

Mikunantapis lliw lliwshi sibatanta trigunta ima kaqtapis katriwan takurachisa. 'Their food, too, everything, everything, their barley, their wheat, anything, they mixed it with salt.' (AH)

Katrka-. *v.* ALL Knaw.

Katru-. *v.* ALL Chew.

Rutushpa. Kay katrurushpaqa kimsa puntrawshi katrurun. 'After cutting it. He chewed this – for three days, they say, he chewed it.' (MV)
¿Kanchata aptakuy katrunaykipaq! 'Take a handful of cancha so you can munch on it!' (AH)

Kawa. *n.* ALL Skein.

Kawa-. *v.* ALL Roll a skein.

Kawi. *n.* CH, SP Dried oca. cf. Kaya, Qawi.

Wak uqatam qawichiyani yanukunaypaq. 'I'm going to dry that oca so I can cook it.' TK (LT)

Kawitu. *n.* ALL Bed of sticks.

Kawitu: kayan. ¿Puñushun! 'I have a bed. Let's sleep!' (AH)

Kawpi-. *v.* CH, LT Twist two threads together. cf. Kawpu-.

Kawpu-. *v.* MV, AH, SP Twist two threads together. cf. Kawpi-.

(MV)

Alli allitam chayqa fwirsata qun kawpunanchikpaq. 'This gives really good strength for us to spin.' (AH)

Kawsa. *v.* CH Live. cf. Kawsa-.

Sidra: kawhala; sidra: kasha. 'My mother-in-law was alive. I had a mother-in-law.2 (CH)

Kawsa-. v. MV, AH, LT, SP Live. cf. Kawsa.

¿Kawsakuyankichu wañukuyankichu? 'Are you alive or dead?' (MV)

Sidra: kawhala; sidra: kasha. 'My mother-in-law was alive. I had a mother-in-law.2 (CH)

Kawsari-. v. ALL Revive, resuscitate.

Wak unquq runa kawsarirun. 'That sick person revived.' (MV)

Kawsu. (fr. Sp. "causa" cause). *adj.* MV, AH, CH, SP Because of.

Pastu kawsu. 'Because of the pasture grass.' (MV)

Kay. *dem. pron., adj. & det.* ALL This, here.

Kaypapis vakanchikta mikunchikmiki. 'Here, too, we eat our cows, of course.' (MV)

Kaya. *n.* MV, AH Dried oca. cf. Kawi, Qawi.

Wak uqatam qawichiyani yanukunaypaq. 'I'm going to dry that oca so I can cook it.' TK (LT)

Kayra. *n.* MV, AH, CH, LT Toad. cf. Kayracha.

Kayracha. *n.* SP Toad. cf. Kayra.

Kichka. *n.* MV, AH, SP Bramble, thorn. cf. Kasha.

Paqpa rikuy iskinanpa kichkayuq. 'It resembles maguey with thorns on its sides.' (MV)

Viñacta rishpa kichkata manam saruramunkiman. 'Be careful not to step on thorns when you go to Viñac.' (AH)

Kichwa. *n.* ALL Quechua.

Chaytam nin kichwapa, "Witrayman qatishaq". 'In Quechua they say that, "I'm going to take that up hill."' (MV)

Kida-. (fr. Sp. "quedarse" remain). v. ALL Remain, stay.

Chay ukupaq tumaparakurqatr. Chay kidamuq runakuna shinkañatr llusqimura. 'There inside they must have drunk, for sure. Those who stayed must have left drunk.' (MV)

Kidanaku-. (fr. Sp. "quedar" stay). v. ALL Agree, come to an accord.

Kidanakurun kuntratu ruwananpaq. 'They agreed to make a contract.' (AH)

Kiki-. *pron.* ALL Oneself.

Kikiypaq ruwani hukkunapaq ruwani. 'I make them for myself and I make them for others.' (MV)

Killa. *n.* ALL Moon, month, menstrual cycle.

Kimsa killam kaypaq paranqa. 'It's going to rain for three months here.' (MV)

Killwi. *n.* MV, AH Splinter. cf. Qawa, Waqcha.

Kilu. *n.* CH Tooth. cf. Kiru.

Kilu. (fr. Sp. "kilo" kilogram). *n.* ALL Kilogram, kilo.

Kiluraq kayan. 'There's still a kilo.' (MV)

Kimaditu. (fr. Sp. "quemado" burnt). *n.* ALL Tea with alcohol.

Gripi hampinanchikpaqñataqmi asukarta kañanchik mankapa kukata, wamanripata, pukatrakita,

unquypata, kukata, valiriyana chakisata kamchanchik lliw lliwta mankapa hinashpam yakuta winaykunchinchik kimadadituman timpuykachipam upyanchik ukaliptuchatawanmi.

Yapaykunchik napi nogal uchantawan chay allichakuwan gripitaqa. 'To cure a cold, we burn sugar in a pot; we toast coca, wamanripa, pukatraki, unquypa, and dried valerian. Then we add water to the quemadito and, after boiling it, we drink it with eucaliptus leaves. You can add nogal leaves. That fixes our colds.' (MV)

Kimaw. (fr. Sp. "quemado" burnt). *n.* ALL Tea made with burnt sugar and alcohol.

Qusuwan kashpaqa, kimawchayta ruwarushpam. Tumakuni chay allichawan. 'When I have a cough, I make my quemadito [herb tea] and that makes me better.' (MV)

Kimsa. *num.* ALL Three.

kimsayki 'you three; the three of you' (MV)

Kinranpa. *adv.* ALL Horizontally.

Kinray. *n.* ALL Transverse direction, horizontal direction.

Abas Ido tarpusanta kinrayta ukuntapis rinqañatr. 'He'll go by where Eudisia plants broad beans, along the interior.' (MV)

Kintu. *n.* ALL Coca leaf [in best condition].

Chay kintuchan ya kayan. 'It already has little leaves.' (MV)

Kiñwal. *n.* ALL Quingual.

Qiñwalman trayarachiptiki wañukunmantri. 'If you make her go all the way to the quingual, she might die.' (MV)

Kipchan. *n.* ALL Liver.

Paqarinpaq kipchanta chishchinki ñuqapaq. 'Fry its liver for me for tomorrow.' (MV)

Kipu. *n.* ALL Knot.

Wak watum kipu karusa. 'That rope got a knot.' (AH)

Kipu-. v. ALL Knot.

Kiru. *n.* MV, AH, LT, SP Tooth. cf. Kilu.

Trakipis nananchu imapis. Ni kirupis ni tullupis nananchu. '[My] foot doesn't hurt at all. Neither [my] teeth nor [my] bones hurt.' (AH)

Kirusini. (fr. Sp. "kerosene" kerosene). *n.* ALL Kerosene.

Mana lus kaptin kirusiniwanmi kanchik. 'When there's no electricity, we have kerosene.' (MV)

Kisillu. (fr. Sp. "quesillo" cheese curd). *n.* ALL Cheese curd, fresh cheese without salt.

Kisu. (fr. Sp. "queso" cheese). *n.* ALL Cheese.

Hatu-hatun kisuta ruwaq tinaman. 'They used to make huge cheeses in a tub.' (MV)

Kiswar. *n.* ALL Tree variety of the genus buddleia. Kiswarkunaman warkuykushpam warkuykushpam rimachiq ninmi. 'Hanging them in kiswar trees, hanging them, they made them talk, he said.' (LT)

Kitra-. v. ALL Open.

Qawanaypaq imawan wañurun nishpa kitrani. 'To see what he died from, saying, I opened him up.' (MV)

Kitrasa. *adj.* MV, AH, SP Open. cf. Kitrasa.

Kitrasa. *adj.* CH, LT Open. cf. Kitrasa.

Kitrki. *adj.* ALL Narrow.

Kitrki kitrkim kayan. 'It's very narrow.' (AH)

Kitrkichaku-. v. ALL Be anguished, be oppressed.

Klaru. (fr. Sp. "claro" clear, evident). *adj.* ALL Clear, evident.

Chay chiri pasasapawan kashpa chay klarutriki. 'It must be clear when it's with a chill.' (MV)

Klaru. (fr. Sp. "claro" clear). *n.* MV Lightning bolt. cf. Rilampagu.

Unayqa – klaru, rayu. "Qangran! Qangran!" 'Before – lighting, thunder: "Bbrra-boom! Bbrra-boom!"' (MV)

Klavil. (fr. Sp. "clavel" carnation). *n.* ALL Carnation.

Chay mancharisapaq chay wawillay nisan wishkamakaykunata takan yuraq klavilkunata. 'For fright – [take] what they call "willaway" and "wishkamakay" as well as white carnations.' (MV)

Kriyi-. (fr. Sp. "creer" believe). v. ALL Believe. Ñuqa chaynatam kriyini. 'That's how I believe.' (MV)

Krus. (fr. Sp. "cruz" cross). *n.* ALL Cross.

Krusta kaynakushpa puriq kanchik. 'We walked around making a cross like this.' (MV)

Krusa-. (fr. Sp. "cruzar" cross). v. ALL Cross.

Hinashpa, krusanqa hinashpa ahustanqa hinashpa yapañataq huk lawman. Tinkunya. 'Then she's going to cross it over then she's going to tighten it, then again on the other side. It works.' (MV)

Krusaw. (fr. Sp. "crusado" crossed). *adj.* ALL Crossed, mixed-breed.

Krusawkaman vakata. '[Todas] vacas cruzadas.' (AH)

Kruschaku-. (fr. Sp. "cruz" cross). v.*ref.* ALL Cross o.s., make the sign of the cross.

Wambra kapti: mamacha: nimaq, "Kruschakuy, wambra!" 'When I was a child, my grandmother would say to me, "Cross yourself, child!"' (LSP)

-Kta. *n_infl* CH To. cf. -ta.

Kubra-. (fr. Sp. "cobrar" charge, collect). v. ALL Charge, collect.

Kuchi. *n.* ALL Pig.

Kuchi rinri. 'Pig ear.' (an insult) (MV)

Kuchillu. (fr. Sp. "cuchillo" knife). *n.* ALL Knife.

Kuchipa wanu. *n.* SP Potato variety.

Kuchu-. v. ALL Cut, split.

Wak runaqa suwakuyaptinshi, trakinta kuchurusa. 'Because that person had been robbing, they say, they cut his feet off.' (MV)

Kuka. *n.* ALL Coca.

Kukapaq ñuqaqa wañuriymantri. 'I could die for

coca!' (MV)

Kukukatra-. v. MV, AH, SP Crouch. cf. Kurkukatra-. Kukukatrayanya wawanqa. 'Her daughter is crouching down.' (MV)

Kukuli. *n.* MV, AH, SP Dove variety. cf. Kakuli, Kulkuli.

Wak uqi paloma kukulim kayan; habaspa uhanta mikuyan. 'That grey dove is a "kukuli"; it's eating the broad bean leaves.' (LT)

Kukura-. v. LT Crouch, squat. cf. Kukuyku-.

Kukurayanim wiksay nanaptin samayanapaq. 'I crouch when my stomach hurts so that it rests.' (LT)

Kukuyku-. v. MV, AH, CH, SP Crouch, squat. cf. Kukura-.

Chayshi mana kukuykuyta ushachinchu. 'That's why, he said, he can't squat.' (MV)

Kukurayanim wiksay nanaptin samayanapaq. 'I crouch when my stomach hurts so that it rests.' (LT)

Kula di kaballu. *n.* ALL Horse's tail, medicinal herb variety.

Chay riñunpaqa papata yanusaykita chumaykushpam tumanki. Chay papa mundatam kula de kaballukunawan sibada kamchakunawan timpuchinki. 'For your kidneys, [drink the water from] the potatoes you've cooked. Drain them and drink. Boil potato peels with horse's tail and toasted barley.' (MV)

Kulantru. (fr. Sp. "culantro" cilantro). *n.* ALL Cilantro.

Kulibra. (fr. Sp. "culebra" snake). *n.* ALL Snake. Wak kulibrapa qaran llusqisam. 'That snake's skin has come off.' (MV)

Kulihyu. (fr. Sp. "colegio" high school). *n.* ALL High school.

Kulihyu ukumanshi witrqarurqa alumnuta lliw lliwta. 'He closed all the students inside the high school.' (MV)

Kulish. *n.* ALL Cabbage.

Kulistirul. (fr. Sp. "colesterol" cholesterol). *n.* ALL Cholesterol.

Yakuntapis tarpushun. Chaypis allinmi kulistirulpaq diyabitispaq 'We should plant yacon, too. It's good for cholesterol and diabetes.' (MV)

Kulkuli. *n.* LT Dove variety. cf. Kukuli, Kakuli.

Wak uqi paloma kukulim kayan; habaspa uhanta mikuyan. 'That grey dove is a "kukuli"; it's eating the broad bean leaves.' (LT)

Kullu. *n.* ALL Trunk, timber.

¿Chay sillata truraykuruy! ¿May? ¿Imapitaq tiyanki? ¿Kullupi? 'Put it in that chair! Where? What are you going to sit on? On the log?' (LT)

Kulpa. *n.* CH Clod of earth. cf. Kurpa.

Kulpa kulpa kidalunqa. Uqullakta allichalamunman allichaq kaptinqa. Manam kidanqachu. 'It's going to stay all clods. They can fix up the wet [part] if there's someone

to fix it up.' (CH)

Kulul. *n.* CH Ball of yarn. cf. Kurur.

Manañam kanchu trabahunchik. Allash hunturayan kururniykuna. 'We don't have work any more. My balls of yarn are all piled up.' (LT)

Kulula-. *v.* CH Ball. cf. Kurura-.

Wak uvilluyta kururakurushaq trurakunaypaq. 'I'm going to ball my skein to put it away.' (LT)

Kumadri. (fr. Sp. "comadre" comadre). *n.* ALL Comadre.

Sumbriruyta kumadricha quykamuway. 'Comadre, do me a favor and hand me my hat.' (MV)

Kumbida-. (fr. Sp. "convidar" invite). *v.* ALL Invite, share.

Arruschata kumbidaptinchik mikunmanchu? Imaynayá? 'If we share the rice, will she eat it? How will it be?' (MV)

Kuminu. *n.* AH, LT, SP Cumin. cf. Kuminus.

Kuminus. (fr. Sp. "comino" cumin). *n.* MV, CH Cumin. cf. Kuminu.

Kumpadri. (fr. Sp. "compadre" compadre). *n.* ALL Compadre.

Kumpaña-. (fr. Sp. "acompañar" accompany). *v.* ALL Accompany.

Hinashpa pantiyunman apawanchik llapa familyanchik mana familyanchik kumpañawanchik. 'Then they take us to the cemetery. All our relatives and people who aren't our relatives accompany us.' (MV)

Kumpañaw. (fr. Sp. "acompañado" accompanied). *adv.* ALL Accompanied.

Ayvis kumpañaw viyne – wañuypaqpis kayachuantriki. 'Sometimes someone comes accompanied – we could be also about to die.' (MV)

Kumpañiru. (fr. Sp. "compañero" companion, partner). *n.* ALL Companion, partner.

Kumpañirunshi mancharirun. ¡Ama manchariychu! ¡Ama qawaychu! 'His companion, they say, got scared. "Don't be scared! Don't look!"' (MV)

Ashukuyan. Hinaptin, 'Kumpañira, ¿maypim qusayki?' niman. 'He was approaching, then, "Compañera, where is your husband?" he said to me.' (CH)

Kumpli-. (fr. Sp. "cumplir" fulfill). *v.* ALL Complete, fulfill.

Huknin tawa killantapis kumplinraqchu hukninñataq wañukun. 'One hasn't even turned four months yet, and the other, too, died.' (MV)

Kumpliyañu. (fr. Sp. "cumpleaños" birthday). *n.* ALL Birthday, birthday party.

Qampa kumpliyañuyki kachun hinashpa invitakunki. 'Let it be your birthday. You invite [your friends]' (MV)

Kuna-. *v.* ALL Advise, admonish.

Wak wambrata kuñakushun. Manam kasukunchu. 'Let's admonish that boy. He doesn't pay attention.'

(AH)

Kundinaw. (fr. Sp. "condenado" condemned). *n.* ALL Damned soul, condemned soul, zombie.

Chayshi nin, "Kundinawñam wakqa kayan". 'So, they say, they said, "That one is already a zombie.'" (MV)

Kundur. (fr. Sp. "cóndor" condor). *n.* ALL Condor. Chaynam kundur qipiwarka matrayta. 'In that way, the condor took me to his cave.' (MV)

Kunka. *n.* ALL Neck.

Huklla chawashpash chay trakinman kunkanman. 'When she milks just one [she ties her] by the foot and by the neck.' (MV)

Kunsihu. (fr. Sp. "consejo" town hall). *n.* ALL Town hall.

Wak viyhu kunsihu kara wak kinraypa. Chaytaq yanqaña kañaykuyan, Papilkunata. 'There, the old town hall was there on the other side. They're burning it for the hell of it, the papers and everything.' (AH)

Kunstata-. (fr. Sp. "constatar" declare). *v.* ALL Declare, decree, swear.

Kaypa awturidadpis kunstatarunmiki. 'Here, the authorities too have declared.' (MV)

Kuntintu. (fr. Sp. "contento" content). *adj.* ALL Content, happy.

Birdi i chakita mikushpa kuntintayanyá mana virdita mikushpaqa lukiyarushaq nin 'They're eating green and dry, satisfying themselves. They say, "If I don't eat green, I'm going to go crazy.'" (MV)

Chaypaqa kutimushpaqa kuntintutriki kutimun. Returning from there, he would have returned happy, surely. (LT)

Kuntista-. (fr. Sp. "contestar" answer). *v.* ALL Answer.

Qampis kuntistamuwan kimá. 'You, too, are going to answer me.' (MV)

Kunyaq. *n.* MV, AH, CH, SP Potato variety.

Kupa. (fr. Sp. "copa" cup). *n.* ALL Cup, drink (alcoholic).

Kupallawan uma: muyurin. 'With just one cup, my head starts to spin.' (AH)

Kura. (fr. Sp. "cura" priest). *n.* ALL Priest.

Chay siylupaq, kundur kasa kura, manam kundur. 'In heaven the condor was a priest, not a condor.' (MV)

Kural. (fr. Sp. "corral" corral). *n.* ALL Corral.

Wallpapa. Yana wallpapa. Kuralpa uywasaya.

'From a chicken. From a black chicken. Raised in a corral.' (MV)

Kurbata. (fr. Sp. "corbata" tie). *n.* ALL Tie.

Huk pashñash karqa ubihira. Chaymanshi trayarushqa huk qari yuraq kurbatayuq. 'There was a girl, a shepherdess. A man came there with a white tie.' (MV)

Kurdubina. *n.* ALL Potato variety.

Kurku. *n.* ALL Hunchback.

¿Imayá? ¿Aykayashá? Wak waqtata riyan kurku machucha viridi viridi shimichayuq nin. 'What could it be? How many could it be? A hunchbacked old man with a green, green mouth iis going up the side of a hill (MV)

Kurkukatra-. v. CH, LT Crouch. cf. Kukukatra-.

Kurnita. (fr. Sp. "corneta" cornet). *n.* ALL Cornet, horn.

Kurpa. *n.* MV, AH, LT, SP Clod of earth. cf. Kulpa.

Kulpa kulpa kidalunqa. Uqullakta allichalamunman allichaq kaptinqa. Manam

kidanqachu. 'It's going to stay all clods. They can fix up the wet [part] if there's someone to fix it up.' (CH)

Kurpus. (fr. Sp. "Corpus" Corpus). *n.* ALL Corpus Christi.

Kurpuspapis chaynam vispirata ruwanqa. 'On Corpus, too, they're going to do it like that.' (MV)

Kurri-. (fr. Sp. "correr" run). *v.* ALL Run.

Chay laqniq karu karupi kayan, surru kurriyan. 'The kurr one is already very far; the fox is running.' (MV)

Kurriktu. (fr. Sp. "correcto" correct). *adj.* ALL Correct.

¿Qam manachu yatrunki kurriktu kurriktuta? 'Don't you know it correctly?' (MV)

Kurrkurria-. *v.* MV, AH, CH, LT Ribbit, make the sound of a frog. cf. Qurqurria-.

Surrullaqa waq waq waq kurriyan sapuqa kurrkurriyashpa karuptinña. 'The poor fox wak wak is running while the frog kurrkurring was already far.' (MV)

Kurur. *n.* MV, AH, LT, SP Ball of yarn. cf. Kulul.

Kururchan kayan, ¡Ve! Usaqaq chay shimpayan. 'She has a ball of yarn. Look! She's braiding it for the people who use it.' (MV)

Manañam kanchu trabahunchik. Allash hunturayan kururniykuna. 'We don't have work any more. My balls of yarn are all piled up.' (LT)

Kurura-. *v.* MV, AH, LT, SP Ball. cf. Kulula-.

Kururashaq qaytuyta. 'I'm going to ball my yarn.' (MV)

Wak uvilluyta kururakurushaq trurakunaypaq. 'I'm going to ball my skein to put it away.' (LT)

Kurutuku-. *v.* CH Make the sound of a male guinea pig chasing a female guinea pig. cf. Kutkutuya-, Kututiya-, Kututuya-.

Kusa. *adj.* ALL Good, obedient.

Kusa kusam kasa. 'He was very active.' (MV)

Kusas. (fr. Sp. "cosas" things). *n.* ALL Things, belongings.

Inkambyu hatunña kashpaqa ayqikuptinqa wasinchik kusaninchikkunallatat ñitinqa hukchu runataqa ñitinman. 'In contrast, when [our children] are big already, if they escape, it crushes just our things, it can't crush people.' (MV)

Kushi. *adj.* ALL Happy.

Kushi kushilla kurrikatrayan. 'She is running all around, happy.' (MV)

Kushichi-. *v.* ALL Please, make happy.

Kushiku-. *v.* ALL Become happy.

Amatr pampawanmanchu kushikushatr.

Pamparuwachuwan urkistawan, ¿aw? 'They shouldn't get happy burying us. They could bury us with a band, no?' (LT)

Kushikuy. *n.* ALL Happiness.

Kushlla-. *v.* CH Lie, trick.

Kushllakamala. 'She tricked me.' (CH)

Kusicha-. (fr. Sp. "cosecha" harvest). *n.* ALL Harvest.

Kusichankuna huqariqla ripun. Ñuqalla kaypaq yachani. 'Just those who collect their crops. Only I live here.' (MV)

Kuska. *pron. & adv.* ALL Together.

Chay kuskanta wañurachisa chaypa. 'They killed them together there.' (AH)

Kuskam trabahapa:ku: traklapipis talpu: chayhina -- turnunakushpa turnunakushpa. 'We all work together. In the fields, too, we plant like that -- taking turns, taking turns.' (CH)

Kuskacha-. *v.* ALL Put together, join.

Kuskachishpa timpuchinchik. 'Putting them together, we boil them.' (MV)

Kusta. (fr. Sp. "costa" coast). *n.* ALL Coast.

Kustapaq altuta siqaptinchik umanchik nanan. 'When we come up from the coast to the hills and get a headache.' (MV)

Kustal. (fr. Sp. "costal" sack). *n.* ALL Sack.

Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata apanchik. 'We throw them into sacks and bring them home with a lot of difficulty.' (MV)

Kustalcha-. (fr. Sp. "costal" sack). *v.* ALL Put in sacks.

Kustalchayan papatam. 'She's bagging potatoes.' (MV)

Kustalchashun wak mikuyta. 'We have to put that food in sacks.' (LT)

Kustra. (fr. Sp. "costra"). *n.* ALL Scab.

Kustumbra-. (fr. Sp. "acostumbrar" accustom). *v.t. & i.* ALL Accustom, adapt.

Unay unaytrik kustumbrachirqa. 'In the old days, they made you adapt.' (MV)

Kustumbri. (fr. Sp. "costumbre" custom). *n.* ALL Custom.

Kustumbrim kutichinanpaq. Wakwanraq pagan chay maldisyaw Diyabluta. 'It was the custom in order to make an offering. With that, they pay the damn devil.' (MV)

Kuta-. *v.* ALL Grind.

Qam kaldukuchkay; ñuqa matrkanchikta kutarushaq. 'You make the soup; I am going to grind the machka.' (MV)

Kuti. *n.* ALL Occasion, time.

ishkay kuti 'two times' (MV)

Huk kutillam tinkuruni. 'I found it just one time.' (LT)

Kuti-. *v.mov.* ALL Return, go back.

Kutishpaqa kutimushaq kimsa tawa watata.

Buyltashpaqa buyltamushaq kimsa tawa watata. 'If

I come back, I'll come back in two or three years. If

I return, I'll return in two or three years.' (MV)

Chaypaqa kutimushpaqa kuntintutriki kutimun.

'Returning from there, he would have returned happy, surely.' (LT)

Kuti-. *v.* ALL Become.

Kutirun lukuman. 'He went crazy.' (MV)

Lukuman kutirun. 'He went crazy.' (LT)

Kutichi-. *v.* ALL Return, pay [the mountain].

Huk lawman kutichtiptinchik imatriki. Chaytrik

munarirun huk lawman pagaruptiy. 'When we made

the offering in another place, perhaps. That's why it

would have wanted it when I made the offering in another place.' (MV)

Kutip-. *v.* ALL Re-do, ruminate.

Nawsarun wakchay yapam. ¿Imanarun

kutiparunña? 'My sheep went blind again. What happened? He repeated it.' (LT)

Kutkutuya-. *v.* MV Make the sound of a male

guinea pig chasing a female guinea pig. cf.

Kututiya-, Kurutuku-, Kututuya-.

Wak urqu kutkutiyayan trinanta. ' (AH)

Kutrush. *n.* ALL Elbow.

Kutu. *adj.* ALL Amputated, short.

Kutu allqu. 'Tailless dog.' (LT)

Kutu-. *v.* ALL Cut, amputate.

Kututiya-. *v.* AH Make the sound of a male guinea

pig chasing a female guinea pig. cf. Kutkutuya-, Kurutuku-, Kututuya-.

Wak urqu kutkutiyayan trinanta. ' (AH)

Kututuya-. *v.* LT, SP Make the sound of a male

guinea pig chasing a female guinea pig. cf.

Kutkutuya-, Kututiya-, Kurutuku-.

Kuya-. *v.* ALL Love.

¡Imaynataq wawayqa kuyashurqankiqa! 'How my son loved you!' (MV)

Kuyanaku-. *v.* MV, AH, LT, SP Love.

Kuyanakushun ñañanchikwan. 'We should love our sisters.' (LT)

Kuyapaku-. *v.* AH Show affection, caress. cf.

Kuyapayku-.

Kuyapayku-. *v.* MV, CH, LT, SP Show affection, caress. cf. Kuyapaku-.

Kuyayllapa. *adj.* AH Lovely. cf. Kuyayllapaq.

Kuyayllapaq. *adj.* MV, CH, LT, SP Lovely. cf.

Kuyayllapa.

Pashñaman trayasa, "Kuyayllapaq chumpita awasanki," ninshi. 'He arrived where a girl was.

"What a lovely sash you wove," he said, they say.'

(MV)

Kuyu-. *v.t. & i.* ALL Move.

Altuman ukuman trakillaywan kuyuyani qaway,

¡ve! 'Just with my foot, I'm moving it up and down.

Look! Look!' (MV)

Kwahu-. (fr. Sp. "cuajar" curdle). *v.t. & i.* ALL Curdle.

If Kaytapis kwahushunñatriki. 'We will add in the

curdling agent to this one, too, too.' (MV)

Kwalkiyra. (fr. Sp. "cualquiera" any). *pron.* ALL Any.

Manam kwalkiyrapaq traskinchu. 'It does not accept from just anyone.' (MV)

Kwida-. (fr. Sp. "cuidar" care for). *v.* ALL Care for.

Hitarayan. Manatr kwidanchu. Vilakuq wakta ya

kwidanchik. Wañuruptinpis dirichayanchik. 'It's

knocked over. They must not be looking after it.'

(MV)

Kwintu. (fr. Sp. "cuento" story). *n.* ALL Story.

Paqarinnintaq tarirun. Chayna nutisiyata

uyarikurani kwintuta. 'And the next day, she found

[the ring]. That's how I heard the news, the story.'

(MV)

Kwintupaku-. (fr. Sp. "cuento" story). *v.* MV, AH,

CH, LT Gossip. cf. Kwintu qutupaku-.

Kurrirqa kwintupakuqtri u rishpa willarqa.

Chaynatr karqa. Chay karahu. 'He ran to gossip, for

sure. or when he went, he told them. It must have

been like that, the jerk.' (MV)

Kwintu qutupaku-. *v.* SP Gossip. cf. Kwintupaku-.

Kwirpu. (fr. Sp. "cuerpo" body). *n.* ALL Body.

Kwista-. (fr. Sp. "costar" cost). *v.* ALL Cost.

Huancayopaqa wak mashwaqa papapaqpis masmi

kwistan. 'In Huancayo mashua costs more than

potatoes.' (MV)

Lachapa. *adj.* CH, LT Old, worn. cf. Latapa.

Laki. *n.* CH, LT Part in the hair. cf. Raki.

Laki-. *v.* CH, LT Separate, select. cf. Raki-.

Lakinaku-. *v.* CH Separate, divorce. cf. Rakinaku-.

Lakla-. *v.* CH, LT Swallow whole. cf. Rakra-.

Lambras. *n.* ALL Alder tree.

Yuraq lambraswan. Chay rimidyu kaptinqa

agwantaykushpa pasarachikunanchikqa huk

puntraw imatr sufrirachiwanman. 'White aliso. If

it's a remedy, then, bearing it, so that we can have it passed over us, they can make us suffer for a day.'

(MV)

Lamita. (fr. Sp. "mitad" half, var. mita, lamitan). *n.* ALL Half.

Hinaptin chaykunapis kanan manam kanchu

mitataqa. ¿Rantikurunchu? 'So, (of) all that, now,

there's not half? Did they sell (it)?' (MV)

Lampa. (fr. Sp. "lampa" shovel). *n.* ALL Shovel, spade.

Lampiya-. (fr. Sp. "lampa" shovel). *v.* ALL Shovel, dig with a shovel.

Lani. *n.* ALL Penis.

"Luru, laniyhinam wak sinqa, luru." "'Parrot, your nose is like my penis!" (MV)

Lanla. *n.* CH Rocky place, collection of rocks. cf. Ranra, Lanra.

Lanra. *n.* LT Rocky place, collection of rocks. cf. Ranra, Lanla.

Lanti-. *v.* CH Buy. cf. Ranti-.

Lantiku-. *v.* CH Sell. cf. Rantiku-.

Lapapapaya-. *v.* MV, AH, CH, LT Make the sound of a billy goat chasing a female goat. cf. Laplaplaya-.

Lapcha-. *v.* MV, AH, SP Touch. cf. Yapcha-.

Atratráw! Kay kayna uman ... Apuríman lapcharun kichkata. 'Yikes! Like this, here, his head ... She grabbed onto a thorn bush in Apurí.' (MV)

Yapchayawan. 'She's touching me.' (LT)

Lapchapa-. *v.* MV, AH, SP Fondle, feel up. cf. Yapchapa-.

Chay luna kada ratu yapchapayaman. ¿Imanantaq? 'That person is feeling me up all the time. What is he doing?' (CH)

Lapchu-. *v.* CH, LT Pull up a plant. cf. Rapchu-.

¿Lapchulamunki! ¿Kuylanrukta apamuy! 'Pull [the top of those stems with your hand]! Bring me cilantro!' (CH)

Lapida. *n.* ALL Grave stone, head stone.

¿Pipa lapidan wak kayan? 'Who's grave stone is that?' (MV)

Lapis. (fr. Sp. "lápiz" pencil). *n.* ALL Pencil.

Manayá iskribiytapis usachinchikchu – ni lapista hapiytapis. 'We can't write, either – or hold a pencil, either.' (MV)

Lapla. *n.* CH Leaf. cf. Rapri, Rapra.

Lapla-. *v.* ALL Gobble, lap up.

¿Manachu qam laplarunkiraq? 'Haven't you lapped up [your food] yet?' (MV)

Laplaplaya-. *v.* SP Make the sound of a billy goat chasing a female goat. cf. Lapapapaya-.

Lapu-. *v.* ALL Slap [with the front of the hand].

-laq. *adv.* CH Still. cf. -raq.

Laqa-. *v.* ALL Stick, adhere.

Trayashpaqa – pun! – laqakaruyta munan. Ni laqakanchu. 'When [his head] got there – bang! – it wanted to stick, but it didn't stick.' (MV)

Laqatuway. *n.* MV, AH Slug. cf. Yaqatuway, Yakatuway.

Wak laqatuway mikuykuyan tukuy tuta planta:kunata. 'That slug is eating my plants all night.' (AH)

Laqay. *n.* ALL Abandoned house, house half fallen down.

Wak kural hunta vaka qayaq kabra uviha laqay hunta, 'That corral full of cows that mooed, an abandoned house full of goats and sheep.' (AH)

Laqla. *adj.* CH Cracked, old, with holes. cf. Raqra.

Laqpi. *n.* AH, CH, LT, SP Eyelid gum.

Laqpi. *n.* MV Wild root crop variety.

Chikurukunata allakushpa puriq kani. Laqpikunata mikushpa. 'I wandered about digging up chikuru roots, eating laqpi roots.' (MV)

Laqu. *adj.* ALL Dull.

Laqya. *n.* ALL Slap, slap on the face.

Laqya-. *v.* ALL Slap [with the back of the hand].

Ñuqa laqyarushaq sikipaq. Kiputaqa. Laqyapanash kayan 'I'm going to slap him on the behind. Kipu [a dog]. It's there to be slapped, they say.' (MV)

Largu. (fr. Sp. "largo" long). *adj.* ALL Long.

Las. (fr. Sp. "las" the.FP, used in telling time). *det* ALL The.FP.

Lashta. *n.* MV, CH, LT Snow, slush. cf. Lasta.

Lashta-. *v.* MV, CH, LT Snow. cf. Lasta-.

Animaltam mikuchinanpaq qasapi pichayanki yakukunawan apayachinki. ¿Maypitaq mikunqa lashtapi? 'To feed the animals in the ice, you're sweeping with water, having it brought. Where are they going to eat in the snow?' (MV)

Lasta. *n.* AH, SP Snow, slush. cf. Lashta.

Lasta-. *v.* AH, SP Snow. cf. Lashta-.

Lata. (fr. Sp. "lata" can). *n.* ALL Can, metal pot.

Latawan yanushpataqshi runatapis mikurura. 'They even cooked people in metal pots, they say, and ate them.' (MV)

Lata-. *v.* CH, LT Land. cf. Rata-.

Latachi-. *v.* CH, LT Light, ignite. cf. Ratachi-.

¿Chay amukta apamuy latananchikpaq! 'Bring me that kindling so we can light [the fire]!' (CH)

Latapa. *adj.* MV, AH, SP Old, worn. cf. Lachapa.

Latiga-. (fr. Sp. "látigo" whip). *v.* ALL Whip, punish.

Latigaptinchik dinunsiyaruwachuwanñatr kananqa. Chaynañam laypis kayan kananqa 'When you whip [a child] now, you can be denounced already. The law is like that now.' (MV)

Latru. *adj.* CH, LT Sickly. cf. Iqu.

Law. (fr. Sp. "lado" side). *n.* ALL Side, place.

Aaaa, waqayan – uray lawpa apamunki chay nanta. 'Ahhh, he's crying – you'll bring his thingy down there.' (MV)

Mulankunawan kargarikushpa pasan wañurichishpa wak Chavin lawpash hinashpa qalay qalay Chavin miniruwanshi partisa 'Carrying everything with mules, they left killing people over by Chavin.

Then they divided up everything with the miners.' (AH)

Lawka-. *v.* MV, AH, CH, LT Add wood, add fuel. cf. Huya-.

Lawkayan manka apuraw timpunanpaq. 'Add wood so the pot boil quickly.' (MV)

Lawkayani wak yantata tullpaman yanakunaypaq. 'I'm adding that wood to the hearth so I can cook.' (LT)

Lawla-. *v.* CH Burn. cf. Rawra-, Lawra-.

Lawra-. v. LT Burn. cf. Rawra-, Lawla-.

Lawsa. n. ALL Slaver, dribble.

Layqa. n. ALL Witch.

Layqa-. v. ALL Bewitch.

Li-. v.mov. CH Go. cf. Ri-.

Chaypaq nin pasaypaq chanchu sapatuta pantulun chanchu pasaypaq lapi chuko pasaypaqshi ritamun paypis. '[But] he, too, went with totally old shoes, totally old pants, a hat completely torn.' (LT)

Libri. (fr. Sp. "libre" free). *adj. & adv.* ALL Free.

Kabraqa libri puriyasa. 'The goat is wandering free.' (MV)

Lichi. (fr. Sp. "leche" milk). n. ALL Milk.

Ayvis kan lichipis ayvis mana lichipis kanchu.

'Sometimes there's milk; sometimes there isn't any milk.' (MV)

Lihitimu. (fr. Sp. "legítimo" legitimate). *adj.* ALL Genuine, real.

Lihitimu asiru. 'Genuine steel.' (MV)

Lika-. v. CH See, look. cf. Rika-.

Irmanitallay kawsakushay puntrawkamatr qawashayki rikashayki. 'My little sister, until the [last] day I live, I'm going to see you, I'm going to look at you.' (LT)

Likachi-. v. CH Make an offering of, return. cf. Qawachi-.

Likari-. v. CH Appear. cf. Rikari-.

Likchaq. n. CH Color, type. cf. Rikchaq.

Likchari-. v. CH, LT Wake up. cf. Rikchari-.

Likla. n. CH, LT Shoulder, wing. cf. Rikra.

Liklachku. n. CH, LT Arm pit, underarm. cf. Wallwachuku.

Lima-. v. CH Talk, speak. cf. Rima-.

Limanaku-. v. CH Converse. cf. Rimanaku-.

Limapa-. v. CH Advise, counsel. cf. Rimapa-.

Rimapayan kasarakunanpaq. 'She's counseling them to get married.' (LT)

Limay. n. CH Talk, gossip. cf. Rimay, Rimapakuy.

Limpu. *pron. & quant. adj.* CH, LT All. cf. Lliw.

Limusna-. v. CH, LT Beg. cf. Limusnaku-.

Limusnaku-. (fr. Sp. "limosna" alms). v. MV, AH, SP Beg. cf. Limusna-.

Yasqayasañam wak warmi -- limusnakuyan kallipi. 'That woman turned old already -- she's begging in the street.' (AH)

Lincha. n. ALL Lincha.

Mamay papaniypa mamanmi Linchapam paran. 'My mother, my father's mother is buried in Lincha.' (MV)

Linli. n. CH Ear, hearing. cf. Rinri.

Liriya-. (fr. Sp. "lidia" fight). v. ALL Dispute, contend.

Liscay. n. ALL Liscay.

Lista. n. ALL List.

Chay lliw lliw listamanshi trurara. Chay listaman trurasan rikura. 'Pusieron a todos en una lista. Los a

quienes pusieron en la lista se fueron.' (AH)

Lista-. (fr. Sp. "alistar" prepare, get ready). v. MV Prepare, get ready. cf. Alista-.

Wasiman qatiramuni kanchuman qaykuykuruni.

Listakuni qiwakunataq shakashniypaq. 'I brought them to the house and I put them in the corral. I got the pasture grass ready for my guinea pigs.' (MV)

Lista-. v. ALL List.

Listu. (fr. Sp. "listo" ready). *adj. & adv.* ALL Ready. 'trayarushaq kanan tardi. Qamqa listu suyawanki', 'nin. "I'll be back again this afternoon. Wait for me! Be ready!" said [the zombie].' (MV)

Liwimu-. v. CH, LT Throw, toss.

Liyi-. (fr. Sp. "leer" read). v. ALL Read.

Manayá liyiytapis usachinichu. 'I can't read either.' (MV)

Liyun. (fr. Sp. "león" lion). n. ALL Lion, puma.

Liyunpa maki. n. MV, AH, SP Potato variety.

-lla. *enclitic* ALL Only.

Llabi. (fr. Sp. "llave" key). n. ALL Key.

Kanan chaykunata kay aklaranan kayan. Llabinta quykushaq. 'Now all that has to be clarified. I'm going to give him his key.' (MV)

Kumunidad llabiruptinpis Istunioqa kuchukuyanshi. 'After the community locked it, Istinio cut it, they say.' (LT)

Llabi-. (fr. Sp. "llave" key). v. ALL Lock, place a lock.

kumunidad llabiruptinpis Istunioqa kuchukuyanshi. After the community locked it, Istinio cut it, they say. (LT)

Llaki. n. ALL Grief, sadness, misfortune.

Llakichi-. v. ALL Sadden, worry.

Llakiku-. v. ALL Become sad, grieve, worry.

Kukaypaqmi llakikuni ñuqaqa. 'I worry about my coca.' (MV)

Llakipaya-. v. ALL Feel sorry, sympathise.

Llama. n. ALL Llama, Animal of the high sierra, species Lama glama.

Chay warakaqa llama millwam, ubihachu manam. 'This sling is out of llama wool, not out of sheep's wool.' (MV)

Llamka-. v. MV, AH, SP Work. cf. Llanka-.

Llamkaq. n. MV, AH, SP Worker. cf. Llankaq, Trabahaq.

Llampu. n. ALL Llampu, ground white corn meal.

Wak shakashtam llampuwan pasayan. Mikuchinqa. 'He's going over the guinea pig with corn meal.

He's going to feed it to him.' (MV)

Llampu. *adj.* ALL Soft, smooth.

Llampuya-. v. ALL Soften.

Llanka-. v. CH Work. cf. Llamka-.

Llankaq. n. CH Worker. cf. Llamkaq, Trabahaq.

Llanki. n. ALL Sandal.

Llanlla. n. ALL Ember.

Llantu. n. ALL Shade.

Yana puyulla tapallawaptin, yana llantulla tapayawaptin. 'When black fog was covering me, when black shade was covering me.' (MV)

Llantu-. v. ALL Cloud over, become shaded. Tutayayqa llantulunmi. Kananqa lupayan. 'It was cloudy during the night. Now it's going to be warm.' (CH)

Llañu. *adj.* MV, AH, SP Thin [long or cylindrical objects]. cf. Ñaño.

Kay llañutapis puchkani kikiymi. 'This thin one, too, I spin myself.' (MV)

Llapa. *pron. & quant. adj.* ALL All.

Watyakuruchuwan mishki llapanchik mikurunanchikpaq. 'We should make pachamanka so that all of us can eat well.' (MV)

Llapi-. v. ALL Crush.

Llapsa. *adj.* ALL Thin [flat objects], threadbare.

Llaptri-. v. MV, AH, SP Pull the top of a stalk off a plant.

Llaqlla-. v. ALL Carve.

Llaqta. *n.* ALL Town, country.

¿Llaqtaykipa pasarqachu? 'Did [the earthquake] go through your country?' (MV)

Llaqwa-. v. ALL Lick.

Makinta llaqwaykun Avivapa. 'He licked Aviva's hand.' (MV)

Llasa. *adj.* ALL Heavy.

Llasa-. v. ALL Be heavy.

Sumaq. Hatu-hatun. Llasakuyantri chayqa. 'Nice. Big, big. It must be heavy.' (MV)

Llika. *n.* ALL Spider's web.

Lliklla. *n.* ALL Shawl.

Wak warmichaqa sumaq sumaq llikllatam ruwayta yatran. 'That woman knows how to make beautiful shawls.' (MV)

Llinka. *n.* ALL Clay.

Llipta. *n.* ALL Ash [for chewing coca].

Yantakunata qutushtin lliptakunata kañakushtin, hanay chununa wasi yachana karqa. 'Gathering firewood, burning ash, we lived up in Chununa.' (MV)

Llipta. *n.* MV, CH, LT, SP Corn variety.

Lliw. *pron. & quant. adj.* MV, AH, SP All. cf. Limpu.

Kay lliwta pikarushpa, kaymanñataq huqarini trurani wakmanñataq. 'When I have all these separated, I gather everything over here already and store it over there.' (MV)

Lluchka-. v. ALL Slip.

Alli alli lluchkakullasa piru chuqaru: witraymanshi. 'It had slipped a lot, but I threw it up hill, they say.' (LSP)

Lluchu-. v. ALL Take off, remove.

Kay sarsillukunata lluchushpa puriq. 'Earrings – you would take them off and walk around.' (MV)

Llulla. *n.* ALL Lie.

¿Kurriy, pasturay, qawarqamunki! ¿Icha llullapas

icha siyrtupas? 'Run, my shepherdess! Go see! Is it a lie or is it true?' (MV)

Llulla. *n.* ALL Egg [placed in a chicken's nest to encourage laying].

¿Llullanta truramuy! Wak wallpa waqayan. 'Put out its single egg! That chicken is crying.' (AH)

Llullaku-. v. ALL Lie.

Llullu. *adj.* ALL Unripe.

Llulluraqmi kayan wak albirha. 'Those peas are still unripe.' (AH)

Durasnu. Chay mana kanan kanchu. Llullu

mashtarakuyan. 'Peaches. Now there aren't any.

They're spread out unripe.' (LT)

Llunchuy. *n.* ALL Daughter-in-law.

Kaypa llunchuy kidaruptikiqa kukata akuchikiman. Sapa puntraw puranman. 'If you stay here as a daughter-in-law, I can make you chew coca. She can chew coca every day.' (MV)

Ah, kaypa llumchuy kidaruptikiqa kukata akuchikiman. ¿Manachu umaykita nanachin chay kafiqa? 'Ah, if you stay here as a daughter-in-law, I can make you chew coca. Doesn't that coffee make your head hurt?' (AH)

Llumchuyniyta munayani wak pashñata. 'I want that girl for a daughter-in-law.' (LT)

Llumchuy mundana. *n.* SP Potato variety.

Llunku. *adj.* ALL Thieving.

Llunku llunku wakchaykiqa kakullasa.

Gustawanchu ñuqataqa. 'Your sheep is thieving. I don't like it.' (MV)

Llupa. *n.* MV, AH, SP Nettle. cf. Chalka.

Watriwan chalka. Hatun chalka. Yana chalka.

Ulanki chalka. 'The thorn pricks me. Big thorn.

Black thorn. "Ulanki" thorn.' (LT)

Llupti-. v.intr. MV, AH, SP Come untied, come loose.

Katayki lluptiyan – manam siguru watasachu. 'My shawl is coming untied – it isn't tied securely.' (MV)

Lluqa-. v. ALL Walk holding on to s.t. (like a baby).

Wak wambra lluqapakuyta yatrayan. 'That child knows how to crawl.' (AH)

Lluqi. *n.* ALL Staff, cane.

Kitrarun imaynapis yaykurun Lluqi Makiqa

trayarun wasiman. 'Strong Arm opened it any way (he could) and entered the house.' (MV)

Lluqla. *n.* MV, AH, SP Avalanche, mudslide. cf.

Tuniy.

Lluqsi-. v.mov. ALL Exit, go out, leave.

Hamuptinraq ñuqaqa manam llusqirqanichu. 'Until she came, I didn't leave.' (MV)

lluqsi- (LSP)

Llushpi-. v. ALL Use fingers to clean plate.

Platuykita llushpikuriy makikiwan. Manam

kucharanchik kanchu. 'Use your fingers to clean your plate. We don't have spoons.' (MV)

Llushti-. v. ALL Skin, remove clothing.

Chay mataqachanta llushtiyen. 'He's skinning it's

little neck.' (MV)

Lluta. *adj.* MV, AH Stupid, malformed. cf. Llutan. Wak pasa pasaypaq llutan ... Tirribli. Mana intindaq manam imapis intindinmanchu wakqa ... ¿Ima diyablutapis? 'That one is completely horrid ... Terrible. He isn't one who understands. He can't understand anything ... What the hell?' (LT)

Llutan. *adj.* CH, LT, SP Stupid, malformed. cf. Lluta. Wak pasa pasaypaq llutan ... Tirribli. Mana intindaq manam imapis intindinmanchu wakqa ... ¿Ima diyablutapis? 'That one is completely horrid ... Terrible. He isn't one who understands. He can't understand anything ... What the hell?' (LT)

Lugra-. (fr. Sp. "lograr" manage, achieve). *v.* ALL Manage, achieve.

Mana pampashpa hukchuyá piru kikin warmitatr vivuta imatapis ruwanman karqa. Maypapis vivutatr lugrarunman karqa. 'If he hadn't buried [the ring], it wouldn't have come to anything, but what would he have done to the same woman? Where, too, would he have managed it live?' (MV)

Lukana. *n.* CH, SP Corn variety. cf. Lukanu.

Lukanu. *n.* MV, AH, LT Corn variety. cf. Lukana.

Lukiya-. (fr. Sp. "loco" crazy). *v.* ALL Go crazy, behave as if crazy.

Allalli kayna lukiyashpash kutiramuyta munayan. 'Like that, really going crazy, they want to go back.' (LSP)

Luksu. *n.* CH, LT Penis. cf. Ruksu.

Luku. (fr. Sp. "loco" crazy). *n. & adj.* ALL Crazy. Lukuhinam wak purin. 'They walk around like crazy people.' (MV)

Lukuya-. (fr. Sp. "loco" crazy). *v.* ALL Go crazy, go insane.

Qalay sayariruchuwantri lukuyarishpa. Aa, umanchikpis nanarumantri 'We could also stand around naked. Going crazy. Our heads also could hurt.' (AH)

Lulu. *n.* CH Fruit pit. cf. Muru.

Lulu. *n.* CH Kidney. cf. Rurun, Lurun.

Lumba. *adj.* ALL Without horns.

Lumi. *n.* CH Stone, rock. cf. Rumi.

Lumicha-. *v.* CH Pave with stones. cf. Rumicha-.

Lumincha-. *v.* CH Set stones. cf. Rumicha-, Rumincha-.

Lumiya-. *v.* CH Harden. cf. Rumiya-.

Lumiyaasha. *adj.* CH Solid. cf. Rumiya-, Rumiyaasha.

Luna. *n.* CH Person. cf. Runa.

Lunalla. *n.* MV, AH, CH, LT Scarecrow. cf. Lunawlla. Wak warmiqa puraminti mana pachayuq puriyan. Lunallahina. 'That woman is walking around totally without clothes – like a scarecrow.' (MV)

Wak abasta lunallamuy pishqu mikuyan. 'Put up a scarecrow for the broad beans. A bird is eating them.' (AH)

Lunawlla. *n.* SP Scarecrow. cf. Lunalla.

Lunaya-. *v.* CH Grow up, reach adult age. cf. Runaya-.

Lunku. *n.* CH, LT Bag, sack. cf. Runku.

Luntu. *n.* CH Egg, testicle. cf. Runtu.

Luntu-. *v.* CH Lay eggs. cf. Runtu-.

"¿May chay qinchuqa?" "Runtuqmi rin". "¿May chay runtuqa?" "Where is the hummingbird?" "It went to lay an egg." "Where is the egg?" (LSP)

Luntu para. *n.* CH Hail. cf. Runtu para.

Luntush. *n.* MV, CH Potato variety.

Lupa-. *v.* CH Burn. cf. Rupa-.

Lupachi-. *v.* CH Burn, set fire to. cf. Rupachi-.

Lupay. *n.* CH Heat, sun, sunshine. cf. Rupay.

Luqluqluq ni-. *v.* SP Make the sound of water boiling. cf. Luqluqluqya-, Luqluqya-.

Luqluqluqya-. *v.* MV, AH, CH Make the sound of water boiling. cf. Luqluqya-, Luqluqluq ni-.

Luqluqya-. *v.* LT Make the sound of water boiling. cf. Luqluqluqya-, Luqluqluq ni-.

Luqu. *n.* LT Cap, hat. cf. Ruqu.

Luru. (fr. Sp. "loro" parrot). *n.* ALL Parrot.

Hinaptinga luruqa riyasa, kutiriramun. 'Then, the parrots that had gone, started coming back.' (MV)

Lurun. *n.* LT Kidney. cf. Rurun, Lulu.

Lus. (fr. Sp. "luz" light). *n.* ALL Light, electricity.

Lusiru. (fr. Sp. "lucero" morning star). *n.* ALL Star.

Lutu. (fr. Sp. "luto" mourning). *n.* ALL Mourning. Aa, wak lliw lliw lutuyuq kayan. 'Ah, everyone is dressed in mourning.' (MV)

Lutu-. *v.* CH Reap, shear, cut. cf. Rutu-.

Lutuna. *n.* CH Sick. cf. Rutuna.

Lutuyuq. *n.* CH, LT In mourning. cf. Yana pachayuq.

Lutuyuqmi kayan wak runakuna. ¿Mamanchutr ñañanchutr? Maqinraq wañukun? 'Those people are wearing mourning. Would it be their mother or their sister? Which died?' (LT)

Luwa-. *v.* CH Make, do, build. cf. Ruwa-.

Luwana. *n.* CH Duty, task. cf. Ruwana.

Ruwana:kayan. 'I have to do it.' (LSP)

Luya. *n.* CH Leaf. cf. Yura.

Luychu. *n.* ALL Deer variety.

-ma. *v_infl* AH, CH, SP Me. cf. -wa.

Macha-. *v.* CH, LT Water, irrigate.

Machu. *n.* MV, AH, SP Old man. cf. Awkish.

Chayshi qipanta huk machu sigisa chayshi kustalwan chay wanunta hutushpa risa chay qullqita. 'Behind him followed an old man

collecting that manure – that gold – in a sack.' (MV)

Machura. *adj.* MV, AH, CH, SP Sterile.

Madeán. *n.* ALL Madeán.

Madri. *n.* ALL Nun.

Chayta Madrita anutachikuni. 'I had the nun note it down.' (MV)

Madri sultira. (fr. Sp. "madre soltera" single

mother). *n.* ALL Single mother.

Chay madrisultiraqa wawakun achka achkatam difrinti apilliduyuq difrinti apilliduyuq pichqa suqta apilliduyuq 'Those single mothers have lots and lots of babies. With different last names, different last names, five, six last names.' (AH)

Madrugaw. *n.* ALL Dawn, early morning.

Chay huk madrugaw trinta di abrilta llusqirun waway. 'That one morning, April 30, my son set out.' (MV)

Maki. *n.* ALL Hand, arm.

Makiyta ñuqaqa paqakaramuniñam. 'I already washed my hands.' (MV)

Makina. (fr. Sp. "máquina" machine). *n.* ALL Machine.

Kayna funksyunan kaynallam kay makinaqa. 'Look! This machine functions just like this. Just like this.' (MV)

Mal. (fr. Sp. "mal" bad). *adj.* ALL Bad, sick.

Chaywanqa alliyanchikmi ígadunchik mal kaptin. 'When our livers aren't well, we get better with this one.' (MV)

Malay. *n.* CH, LT Rock for grinding, mortar. cf. Maray.

Maldad. (fr. Sp. "maldad" evil). *n.* ALL Evil, curse. Qaytuhinashiki chay maldadqa. Pi maldad ruwasantapis manachu maskaranqa. 'Evil is like thread, they say. Evil. Aren't you going to look for the person who did you evil?' (MV)

Maldisyaw. (fr. Sp. "maldiciado" damned). *n.* ALL Damned.

Ima maldisyaw chay dimunyu! Pudirniyuq! 'What a bastard the devil is! He's powerful!' (MV)

Mallaq. *adj.* MV, AH, CH, LT Be on a fast.

Mallaqman upyanki. 'You're going to take it on an empty stomach.' (MV)

Malli-. *v.* ALL Taste, try.

Chayqariki yatarunkiñatr Chayqa imatapis mallirunkiñatr. 'You'll know it then. You'll try anything.' (MV)

Mallki. *n.* ALL Cross.

Mallwa. *n.* ALL Animal a few days old, bird a few days old.

Wak yutuqa achka mallwayuq kayan. Mallwarun wak wallpa. 'That partridge has a lot of chicks. That hen had chicks.' (AH)

Malqa-. *v.* CH Carry with both hands, lift. cf. Marqa-.

Wawilla: malqakul fisiyutraw puli:. 'Carrying my baby with both hands I walked about in the court.' (CH)

Malshu. *n.* CH, LT Breakfast. cf. Mayshu.

Malshu-. *v.* CH, LT Eat breakfast. cf. Mayshu-. Allqukta malshuchiyan. 'He's feeding the dog breakfast.' (CH)

Malta. *n.* ALL Young animal.

Kay malta animal mana aray yatraq 'This young animal that doesn't know how to plow' (MV)

Malugra-. (fr. Sp. "malograr" spoil, ruin). *v.t. & i.* ALL Spoil, ruin, be ruined.

Pasaypañatr mikuy malugrarun. 'The food must already have completely spoiled.' (MV)

Mama. *n.* MV, AH, CH, SP Mother's milk, breast milk.

Mama. *n.* ALL Mother.

Mamay maytatr rikun? 'Where would my mother have gone?' (MV)

Mamacha. *n.* MV, AH, SP Grandmother. cf. Mamaku.

Baryustatr kikinpa shiminpaqpis sumaqtri yatarqa piru lliwñatr qunqarun. Baryustam ñuqatapis willawarqa mamachay. 'She must have learned many nicely from her own mouth but she must have forgotten them all already. My grandmother told me many, too.' (MV)

Mamaku. *n.* ALL Old lady.

Katraykurun mamakutaqa. Katraykuruptin mamakuchaqa pushanshi chay kundinawpa wasinman. 'He freed the old woman. When he freed her, the old woman took him, they say, to the zombie's house.' (MV)

Chay mamakuqa siqan altupa. "¿Imas kakuyantri? charki. ¿Imas kayantri hurqumunanpaq?" 'The old woman went up [to the roof first]. "What else would there be? Jerky. What else would there be to take out?"' (AH)

Mamaku. *n.* CH, LT Grandmother. cf. Mamacha.

Mama-mama. *n.* ALL Medicinal herb variety.

Qariyuq kashpa kimsa tawa wata mana wawayuq purin Mamamamata ishllapa ishllata tumananchik. 'When you've had a husband for three or four years but don't walk about with a baby, we take mama-mama little by little.' (MV)

-man. *n. infl* ALL Towards, to.

Chayshi istansyanman ashuykuyaptin paytaqa qatirun. Añakuyan allqu. So, when he neared his ranch, the dog chased him, barking.' (LT)

Atuqtaqa aysarun; wañusataña trayarachin chay runa kaqman. 'He pulled the fox; he delivered the dead [fox] to the person's place.' (LSP)

Mana. *neg.* ALL No.

Manatrik. 'I don't think so.' (MV)

Mana huchayuq. *adj.* ALL Innocent, without fault.

Mana imapis. *n. neg. indef.* ALL Nothing.

Manam kanchu. Mana imampis kanchu. 'There aren't any. There's nothing.' (MV)

Mana imaynapis. *neg. indef.* ALL In no way.

Mana imaypis. *neg. indef.* ALL Never.

Imaypis yanaparqanichu. 'I've never helped.' (MV)

Mana kallpayuq. *adj.* ALL Weak.

Manañam kallpan kanchu -- manam puriyta atipanchu. 'He doesn't have strength anymore -- he

can't walk.' (LSP)

Manalaq. *adv.* CH Not yet, still. cf. Manaraq.

Mana pipis. *neg. indef.* ALL Nobody, no one. Pipis. "Ñuqa ukupaw kakuyani". 'No one. "I'm busy.'" (MV)

Manaraq. *adv.* MV, AH, LT, SP Not yet, still. cf. Manalaq.

Waktaq akrañanrik manaraq bañakusa kayaptinmi.

Mana bañakusallataraqmi

nigusyupaq akranchik. 'They're choosing those

when they haven't been bathed yet. We separate out just

the ones that still haven't been bathed for sale.' (MV)

Mancha. *adv.* CH, LT Very, a lot, too much. cf. Ancha.

Llakikuni manchayta. 'I'm too sad.' (LT)

Manchachi-. *v.* ALL Frighten, scare.

¡Ama mancharichimaychu! 'Don't scare me!' (AH)

Manchaku-. *v.* MV, AH, CH, LT Be scared.

Liyunqa manam manchakunchu. 'The lion doesn't get scared.' (MV)

Manchana. *adj.* ALL Terrible, horrible.

Manchari-. *v.* ALL Be afraid.

Yanqa mancharin kwirpunchik ñuqanchikpañataq.

'Our bodies get scared for no good reason.' (MV)

Mandil. (fr. Sp. "mandil" apron). *n.* ALL Apron.

Mani. (fr. Sp. "maní" peanuts). *n.* ALL Peanuts.

Chay papilchapam mani kayan. Mayqintri? 'There are peanuts in that piece of paper. Which is it?' (MV)

Manisi-. (fr. Sp. "amanecer" dawn). *v.* ALL Dawn.

Manisiptinqa tutaykunankama. 'From dawn till dusk.' (MV)

Maniya-. (fr. Sp. "maniatar" tie hands). *v.* ALL Bind extremities, tie extremities.

¿Maniyan icha katrariyanchu? Maniyantri. 'Is she tying its feet or is she setting it loose? She must be tying its feet.' (MV)

Manka. *n.* ALL Pot.

Kay pirulpa hatun yakuta timpurachishaq.

Timpurachin hatun mankapash. 'I'll boil water in this big cauldron. She boiled water in a big pot.' (MV)

Mansa-. (fr. Sp. "manzar" tame). *v.* ALL Tame.

Turuyqa pindihum. ¿Mansayta ushchiwaqchu? 'My bull is a pain in the ass. Could you tame him?' (MV)

Mansu. (fr. Sp. "manso" tame). *adj.* ALL Tame.

Wak mulaqa manam mansuchu. Runatam wak wañuchin. 'That mule is not tame. She kills people.' (MV)

Manta. *n.* ALL Shawl.

Mantaro. *n.* ALL Mantaro River.

Chaymi wañukushaq Mantarunman. ¿Wawayta imanaruwantri? 'That's why I'm going to die in the Mantaro River. What could happen to my son?' (MV)

Mantil. (fr. Sp. "mantel" table cloth). *n.* ALL Table cloth.

Unayqa paykunaqa ... mantilta ruwaq, mantilta bordaq, unayqa. 'Formerly, they used to make mantels, they used to embroider aprons, formerly.' (MV)

Maña-. *v.* ALL Request, solicit.

Lichita mañakaramuy tiyuykipa. 'Go ask your uncle for milk.' (LT)

Diosta mañakura: makilla:tapis pataykushpa. 'I begged God, folding my hands, too.' (LSP)

Mañaku-. *v.* ALL Lend.

Maqa-. *v.* ALL Hit [with the hand], beat [with the hand].

Chaytri wañuq qarin wañunankamam maqarqa.

'That's why her late husband beat her until she died.' (MV)

Maqchi-. *v.* ALL Spill little by little.

Maqta. *n.* ALL Young man [of marriageable age].

"Ñuqam karqani ñuqa maqtam", nin. "'It was I, I am a young man," he said.' (MV)

Maray. *n.* MV, AH, SP Rock for grinding, mortar. cf. Malay.

¡Adivina adivinador! Huk adivinansapis kasa maraypa. Mamanqa tiyaylla tiyaq, wawanqa tushuylla tushuq. ¿Imatr? (MV)

Mariyasutu. *n.* MV, AH, SP Valerian, medicinal plant variety. cf. Baliriyana.

Chay kafi ruwanapaqmik mariyasutuqa allin.

'Valerian is good for making coffee [tea].' (MV)

Marki-. *v.* SP Coagulate. cf. Tika-.

Marqa-. *v.* MV, AH, LT, SP Carry with both hands, lift. cf. Malqa-.

¿Pitaq wak? ¿Imatataq marqakatrakuyan? 'Who is that? What is he lifting up in both hands?' (MV)

Wawilla: malqakul fisiyutraw puli:. 'Carrying my baby with both hands I walked about in the court.' (CH)

Mas. (fr. Sp. "más" more). *adj. & quant. pron.* ALL More.

Unay runakunaqa yatrayan masta mastaya lliwta ... ahhh. 'In the old days, people knew more, more, everything ... ahhh.' (MV)

Masa-. *v.* ALL Spread out under the sun.

¿Masaluy chakinanpaq! 'Spread it out so that it dries!' (CH)

Masha. *n.* ALL Son-in-law.

Wak warmaq lluwta lluwtañshi. Qarintash wañurachin, mashantash wañurachin. 'That woman is really bad, they say. She killed her son and her son-in-law, they say.' (MV)

Mashqu-. *v.* ALL Wash.

Umayki mashquyanki. 'You're washing your head [hair].' (CH)

Mashta-. *v.* ALL Spread out, lay flat.

Lliw lliw tunishpa wak timblurmik lliw lliw mashtarun. 'That earthquake knocked everything down, it layed everything flat.' (MV)

Durasnu. Chay mana kanan kanchu. Yullu mashtarakuyan. 'Peaches. Now there aren't any. They're spread out unripe. (LT)

Mashwa. *n.* ALL Mashua [*Tropaeolum tuberosum*]. Chaypaq llusikullanqatr. ¿Ayka sipallatr kayan mashway? '[Lots] are going to come out of there. How many stems of Mashua would I have?' (MV)

-masi. ALL Co-, -mate.

Qunqaytaqa ukuchamasin apamun trupataqa. 'Suddenly, the rat's friend [showed up] and took the tail.' (AH)

Maska-. *v.* ALL Look for, seek.

Maskashpa tarirun. 'Looking for it, he found it.' (MV)

Matansiya-. (fr. Sp. "matanza" massacre). *v.* ALL Massacre.

Aa, chay tirrukukunaqa ... hamura. Kaypim runata matansiyara. 'Ah, those terrorists came. They massacred people here.' (LSP)

Matapa-. *v.* MV, AH, CH, LT Wilt. cf. Mataya-.

Mataqa. *n.* ALL Nape, back of the neck.

Chay mataqachanta llushtiyen. Ishtikuyan. 'He's skinning it's little neck. He's thrusting that.' (MV)

Mataya-. *v.* SP Wilt. cf. Matapa-.

Mati. *n.* ALL Plate, gourd bowl.

Hinaptinga kamchallanqa manam huntarinchu matimanqa. 'Then, her toasted grain wasn't filling up the plate.' (AH)

Matray. *n.* ALL Cave.

Matraypaq siympri trayaqshiki. 'He always arrived at the cave, they say.' (MV)

Matrka. *n.* ALL Toasted grain flour.

Matrka-. *v.* ALL Grind, prepare toasted grain flour.

Mawka. *adj.* ALL Old, used.

Sumbriruy pasaypa mawka kayan. Manam paratapis atahanñachu. 'My hat is too old. It doesn't intercept the rain any more.' (MV)

Mawkaña kayan. 'It's already old.' (CH)

Mawka-. *v.* ALL Wear down, wear away, age [objects].

May. *inter.-indef.* ALL Where.

Maypitaq purinki allquhina? 'Where are you going like a dog?' (MV)

Maylla-. *v.* MV, AH, LT, SP Wash, bathe.

Chiri yakuwan mayllakunchik chiri yakuta hitraykunchik trapuwanpismi. 'Nos lavamos con agua fría o le echamos agua fría con un trapo frío también.' (MV)

Maypis. *indef. pron.* ALL Where ever.

Kay qullqita qusqayki. Ripukuy maytapis. 'I'm going to give you this money. Get going where ever.' (MV)

Mayqin. *inter.-indef.* ALL Which.

¿Mayqin ya kayan chay millisu? Millisunqa wañururqash huknin 'Which one is the twin? The other twin died, they say.' (MV)

Mayshu. *n.* MV, AH Breakfast. cf. Malshu.

Mayshu-. *v.* MV, AH, SP Eat breakfast. cf. Malshu-. ¿Mayshurunkiñachu? 'Have you had breakfast yet?' (MV)

Allukta malshuchiyan. 'He's feeding the dog breakfast.' (CH)

Mayu. *n.* ALL River.

Wambraypa rupantaq taqsaramushaq hatun mayupa qatra qatram kayan. 'I'm going to go wash my children's clothes in the river. They're too dirty.' (MV)

Mayur. (fr. Sp. "mayor" older). *n.* ALL Older.

Imayuppis kankichu chay wambraykita katrarunki mayurnikikama. 'You don't have anything and you sent your son to your older brother. (LT)

Mayurdumu. (fr. Sp. "mayordomo" majordomo). *n.* ALL Majordomo.

Hinashpaqa hukninñataq nizam, "Imapaqmi mayurdumuta hapinki?" 'Then, the other said, "Why did you get the post of majordomo?"' (MV)

Michaku-. *v.* ALL Impede, oppose.

Armawan chay tiyrrayuqta michakushpa. 'Impeding the land-owner with a gun.' (LSP)

Michi-. *v.* ALL Herd, pasture.

Kanan witraytam riya: ubihaman. Ubiha:ta michimushaq, vaka:ta chawarushaq, kisuta ruwarushaq. 'Now I'm going up hill with my sheep. I'm going to herd my sheep; I'm going to milk my cows; I'm going to make cheese.' (LSP)

Michiq. *n.* ALL Shepherd.

Michiqmi kayan ubihaywan. 'A shepherd is with my sheep'. (MV)

Michiru. (fr. Sp. "mechero" lamp with a wick). *n.* ALL Lamp with a wick.

Michka. *n.* MV, AH, SP Corn variety. cf. Michqa.

Michqa. *n.* CH, LT Corn variety. cf. Michka.

Midi-. (fr. Sp. "medir" measure). *v.* ALL Measure. Kaykunawan largunta midikushpa midikushpa ruwani. Kaywan midishpa. 'I make them measuring, measuring their length with these. Measuring with these.' (MV)

Midida. (fr. Sp. "medida" size). *n.* ALL Size.

Uchukllata. Chay mididallawanmi chay nichu.

'Very small. Those berths were just that size.' (MV)

Mididaku-. (fr. Sp. "medida" measure, *n.*). *v.* ALL Measure.

Diyunavis chawarunki, mididakunki. 'At the same time, you milk, you measure.' (MV)

Midya. (fr. Sp. "media" half). *n.* ALL Half.

Las tris midyata qaykuruni. 'I threw him in the corral at three.' (MV)

Mihur. (fr. Sp. "mejor" better). *adv.* ALL Better.

Pularpaqpis mas mihurtam – chayqa allukun. 'It's better than fleece – this bundles you up.' (AH)

Miku-. *v.* ALL Eat.

¿Imataq invitaykushun mikuyta? Mikurankiña.

'What will we invite her to eat? You already ate.'
(MV)

Mikuchi-. v. ALL Feed.

Chaypash runtuta mikuchinushunki. 'There they're going to feed you eggs, they say.' (MV)

Mikuna. n. ALL Food.

Wayrapi wayrapa manam mikunay timpurinchu. 'In the wind, in the wind, my food won't start to boil.'
(MV)

Mikunaya-. v. ALL Make hungry.

Mikunayaman ya suyñuni:pa. Mikuypaq puriya:. 'I'm hungry in my dream. I'm walking about hungry.' (LSP)

Mikuy. n. ALL Food.

Hinashpaqa ni mikuytas mikunchu. 'Then they don't even eat food.' (AH)

Mila-. v. CH Increase [in number], reproduce. cf. Mira-.

Manañam mirañachu ganawninga paypaqa. 'His animals of his no longer reproduce.' (LT)

Milagritu. n. ALL Potato variety.

Milay. n.. CH Increase. cf. Miray.

Millaku-. v. ALL Be disgusted, be nauseated.

Millakun higaduta – manam mikunchu.

Millakuwanmi. Millakunim. 'Liver nauseates him – he won't eat it. I make him nauseated. I'm nauseated.' (MV)

Millay. adj. ALL Nauseating.

Chay lunapa hat-hatun shaplan kasha. Millana kayan. 'That man's beard was really long. It's disgusting.' (LSP)

Millpu-. v. ALL Swallow.

Kashtushpa millpurunchik ishkey kimsa visis chay allichakun apuraw kwipunchikta allichan chay plantaq. 'You chew it and swallow it two or three times. This plant makes you better quickly, it fixes our bodies.' (MV)

Millputi. n. ALL Esophagus.

Millputi:mi punkirun. Nanayan. 'My esophagus got inflamed. It's hurting.' (AH)

Millqa-. v. ALL Hold in one's skirt.

Pasaypaq mamanpaq hapiraman ñuqata pasaypaq millqalla:pa wiñarun. 'Completely, from his mother, he grabbed on to me. Completely, he grew just in my lap.' (AH)

Millwa. n. ALL Wool.

Chay warakaqa llama millwam, ubihachu manam. 'That sling is llama wool, not sheep.' (MV)

Millwi-. v. ALL Twist.

Kay ruwashpa shukuyta, millwishpa, ruwanchik shukuyta, sirinchik kikinichik. 'Making moccasins, twisting [yarn], we made moccasins, we sewed them ourselves.' (MV)

Milma-. v.t. & i. CH Decrease. cf. Mirma-.

Mincha. n. ALL Day after tomorrow.

Esmeralda yakuwan uqurunqa minchaqa yakunta

allamushun 'It will get wet with water from Esmeralda and the day after tomorrow we'll harvest yacon.' (MV)

Minga. n. CH, LT Mutual aid. cf. Minka.

Minga-. v. CH, LT Mutually aid. cf. Minka-.

Mini. n. ALL Weft, yarn for weft.

Minka. n. MV, AH, SP Mutual aid. cf. Minga.

Minka-. v. MV, AH, SP Mutually aid. cf. Minga-. Minkanakushun llapa llapanchik -- rapidu puchukashun. 'Let's all help each other -- we'll finish quickly.' (AH)

Minudu. (fr. Sp. "a menudo" often). adv. ALL Often.

Lihu lihuraqmi kayan. Minudu qinwa hanaypiyá. 'It's still very far. Often there are quingual trees up high.' (MV)

Minus. (fr. Sp. "menos" less). quant. adj. & pron. ALL Less.

Minus shutuyan. Qayna puntrawpaq masmi. 'It's dripping less. It's more than yesterday.' (MV)

Mira-. v. MV, AH, LT, SP Increase [in number], reproduce. cf. Mila-.

Wak vaka mirarusa, achka achkata mirarusam.

'Those cows have increased [in number]; they've increased a lot.' (AH)

Manañam mirañachu ganawninga paypaqa. 'His animals of his no longer reproduce.' (LT)

Miramira ni-. v. SP Moo. cf. Iraniraniranya-, Biranbiranya-.

Miray. n.. MV, AH, LT, SP Increase. cf. Milay.

Mirinu. (fr. Sp. "merino"). n. ALL Merino, long-staple wool.

Mirinuchapam kayqa kayan; ayvis ruwani wiqapaq ubihapaq. 'This one is out of merino. Sometimes I make them out of spun wool, out of sheep's wool.' (MV)

Mirisi-. (fr. Sp. "merecer" deserve). v. ALL Deserve, suffer.

Ñuqaqa purini animalniywan, wayrata, chirita mirisishpam. 'I walk about with my animals, suffering wind and cold.' (MV)

Mirma-. v.t. & i. MV, AH, LT, SP Decrease. cf. Milma-.

Chay pukyupaq yakun mirmarusañam. 'The water from that spring had already decreased.' (MV)

Misa. (fr. Sp. "mesa" table). n. ALL Table.

Chaywanmi pwirtata ruwayani. Chaywan allichani pwirtata, bintanata, misata. 'I make doors with this. I fix doors, windows, and tables with this.' (MV)

Mishi. n. ALL Cat.

Huk mishi mikukurqa ukuchata. 'The other cat ate the mouse.' (MV)

Uchuk ichilla burlakura mamanta. 'A small little cat made fun of his mother.' (LSP)

Mishki. adj. ALL Sweet, delicious.

Ñuqaqa kaldukuni allpi mankachapam. Mishki

mishkitam surqun. 'I make my soup in a clay pot and it comes out really delicious.' (MV)

Mishki. *n.* ALL Sweet, fruit.

Mishkiman riq, uvasman. Uvasta apaq ... kanastawan. 'They would go for fruit, for grapes. They would bring grapes in baskets.' (MV)

Mishkicha- *v.* ALL Sweeten.

Mishkipa- *v.* ALL Take a coca break, re-chew coca.

Kukata akukurushun. Mishkipaykushun. 'We're going to chew coca. We're going to re-chew coca.' (LT)

Mishti. *n.* MV, CH, LT, SP Llama variety, mishti. cf. Misti.

Mismi- *v.* ALL Expand, spread.

Misti. *n.* AH Llama variety, mishti. cf. Mishti.

Mitad. (fr. Sp. "mitad" half, var. mita, lamitan). *adj.* ALL Half.

Chayshi wawakuptinqa mitad runa mitad kundur rikarirun. 'With that, when she gave birth, [the baby] appeared half human half condor.' (MV)

Mitka- *v.* ALL Knock one's feet into s.t., stub one's toes.

Mitra. *adj.* ALL Selfish, miserly, greedy.

Takra:kunata chakin. Kanan papatapis miku:chu ...

Wak gubiyru ¿imapaqmi chay yakuta mitrakun? 'My fields and all are drying up. Now I don't even eat potatoes ... Why is this government so cheap with water?' (LSP)

Mitu. *n.* ALL Mud, clay.

Chirikuyan kaypaqa, mitukuna kayan. 'It's cold here; there's mud and all.' (MV)

Mitucha- *v.* ALL Cover with mud, plaster.

Miyrkulis. *interj.* ALL Shit, sugar.

Mucha. *n.* ALL Kiss.

Mucha- *v.* ALL Kiss.

¡Muchaykuway! ¡Muchanakushun! 'Kiss me! We're going to kiss each other.' (LT)

Muchqiku- *v.* ALL Wash one's mouth.

Mula. (fr. Sp. "mula" mule). *n.* ALL Mule.

Wak mulaqa manam mansuchu. Runatam wak wañuchin. 'That mule is not tame. She kills people.' (MV)

Mula itana. *n.* MV, AH, SP Mule thorn, thorn, variety. cf. Mula tralka.

Chay mula itana watrikun binti kwatru uras. 'Mule thorn stings for twenty-four hours.' (MV)

Mula tralka. *n.* CH, LT Mule thorn, thorn, variety. cf. Mula itana.

Mulli. (fr. Sp. "molle" (Schinus molle)). *n.* ALL Medicinal plant variety.

Quniqpa chay mulliqa allin uhankunatam mayki trabahashpa risapis kustata riptiki muskitu wamaq wamaq huntashunki trakikiman makikiman. 'Molle is good where it's hot. Its leaves, where you go working. When you go to the coast, a lot of

mosquitos gather on your legs and arms.' (MV)

Mullmu- *v.* ALL Chew with difficulty.

Muna- *v.* ALL Want.

Dimunyuqa nin, "Manam upataqa munanichu.

¡Kutichikuy! Sanutam munani". 2The Devil said, "I don't want a deaf one. Make her go back! I want a healthy one.'" (MV)

Munachi- *v.* ALL Offer without delivering.

Munapa- *v.* ALL Have a craving, want.

Wak warmi munapakuringa. ¡Rigalay!

Shullurinman. 'That [pregnant] woman has a craving. Give it to her. She could abort.' (AH)

Munda- *v.* ALL Peel a raw potato with a knife.

¡Munday chay papata supaman winanaykipaq!

'Peel that potato so you can add it to the soup!' (AH)

Munilla. *n.* ALL Blouse with an ornate collar.

¿Ima niq chayta? Unayqa "munilla" niq. 'What did they call that? Before, they called it a "munilla.'" (MV)

Muntaña. *n.* ALL Rainforest.

Montaña. Hukllay qari wawiy kan montañapa. 'In the rain forest. I have just one of my sons in the rain forest.' (MV)

Cañetepa, Limapa, montañapa. 'In Cañete, in Lima, in the rainforest.' (AH)

Munti. (fr. Sp. "monte" mount). *n.* ALL Brush, shrub, weed.

Ñuqanchaqa paraptin ubihanchik yatanpi puñunchik, muntita mashtakuykushpam.

Ukunchikta yaku riptin. 'When it rains, we spread out brush and sleep next to our sheep and the water goes below us.' (MV)

Muñika. (fr. Sp. "muñeca" wrist). *n.* ALL Wrist.

Muqa- *v.* ALL Dislocate.

Muqakurun. trakinpis muqarunshi. Makinpis muqanshi. 'He dislocated it. He dislocated his foot. He dislocated his hand, too.' (LT)

Muqu. *n.* MV, AH, SP Knee, joint.

Muquy nanayawan. 'My knee is hurting me.' (MV)

Muqu- *v.* ALL Butcher, slit the throat.

Wañuchishpaqa muqukuyanña. Nakarunña. 'Killing it, she's slitting its throat already. She disembowed it already.' (LT)

Muradiya- *v.* LT Bruise. cf. Birdiya-

Murqu. *adj.* ALL Used, second-hand.

Murqutam rigalaykaman. 'They gave me a gift of second-hand [clothes]. (AH)

Muru. *n.* MV, AH, LT, SP Fruit pit. cf. Lulu.

Kay paltapi murunwanpis hampinchik uvaryu punkisata, uvaryunchik nanaptin. 'With avocado pits, we cure inflamed ovaries. When our ovaries hurt.' (MV)

Muruchu. *n.* ALL Corn variety.

Mushuq. *adj.* ALL New.

Pashñaqa quykurusa chumpita mushuqta watakurusa wiqawninman. 'The girl had given him

a brand new sash which he had tied around his waist.' (MV)

Muski-. v. ALL Smell, sniff.

Muskikushpa muskikushpa allquqa ashuykuptinqa paypis muyurun. 'Sniffing and sniffing ... When the dog got close to [the rock, the woman], too, circled around it.' (MV)

Muspa-. v. ALL Be delirious.

Tukuy tuta musparun wak wambra sustuwan. 'That child was delirious with fright all night.' (AH)

Musya-. v. ALL Divine, predict, feel.

Allintri. Piru musyakururqatriki. 'He must be good. But he must have suspected.' (MV)

Muti. n. ALL Hominy.

Ubihanchikta wañurachishpaqa, mishkita yawarnintam mikurunchik. Mutintawan, papantawan. 'When we kill our sheep, we eat its blood with hominy and potatoes – delicious.' (MV)

Mutrka. n. ALL Mortar.

Mutu. (fr. Sp. "moto" motorcycle). n. ALL Motorcycle, motorbike.

Piru huktriki apayashunki. ¿Kikillaykichu puriyanki mutuwan? 'But someone else must be bringing you. Or are you yourself wandering around with a motorbike?' (AH)

Muyti-. v. ALL Crouch.

Atrqayllaqa muytikatrayasqa chaypi. 'There was just an eagle there crouching down and standing up.' (MV)

Muyu-. v. ALL Circle, turn.

Kukankunata tragunkunata muyuykachinakushpa. 'Making their coca and liquor circulate among themselves.' (MV)

Kupallawan uma: muyurin. 'With just one cup, my head starts to spin.' (AH)

Muyuchi-. v. ALL Circulate.

Chay trayamushpa lliw lliwman muyuchiman karqa. 'When they arrived there, they should have passed it around to everyone.' (MV)

Muyuriq. n. ALL Around.

Wasipa muyuriq wiñarusa pastu. 'Pasture grass grew around the house.' (MV)

Na. n. ALL Thingamajig, whatchamacallit.

Mana naptin nata. 'Because she can't do that thing to the whatchamacallit' (MV)

Nabya. n. AH Cow. cf. Nabyu.

Nabyu. n. MV, CH, LT, SP Cow. cf. Nabya.

Nabya warmillaytaña manachu qawakullarqanki? 'Haven't you seen my cow?' (MV)

Nada. (fr. Sp. "nada" nothing). *pron. & quant. adj.* ALL Nothing.

Manam rupa taqsakunapaqpis karachu unay habun. Nada. 'Before, there wasn't soap to wash clothes. Nothing.' (AH)

Naka-. v. ALL Butcher, disembowel.

"Dukturqa nakaruwanmantri", nin.

Kuchuruwanmantri, nin. '"A doctor might butcher me," he said. "He might cut me up," he said.' (MV)
Wak runa turuta nakayan. 'That man is butchering a bull.' (AH)

Nana-. v. ALL Hurt.

Wiksallay nanachkan. 'My tummy hurts.' (MV)

Nanay. n. ALL Pain.

Chaypis allin sustupaqmi, kurasun nanaypaqmi, ... chay turunhil. 'This, too, is good for fright, for heart pain ... this toronjil.' (MV)

Naranha. (fr. Sp. "naranja" orange). n. ALL Orange.

Chamichallacham traguchallayki paris parischa naranhallayki. 'You have just chamis to drink and a pair of oranges.' (MV)

Nasi-. (fr. Sp. "nacer" be born). v. ALL Be born.

Kanan nasicharamunña. 'It's already born now.' (MV)

Ni. (fr. Sp. "ni" nor). *conj.* ALL Nor.

Ni puñuy ni mikuy. 'Neither sleeping nor eating.' (MV)

Ni-. v. ALL Say.

Haku niwarqankimiki kananmi ripukushun ish kayninchik. '"Let's go, you said to me. Well, let's leave now, the two of us.'" (MV)

Nichu. (fr. Sp. "nicho" niche, berth). n. ALL Niche, crypt.

Chay rantiy kahunqa manañam chay unay nichumanqa yaykunchu. 'Those bought coffins don't fit in the old berths.' (MV)

Nilaq. n. CH Counterpart, class, likeness. cf. Niraq.

Nina. n. ALL Fire, flame.

Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Ninanchik huyayan. 'Our fire is burning.' (AH)

Niraq. n. MV, AH, LT, SP Counterpart, class, likeness. cf. Nilaq.

Nisita-. (fr. Sp. "necesitar" need). v. ALL Need.

Kayllata nisitanki, aw, tiyo, ¿llama wirata? 'You'll need only this, uncle, llama fat?' (MV)

Nugal. n. ALL Nogal.

Numiru. (fr. Sp. "número" number). n. ALL Number.

Numirullaywanñatriki rishaq. Aw. Nawan. 'I'll go with just my number. Yes. With that.' (LT)

Nurmali. (fr. Sp. "normal" normal). *adj. & adv.* ALL Normal, normally, as usual.

Mana alfirisqa nurmalmi yanukun kaqlлата. 'Those who aren't hosts cook like usual – what there is.' (MV)

Nutisya. (fr. Sp. "noticia" news). n. ALL Story, news.

Paqarinnintaq tarirun. Chayna nutisyata uyarikurani kwintuta. 'And the next day, she found [the ring]. That's how I heard the news, the story.' (MV)

Na. *adv.* ALL Already.

Naka-. v. ALL Suffer.

Ñakayachiwanchiktaq kaypa. 'He's making us suffer here.' (MV)

Ñakayta. *adv.* ALL With difficulty.

Ñakayta lilu: 'I went with difficulty.' (CH)

Ñaka-ñakaytash bahayamu: traki: nanaptin. 'I'm coming down with difficulty, they say, when my foot hurts.' (LSP)

Ñaña. *n.* ALL Sister.

Maytañatr ñañay riyen? 'Where would my sister be going?' (MV)

Ñañu. *adj.* CH, LT Thin [long or cylindrical objects]. cf. Llañu.

Ñaqa. *adv.* MV, AH, CH A short time ago. cf. Ñaqalla.

"Pitaq hamurqa?" "Estefallam hamurqa ñaqa.

Ratulla", nini. ""Who came?" "Just Estefana came a little while ago. Just a moment," I said.' (MV)

Ñaqalla. *adv.* LT, SP A short time ago. cf. Ñaqa.

Ñaqcha. *n.* ALL Comb.

Ñaqcha-. *v.* MV, AH, SP Comb. cf. Qachaku-.

Puraminti qisha wak warmiqa puriyan. Manañam tiympun kanchu ñaqchakunanpaq. 'That woman is walking around [with her hair tangled in] a total nest. She doesn't have time any more to comb [her hair].' (MV)

Ñaqchachikuy chukchaykita! Tampasa kayan.

'Comb your hair! It's tangled.' (AH)

Shamuy! Manam. Qachakuya:mi. 'Come! No. I'm combing [my hair].' (CH)

Qachakushun umanchikta fiystaman rikunanchikpaq. 'We're going to comb our hair to be able to go to the festival.' (LT)

Ñawchi. *n.* CH, LT Very small potatoes. cf. Ñutu papa.

Ñawi. *n.* ALL Eye, eyesight, sense of sight.

Suqta trunkapaqpis ruwanki warkata. Sumaq sumaq ñawi warkata. 'Out of fifty [strands], too, you make a sling, a pretty sling with an eye pattern.' (MV)

Ñawpa-. *v.* ALL Go ahead.

Ñawsa. *adj.* ALL Blind.

Manachu fufuru kan? Ashiyyali! Ñawsachu? 'Aren't there matches? Look for them, then! Are you blind?' (CH)

Ñawsa-. *v.* ALL Go blind.

Wak runaqa ñawsarusa, sanu karqa. 'That person had gone blind, [but] he was healthy.' (MV)

Ñiti-. *v.* ALL Crush.

Ñitiruanmantri. 'It could crush us.' (MV)

Ñuñu. *n.* ALL Breast, udder, teat.

Vakay watraruption ñuñun punkirun. 'My cow's udder swelled when she gave birth.' (MV)

Ñuñu-. *v.* MV, AH, SP Breast feed, nurse.

Ñuñykurushaq wambrayta. 'I'm going to nurse my baby.' (MV)

Ñuñuyan. Chichipaqmi kayan. 'She's nursing him. He's [hungry] for breast milk.' (AH)

Ñuqa. *pron.* ALL

Ñuqañataq karqani urqupa. 'I, too, already, was in the high hills.' (MV)

Ñuqakuna. *pron.* ALL We.

Ñuqakuna astawan allukusa kayani. Qamqa? 'We are well bundled-up. You?' (MV)

Ñuqanchik. *pron.* ALL We.

Mana qali kaptinqa ñuqanchikpis taqllakta hapishpa qaluwanchikyali. 'When there aren't any men, we also grab the foot plow and turn over [the earth], then.' (CH)

Ñuqanchikkuna. *pron.* ALL We.

Kaypi ñuqanchikkunaqa kustumbrawmi kanchik. 'Around here, we're used to it.' (MV)

Ñuti. *n.* ALL Mucus, snot.

Ñuti sinqa maqta. 'Snot-nosed kid.' (MV)

Ñutu. *adj.* ALL In pieces, ground.

Ñutu ñututa matrkakamuy! 'Grind it really fine!' (LT)

Ñutu-. *v.* ALL Break in pieces, grind.

Ñutu papa. *n.* MV, AH, SP Very small potatoes. cf. Ñawchi.

Ortikal. *n.* ALL Ortigal.

Tukuy Ortigalpa purimun hinashpa kayta hamurun. 'He walked all around Ortigal and then he came here.' (MV)

-pa. n_infl ALL Of.

Pipataq karqa granadan? Kananqa kayanchu granada? 'I believe that's Anki's.' (MV)

-pa. n_infl ALL In, on.

Runa chay maqtata wañurachin hanay urqupa. 'People killed the boy far up in the hills.' (MV)

Pacha. *n.* ALL World, universe, Earth, era, time.

Imanakushaqtaq mana kay pacha munawanpaq? 'What am I going to do so that this earth won't want me?' (MV)

Pacha-. *v.* MV, AH, SP Dress. cf. Haku-.

Chaynallam mikuchin ... pachachin. 'Just like that, she has him eat ... she has him dress.' (MV)

Pachaku-. *v.* MV, AH, SP Change clothes. cf.

Hakuku-.

Pachakurun. Mudakusa kayan chay qari. 'That man changed. Now he's well dressed.' (MV)

Rantishallata niya hakukuyanchik. 'We dress just in bought [clothes].' (LT)

Pacha Mama. *n.* ALL Mother Earth.

Llampuchan, qarwathan, upichan, waytan. Chaymi urqukunaman qarakun, Pacha Mamaman. 'His llampu, his qarwa, his upi, his flower. With that, they make an offering to the hill, to Mother Earth.' (MV)

Pachku. (fr. Sp. "pachco"). *n.* ALL Tufts of new grass.

Tiya Alejandrappa kabran chaypa kay. Pachku. Pachkuta mikuyan. 'There are Aunt Alejandra's goats. Tufts of new grass. They're eating tufts of

new grass.' (MV)

Paga-. (fr. Sp. "pagar" pay). *v.* ALL Pay.

Kinsi solistash pagashunki warkaykipaq. 'Fifteen sols, she says, she's going to pay you for your sling.' (MV)

Paka-. *v.* ALL Hide.

Chayshi Wankaqa, "Hakuña, taytay, pakananpaq chay aycha." 'With that, they say, the man from Huancayo (said), "Let's go, man, to hide this meat!"' (MV)

Pakaku-. *v.* ALL Hide.

Awturidaddkunaqa pakakuq, huk law likuq. 'The officials hid, they went other places.' (CH)

Pakcha-. *v.* MV, AH, SP Turn over. cf. Chakpa-

Chakpaykushaq baldita yakun shutunanpaq sumaqta. 'I'm going to turn the bucket over nicely.' (MV)

Pakchaku-. *v.* MV, AH, SP Lie prostrate. cf. Chakpaku-

Pakchanpa. *adv.* MV, AH, SP Face down, turned over. cf. Chakpanpa.

Pakchanpam saqaykurusa wak wambra. 'That child fell face down.' (AH)

Paki-. *v.* ALL Break.

Trakinchikta pakiruptinchik makinchikta pakiruptinchik. 'When we break a foot, when we break a hand.' (MV)

Wak wambra pukllashpa wak plantata pakirun.'

'Playing, that boy broke that plant.' (AH)

Pakisa. *adj.* MV, AH, SP Broken. cf. Pakisha.

Umallankuna pakisa, piru kawsayan. Ñawillankuna manam qawanchu. 'His head broken, but he's alive. His eyes don't see.' (AH)

Pakisha. *adj.* CH, LT Broken. cf. Pakisa.

Pakpaka. *n.* ALL Owl variety.

Pakapakaqa wikyamiki. 'The pakapaka is a bad omen.' (MV)

Pakpakya-. *v.* MV, AH, CH, LT Make the sound of a guinea pig.

Pakpakyakun shakash. 'The guinea pig is pakpakpaking.' (MV)

Cuy pakpakayanruna -- wañunqatr. 'The guinea pig is "pakpayando" -- he'll die, for sure. (LT)

Palabra. (fr. Sp. "palabra" word). *n.* ALL Word, promise.

Marita, Marita, ¡palabraytaya kutichiway! 'Little Mary, sweet Mary, release me from my promise!' (MV)

Palla-. *v.* ALL Gather, harvest, pick.

Pallarishpam kutarunchik. 'After gathering it, we mash it.' (MV)

Pallqa. *n.* ALL Bifurcation, branch with bifurcations.

Pallqacha-. *v.* ALL Bifurcate.

Palta. *n.* ALL Palm, sole.

Makiy palta shiqshikuyan – qullqitatr traskirushaq.

'The palm of my hand is itching – I'll surely receive money.' (MV)

Paltash. *n.* CH Potato variety.

Paluma. (fr. Sp. "paloma" dove). *n.* ALL Dove.

Chay ukuchanpa palumachanpis riq. 'And inside of that went his little dove, as well.' (MV)

Pampa. *n.* ALL Ground, flat, open ground.

Yakupis tukuy pampata rikullaq. 'The water, too, would go all over the terrain.' (MV)

Pampa-. *v.* ALL Bury, cover with earth.

Pampawanchik tardiqa diharamuwanchik sapallanchikta. 'They bury us in the afternoon and then they leave us alone.' (MV)

Pampacha-. *v.* ALL Level.

¡Wak trakrata pampachasun! 'We have to level that field.' (AH)

Pampa killa. *n.* MV, AH, SP Full moon. cf. Puqusha killa.

Pampay. *n.* ALL Burial, funeral.

Pani. *n.* ALL Sister [of a male].

Pani:mi. 'She's my sister.' (CH)

Panqa. *n.* ALL Corn husk.

¡Sarapa panqanta shakashman apay! 'Take the corn husks to the guinea pigs!' (MV)

Panta-. *v.* ALL Be wrong, err.

Pasaypaq pantarusayki, ¿wañukunki imatr? 'I got you all wrong. Maybe you're going to die.' (MV)

Kaminutam pantaru: huk lawta ripura:. 'I mistook the road. I went the other way.' (AH)

Pantachi-. *v.* ALL Confuse, confound.

Pantalun. (fr. Sp. "pantalón" pants). *n.* ALL Pants, trousers.

Chaypaq nin pasaypaq chanchu sapatuta pantalun chanchu pasaypaq lapi chuko pasaypaqshi ritamun paypis. '[But] he, too, went with totally old shoes, totally old pants, a hat completely torn.' (LT)

Pantiyun. (fr. Sp. "panteón" cemetery). *n.* ALL Cemetery, burial ground.

Hinashpa pantiyunpaya – ima wasiypitr pampamushaq. 'Then, in the cemetery – or am I going to bury (someone) in my house?' (MV)

Pañal. (fr. Sp. "pañal" diaper). *n.* ALL Diaper.

Chay pashñataqshi mana pañalnin kanchu. 'The girl didn't have any diapers.' (MV)

Papa. *n.* ALL Potato.

Papata allashaq. 'We're going to harvest potatoes.' (MV)

Papa qullqa. *n.* MV, AH, LT, SP Platform for storing potatoes.

Qullqayman trurakuyani papayta. 'I stored my potatoes on the potato platform.' (LSP)

Papil. (fr. Sp. "papel" paper). *n.* ALL Paper, document.

Kaychallam kayan papilniy. 'My paper is right there.' (MV)

-paq. *n_infl* ALL For.

Chayna ruwarqa wañuq Don Arnoldupaq 'That's how they did it for the late Don Arnoldo.' (MV)

-paq. *n_infl* ALL From.

Huancayopaqa wak mashwaqa papapaqpis masmi kwistan. Kaypa mikuyta yatranchik. 'In Huancayo mashua costs more than potatoes. We can eat it here.' (MV)

Wakpaq ... kayman midiluy. ¿Imamish aykakta midiyan? 'From there ... measure it! How, how much does it measure?' (CH)

Paqa- *v.* ALL Wash.

Kaytatr paqarikushun. 'We're going to wash this (now).' (MV)

Paqaku- *v.* ALL Bathe.

Makiyta ñuqaqa paqakaramuniñam. 'I've already washed my hands.' (MV)

Paqarin. *n.* ALL Tomorrow.

Paqarinpunim rishaq. 'I'm going to go precisely tomorrow.' (MV)

Paqcha. *n.* ALL Waterfall.

Don Dabipa yakuntri – chay Inkalachi qaqatam paqchakuyan. 'It must be Don Dabi's water – it's cascading down Inkalachi cliff.' (MV)

Paqla. *adj.* MV, AH, SP Without horns.

Ishkay klasim kayan kabra, paqla i waqrayuq. 'There are two varieties of goats, [those] without horns and [those] with horns.' (MV)

Paqpa. *n.* ALL Maguey.

Paqpa rikuq iskinanpa kichkayuq. 'It resembles maguey with thorns on its sides.' (MV)

Paqtra. *n.* ALL Forehead.

Paqu. *n.* ALL Alpaca.

Paqwa- *v.t. & i.* MV, AH, CH, LT Finish, end, destroy.

Walaytri limpu limpu paqwarun yantata trakaran trakran ushpaptiy. 'My skirt must have completely finished off when I gathered firewood from field to field.' (LT)

Paqwash. *adv.* ALL Completely, totally.

Paqwash. Chay vidaqa huktr kakuyan. 'This life would be completely otherwise.' (MV)

Matraypaq llusqirun pasaypaq. Paqwash ripukun – vinawñaya urqupa kanan. 'They came out from the cave. They left for good – deer in the hills now. (LT)

Para. *n.* ALL Rain.

Para paraptinqa, mana uqunaypaqqa, matrayman rikuni. 'When it rains, I go to a cave so I don't get wet.' (MV)

(CH)

Para- *v.* ALL Rain.

Para parakuyan llaqtata. 'The rain is raining on the town.' (MV)

(CH)

Para- (fr. Sp. "parar" stand). *v.* ALL Stand, be located, live.

Mamay papaniypa mamanmi Linchapam paran.

'My mother, my father's mother is buried in Lincha.' (MV)

Parakatra- *v.* ALL Begin to rain, drizzle.

¡Apuray! ¡Chay pachata huqarimuy!

Parakatrayamunñam. 'Quick! Go bring in the clothes! It's drizzling already.' (MV)

(CH)

Para tiympu. *n.* AH, CH, LT, SP Rainy season. cf.

Paray tiympu.

Paray tiympupa kanan kayanchik. 'We're in rainy season now.' (AH)

Paray tiympu. *n.* MV Rainy season. cf. Para tiympu.

Paray tiympu ya sumaq sumaq wiñan. Parapaq kay ismurus ya. Chayllash chay turunhil. 'It grows beautifully in rainy season. In rain, it had rotted.

That's it for lemon balm.' (MV)

Paray tiympupa kanan kayanchik. 'We're in rainy season now.' (AH)

Pari- (fr. Sp. "parir" give birth). *v.* ALL Give birth.

Paris. (fr. Sp. "par" pair). *quant. adj.* ALL Pair, couple.

Chamichallacham traguchallayki paris parischa naranhallayki. 'You have just chamis to drink and a pair of oganges.' (MV)

Paris. *n.* ALL Placenta.

Parisninkunata, plasintankunata hurqun. 'They take out all the placenta, the placenta and everything.' (AH)

Parisninmi tampalun chay walmipa. 'That woman's placenta didn't come out.' (CH)

Parla- *v.* MV, AH, LT, SP Talk, converse. cf. Pashla-. Parlapamuy. ¡Go on, talk to her!' (MV)

Parti. (fr. Sp. "parte" part). *n.* ALL Part.

Chaytapis partis partisllatam yuyayani. 'That one also – I only remember some parts, no more.' (MV)

Pasa- (fr. Sp. "pasar" pass, go). *v.* ALL Pass, go.

Qariywan ñuqa maskarakuruni vidata pasayta munashpayá. 'With my husband I searched, wanting to pass [spend] my life.' (MV)

Pasa- (fr. Sp. "pasar" happen). *v.* ALL Happen. ¿Imaraq pasawanqa? 'What will happen to me?' (MV)

Pasahi. (fr. Sp. "pasaje" fare, ticket). *n.* ALL Fare, ticket.

Huk lawpaqa, ¿aykatar'ik kubrayan payqa?

Pasahikunapaq. 'How much could he be charging in other places? For his car fare and all?' (MV)

Pasaypaq. *adv.* ALL Completely, totalmente, a lot. Pasaypaq tushukullanqa runakuna. 'The people will dance a lot.' (MV)

Pasa-pasaypi paqwalusha. 'It's totally finished off.' (CH)

Pashla- *v.* CH Talk, converse. cf. Parla-.

Pashña. *n.* ALL Girl.

Mintras tantuqa chay allqu ingañasa pashñataqa. 'Meanwhile, the dog was deceiving the girl.' (MV)

Pashpa. *n.* ALL New grass.

Llapa animalmiki pashpa kaptinqa kurrikatrakullan. Akasu mikunchu ¿imataq? ¡Ve! Witraymanñataq kanan kutirikayamun. 'When there are little grass tufts, all the animals run about. How are they not going to eat it? Look! Now they're already turning back up' (MV)

Paska- *v.* CH Untie, unknot, untangle. cf. Paski-.

Paski- *v.* MV, AH, LT, SP Untie, unknot, untangle. cf. Paska-.

Chalinanta watayan. Ushtuchinchu. "¿Kaynachu watanchik?" nin. Paskirunqataq. (MV)

Paskuwa- *v.* SP Easter arrive, summer arrive. cf. Paskuya-.

Paskuya- *v.* MV, AH, CH, LT Easter arrive, summer arrive. cf. Paskuwa-.

Paskurushunñam manañam para kanñachu. "We're going to arrive at easter already. There won't be rain any more." (MV)

Paspa- *v.* ALL Crack [skin].

Pasparun karay chiripaqmi. '[The skin on] my face cracked from the cold.' (MV)

Makilla: pasparun alalaypaq. 'My hand cracked on account of the cold.' (AH)

Pastu. (fr. Sp. "pasto" grass, pasture). *n.* ALL Pasture grass.

Mikuchakunman pastuchataq. 'He could eat pasture.' (MV)

Pata. *n.* ALL Border, edge.

Qutraman trayarusa. Qutra patanta riyashpa, yaku qutrata qawaykurusa ukuta. 'He came to a lake.

Walking on the banks of the lake, he looked in the water of the lake.' (MV)

Pata. *n.* ALL Terrace.

Pata saqaytapis atipanchu. 'They can't even go up one terrace.' (MV)

¿Ayka patan trakrayki? 'How many terraces does your field have?' (LT)

Pata- *v.* ALL Fold.

¡Apuray! ¡Hatariy! ¡Chay kamata pataruy! 'Quick! Get up! Fold that blanket!' (MV)

Makinchikta patakuykushpa tiyakuyanchik. 'Nos estamos sentando, doblándonos las manos.' (AH)

Patacha- *v.* ALL Place stones to construct a retaining wall for a terrace for cultivation.

Patacharusam kayan. 'It's been terraced.' (AH)

Patachi. *n.* MV, AH, CH, SP Wheat soup. cf. Pataska.

Ñuqanchik fwirti kanchik. Patachita, matrkata, trakranchik llusqista mikushpam. 'We're strong because we eat what comes out of our fields – wheat soup and toasted grain.' (MV)

Pataska. *n.* LT Wheat soup. cf. Patachi.

Patrak. *num.* ALL Hundred.

Patrya- *v.* ALL Explode.

Wak dañiru ubiha, alfaman yaykurushpa, patryarun, wañurun. 'That harmful lamb got into the alfalfa,

[his stomach] burst, and he died.' (MV)

Pawa- *v.* ALL Jump, fly.

Wak sapuqa pawakatrayan. ¡Qatra sapo! 'That frog is jumping and jumping. Filthy frog!' (MV)

Pay. *pron.* ALL He, she.

Chayraqmi mikuchishaqriki paytaqa. 'I'm only just now going to feed them.' (MV)

Pay. *interj.* ALL Thanks.

Paya. *n.* MV, AH, CH, SP Old woman.

Payañam kayanki. Awkish. 'She's an old woman already. An old person.' (CH)

Payaya- *v.* MV, AH, SP Age [woman], become an old woman. cf. Chakwashya-.

Payku. *n.* AH Medicinal plant variety. cf. Payqu.

Paykuna. *pron.* ALL They.

Unay ñuqakunaqa manam qawarqanichu, paykunaqa alminus manam qawarqapischu.

'Before, we didn't see, but they, at least, didn't see either.' (MV)

Payqu. *n.* MV, CH, LT, SP Medicinal plant variety. cf. Payku.

Uma nanaypaq ... payqu yakuchata upyanchik, churqata kachunchik upyanchik. 'For headaches, we drink payko water. We chew chorca and we drink it.' (MV)

Pi. *inter.-indef.* ALL Who.

¿Pitaq tushurkatrakuyan Modestowan? 'Who is jumping around with Modesto?' (MV)

-pi. *n_infl* ALL In, on.

Chaynam kundur qipiwarka matrayta chaypi wawakuruni. 'Like that, the condor carried me to a cave and I gave birth in there.' (MV)

¿Imapi? ¿Ima killapi chay wañun? 'In what? In what month did she die?' (LT)

Picha- *v.* ALL Sweep.

Wasiyta ñuqaqa pichakuni tallawanmi. Manam ñuqa riqsinichu. 'I sweep my house with straw. I don't know (any other).' (MV)

Pichana. *n.* ALL Broom.

Pichana umam. 'She's broom-headed (has messy hair).' (MV)

Pichi. *n.* MV, AH, SP Urine, pee. cf. Pishi.

Pichi. *n.* ALL Dog, puppy.

Pichiwsa. *n.* ALL Bird variety, sparrow.

Pichqa. *num.* ALL Five.

Chay trunka pichqayuq puntrawnintaqa ñam trakrantañam tapamun. 'At fifteen [lit. "ten with five"] days they cover the field already.' (MV)

Pichqa- *v.* ALL Wash the clothes of the dead.

Mana pichqasaqa, wayrakun, chuqayakun, 'What doesn't get pichqaed can make you sick.' (MV)

Wak almapa rupanta puchkamushun. 'Let's burn the clothes of the deceased.' (LT)

Pichu. (fr. Sp. "pecho" chest). *n.* ALL Chest.

U imapapis qunirichishpa washinchikta u pichunchikta. 'Or heating our backs or our chests

with anything.' (MV)

Piga-. (fr. Sp. "pegar" hit, stick). *v.* ALL Hit, stick. Tushuptiypis alli-allita pigakuq. 'When I danced, he'd stick to me good.' (MV)

Pika-. (fr. Sp. "picar" mince, "piko" pick). *v.* ALL Chop, hit with a pick.

¿Imatash kanan ruwayanki? ¿Imatash pikayanki? 'What are you doing now? What are you cutting?' (she asks).' (MV)

Piki. *n.* ALL Worm variety.

Pilata-. *v.* ALL Lie face down.

Pilataykachishpash baliyasa. Baliyayta munasa niyantri. 'They made them lie face-down on the ground and shot them ... they wanted to shoot.' (AH)

Pillpintuy. *n.* ALL Butterfly, moth.

Pilpa-. *v.* ALL Come apart, fall apart.

Pilpasa kayan. Chayhina trayaramushpa mashtarunqatr. 'It's come apart. If [another earthquake] comes like that, it will lay it flat.' (MV)

Pilqa. *n.* CH Wall, enclosure made of stone. cf. Pirqa.

Pirqayachin wasita. (LT)

Pilqa-. *v.* CH Make a wall. cf. Pirqa-.

Pilwa. *n.* CH Small storage bin for barley. cf. Pirwa.

Pinkullu. *n.* ALL Flute variety.

Wak runa pinkulluta tukayta yatan. 'That person knows how to play the pinkullu.' (AH)

Pinqachi-. *v.* ALL Shame, embarrass.

¿Ama pinqachichu chay wambrata! ¿Takichun! 'Don't embarrass that boy! Let him sing!' (MV)

Pinqaku-. *v.* ALL Be ashamed.

Pinqakuy. *n.* ALL Shame.

Manash, pinqakuyllapaq. 'No, just out of shame, they say.' (MV)

Pinsa-. (fr. Sp. "pensar" think). *v.* ALL Think.

Ñuqa dudayani. Qaninpapaqmi pinsayani.

Yuraqkamallam altu altupa. 'I'm doubting it. I'm thinking about it since before. Up high, they're all white.' (MV)

Pinta-. (fr. Sp. "pintar" paint). *v.* ALL Paint, color, dye.

Wak hardintriq pintasa kayan. ¡Ve! Sumaq llusqirusa, ¡ve! 'That must be the garden that's painted. Look! It came out pretty. Look!' (MV)

Pintaw. *adj.* ALL Painted, colored.

Kamakunallatam kananqa kaykunata pintawchakunata ruwani sumaqtaña. 'Just blankets. Now I make these painted ones nicely.' (MV)

Pinu. (fr. Sp. "pino" pine). *n.* ALL Pine.

Pinuqa sumaq sumaq llusqirusa. 'The pines came out really pretty.' (MV)

Piña. *adj.* ALL Angry, mean.

Wakpi allqunqa piña piñam. 'That dog of his is very mean.' (MV)

Piñachi-. *v.* ALL Anger, annoy, piss off.

Rabiyayachiwanmi wak runa. Gulpiruymampis.

'That person is making me mad. I could hit him, too.' (LT)

Piñaku-. *v.* ALL Get mad, get angry.

Piñakusa pasarun. Manam rimariwanchu. 'He left mad. He didn't talk to me.' (MV)

Alla piñakusham kayan. 'She's really mad.' (LT)

Piñi. *n.* ALL Necklace.

Piñiyimi pakarayan wasiypa wak ichuychupa. 'My necklace is hidden in my house under the straw.' (MV)

Pipu. *adj.* ALL Thick.

Piputam yanukuni. 'I cook [it] thick.' (MV)

Pipu pipu wak kaldu llusqisiran achka achka abaswan, papawan murunnintin. 'That soup came out really thick with a lot of broad beans, potatoes and barley.' (AH)

Piqa. *n.* ALL Brain.

Chay karnirupa umanta yanukurushun piqanta mikurunanchikpaq. 'We should cook the ram's head so we can eat its brains.' (MV)

Piqam llusqisiyan umaypaq. '[His] brains are coming out of his head.' (LT)

Pirduna-. (fr. Sp. "perdonar" pardon). *v.* ALL Pardon.

Imas pirdunanakunchik; palabranakunchikchu.

Fiyum. 'We forgive each other whatever and we don't swear our love. That's bad.' (MV)

Pirichuli. *n.* MV, AH, CH, LT Potato variety.

Pirihil. (fr. Sp. "perejil" parsley). *n.* ALL Parsley. Pirihilmi sutin chay plantaqa allin varisipaq. 'Its name is parsley. This plant is good for TK.' (MV)

Pirinin. *adv.* ALL Continually, all the time.

Cañetellapam wambray. Chay wambray kaqllatam rini ayvis. Ayvisinkwandumik. Manataq pirinin purinitaqchu. 'My son is just in Cañete. Sometimes I go just to my son's place. Every once in a while. I don't wander around all the time.' (MV)

Pirqa. *n.* MV, AH, LT, SP Wall, enclosure made of stone. cf. Pilqa.

Karqam turupis ... pirqapa sumaq sumaq. 'There was a bull ... nice and pretty on the wall.' (MV)

Pirqayachin wasita. (LT)

Pirqa-. *v.* MV, AH, LT, SP Make a wall. cf. Pilqa-.

Wasiytam pirqakuriytam munani. ¿Runa kanqachutr? 'I want to wall my house. Will there be people [to help]? (MV)

Pirsinaku-. *v.* ALL Cross oneself.

Piru. (fr. Sp. "pero" but). *conj.* ALL But.

Karu urquta wak altu siylumanñataq piru pullu ya kayan. Mana qawana:paq allinchu. 'Far, there up high, to the hill, to the sky, already. But there's fog. It's not

good for seeing.' (LSP)

Piruhuyuc. *n.* ALL Piruhuyuc.

Pirwa. *n.* MV, AH, LT Small storage bin for barley. cf. Pilwa.

-pis. *enclitic* ALL Also, too.

Yakuntapis tarpushun. Chaypis allinmi

kulistirulpaq. 'We should plant yacon, too. It's good for cholesterol.' (MV)

Pishaq. *n.* MV, AH, LT, SP Partridge variety. cf. Pishiq.

Pishi. *n.* CH, LT Urine, pee. cf. Pichi.

Pishipa-. *v.* ALL Tire, become weary.

Qipikusa hamushpam, pishiparuni. 'Coming carrying a lot on my back, I got tired.' (MV)

Pishipasa. *adj.* MV, AH, SP Tired. cf. Pishipasha.

Tardi tardiñam trayamura: pasaypaq pishipasa pasaypaq yakunasa yakutam munashpa 'I got there very late, very tired, very thirsty, wanting water.' (AH)

Pishipasha. *adj.* CH, LT Tired. cf. Pishipasa.

Pishiq. *n.* CH Partridge variety. cf. Pishaq.

Pishka. *n.* MV, AH, CH, LT Coca pouch.

Pishka. *quant. adj. & pron.* SP Little.

Pishqu. *n.* ALL Bird.

Wak pishqu mikukuyan mikunayta. ¡Qatra pishqu! 'That bird is eating my food. Dirty bird!' (MV)

Pishqu sibadayta mikuyan. 'A bird is eating my barley.' (LT)

Piska-. (fr. Sp. "pescar" fish). *v.* MV, CH, LT, SP Fish. cf. Piskaw hapi-.

Piskaq rikun mayuta. 'They went to the river to fish.' (MV)

fr. Sp. "pescado" fish (AH)

Piskaw. (fr. Sp. "pescado" fish). *n.* ALL Fish.

Piskaw hapi-. *v.* AH Fish. cf. Piska-.

fr. Sp. "pescado" fish (AH)

Piwi. *n.* SP Firstborn. cf. Punta wawi.

Piyrna. (fr. Sp. "pierna" leg). *n.* ALL Leg.

Piyrnaykikunata makikikunata karaykikunata

qaqukurunki pikashunkichu chay muskitus. Mullim chay pantapa sutin. 'You're going to rub it on your legs, your arms and your face. The mosquitos aren't going to bite you any more. That plant is called molle.' (MV)

Piyun. (fr. Sp. peón " day laborer). *n.* ALL Day laborer, hired hand.

¿Maytraw talpukuy munayanki? Hana law

talpukuya: Piyunta. Manam allichay kanchu.

'Where do you want to plant? I'm planting up hill.

[I can't find a] worker. There's no person who fixes up.' (CH)

Piyur. (fr. Sp. "peor" worse). *adj.* ALL Worse.

U qampa kapas llaqtaykipa piyurpis. 'Or maybe in your country it's even worse.' (MV)

Planta. (fr. Sp. "planta" plant). *n.* ALL Plant, tree.

Plantata tumberushpa yantaytam ruwakarushaq.

¿Runa suwarunqachu? 'Felling a tree, I'm going to make my firewood. Will people steal it?' (MV)

Planta-. (fr. Sp. "plantar" plant). *v.* ALL Plant.

Ishkay ishkaytam plantaramuni chay uchuk

uchukchallataq. 'I planted the small ones two by two.' (MV)

Platu. (fr. Sp. "plato" plate). *n.* ALL Plate, dish.

Plastiku platuwan mikunchik. 'We eat with plastic plates.' (MV)

Primiru. (fr. Sp. "primero" first). *pron., adj. & adv.* ALL First.

Kaytam primiru qawachirinki trayashpa. 'You're going to make [them] see this first when you arrive.' (MV)

Primu. (fr. Sp. "primo" cousin). *n.* ALL Cousin.

Hukllallañam primuy yachan chaypa. 'Just one, my cousin, lives there.' (MV)

Prindidur. (fr. Sp. "prendedor" pin). *n.* ALL Pin, safety pin.

Chayqa suma-sumaq prindidurninta tiparungaqa 'She's going to fasten her safety pin nicely.' (MV)

Prista-. (fr. Sp. "prestar" lend). *v.* ALL Lend.

Manachu tihirayki kan? Tihiraykita pristaykuway!

Chaypis kuchukushaq. 'Don't you have your scissors? Lend me your scissors. I'm going to cut this, too.' (MV)

Prisucha-. *v.* ALL Emprison.

Pubri. (fr. Sp. "pobre" poor). *n. & adj.* ALL Poor, poor person.

¿Imatataq qunki kay pubriman? 'What are you going to give to this poor man?' (MV)

Puchka. *n.* ALL Spindle.

Puchkachaykita hapirikushpa, warakachaykita hapirikushpa. 'Grabbing your spindle, grabbing your sling.' (MV)

Puchka-. *v.* ALL Spin.

Ñuqa vakaywan purini puchkay puchkakushpa tiqiy tiqikushpa. 'With my cow, I wandered around spinning, spinning, weaving, weaving.' (MV)

Puchka shukshu. *n.* CH, LT Stick on which spun thread is rolled. cf. Puchka tullu.

Puchka tullu. *n.* MV, AH, SP Stick on which spun thread is rolled. cf. Puchka shukshu.

Puchqu. *adj.* ALL Salty, bitter, acidic.

Puchqukullasam chay mansanaqa – manam mikuyta ushchinichu. 'That apple turned really acidic – I can't eat it' (MV)

Puchqu-. *v.* ALL Ferment, sour.

Lichiqa putrqurusam. 'The milk soured.' (MV)

Puchquya-. *v.* ALL Become salty, become bitter, become acidic.

Puchu. *adj.* ALL Little [person or animal].

Wak wambraqa puchu kuchihina mikun. 'That child eats like a little pig.' (MV)

Pasaypaq wak runaqa puchuyarusa. Manatriki alimintakunchu. 'That person really turned small. He must not nourish himself.' (LT)

Puchuka-. *v.* MV, AH, SP Finish, finish off, end.

Kwartu no mas kintu manam puchukachiwarqapischu. 'Just fourth grade, fifth,

they didn't have me finish.' (MV)

Pudirniyuq. (fr. Sp. "poder" power). *n.* ALL Powerful, strong.

Karritira tunirun, trakra tunirun, yakuqa llapa wayquta huntaramun. ¡Imayna pudirniyuqtriki! 'There were landslides on the road; there were landslides in the fields. Water had filled all the riverbeds. How powerful he must be!' (MV)

Puka. *adj.* ALL Red, colored.

Kay puka waytata waytakurushaq. Amurniy kananpaq. 'I'm going to put on this red flower to have love.' (MV)

Puka-. *v.* ALL Blow.

Siympri kaypapis pukaykamunqa. 'Here, too, you always have to blow [smoke].' (MV)

¡Pukay chay ninata! 'Blow on that fire!' (AH)

Puka langla. *n.* CH Potato variety.

Puka rangra. *n.* MV Potato variety.

Puka shuytu. *n.* CH Potato variety.

Puka traki. *n.* ALL Medicinal plant variety.

Diosninchikqa nin, "Iha, nin ... apanki puka trakita, wamanripata". 'Our God said, "Daughter," he said, "Bring puka traki and wamanripa."' (LT)

Pukaya-. *v.* ALL Turn red, blush.

Puka pukayasa, pasaypaq puka kayna allpa puka kayan. 'Red. They'd turned red. Completely red. The earth is red like this.' (LSP)

Puklla-. *v.* ALL Play.

Wak maqtaqa pukllayta atipanchu qay. Yanqam saytakatrayan. 'That boy can't play [ball]. In vain, he's kicking and kicking.' (MV)

Pukllana. *n.* ALL Toy.

Pukllaq. *n.* ALL Player.

Tilivisyunta likakuyan. Piluta pukllaqkunaktam maychu dipurti kashankunakta. 'They're watching television. The people who play [foot] ball -- where ever there are sports.' (CH)

Puklu. *n.* CH Very small valley, indentation in the ground. cf. Pukru.

Puklu. *adj.* CH Deep, round, concave. cf. Pukru.

Pukpukita. *n.* MV, CH, SP Bird variety. cf.

Pukuysitu, Pukuy.

Rutupa plumankuna rutupa pikunkunahinash kayasa. Umachan. 'There were just the rutu bird's feathers, like the rutu bird's beak. His little head.' (MV)

Pukru. *n.* MV, AH, LT, SP Very small valley, indentation in the ground. cf. Puklu.

Pukru. *adj.* MV, AH, LT, SP Deep, round, concave. cf. Puklu.

Pukuta-. *v.imper.* CH, LT Cloud over. cf. Puyuya-. Tukuy puntraw pukutalunqa llaqtakta. 'It's going to cloud over over the town all day.' (CH)

Pukutay. *n.* CH, LT Cloud, fog. cf. Puyu.

Tapamushañam pukutay kakuyan manañam tarinkimanchu. Vakaykitapis. 'It's covered up

already. There's fog. You're not going to find even your cow any more.' (LT)

Pukuy. *n.* LT Bird variety. cf. Pukpukita, Pukuysitu.

Pukuy. *n.* ALL Bird variety.

Pukuysitu. *n.* AH Bird variety. cf. Pukpukita, Pukuy.

Pukyu. *n.* ALL Spring.

¡Corre, ya! Qipirushqayki wak pukyukama', nin.

"Hurry up already! I'll carry you to that spring," he said.' (MV)

Pula. *n.* CH Feather. cf. Pura.

Pulan. *adj.* CH Same. cf. Puran.

Puli-. *v.* CH Walk, go about. cf. Puri-.

Pulisiya. (fr. Sp. "policía" police, police officer). *n.* ALL Police, police officer.

Huangascarpaqmi hamura hinashpa wama wamaq pulisiyapis disparantaq paykunapis. Total 'They came from Huangáscar, then lots and lots of policemen [came], too. They, too, shot a lot.' (AH)

Pullira. *n.* ALL Skirt.

Kanankamapis pullirawan ñuqanchik puriyanchik. 'Even now, too, we go about with skirts.' (MV)

Pullu. *n.* ALL Shawl.

¿Maytri uqi pulluyki? ¡Apuraw, pues! 'Where is your gray manta? Quick!' (MV)

Pulmun. (fr. Sp. "pulmón" lung). *n.* ALL Lung.

Pulupulu. *n.* CH Wild grenadine. cf. Purupuru.

Puma. *n.* ALL Puma.

Puna. *n.* ALL Mountains above 3500 m., high grazing grounds, altiplano.

Punki-. *v.* ALL Swell, become inflamed.

Igaduchan punkirusa; kalur, fiybri sankucharusa. 'His little liver had swollen up. The heat, the fever had cooked it.' (MV)

Punkisa. *adj.* MV, AH, SP Swollen, inflamed. cf. Punkisha.

Wak runapa trakinga punki-sa-m kayan, tulluntri kuyusa kayan, ¿Alliyanqachutr? 'That person's foot is swollen. The bone must be out of place. Will he get better?' (MV)

Punkisha. *adj.* CH, LT Swollen, inflamed. cf. Punkisa.

Punku. *n.* ALL Door, entrance, gate.

Trayamuptinqa, "¡Kay punkullapa hamuchun!" ninyá. 'When he came, she said, "Let him come in this door!"' (MV)

Punpunya-. *v.* MV, AH, CH, LT Make the sound of a heart beating.

Punta. (fr. Sp. "punta" point, tip). *n.* ALL Peak, summit.

Wamani puntapaqa puyush tiyan parananpaq. 'On the peak of Wamani, the fog sits, they say, so that it rains.' (MV)

Punta wawi. *n.* MV, AH, CH, LT Firstborn. cf. Piwi.

Puntraw. *n.* ALL Day.

Kanan puntrawqa maypitaq purinki? 'Where are

you going today?' (MV)

Puntrawya-. v. ALL Dawn, become day.
Puntrawyañam ñuqakunaqa llusqiniñam. 'It's getting to be daytime [it's starting to get late on us]– we leave already.' (MV)

Puñu-. v. ALL Sleep.
¿Maypataq puñurani? 'Where did I sleep?' (MV)

Puñuna. n. ALL Bed.

Puñusi-. v. CH Doze, snooze. cf. Puñutiya-.

Puñutiya-. v. MV, AH, SP Doze, snooze. cf. Puñusi-.
Chay wambra puñititayan – puñuypaqñatr kayan.
'That boy is dozing off – he must be tired already.' (MV)

Puñuy siki. n. ALL Sleepy head.

Pupu. n. ALL Navel.

Mataw bistyapa washanta kachurunkiña ...
¿Pupunchik 'You chewed the flesh of an injured horse already ... Our belly button!' (MV)

Puqu-. v. ALL Ripen, mature.
Pishqullam puchukan manam puquchinchu. 'The birds finish them off. They don't mature.' (MV)

Puqusha killa. n. CH, LT Full moon. cf. Pampa killa.

Puqusu. n. CH, LT Foam. cf. Pusuqu.
¿Puqusunta upyay qaruwan! 'Drink its foam with a cup!' (LT)

Puqusu-. v. CH, LT Foam. cf. Pusuqu-.

Pura. n. MV, AH, SP Feather. cf. Pula.
Chay atrqaymi wallpayta aparusa – purallantañam tariruni wak qaqapa. 'That eagle took my chicken – I found just its feathers on the cliff.' (MV)
Purasapam wak wallpa kayan. 'That hen has a lot of feathers.' (AH)

Puraminti. (fr. Sp. "puramente" purely). *adj.* & *adv.* ALL Completely, totally, a lot, too much.
Puraminti wak altu urqupa runata piliyara wañuchinakurun wak altu urqu urqupa. 'They fought a lot against the people there in the high mountain. They killed each other up there in the high mountain.' (AH)

Puran. *adj.* MV, AH, LT, SP Same. cf. Pulan.
Puran puran kasa. (MV)

Puri-. v. MV, AH, LT, SP Walk, go about. cf. Puli-.
Manam puririranraqchu. 'She hasn't started to walk yet.' (MV)

Puru. n. MV, AH, CH Gourd, drinking gourd. cf. Purungu.

Yakuytaqa puruwanmi qipimuni karupaq. 'I carry my water with a gourd from far away.' (MV)

Purun. n. ALL Virgin soil.
Puran allpi kayan. ¿Papata tarpumushun! Alli allita watranqa. 'It's virgin soil. Let's plant potatoes! They'll produce really well.' (AH)

Purungu. n. LT Gourd, drinking gourd. cf. Puru.

Purupuru. n. MV, AH, SP Wild grenadine. cf. Pulupulu.

Pusaq. *num.* ALL Eight.

Pusaqpaq. Ocho. ¿Ve! Ah, warkatahina shimpayan. ¿Ve! Arí, warkatahina. 'Out of eight. Eight. Look! It seems like a sling. She's braiding. Look! Yes, it seems like a sling, still.' (MV)

Pusha-. v. ALL Take along [a person or animal], guide [a person or animal].

Maytapis pushaway. ¿Ima niwanqaraq mamay taytay? 'Take me where ever. What will my mother and my father possibly say to me?' (MV)

Pushllu-. v. MV, AH, SP Blister. cf. Shupllu-.
Traki paltanchikpis pushllunankama purinchik. Shukuywan. 'We walked until blisters formed on the souls of our feet. With moccasins.' (MV)

Pushpu-. v. ALL Cook by boiling.

Mikuchishunkiman Tambopaqmi pushpurishpa abastaqa. 'They could make you eat in Tambopata when they cook broad beans.' (MV)

Pusillu. n. ALL Cup.

Kanan vakataq pusillum chawayanchik kabratahina. 'These days we milk a cow into a cup, like a goat.' (MV)

Pusta. (fr. Sp. "posta" post). n. ALL Health clinic.
Familiyanqa qawarun imayna wañukusan pustapa ya. 'Su familia vio cómo había muerto en el puesto de salud, pues.' (MV)

Pusuqu. n. MV, AH, SP Foam. cf. Puqusu.

¿Puqusunta upyay qaruwan! 'Drink its foam with a cup!' (LT)

Pusuqu-. v. MV, AH, SP Foam. cf. Puqusu-.
Turuqa pusuquy pusuquy chichirusa. 'The calf had nursed until foam came out.' (MV)

Putka. *adj.* ALL Turbid.

Wak yakuqa putka putkam riyan. ¿Maytatr parayaramun? 'That water is running really turbid. Where could it have rained?' (MV)

Putru. n. ALL Dwarf.

Chay wakchallayqa pasaypam puchurusa. ¿Manachu mamanpa lichin kanchu? 'Mi lamb turned out a dwarf. Doesn't its mother have milk?' (MV)

Putu. (fr. Sp. "poto" pot). n. ALL Pot.

Putuchapa, putuchaman chay rinrinta truran yawarninkunata. 'In a little pot – they put its ear and its blood in a little pot.' (MV)

Puyñu. n. MV, AH, SP Clay pitcher.

Puyu. n. MV, AH, SP Cloud, fog. cf. Pukutay.
Yatranchik hawkam parakunapa, puyukunapa, ritikunapa. 'We live peacefully in rain, in fog, in snow.' (MV)

Tapamushañam pukutay kakuyan manañam tarinkimanchu. Vakaykitapis. 'It's covered up already. There's fog. You're not going to find even your cow any more.' (LT)

Puyuya-. v. *imper.* MV, AH, SP Cloud over. cf.

Pukuta-.

Tukuy puntraw pukutalunqa llaqtakta. 'It's going to cloud over over the town all day.' (CH)

Puywan. *n.* ALL Heart.

Puywannin pawayan. 'It's heart is jumping.' (MV)

Qacha- *v.t. & i.* ALL Rip.

Qacharuylat munayan. ¿Manachu kalmaykun? 'It seems like it's going to break. ¿Doesn't it calm down?' (MV)

Qachaku- *v.* CH, LT Comb. cf. Ñaqcha-.

¡Shamuy! Manam. Qachakuya:mi. 'Come! No. I'm combing [my hair].' (CH)

Qachakushun umanchikta fiystaman rikunanchikpaq. 'We're going to comb our hair to be able to go to the festival.' (LT)

Qala. *adj.* ALL Naked.

Chayshi riyndasuwan waqtakuyan chay qala chichitaqa. 'Then, they beat the bare-breasted woman with reins.' (MV)

Qala. *n.* CH Skin, leather, peel. cf. Qara.

Qala- *v.* CH Serve [food]. cf. Qara-.

Qala piqa. *adj.* ALL Bald.

Qalash. *n.* ALL Shawl (thin), blanket.

Watan watanpa mastaña yatrani qalash mantakunatañam awani kananqa. 'From year to year, I learned more. Now I weave blankets and mantas.' (MV)

Qala suytu. *n.* MV, SP Potato variety.

Qala traki. *adj.* ALL Barefoot.

Qala trakillam purikuyanipis. Mana sapatu ushtuchinaypaqpis tiympu kanchu. 'I'm walking about barefoot. There's no time for me to put on my shoes.' (LT)

Qalatu- *v.* ALL Undress.

¡Qalaturuy! 'Desnúdalo!' (MV)

Kaballeriyanpaq baharura. Chaymi qalatuykushpa, ah, kurriyanwan alli-allita chikutita qura. 'He got off his horse. So, taking off his clothes, they whipped him good with his belt.' (LT)

Qala wala. *n.* MV, AH, SP Medicinal plant variety.

Qalay. *adv.* ALL All.

Ganawninta qatikura qalay qalay wañurachishpa nata este . . . Amador Garayta. 'They took all their cattle up there and killed . . . ummm . . . Amador Garay.' (AH)

Qalay-qalay. *n.* AH All. cf. Qali-qali.

Qali. *n.* CH Man, husband. cf. Qari.

Qali-qali. *n.* MV All. cf. Qalay-qalay.

Kaywan pampachiwan . . . qampaqmi qali qali imapis kidanqa. 'He's going to bury me with this . . . anything and everything that is left is for you.' (MV)

Qaliya- *v.* CH Become a man. cf. Qariya-.

Qallari- *v.* ALL Start, begin.

"¡Ama wañuchiychu wakchichayta!" nishpa waqayta qallaykun. "¡No mates a mi wachito!" diciendo, empezó a llorar.' (MV)

Chaylaq qallariyan. 'She's about to start.' (CH)

Qallu. *n.* ALL Tongue.

Wak kinraypa yana matraypaq puka bandiralla pukllayan. ¿Qué será ese? . . . Qallunchikta nin. 'Over there, a red flag is waving in a black cave. What could it be? Our tongue, they say.' (MV)

Qalqu- *v.* CH Toss out [a person or animal, esp. animals from a corral], expel [a person or animal]. cf. Qarqu-.

Usha qalquna ulapis qayalaman. 'He called me at the time the sheep are set out, too.' (CH)

Qam. *pron.* ALL You.

Nuqakuna astawan allukusa kayani. ¿Qamqa? 'We are well bundled-up. You?' (MV)

Chayqa qamtapis ingañarushunkitriki. 'They must have tricked you, too.' (LT)

Qamkuna. *pron.* ALL You.

"Qamkuna ashiptikim chinkakun", ni:. "When you looked for him, he got lost," I said. (CH)

Qamya. *adj.* ALL Bland, tasteless, insipid.

Qamya desabrido kay manam gustun kanchu kaldupa. 'Insipid. It's tasteless. The soup doesn't have flavor.' (LT)

Qanchis. *num.* ALL Seven.

Qangra- *v.* MV, AH, SP Make the sound of thunder.

Qanin. *adj.* ALL Previous.

Qayna puntraw qanin puntrawllam trayamura:.

'Yesterday, the day before yesterday, I arrived.' (AH)

Qaninpa. *n.* ALL Day before yesterday, the last time.

Qayninpam piliyashpa turuy qaqapa siqaykurun.

Karu karutam sinkurun. 'The last time, my bull fought and fell on the cliff and rolled very far.' (MV)

Qansa- *v.* ALL Dawn, clear up.

Qansaramunñam. 'It's already dawned.' (AH)

Qaparara. *n.* MV, AH, SP Thorn bush variety. cf. Ulanki.

Qapararqapa uqachanmik. 'The leaves of the qaparara' (MV)

Qapari- *v.* ALL Shout, yell.

Qunirichirqatriki. Qaparikatrarka. Arruhaytash qallarikuykun. 'It must have heated him up. He shouted and shouted. He started to throw up, they say.' (MV)

Qaparkacha- *v.* ALL Scream repeatedly, cry.

Wak vaca qaparkachayan -- lichintri wayarun. 'That cow is crying -- it's milk must have filled up.' (AH)

Qapashu. *n.* CH, LT, SP Wild root crop variety.

Qapi- *v.* ALL Squeeze out, wring out.

Churukataqa mal kashpaqa qapirishpam uhantaqa kashtushpa milpurunchik ishkay kimsa visis chay allichakun apuraw kwirpunchikta allichan chay plantaqa. 'When you're sick, you cut the choruca leaves. You chew it and swallow it two or three times. This plant makes you better quickly, it fixes our bodies.' (MV)

Qapiya. *n.* MV, AH, LT, SP Corn variety. cf. Kapyá.

Qapuchu. *n.* ALL Cartilage.

Chay wambraypa qapuchunmi kurkurusha – tikpasatr kayan. 'My son's qapuchu is curved – his stomach must be upset. (MV)

Qaqa. *n.* ALL Crag, cliff.

Qayninpam piliyashpa turuy qaqapa siqaykurun. Karu karutam sinkurun. 'The last time, my bull, fighting, fell on the cliff and rolled very far.' (MV)

Qaqcha-. *v.* ALL Scold.

Mancha mancha qaqchakayaman. 'He scolds me a lot.' (CH)

Qaqchu. *adj.* MV, AH, SP Complainer, crooked-faced.

Qaqchum wak animal – manchachiwanmi. 'That animal has a crooked jaw – it scares me.' (MV)

Qaqu-. *v.* ALL Rub, massage.

Aspirinakunata qayna puntraw apamullawan; qaquwan trikiyta. 'She brought me aspirin and everything yesterday. She rubbed my foot.' (MV)

Qara. *n.* MV, AH, LT, SP Skin, leather, peel. cf. Qala. Shukuyniyta ruwakuruni yana vakapi qaranta. 'I made my mocasins from leather of a black cow.' (MV)

Qara-. *v.* MV, AH, LT, SP Serve [food]. cf. Qala-. Digullarurqani hinashpa, 'Kayqa manam balinchu mikunanchikpaq', allquman qaraykurqani. 'I butchered him. "This isn't worth our eating it," I said and I served it to the dog.' (MV)

Qaracha. *n.* MV, AH, CH, SP Scabies, mange. cf. Karacha.

Qaracha-. *v.* MV Be in heat. cf. Qaricha-.

Chay mishi qarichayan. 'That cat's in heat.' (CH)

Qari. *n.* MV, AH, LT, SP Man, husband. cf. Qali.

Chay allin chay qarikuna mana ishpayta atipaqaq. 'This is good for the men who can't urinate.' (MV)

Qari qariki ukuparushpaqa pasakuntri maytapis huk warmiwan rikuntri. 'A man, your man, after having used you, goes on to some other place and goes with another woman.' (AH)

Qaricha-. *v.* CH Be in heat. cf. Qaracha-.

Chay mishi qarichayan. 'That cat's in heat.' (CH)

Qariqari. *adj.* ALL Brave, valiant.

"Manam wañu:manchu", ninshi. Hinaptinshi, "¿Qariqarillaraqchu?" "Ah, sí, qariqarillaraqmi", nin. "'I can't die," he said [to himself, as the two settled into the cold, cold snow]. "Still brave and strong?" [asked the condor when the fox began to shiver] "Ah, still brave and strong," he said.' (LSP)

Qari sirvi. *n.* MV, AH, SP Medicinal herb variety.

Mas qari sirvita chay mashwata chay ishpanayachin. 'More [so] qari sirvi herb or mashua. They make you have to urinate.' (MV)

Qariya-. *v.* MV, AH, LT, SP Become a man. cf.

Qaliya-.

Qarqacha. *n.* MV, AH, SP Phantom. cf. Karkacha.

Qarqarya. *n.* ALL Zombie.

Wanka kumadrinta karahu llucarqa hinashpa qarqarya purirqa karahu nishpam rimaq. 'A damned Huancayoan mounted his comadre and then he wandered about damned, a zombie.' (MV)

Qarqu-. *v.* MV, AH, LT, SP Toss out [a person or animal, esp. animals from a corral], expel [a person or animal]. cf. Qalqu-.

Vakata lliwta qarquruy rikurushaq hanaypim.

'You're going to set the cows all out now. I'm going to go up hill now.' (MV)

Usha qalquna ulapis qayalaman. 'He called me at the time the sheep are set out, too.' (CH)

Qarwa. *adj.* ALL Rust-colored, yellow, chocolate-colored.

Pantiyunpash rikarirqa qarwa qala, qarwa allqu. 'A rust-colored hairless dog appeared in the cemetery, they say.' (MV)

Qasa. *n.* ALL Ice.

Qasallash llaqtanqa manash kayhinachu. 'Her town is just ice, she says. Not like here, she says.' (MV)

Qasa-. *v.* ALL Freeze.

Uqata qasanmi kaypaqa. 'Oca freezes around here.' (MV)

Qasa-. *v.* ALL Be freezing.

Wayrakuyan, qasakuyan. 'It's windy, it's freezing.' (MV)

Qashqa. *adj.* MV, CH, LT, SP Complete, up to standard. cf. Qasqa.

Chay pastillawan uqusa kwahu qashqallatrik kayan. 'With that wafer that's wet, curdling agent will be up to standard.' (MV)

¡Kutichiwachun qashqallanta! 'Let him return to to me in good shape.' (LT)

Qasi. *adj.* ALL Calm, tranquil.

Qasillam tiyan. 'He's sitting quietly.' (MV)

Qasparu. *n.* MV, CH Potato variety.

Qasqa. *adj.* AH Complete, up to standard. cf. Qashqa.

¡Kutichiwachun qashqallanta! 'Let him return to to me in good shape.' (LT)

Qasqa-. *v.t.* TK ALL Shade s.o. from the sun.

Qasqarushun imawanpis tiyanaykipaq. 'We should shade [ourselves] with whatever so that you can sit down.' (MV)

Qasqasya-. *v.* ALL Make the sound of dry leaves.

Qasqu. *n.* ALL Chest, region of the chest immediately under the arm pit.

Alkulta sinqayman trurashaq chalkata kay qasquyman. 'I'll put alcohol in my nose and thorns here on my chest.' (LT)

Qata. *n.* ALL Roof, thatch roof.

Qata-. *v.* ALL Cover, roof, thatch.

Sírarishpa quni quni puñurushunriki qatakuykushpaqa. 'When we sew, we'll sleep nice and warm, covering ourselves up.' (MV)

Qataku-. v. ALL Protect o.s. from cold with a blanket, cover o.s. with a blanket.
Qatakuy kamawan mana chirikunaykipaq. 'Cover yourself up with a blanket so that you don't get cold.' (MV)

¡Qatakuyña! ¡Qatakuyña! 'Cover yourself up already! Cover yourself up already!' (LT)

Qati-. v.mov. ALL Herd, follow.

Wasiman qatiramuni kanchuman qaykuykuruni. Listakuni qiwakunataq shakashniypaq 'I brought [the sheep] to the house. I put them in the corral. I got the pasture grass ready for my guinea pigs.' (MV)

Qatikatra-. v. ALL Herd, chase.

Wak wambrakuna wawarunankama maqtata qatikatran. 'Until they they have babies, those children [girls] chase after men.' (AH)

Qatinaylla. a.adv. ALL In a row, single file.

Qatinayllam wambram. 'Those children [were born] one after the other.' (MV)

Qatipa-. v. ALL Distance, kick out.

Qatiparunshi qusanta. 'She kicked her husband out, they say.' (MV)

Qatra. adj. ALL Dirty.

Wambraypa rupantaq taqsaramushaq hatun mayupa qatra-qatram kayan. 'I'm going to wash my children's clothes in the big river – they're really dirty.' (MV)

Qatracha-. v. ALL Dirty.

Maman kanan qatracharunqa pawakatrashpa. 'Now his mother is going to dirty it jumping and jumping.' (MV)

Qatrqa. a.adj. ALL Rough.

Qatrwa. n. ALL Dance variety.

Qawa. n. CH, LT Splinter. cf. Killwi, Waqcha.

Qawa-. v. ALL Look, see, look after.

Bien hukpa almawanpis riyanchiktriki. Animal qawayantriki. 'Well, we could be going with another's soul, too. The animal sees it.' (MV)

Qawachi-. v. MV, AH, LT Make an offering of, return. cf. Likachi-

Pampaykakunim frutachaykuna apasayta.

Qawachirikuni. ¡Imam maldisyun! 'I bury the fruit I bring. I make offerings. What a curse!' (MV)

Qawachi-. v. ALL Show, exhibit, display.

Uqi pulluyki qawachinaypaq kaynam ruwasay nishpa qawachinaypaq. '[Bring] your gray manta so I can show it to her. What I make like this, to show her, I'm saying.' (MV)

Qawapayku-. v. ALL Stare, inspect.

"Imapaqtaq wak yawar yawar kayan?" diciendo dice qawapaykun. "'Why is there this blood, all this blood?" they said, they say, staring at her.' (MV)

Qawayku-. v. MV, AH, SP Visit.

¡Qawaykuy chay visinuykita! Unquyanmanpis. 'Visit your neighbor! She might be sick.' (AH)

Qawchi-. v. ALL Scatter.

Paqarin paraptin alfa simillata qawchishaq. 'If it rains tomorrow, I'm going to scatter alfalfa seeds.' (MV)

Qawi. n. LT Dried oca. cf. Kaya, Kawi.

Wak uqatam qawichiyani yanukunaypaq. 'I'm going to dry that oca so I can cook it.' TK (LT)

Qaya-. v. ALL Call, shout.

Qayashpamiki waqashpam purin animalninchikunaqa. 'Our animals walk around screaming, crying.' (MV)

Qayachi-. v. ALL Invite, convene, have called.

"Manam qamtaqa qayachirqaykichu". 'I didn't have you called [didn't invite you].' (MV)

Qayantin. n. MV, AH, CH, LT Next day.

Hinallatam dihani qayantintaq hinallataqmi manisirun. 'I left him just like that; the next day he woke up just the same.' (MV)

Qayku-. v. ALL Put in a corral.

Wasiman qatiramuni. Kanchuman qaykuykuruni. Listakuni qiwakunataq shakashniypaq. 'I brought them to the house. I put them in the corral. I started to get the pasture grass ready for the guinea pigs.' (MV)

Qayna. adv. ALL Previous.

Aspirinakunata qayna puntraw apamullawan; qaquwan trakiyta. 'She brought me aspirin and everything yesterday. She rubbed my foot.' (MV)

Qayqa. n. MV, AH, CH, SP Damage done by evil spirits, damage done to the fetus of a woman due to exposure to a corpse.

Qaytu. n. ALL Yarn, thread.

Qaytuwan ñakariyani sapa puntraw kwadirnutaqa qawaykushpa qawaykushpa. 'Every day I'm suffering with yarn, looking, looking at my notebook.' (MV)

Qichipsa. n. MV, AH, LT, SP Eyelashes. cf. Tiqipsha.

Qichqa. n. ALL Side, flank.

Qilla. adj. ALL Lazy.

Wak wambraqa qilla qillam. Suwakuytam ichaq afanakun. 'That boy is really lazy. He busies himself with stealing.' (MV)

Qillaku-. v. ALL Be lazy.

Wak urqu siqaytam qillakuni. 'I'm too lazy to go up that hill.' (MV)

Qillqa-. v. ALL Adorn.

Qillu. n. ALL Yellow, yolk.

Rupanchikta trurakunchik qilluta. 'We put on yellow clothes.' (MV)

Qilu. n. CH Tree, wood, trunk, stick. cf. Qiru.

Qimchiku-. v. CH, LT Close eyes. cf. Chipu-

Qimi-. v. ALL Support, sustain.

Qimimuy rumiwan chay kustal dirichu tiyananpaq. 'Support that sack with a stone so that it sits straight.' (MV)

Qimpi-. v. ALL Roll up sleeves, roll up pants.

Qinchu. *n.* ALL Hummingbird.

"¿May chay qinchuqa?" "Runtuqmi rin". "¿May chay runtuqa?" "Where is the hummingbird?" "It went to lay an egg." "Where is the egg?" (LSP)

Qinti. *v.* ALL Shrink.

Qintirun rupay – manam alkansawanñachu. 'My clothes shrank – they don't fit any more.' (MV)

Qintra. *n.* ALL Enclosure made with sticks and thorn branches.

Qipa. *n.* ALL Behind.

Pantiyun qipanman pusharun hinashpa chaypash mikurun. 'He took him behind the cemetery, where, they say, he ate him.' (MV)

Qipacha. *v.* MV, AH, SP Turn one's back, ignore. cf. Qipancha-.

Qipaman. *adv.* AH Backwards. cf. Qipasayninpa.

Qipancha. *v.* CH, LT Turn one's back, ignore. cf. Qipacha-.

Qipasayninpa. *adv.* MV, LT, SP Backwards. cf. Qipaman.

Qipi. *n.* ALL Bundle carried on the back.

Qipi. *v.* ALL Carry on the back.

Wañukachishpash, qipirusa karuta. Mana disiyananpaq. 'When she killed him, they say, she carried him far, so they wouldn't suspect.' (MV)

Qiru. *n.* MV, AH, LT, SP Tree, wood, trunk, stick. cf. Qilu.

Wasitaqa ruwanchik ichuwan, qiruwanmi. 'The house is made with straw and sticks.' (MV)

Qisha. *n.* MV Nest. cf. Qishta, Tunta.

Puraminti qisha wak warmiqa puriyan. Manañam tiympun kanchu ñaqsakunanpaq. 'That woman is walking around [with her hair tangled in] a total nest. She doesn't have time any more to comb [her hair].' (MV)

Qisha. *v.* CH Get sick, be sick. cf. Unqu-.

Qishiyarunim. 'I got sick.' (LT)

Qishacha. *v.* MV Build a nest, nest. cf. Qishtacha-, Tuntacha-, Tuntaku-.

Pishqupa qishan qishachakuyan. 'The bird is building itself its nest.' (MV)

Qishiy. *n.* CH Illness, sickness. cf. Unquy, Qishiyay. Wak qishiyaywanmi qishiyarunmi. 'He got sick with that illness.' (LT)

Qishiyay. *n.* LT Illness, sickness. cf. Unquy, Qishiy. Wak qishiyaywanmi qishiyarunmi. 'He got sick with that illness.' (LT)

Qishpi. *v.* ALL Finish.

Kanan puntrawqa qishpirushaqmi kay tihiduta. 'I'm going to finish this weaving today.' (MV)

Kutikamura: Iliw ganawnintin. Wambra: Iliw listu qishpiruptinña. 'I came back with all my cattle when my children had been educated.' (AH)

Qishta. *adj.* MV, AH, SP Messy, disordered.

Qishta ichu wasichapash yachasa. 'She lived in a messy little house [with a roof] of straw.' (MV)

Tuqsi tuqsi wakiki kakuyan. (CH)

Qishta. *n.* AH, SP Nest. cf. Qisha, Tunta.

Qishtacha. *v.* AH, SP Build a nest, nest. cf.

Qishacha-, Tuntacha-, Tuntaku-.

Qishu. *n.* MV, AH, CH, LT Snail.

Qishuhinatr kasa. 'It seemed like a snail.' (MV)

Qitra. *n.* ALL Diarrhea.

Swiruta sapa puntraw tumachini. Qitrapis hapirunqatriki 'I'm going to make her drink whey every day. She's going to get diarrhea.' (MV)

Qitra. *v.* ALL Have diarrhea.

Qitya. *n.* ALL Soot.

Qiwa. *n.* ALL Pasture grass.

Wasiman qatiramuni. Kanchuman qaykuykuruni. Listakuni qiwakunataq shakashniypaq 'I brought them to the house. I put them in the corral. I started to get the pasture grass ready for my guinea pigs.' (MV)

Qiw. *v.* ALL Twist.

Qiwian. Halakta michuylamushaq. 'She's twisting it [off]. I'm going to spread out corn.' (CH)

Qu. *v.* ALL Give.

Qullqita quykuptin ripukun, pasakun. 'When he gave (him) the money, he left, we went away.' (MV)

Qulli. *v.* ALL Bury coals under a log or cow patty and ash so they don't burn out.

Qullishun chay ninata ratachinanchikpaq.

Wañurunqa. 'Bury the coals under a log so we can light that fire [later]. It's going to go out.' (AH)

Qullqi. *n.* ALL Money, gold.

Wak runaqa wawanta pamparun kaman qipichaykushpam qullqiyuq runa. 'Those people buried their son wrapping him in his blanket – people with money.' (MV)

Qullqisapa. *n.* ALL Rich person.

Qullqiyuq. *n.* ALL Rich person.

Wak runaqa wawanta pamparun kaman qipichaykushpam qullqiyuq runa. 'Those people buried their son wrapping him in his blanket – people with money.' (MV)

Qullqullya. *v.* ALL Gurgle, make the sound of an upset stomach.

Chay wiksanchik ... qullqullyan wamaq-wamaqta. 'Our stomach gurgles too much.' (MV)

Qullu. *v.* MV, AH, CH, LT Die [more than two].

Qulluta. *n.* SP Grinding stone. cf. Quruta, Quluta.

Qulu. *adj.* CH Mutilated, cropped, blunted. cf. Quru.

Quluta. *n.* CH, LT Grinding stone. cf. Quruta, Qulluta.

Qumpa. *v.* MV, AH Knock down, knock to the ground.

Qunaku. *v.* ALL Exchange.

Qunakurun. Kumpadrinwan kumadrinwan palabrata qunakushtin aritintawan. 'They exchanges. And, with an earring, the compadre and

comadre gave each other their word [swore their love]. (MV)

Quni. *adj.* ALL Hot, warm.

Quni plantacham chayqa. 'This is a warm plant.' (MV)

Qunichi. *v.* ALL Heat, warm.

¡Amam qunichinkichu bankataqa! 'You're not going to warm the bench!' (LT)

Qunqa. *v.* ALL Forget.

Siymprña qunqayani. 'I'm always forgetting now.' (MV)

Qunqayta. *adv.* ALL Suddenly.

Qunqaytaqa ukuchamasin apamun trupataqa.

'Suddenly, the rat's friend [showed up] and took the tail [back to his rat friend].' (AH)

Qunqur. *n.* ALL Knee.

Qunqurniy nanayan. trakiy paltanpis qachayanmi.

'My knee is hurting. The sole of my foot is cracking.' (LT)

Qunquri. *v.* ALL Kneel.

Haku iglisiyata qunqurimushun misata uyarishun.

'Vámos a la iglesia. Vamos a arrodillarnos y vamos a escuchar la misa.' (AH)

Qupa. *n.* MV, AH, CH, SP Garbage. (MV)

Quqaw. *n.* ALL Picnic, lunch.

Hamuyanchik. Quqawta ruwakuykushpa asnunchikpa qipanta hamuyanchik. 'We're coming. Making our picnic, we're coming behind our donkey.' (MV)

Ququma. *n.* MV, AH, CH, SP Banana flower.

Plastikum. Huknin ququmam. 'It's plastic. The other is banana flower.' (MV)

Qura. *n.* MV, AH, SP Weed, plant.

Quracha. *v.* MV, AH, SP Weed.

Wak abas lliw lliw satra wiñarun.

¡Qurachamushun! 'Those broad beans have grown all weeds. Let's weed!' (AH)

Qurpacha. *v.* ALL Lodge, house.

Mishinchik qurqapayuk kayan. ¿Pitaq trayamuwashun? 'Our cat has something stuck to it. Who is going to visit us?' (MV)

Mishinchikpis qurpachakun. 'Our cat, too, has visitors [is washing its face].' (LT)

Hinashpaqa siginti tutapaqa kulihyu iskwilaman runapa wasillam qurpachakusa:pa riya: iskwilaman. 'So, the next day, I went to school, to the high school from the house of the people where I had lodged.' (LSP)

Qurqurya. *v.* MV, AH, CH, SP Snore. cf. Runkaku-

Qurrqurria. *v.* SP Ribbit, make the sound of a frog. cf. Kurrkurria-

Quru. *adj.* MV, AH, LT Mutilated, cropped, blunted. cf. Qulu.

Qurum kayan wak asnu -- manam rinriyuq. 'That donkey is mutilated -- it doesn't have ears.' (AH)

Qurunta. *n.* ALL Deseeded corncob.

Quruta. *n.* MV, AH Grinding stone. cf. Quluta, Qulluta.

Qusa. *n.* ALL Husband.

Hinashpa tapuman, "Maytam qusayki lin? Maytam wawiki lin?" nin. 'Then they asked me, "Where did your husband go? Where did your son go?" they said.' (CH)

Qusu. *n.* ALL Cough.

Qusuwan kashpaqa, kimawchayta ruwarushpam. Tumakuni chay allichawan. 'When I have a cough, I make my quemadito [burnt herb tea] and that makes me better.' (MV)

Qusu. *v.* ALL Cough.

Qusuptinchik chiripi kwirpunchik nanaptin. 'When we cough or when our bodies hurt from the cold.' (MV)

Qutra. *n.* ALL Well, lake, reservoir.

Awkichanka urqupaqa inkantush – karrush chinkarurqa qutrapa. 'In the hill Okichanka they say there is a spirit – a car, they say, was lost in a reservoir'. (MV)

Qutracha. *v.* ALL Dig a well.

Qutrapa. *v.* ALL Roll, roll around.

Chaymi nini ayvis itanapatr qutrparushaq. 'So sometimes I say I'm going to roll around in thorns.' (MV)

Qutu. *v.* ALL Gather, pile up.

Kaypaq rantiq kanchu mashwanchiktaq. Quturayan. 'There are no buyers here for our mashua. It's piled up.' (MV)

Quyllur. *n.* ALL Star.

Quyllur trayaramusam. 'A star's arrived [the fog is clearing].' (MV)

Quyu. *n.* ALL Turn green on the ground.

Papay pasaypaq quyurusa. Rupaypatr. 'My potatoes had completely turned green on the ground. They must be in the sun.' (MV)

Rabiya. (fr. Sp. "rabia" anger). *n.* ALL Anger.

Priykupasyun, rabya chukaruchuantri, lukupis llusqiruchuantri. 'Worry and anger can hit us [and make us sick]; we could go crazy, too.' (MV)

Rabiyachi. (fr. Sp. "rabia" anger). *v.* ALL Anger, make mad.

Mastam chawaruwaq karqa. Chay sitin rabyarachin. 'You should have milked more. That calf made her mad.' (MV)

Rachka. *v.* MV, AH, SP Scratch. cf. Hata-

Rachkanakuyan wak mishi wak allqu. 'That cat and that dog are scratching each other.' (AH)

Raki. *n.* MV, AH, SP Part in the hair. cf. Laki.

Raki. *v.* MV, AH, SP Separate, select. cf. Laki-

Avivaman qunanpaqmi rakinqa. 'She's going to separate it to give [some] to Aviva.' (MV)

Rakinaku. *v.* MV, AH, LT, SP Separate, divorce. cf. Lakinaku-

Rakra-. v. MV, AH, SP Swallow whole. cf. Lakla-.
Ñuqapis chay hanaylawtaña rishpam intiruntañam
rakrauni. 'Me, too, going up hill, I swallowed it
whole.' (MV)

Rakta. *adj.* MV, AH, SP Thick. cf. Tita.

Wakhina ankuyuqtachu wañuchinchik akasu. Rakta
raktam kakuyan. 'We kill those with tendons like
that, you think? They're really thick.' (MV)

Ranra. *adj.* MV, AH, CH, SP Thin.

Ranra. *n.* MV, AH, SP Rocky place, collection of
rocks. cf. Lanla, Lanra.

Chay visitalla chay yasqalla puñukusa qutra
patanpa puñuyasa ranra-ranra uchkuhapa. 'The
visitor, the old man slept on the banks of the the
lagoon. He was sleeping on top of stones, in a hole.'
(MV)

ranra ranrasapam wak trakra kayan. 'That field is
filled with rocks.' (AH)

Ranti-. v. MV, AH, LT, SP Buy. cf. Lanti-.

Rantiqipis kantaqmi. 'There are also buyers.' (MV)

Rantiku-. v. MV, AH, LT, SP Sell. cf. Lantiku-.

Pukuta. Kilu kilu ishkay kilu kilu chayhinalla
rantikuni. 'A little bit. A kilo or two kilos – just like
that I sell them.' (MV)

Rantra. *n.* ALL Disease that attacks potato plants.

Rapa-. v. MV Break up clods of earth.

Chay kuralpam muytikatrashpa raparqani chay.
'Crouching down in that corral, I broke up those
clods of earth.' (MV)

Rapchu-. v. MV, AH Pull up a plant. cf. Lapchu-.

¡Lapchulamunki! ¡Kuylantrukta apamuy! 'Pull [the
top of those stems with your hand]! Bring me
cilantro!' (CH)

Rapra. *n.* AH, SP Leaf. cf. Rapri, Lapla.

Rapri. *n.* MV Leaf. cf. Rapra, Lapla.

Plantapa raprin. (MV)

-raq. *adv.* MV, AH, LT, SP Still. cf. -laq.

Karuraqmi. ¿Chay warmi warmaraqchu? Manaraq.
'It's still far. Is that woman still young? No longer.'
(MV)

Raqra. *adj.* MV, AH, LT Cracked, old, with holes. cf.
Laqla.

Rasu. *n.* CH Snow, sleet. cf. Riti.

Rasu-. v. CH Snow, hail. cf. Riti-.

Rasun. (fr. Sp. "razón" reason). *adj.* ALL True.

Allallitam pararun -- rasun manam hamunchu. TK
'It rained a lot — he was right not to come.' (AH)

Rasunpi. *adj.* LT True. cf. Sirtunpi.

Rasunpim ruwarushaq. Wak runata maqarushaq. 'In
truth, I'm going to do it. I'm going to hit that
person.' (LT)

Rata-. v. MV, AH, SP Land. cf. Lata-.

Wak pishquqa rataykuyan ukaliptuman. 'That bird
is landing on the eucalyptus.' (MV)

Ratachi-. v. MV, AH, SP Light, ignite. cf. Latachi-.

Ninayta ratachishaq yanukinaypaq. 'I light the fire

so I can cook.' (MV)

¡Chay amukta apamuy latananchikpaq! 'Bring me
that kindling so we can light [the fire]!' (CH)

Ratu. (fr. Sp. "rato" short time). *adv.* ALL Moment,
short time.

Kaypa wichiukuna kaypa na trakrayuqkuna ratulla
hamun naq. 'The people who have fields here, the
people who harvest come for just a moment.' (MV)

Rawra-. v. MV, AH, SP Burn. cf. Lawla-, Lawra-.

Raya. (fr. Sp. "raya" line, stripe). *n.* ALL Line,
stripe, row.

Kanan tarpuruni kimsa rayallata. 'I've planted three
rows now.' (MV)

-rayku. ALL Because of.

'Chawashiq lichillanrayku riymantri. 'I could go
help milk on account of his milk.' (MV)

Rayu. (fr. Sp. "rayo" lightning, thunderbolt). *n.* ALL
Thunder.

Unayqa, klaru, rayu. "Qangran! Qangran!" 'Before
– lighting, thunder "Bbrra-boom! Bbrra-boom!"
(MV)

Rayuku-. (fr. Sp. "rayo" ray, lightning bolt,
thunder). v. ALL Thunder.

Rayukuyan wak urquta. 'It's thundering on that hill.'
(AH)

Ri-. v. *mov.* MV, AH, LT, SP Go. cf. Li-.

Vakawantri kayan mamayki. ¿Maytataq rinman?
'Your mother must be with her cow. Where could
she go?' (MV)

Chaypaq nin pasaypaq chanchu sapatuta pantalon
chanchu pasaypaq lapi chuko pasaypaqshi ritamun
paypis. '[But] he, too, went with totally old shoes,
totally old pants, a hat completely torn.' (LT)

Riga-. (fr. Sp. "regar" water, irrigate). v. ALL Water,
irrigate.

Paqarinqa rigakamushaqmi Nakarumipa 'Tomorrow
I'm going to water in Nakarumi.' (MV)

Kumunidadllañam. Napa:kuya trabahapa:kuya.

Llapan rigakuq luna. Trabahaya.: 'Just the
community is doing it, is working. All the people
who irrigate. We're working.' (CH)

Rika-. v. MV, AH, LT, SP See, look. cf. Lika-.

Irmanitallay kawsakushay puntrawkamatr
qawashayki rikashayki. 'My little sister, until the
[last] day I live, I'm going to see you, I'm going to
look at you.' (LT)

Rikari-. v. MV, AH, LT, SP Appear. cf. Likari-.

Chay wayra itana kanan rikarirunqam. 'The wind
thorns will be coming out now.' (MV)

Rikcha-. v. MV, AH, SP Appear.

Naykipis pukllakushpa kidakuy rikchanaykipaq
'Playing your thing, stay there so that you can be
seen.' (MV)

Rikchaku-. v. MV, AH Resemble.

Rikchakuyan Ramunman hina. TK. 'She resembles
Ramón.' (MV)

Rikchaq. *n.* MV, AH, LT, SP Color, type. cf. Likchaq. Imay mana rikchaq sara kayan wak llaqtapa. TK (AH)

Rikchari-. *v.* MV, AH, SP Wake up. cf. Likchari-. Sustuwanka chuqayanki makikita rikchariyanki. Siqaykuyanki suyñunikipa. 'With fright, you're throwing up your hands and waking up. You're falling in your dreams.' (MV)

Rikisun. (fr. Sp. "requezón" cheese curd). *n.* ALL Cottage cheese, cheese curd. Chumayan rikusunta. ¿Imaman vasiyayta ushachinchu? 'She's draining her cheese curds. What is she going to be able to empty it into?' (MV)

Rikra. *n.* MV, AH, SP Shoulder, wing. cf. Likla.

Rikuq. *n.* MV, SP Class, category. Chay mishki mikunasanchik pakay nisan abas rikuqwan. 'The fruit that we eat is called pakay. It's like broad beans.' (MV)

Rilampagu. *n.* AH, CH, LT, SP Lightning bolt. cf. Klaru.

Rima-. *v.* MV, AH, LT, SP Talk, speak. cf. Lima-. Chaykunata rimarinanpaq yuyaykachipuwanki apaqta. 'So that she talks about all that, make me remember me to bring it.' (MV)

Rimanaku-. *v.* MV, AH, LT, SP Converse. cf. Limanaku-.

Rimapa-. *v.* MV, AH, LT, SP Advise, counsel. cf. Limapa-. Rimapayan kasarakananpaq. 'She's counseling them to get married.' (LT)

Rimapakuy. *n.* AH Talk, gossip. cf. Rimay, Limay.

Rimay. *n.* MV, LT, SP Talk, gossip. cf. Rimapakuy, Limay. Kwintupis kanmanchu, rimaypis kanmanchu. 'It can't be either a story or gossip.' (MV)

Rimayku-. *v.* MV, AH, SP Greet. cf. Saludaku-.

Rimaykullayki. TK MV, AH, SP Greetings. cf. Saludaykushayki. ¿Rimaykullayki! Señor, ¿manachu uyarinki? 'Greetings! Sir, did you not hear?' (AH)

Rimidiyu. *n.* ALL Remedy, medicine, poison. fr. Sp. "remedio" remedy (MV)

Riminda-. (fr. Sp. "remendar" mend). *v.* ALL Mend. Wambraypa pachantaq rimindaykushpa rimindaykushpam ushtuchini. Puchukanankama. 'I dress my child patching and patching my his clothes until they wear out.' (MV)

Rinri. *n.* MV, AH, LT, SP Ear, hearing. cf. Linli. Unay karqa huk runa suwa suwa, rinrinta kuchurusa ishkayninta. 'Before, there was a man who stole a lot. They cut off both his ears.' (MV)

Riñun. (fr. Sp. "riñón" kidney). *n.* ALL Kidney. Riñunpa yawar wañusahinam kayan. 'The blood in the kidneys seems dead.' (MV)

Ripika-. (fr. Sp. "repicar" ring, chime). *v.* ALL Ring, chime, toll.

Ripu-. *v.mov.* MV, AH, LT, SP Go, leave. 'Haku!' niwarqankimiki. Kananmik, ripukushun ishkayninchik! "dice que dijo. "Let's go!" you said to me, "Now, let's run away the two of us," he said, they say.' (MV)

Riqsi-. *v.* ALL Know, be acquainted with. Kanan manamiki chaytaqa riqsinchikñachu. 'Now, we don't know any of that any more.' (MV)

Riqsichi-. *v.* ALL Train, instruct.

Riru. (fr. Sp. "dedo" finger). *n.* MV, AH, SP Finger, toe. cf. Didu. Trakiyta qaquwayan riruchayta. 'She's massaging my foot, my toes.' (MV)

Risa-. (fr. Sp. "rezar" pray). *v.* ALL Pray. Risachinchik. Chaymi chay sustutaqa hampikun. 'We have them prayed for. So that heals fright.' (MV)

Rispitu. (fr. Sp. "respeto" respect). *n.* ALL Respect. Kumpadritaqa ruwakunchik pasaypaq rispitu kananchikpaq. 'We make [someone] our compadre so that we have complete respect.' (MV)

Risu. (fr. Sp. "reso" prayer). *n.* ALL Prayer.

Ritama. (fr. Sp. "retama" a medicinal plant. Used for rheumatism and cold/flu-like conditions.). *n.* ALL Spanish broom, medicinal plant variety.

Riti. *n.* MV, AH, LT, SP Snow, sleet. cf. Rasu. Chaypaqa riti urqullañash. 'There there are just snowy mountains, she says.' (MV)

Riti-. *v.* MV, AH, LT, SP Snow, hail. cf. Rasu-. Altutam rirqani. Ritirusam. Hinaptinmi ñawiy surunpirusa ñawi nanaywan kayani. 'I went to the mountains. It had snowed. Then my eyes got wrecked. Now my eyes hurt.' (MV)

Riyaksyuna-. (fr. Sp. "reaccionar" react). *v.* ALL React. Ayvisqa riyaksyunan chay wambra imapaqpis rabiyaarirun 'Sometimes, that child reacts to anything. She got mad.' (MV)

Rudiya-. (fr. Sp. "rodear" surround). *v.* ALL Surround, circle. Animalpis rudiyaña qallarikurun kayhina wasin qipanpa. 'The animals, too, started to circle, like this, behind her house.' (MV)

Ruksu. *n.* MV, AH, SP Penis. cf. Luksu.

Rukushpa runtun. *n.* SP Potato variety.

Rukutu. (fr. Sp. "rocoto" a hot pepper variety). *n.* ALL Hot pepper variety, Capsicum pubescens.

Rumi. *n.* MV, AH, LT, SP Stone, rock. cf. Lumi. Wak trakraqa puraminti rumi rumin manam yaku puririnchu. 'That chakra is too rocky – the water doesn't flow.' (MV)

Rumicha-. *v.* AH, SP Set stones. cf. Lumincha-, Rumincha-.

Rumicha-. *v.* MV, AH, LT, SP Pave with stones. cf. Lumicha-.

Rumincha-. *v.* LT Set stones. cf. Rumicha-,

Lumincha-.

Rumiru. (fr. Sp. "romero" rosemary). *n.* ALL Rosemary.

Rumiya-. *v.* MV, AH, LT, SP Harden. cf. Lumiya-.

Rumiyasa. *adj.* MV, AH, SP Solid. cf. Lumiyasha, Rumiyasha.

Rumiyasha. *adj.* LT Solid. cf. Rumiyasa, Lumiyasha.

Rumpa-. *v.* MV, AH, CH, LT Dawn.

Rumparamunñam 'It's already dawned.' (MV)

Runa. *n.* MV, AH, LT, SP Person. cf. Luna.

Qipanchiktaq hamuyan runahina. 'Behind us, it's coming, like a person.' (MV)

Runaya-. *v.* MV, AH, LT, SP Grow up, reach adult age. cf. Lunaya-.

Runkaku-. *v.* LT Snore. cf. Qurqurya-.

Runku. *n.* MV, AH, SP Bag, sack. cf. Lunku.

Runkuwanachu qaqurushaq, ¿Imawantaq qaquruyma? 'Should I rub it with a sack? What can I rub it with?' (MV)

Runtu. *n.* MV, AH, LT, SP Egg, testicle. cf. Luntu.

Chulla runtullatam watrurusa wallpa:. 'May chicken laid a single egg.' (AH)

Runtu-. *v.* MV, AH, LT, SP Lay eggs. cf. Luntu-.

Wallpanchik runtuyan. 'Our hen is laying eggs.' (AH)

"¿May chay qinchuqa?" "Runtuqmi rin". "¿May chay runtuqa?" "¿Where is the hummingbird?" "It went to lay an egg." "Where is the egg?" (LSP)

Runtu para. *n.* MV, AH, LT, SP Hail. cf. Luntu para.

Runtush. *n.* SP Potato variety.

Rupa. (fr. Sp. "ropa" clothes). *n.* ALL Clothes.

Pasaypish rupankunata lluchukururqa qalaya puriyarqa. 'Completely, they say, her clothes have worn out. She's wandering around naked.' (MV)

Rupa-. *v.* MV, AH, LT, SP Burn. cf. Lupa-.

¡Manayá rupachinchikchuqa! Kimanchikchuqa wañuqllay ratuchalla. 'We do NOT set on fire!' 'We did not burn my dear late husband even one little second.' (MV)

Rupachi-. *v.* MV, AH, LT, SP Burn, set fire to. cf.

Lupachi-.

Manayá rupachinchikchuqa! Kimanchikchuqa wañuqllay ratuchalla. 'We do NOT set on fire!' 'We did not burn my dear late husband even one little second.' (MV)

Rupay. *n.* MV, AH, LT, SP Heat, sun, sunshine. cf. Lupay.

Piru rupaypa rupaypa piru. 'In the sunshine, though, in the sunshine.' (MV)

Ruqu. *n.* MV, AH, SP Cap, hat. cf. Luqu.

Rurun. *n.* MV, AH, SP Kidney. cf. Lulu, Lurun.

¡Rurunnin apamuy kankakunaypaq! 'Bring me its kidney so I can grill it!' (MV)

Ruskaraya-. *v.* ALL Be rolled up, be coiled.

Rutu-. *v.* MV, AH, LT, SP Reap, shear, cut. cf. Lutu-.

Ubihatam harkanchik kay witray urqupa.

Millwanchikta rutushun kama ruwanapaq. 'We pasture the sheep up in the hills. We will shear our wool to make blankets.' (MV)

Rutuna. *n.* MV, AH, LT, SP Sick. cf. Lutuna.

Ruwa-. *v.* MV, AH, LT, SP Make, do, build. cf. Luwa-.

Ruwapakuni. 'I make (for others).' (MV)

Ruwana. *n.* MV, AH, LT, SP Duty, task. cf. Luwana.

Ruwana:kayan. 'I have to do it.' (LSP)

Ruwina. (fr. Sp. "ruina" ruin). *n.* ALL Ruin, archeological site.

Apurí Ilaqta urqunpaqa intiyrush ruwinash. Unay runa yacharqash. 'In the hill of the village of Apurí they say a ruin is buried. Ancient people lived there, they say.' (MV)

Sabila. (fr. Sp. "zábila" aloe). *n.* ALL Aloe.

Qaqakunapam wiñan chay sabila nisan. Chayqa allin inflamasyunpaq qusupaq. 'It grows on cliffs – its called aloe. It's good for inflammation and coughs.' (MV)

Safa-. *v.* AH, CH, LT, SP Let go, let loose. cf. Sapa-.

Prupiyu riptin luka turu prisintakurura. Hinaptin wakhina altupa safarura. 'When the owner left, the crazy bull presented himself. Then, he let him loose in the hills, like that.' (LSP)

Saksa-. *v.* ALL Fill, satiate.

¿Manachu gustan? ¿Saksarunkichu? 'Don't you like it? Did you fill up [your stomach]?' (LT)

Saksasa. *adj.* MV, AH, SP Full. cf. Saksasha.

Wiksay saksasa puñuyma. 'My belly full, I have to sleep.' (MV)

Saksasha. *adj.* CH, LT Full. cf. Saksasa.

Saku. (fr. Sp. "saco" sack, coat). *n.* MV, AH, SP Sack, coat, clothes. cf. Haku.

Chunokunaman apana karqa saku pur saku. 'It was brought sack by sack to Chuno.' (MV)

Sala-. (fr. Sp. "salar"). *v.* MV, AH, SP Pollute, dirty.

Karruymi salakun nishpa. Manash munanchu. "My car will get polluted," he says. He doesn't want to [transport a cadaver], they say.' (MV)

Saludaku-. (fr. Sp. "saludar" greet). *v.* CH, LT Greet. cf. Rimayku-.

Saludaykushayki. *TK* CH, LT Greetings. cf.

Rimaykullayki.

Salur. *n.* ALL Destiny, luck, future.

Chayqa imaynañatr kayan chay kurasunnintam chayna salurninta tapun. 'He asks how his heart is. That way, [he knows] his life [fate, destiny].' (MV)

Sama-. *v.* MV, AH, LT, SP Rest. cf. Hama-.

Samachinchu trakiyta imapis frutasyun ni ima.

'Nothing makes my leg calm down, not rubbing, not anything.' (MV)

Samachi-. *v.* MV, AH, LT, SP Lodge. cf. Hamachi-.

Samaykachillaway, abwilita! 'Just give me shelter, grandmother!' (MV)

Samay. *n.* MV, AH, LT, SP Rest. cf. Hamay.

Sana- *v.* ALL Heal, cure.

Kay frutachakunawan, waytacha,
llampuchakunawan kutichikunchik – chay sanan.
'Fruit, flowers, llampu – we return all that. That
heals.' (MV)

Santu. (fr. Sp. "santo" saint). *n.* ALL Saint,
representation of a saint.

¿Imapaqña trayashaq? Manaña santu ni imapis.
'Why am I going to come any more? There are no
longer saints or anything.' (MV)

Sanu. (fr. Sp. "sano" healthy). *adj.* ALL Healthy,
sober.

Wak runaqa ñawsarusa, sanu karqa. 'That person
had gone blind, but he was healthy.' (MV)

Sanwa. *n.* AH, SP Pillow. cf. Sanway, Hawana,
Sawana.

¡Sawnakushun! ¡Sawnaykitam truray! 'Let's lay
down our heads! Put your pillow [down]!' (AH)

Sanway. *n.* MV Pillow. cf. Sanwa, Hawana,
Sawana.

Rikarimunña chay wañukusa. Como sanwachisa.
'Where he died already appeared. Like on a pillow.'
(MV)

¡Sawnakushun! ¡Sawnaykitam truray! 'Let's lay
down our heads! Put your pillow [down]!' (AH)

Sapa. *quant. adj.* ALL Each, every.

Algunus ishpayllantash tumakun sapa
madrugawshi. 'Some people drink their urine every
morning, they say.' (MV)

Sapa. *pron.* MV, AH, LT, SP Alone. cf. Hapa.
Yatrarqani sapallay. 'I lived all alone.' (MV)

Sapa- *v.* MV Let go, let loose. cf. Safa-.

¿Vakayqa imaytaq hamurqa? Kanan saparusa.
'When did my cow come? Now he's been let loose.'
(MV)

Prupiyu riptin luka turu prisintakurura. Hinaptin
wakhina altupa safarura. 'When the owner left, the
crazy bull presented himself. Then, he let him
loose in the hills, like that.' (LSP)

Sapallu. *n.* ALL Squash variety.

Sapancha- *v.* AH, SP Separate, isolate. cf.
Hapancha-.

Sapa puntraw. *n.* ALL Daily, every day.
Mikunchik sapa madrugaw sapa puntraw. Chay
allin chay qarikuna mana ishpayta atipaqpap. 'We
eat it every morning, every day. It's good for men
who can't urinate.' (MV)

Sapatu. (fr. Sp. "zapato" shoe). *n.* ALL Shoe.
Imaykitaq rupaykita imatr chay imanarunmanpis.
Sapatuykita u imaykitapis. 'Your things, your
clothes, for sure. He have done it. Your shoes or
your whatever.' (AH)

Sapi. *n.* ALL Root.

Sapichaku- *v.* MV, AH, LT, SP Root, take root. cf.
Sapinchaku-.

Sapinchaku- *v.* CH Root, take root. cf. Sapichaku-.

Sapu. *n.* AH, SP Frog. cf. Hampatu, Shampatu.

Sapu. (fr. Sp. "sapo" frog). *n.* ALL Frog.

Surrullaqa waq waq waq kurriyan sapuqa
kurrkuryashpa karuptinña. 'The poor fox wak wak
wak is running while the frog kurrkurring was
already far.' (MV)

Saqaku- *v.* MV, AH, CH, LT Help with the
expectation that one will be helped.

Saqi- *v.* MV, AH, SP Abandon. cf. Haqi-.
Payqa rikunñash warmin saqiruptin rikunshi. 'He
left, they say, because his wife abandoned him.
Left, they say.' (MV)

Saqisayki. 'I'm going to abandon you.' (AH)

Saqla. *n.* ALL Mare.

Wak saqlaqa riyta atipanchu. 'That horse can't
walk.' (MV)

Saqma- *v.* ALL Slip and fall.

Sikiyta saqmaruni pampaman. 'I slipped on my
behind and fell on the ground.' (LT)

Sara. *n.* MV, AH, LT, SP Corn. cf. Hala.

¡Apuray! ¡Apuray! ¡Huqariy chay halakta!
Hitralunqa wallpaqa. 'Hurry up! Hurry up! Gather
up that corn! The chicken is going to spill it.' (CH)

Sarsillu. *n.* ALL Earring.

"Surtihatawan, sarsilluta, ¿imayna kashaq?"
nishpayá qunchik kumpadrinchikman. 'A ring and
an earring – How will I be? [What bad could come
of it?] we say and give them to our compadre.' (MV)

Saru- *v.* MV, AH, SP Step on, trample. cf. Halu-,
Haru-.

Sarurullawanman manam saruwanantay
munanichu. 'She might trample me. I don't want her
to trample me.' (MV)

Saruna. *n.* MV, AH, SP Pedal. cf. Haluna, Haruna.

Sasa. *adj.* ALL Hard, difficult.

Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
apanchik 'Tossing them into sacks, we bring them
home with great difficulty.' (MV)

Sasa- *v.* MV, CH, SP Tarry.

Sasa sasa liyanki. TK (CH)

Sati- *v.* MV, AH, SP Insert, put in. cf. Hati-.

¡Ninaman yantakta hatiy! 'Put firewood in the fire!'
(CH)

Satra. *n.* MV, AH, SP Wild plant. cf. Hatra.

Lliw klasi satrachakuna tumanapaqpis: Mansanilla,
chay kulin, turunhil, inuhu, chaykunam. 'Every kind
of herb to take: camomile and VV, VV, VV, those.'
(MV)

Satracha- *v.* MV, AH, SP Weed. cf. Hatracha-.

Satrapa- *v.* MV, AH, SP Weed. cf. Hatrapa-.

Kanan puntraw hardinniynam satrapashaq – pastupa
ganasanmi kayan. 'I'm going to weed my garden
today – the weeds are gaining on it.' (MV)

Sawana. *n.* LT Pillow. cf. Sanway, Sanwa, Hawana.

Sawsay. *n.* MV Tree variety. cf. Sawsí.

Sawsi. *n.* AH, CH, LT, SP Tree variety. cf. Sawsay.

Saya- *v.* ALL Stop, stand.

Sayaykunqaraqtri vaka. 'The cow is going to stay there still.' (MV)

Sayanpa. *adv.* MV, AH, CH, LT Vertical.

Sayari- *v.* ALL Stand up, get up.

Qalay Sayariruchuwantri lukuyarishpa. Ah, umanchikpis nanarumantri 'We could also stand around naked. Going crazy. Our heads also could hurt.' (AH)

Sayta- *v.* MV, AH, SP Kick. cf. Hayta-

Wak maqtaqa pukllayta atipanchu qay. Yanqam saytakatrayan. 'That boy can't play [ball]. In vain, he's kicking and kicking.' (MV)

Haytarushayki sikipaq. 'I'm going to kick you in the butt.' (LT)

Saywa. *n.* CH, LT Cairn, small stone tower to indicate a boundary or path.

Shakapi. *n.* MV, AH, SP Goat beard.

¡Hapiy shakapimpa chawanaypaq! 'Grab her beard so I can milk her!' (MV)

Shakapi. *n.* MV, CH, LT Animal that loses its young.

Shakash. *n.* MV, AH, LT Guinea pig. cf. Hakash.

Radyugrafiya shakash wakqa. 'It's a guinea-pig x-ray.' (MV)

Shakwa- *v.* ALL Copulate, have sex.

Shall. *TK* CH Sound of chains. cf. Shallak, Shall shall.

Shallak. *TK* MV, AH, SP Sound of chains. cf. Shall, Shall shall.

Shallak shallak shallak shallakhina rikuyan.

Kadinan aysakusa. 'He was going along, dragging his chains – Shallak! Shallak! Shallak!' (MV)

Shallqa. *n.* ALL Person not accustomed to society, person from the puna.

Shall shall. *TK* LT Sound of chains. cf. Shallak, Shall.

Shampatu. *n.* CH Frog. cf. Hampatu, Sapu.

Shamu- *v.mov.* CH Come. cf. Hamu-.

Shanka. *n.* MV, AH, SP Medicinal plant variety, horse's tail. cf. Shawanka.

Shanka mayupi, sikyapi wiñaq. 'Horse's tail grows [on the banks of] rivers and canals.' (MV)

Shanqa. *n.* MV, AH, CH, LT Cartilage of the nose.

Shanqa. *adj.* MV, SP Have a stuffed nose.

Shansha. *n.* MV Ember.

Ninapi shanshan. 'The ember of the fire.' (MV)

Shanta- *v.* AH, CH, SP Choke. cf. Tansha-

¡Washanta tapshiluy! Shantapakulun wañulunqa. 'Hit him on the back! He choked and he's going to die.' (CH)

Shanyay. *n.* ALL Fever.

Shanyaykuyanmi. *TK* (MV)

Shapla. *n.* CH Beard. cf. Shapra.

Shapra. *n.* MV, AH, LT, SP Beard. cf. Shapla.

Shaprasapa wak runa kayan. 'That man has a long beard.' (AH)

Shawa- *v.* ALL Carry on one shoulder.

Shawanka. *n.* CH, LT Medicinal plant variety, horse's tail. cf. Shanka.

Shillkicha- *v.* ALL Crack the back, dislocate.

Shillkichalamay. Un favor, washalla: nanayan.

¡Qaquy! ¡Shillkichalamay! Nanakuyaman. 'Crack it for me. [Do me] a favor -- my back hurts. Massage it! Crack it for me! It's hurting me.' (CH)

Shimi. *n.* ALL Mouth, language.

Bulsachata shiminman trurarushpa. 'Putting a bag on her mouth.' (MV)

Shimpa. *n.* ALL Braid.

Shimpa- *v.* ALL Braid.

Palmata chay shimpayan. 'She's braiding in a chevron.' (MV)

Shinka. *adj.* ALL Drunk.

Chay shinka kaptinqa, apurawtrik qunirirun.

'Because he was drunk, it would have started to heat up quickly.' (MV)

Shinka- *v.* ALL Get drunk.

Wak runaqa shinkarushpa. ¿Imay ura-tr trayan wasinta? 'That person is drunk. What time will he ever get home?' (MV)

Shinshi- *v.* MV, AH, SP Germinate. cf. Chilki-, Chilqi-.

Shinshiyamunñam papa. 'The potato is already sprouting.' (MV)

Shipash. *n.* ALL Girl, young woman.

Mana shipash mozu hinañachu yuyayani. 'I don't remember like young women or young men.' (MV)

Shipla. *n.* CH, LT Bran. cf. Shipra.

Shipra. *n.* MV, AH, SP Bran. cf. Shipla.

¡Shiprata allquykipaq apamuy! 'Take the bran for your dog!' (MV)

Shipti- *v.* ALL Pinch, divide in small pieces.

Kuchupanta shiptikuykuy. 'Pinch off the excedent part.' (MV)

Shipti- *v.* MV, AH, LT, SP Pinch. cf. Tipshi-.

Shiptiruwanni wak wambra. 'That child pinched me.' (LT)

Shiqshi- *v.* CH, LT Itch. cf. Siqsi-.

Shiqshiyawan kwirpuy. 'My body is itching me.' (LT)

Shiqshiy. *n.* CH, LT Itch. cf. Siqsiy.

Shuka. *n.* ALL Whistle.

Shuka- *v.* ALL Whistle.

Shukiklay. *n.* MV Thrush. cf. Shupiklay, Shupiqlay, Shuqiqlay.

Shuqiqlay. *n.* LT Thrush. cf. Shukiklay, Shupiklay, Shupiqlay.

Shukli. *adj.* AH, LT Eaten by birds [potato or other root crop]. cf. Shuqli, Shukri, Wishlu.

Shukri. *adj.* CH Eaten by birds [potato or other root crop]. cf. Shuqli, Shukli, Wishlu.

Shukshu. *n.* CH, LT Stick. cf. Kaspi.

Añanquy utrkuyan shukshu:ta. 'The ant is putting holes in my stick.' (CH)

Shuku-. *v.* ALL Cover.

Intikama puñuruptin. Diripinti urayta hamuyasa runakunaqa shukukusakuna. 'They slept until sunrise. All of a sudden people came down hill, their heads covered.' (MV)

Shukullukuy. *n.* ALL Lizard.

Shukuy. *n.* ALL Moccasins.

Shukuyunita ruwakuruni yana wakapi qaranta. 'I made my shoes from leather of a black cow.' (MV)
Shukuyuni:mi puchukarun. Qala trakicha purishaq. 'My moccasins wore out. I'm going to be walking about barefoot.' (AH)

Shulla. *n.* MV, AH, CH, LT Dew.

Shullam manisirun. 'It dawned [with] dew.' (MV)

Shullka. *n.* ALL Younger brother.

Tarpuriptinchikpis mikunchu wak shullita wak Erminiota nini. 'When we plant it, they don't eat it, I said to my younger brother, to Erminio.' (MV)

Shullu-. *v.t. & i.* ALL Miscarry, abort.

Shunqu. *n.* ALL Heart, ensemble of heart, liver, kidneys and lungs.

Shunqu nanayta waqakuyan. 'She is weeping heartache.' (MV)

Shuña-. *v.* MV, AH, LT, SP Paint with blood (during an herranza).

Shuñayku-. *v.* MV, CH, LT, SP Give an animal.

Shuñaykunmi vakanta wambranman. 'He gave his cow to his son.' (MV)

Shupiklay. *n.* AH, SP Thrush. cf. Shukiklay,

Shupiqalay, Shukiqalay.

Shupiqalay. *n.* CH Thrush. cf. Shukiklay, Shupiklay, Shukiqalay.

Shupllu-. *v.* CH, LT Blister. cf. Pushllu-.

Shuqli. *adj.* MV Eaten by birds [potato or other root crop]. cf. Shukli, Shukri, Wishlu.

Tutaykuptinqa shuqlikama papataq trayarachin. 'At nightfall he had only brought potatoes hollowed out by birds.' (MV)

Shuqu-. *v.* ALL Suck, sip.

"¿Maytaq chay yakuqa?" "Qinchu shuqurusa".

"Where is the water?" "A hummingbird sucked it." (LSP)

Shutu-. *v.* MV, CH, LT, SP Drip. cf. Sutu-.

Wak paha wasiy siqaykurunqatr. Shutukuyan. 'That straw house of mine is going to fall down. It drips.' (MV)

Shutuy. *n.* MV, CH, LT, SP Drop. cf. Sutuy.

Shuya-. *v.* SP Wait. cf. Suya-.

Hinashpaqa Villa Vista llaqtapa tirruku shuyaramanchik ishkayninchikta. 'Then, in Villa Vista, terrorists waited for the two of us.' (LSP)

Shuyshu-. *v.* ALL Sift, strain.

¡Murunnichikta shuyshushun! 'Let's sift our grain!'

(AH)

Shuytu. *adj.* CH, LT Oblong, oval. cf. Suytu.

Shuytu. *n.* CH Potato variety.

Sibada. (fr. Sp. "cebada" barley). *n.* ALL Barley. Sibada alli-alli kaq, trigo, sibada. 'There was lots and lots of barley.' (MV)

Sibada. (fr. Sp. "cebada" barley). *n.* ALL Barley.

Sigaru. (fr. Sp. "cigarro" cigarette). *n.* ALL Cigarette.

Kukachakunata akushpa, sigaruchakunata fumashpa rikchan tutakama 'Chewing coca and smoking cigarettes, you go on until the night.' (MV)

Sigundu. (fr. Sp. "segundo" second). *adj.* ALL Second.

¿Ima añukamash karanki? Sigundu, tirsiru. Chay chaykamallatr. 'Up to what grade were you, she says? Second or third. It would be just up to there.' (MV)

Sigura-. (fr. Sp. "seguro" insurance). *n.* ALL Insure. DNIPAqa kanmi Limamanmi aparura. Kaypitir sigurachikunaypaq, Limapa sigurawmi kani.

'There's my DNI's. He brought it to Lima. So I can insure myself here. I'm insured in Lima.' (LT)

Siki. *n.* ALL Behind, butt.

"Ñam tukuchkaniña." Puk, puk, puk! Sikisapa sapu. "I'm already finishing up!", – puk, puk, puk – [said] the big-buttied frog.' (MV)

Sikya. (fr. Sp. "acequia" canal). *n.* ALL Canal, aqueduct.

Taqsakun sikyata. Sikyapash wambran pañalninta taqsakuyan pashñaqa; 'She washed in the canal.

The girl was washing her baby's diapers in the canal, they say.' (MV)

Sila. *n.* ALL Scar.

Kara:mi silarun quni asitiwan. 'My face scarred with hot oil.' (AH)

Silaku-. (fr. Sp. "celos" jealousy). *v.* ALL Become jealous.

Wak runaqa warminta wañurachin maqayashpalla silakuyashpalla. 'That man, turning jealous, killed his wife, beating her.' (MV)

Sillaku-. (fr. Sp. "silla de montar" saddle). *v.* ALL Ride horseback, ride in a saddle.

Asnupa sillakuruptinchikqa, asnu rinrinta chulurichishpam chuqakun. 'When we ride on a donkey, the donkey sticks its ears up and tosses [us] off.' (MV)

Sillu. *n.* ALL Hoof, fingernail, toenail.

Turu saytaptin sillun saqaykurusa. 'When the bull kicked [the woman] his hoof fell off.' (LSP)

Simana. (fr. Sp. "semana" week). *n.* ALL Week.

Huk simanatam rishaq witrayta ubihay qawaq, vakaykuna qutuq. 'Next week I'm going to go up hill to see my sheep and round up my cows.' (MV)

Simintiryu. (fr. Sp. "cementerio" cemetery). *n.* ALL Cemetery, burial ground.

Aaa, simintiryupa llusqiyamunki. 'Ahh, you're coming out of the cemetery.' (MV)
 Waqakushpapis simintiryuman apanchik. 'Although [you may be] crying, you bring them to the cemetery.' (AH)
Sinbirgwinsa. (fr. Sp. "sinvergüenza" shameless). *n. & adj.* ALL Shameless.
 Sinbirgwinsa. Qamqa nimashanki, "Maria te quiere". 'Shameless. You had said to me, "María loves you."' (CH)
Sinchi. *n.* ALL Zinchis, counterterrorist.
Sindi- (fr. Sp. "encender" light). *v.* ALL Light, ignite.
 Ninaqa pawaykurun nina chayllapaq algudunwan sindirun. 'The fire leaps. Just from that the fire lights with cotton.' (AH)
Sinku- *v.* ALL Roll.
 Unaymi tiyay wañukun. Karu karutam sinkurusa. Pasaypaqmi ñawinmanpis allpi huntarusa. 'Before, my aunt died. She had rolled very far and even her eyes had filled totally with dirt.' (MV)
 Ladirankunapaq rumipis hinkuyamuntri. 'Stones, too, are rolling down the sides [of the mountain].' (AH)
Sinqa. *n.* ALL Nose, sense of smell.
 Sinqanchikpaq yawar llusqsimuptinpis. 'When blood also comes out of our noses.' (MV)
Sintacha- *v.* AH Pierce an animal's ears with ribbons. cf. Sintachi-.
 Munankichu sintachiytaqa. 'You don't want to pierce their ears with ribbons.' (AH)
Sintachi- (fr. Sp. "cinta" ribbon). *v.* MV, CH, LT, SP Pierce an animal's ears with ribbons. cf. Sintacha-.
 Munankichu sintachiytaqa. 'You don't want to pierce their ears with ribbons.' (AH)
Sinu. (fr. Sp. "sino" but). *adv. & conj.* ALL Rather, otherwise.
 Wak ishkay warmikunam tiyayan sinu riymanmi karqa. 'Those two woman were sitting there. Otherwise, I would have gone.' (MV)
Sipa. *n.* ALL Stem.
 Chaypaq llusqikullanqatr. ¿Ayka sipallatr kayan mashway? '[Lots] are going to come out of there. How many stems of mashua would I have?' (MV)
Siparaku- (fr. Sp. "separar" separate). *v.* ALL Separate.
 ¿Siparakurunchu? Kuskam kayan piliyarishpa piliyarishpa. 'Did they separate? Fighting, fighting they are together.' (MV)
Siparaw. (fr. Sp. "separado" separate). *adj.* ALL Separate, apart.
 Papa lucha siparaw, papa hukqa siparaw, shinshisa papa siparaw. 'Long potatoes separate, other potatoes separate, sprouting potatoes separate.' (MV)
Sipi- *v.* ALL Butcher.
 Wak warmi karniruta sipiyan. 'That woman is killing a ram.' (AH)
 Wak wallpata sipirushun mikukunanchikpaq. Manañam watranqachu. 'Let's butcher that chicken so we can eat. It doesn't lay anymore.' (LT)
Sipu- *v.* MV, AH, CH, LT Wrinkle.
 Sipurunmi makiy. 'My hands wrinkled.' (MV)
Siqa- *v.* MV, AH, SP Ascend, climb, go up. cf. Hiqa-.
 Hat-hatun karu siqayta atipanichu. 'I can't get up on a really big bus.' (MV)
Siqna. *n.* ALL Wrinkle.
 Wak warmi siqnarusaña. 'That woman has wrinkled already.' (AH)
Siqsi- *v.* MV, AH, SP Itch. cf. Shiqshi-.
 Rinriymi siqsichkan. 'My ear is itching.' (MV)
 Maki: siqsiyan. Pulgatr kanirun. (AH)
 Shiqshiyawan kwirpuy. 'My body is itching me.' (LT)
Siqsiy. *n.* MV, AH, SP Itch. cf. Shiqshiy.
Sira- *v.* MV, AH, LT, SP Sew. cf. Hila-.
 Sirarushpaqa quni quni puñurushun riki. 'Sewing, we'll sleep nice and warm.' (MV)
 Pantalunni: sirana: kara. 'I had to sew my pants.' (AH)
 Haku:ta hilakuya:. 'I'm sewing my clothes.' (CH)
Siranu. (fr. Sp. "serrano" resident of the Sierra). *n.* ALL Resident of the Sierra, indigenous person.
 Kichwa-pa rima-q-mi siranu-qa. 'The people from the Sierra are Quechua-speakers.' (MV)
Sirbisa. (fr. Sp. "cerveza" beer). *n.* ALL Beer.
 Ukupa tumakuyan sirbisata. Kahantinkunata apakuyan. 'They're inside drinking beer. They brought cases and everything.' (MV)
Sirka. (fr. Sp. "cerca" close). *n.* ALL Close.
 Karu karu-paq-mi yaku-ta apa-mu-ni mana-m sirka-pi yaku ka-n-chu. 'I bring water from far, far away; there's no water close by.' (MV)
Sirkaw. (fr. Sp. "cercado" fenced, enclosed). *n.* ALL Fenced-in area.
 Sirkawman vakayta qatishaq. 'I'm going to take my cow to the corral.' (MV)
Sirmu- *v.* ALL Scold, lecture, advise.
Sirtunpi. (fr. Sp. "cierto" certain, true). *adj.* MV, AH, CH, SP True. cf. Rasunpi.
 (MV)
 Rasunpim ruwarushaq. Wak runata maqarushaq. 'In truth, I'm going to do it. I'm going to hit that person.' (LT)
Sisa. *n.* ALL Flower.
 Achayllaw añayllaw lumas waytachay ima sumaqlam sisallatr kanki. (LT)
Sisa- *v.* ALL Bloom, blossom.
 Wak planta sisakuyan sumaqa. 'That plant is blooming nicely.' (AH)
Siti. *n.* ALL Calf.
 Mastam chawaruwaq karqa chay sitin rabi yarachin.

'You should have milked more. That calf made her mad.' (MV)

Sitri-. *v.* MV, AH Card, comb. cf. Hitri-.

Siwya-. *v.* MV, AH, LT Be scared. cf. Hiwya-.
Siympri mancharinchik ya runa wañukuptinqa.
Siwiyakunchik kaminunta. ¿Ima rishpapis? 'We
always get scared when people die. We fear their
road. What else could be going?' (MV)

Siylu. (fr. Sp. "cielo" sky). *n.* ALL Sky.
Runa suwaqta baliyamuq altupaq, siylupaq.
'Disparaban de arriba, del cielo a la gente que
robaba.' (MV)

Siympri. (fr. Sp. "siempre" always). *adv.* ALL
Always.
Siympriña qunqayani. 'I'm always forgetting now.'
(MV)

Siyrri. (fr. Sp. "sierra" mountain region). *n.* ALL
Sierra, mountain region.
Lima runakuna trayamuptin siyrranman. 'When
people from Lima come back to their mountains.'
(MV)

Siyrta. (fr. Sp. "cierto" certain, true). *n.* ALL
Certain, true.
¿Kurriy, pasturay! ¿Qawaramunki! ¿Icha llullapas
icha siyrtupas? 'Run, my shepherdess! Go see! Is it
a lie or is it true?' (MV)

Sol. *n.* ALL Sol.
Balin ishkay sul. 'It's worth 2 sols.' (MV)

Subra-. (fr. Sp. "sobrar" be left over, exceed). *v.*
ALL Be left over, remain.
Tutallam tardillam, mikunan subraptin apakurqa.
'Only at night and in the afternoon, if his food was
left over, he brought it.' (MV)

Subrinu. (fr. Sp. "sobrino" nephew). *n.* ALL
Nephew.
Subrinunta qipikurushpa puriyan. 'She's walking
carrying her nephew.' (MV)

Kay swirupis allquypapis ... nikurunshi
subrinuntaq. 'This whey also for my dog also ... he
said, they say, to his nephew.' (LT)

Suda-. (fr. Sp. "sudar" sweat). *v.* ALL Sweat,
perspire.
Chay pasarushpa sudarachishuptiki kapasmi
surqurunman. 'When he passes it [over you], when
it makes you sweat, it's possible he could remove
it.' (MV)

Suday. (fr. Sp. "sudar" sweat). *n.* ALL Sweat,
perspiration.
Total sudayllaña hamukuyan kwirpunchikpapis
chaq chaq chaq. Sutukuyan sudayniki 'Total, sudor
no más está viniendo en todo el cuerpo. Chak chak
chak está goteando tu sudor.' (AH)

Sufri-. (fr. Sp. "sufrir" suffer). *v.* ALL Suffer.
Hinashpaqaya wañurachishaqña wakchachaytaqa –
dimasllam sufriyan. 'Then, I'm going to kill my
little lamb already – he's suffering too much.' (MV)

Sulapa. *n.* MV, AH, CH, SP Decorated blouse collar.
Piru wak kunkachanta – imataq niqshi. "Sulapa".
'But her little collar – what did they call it?'
"Sulapa." (MV)

Suliya-. (fr. Sp. "solear" sun, expose to the sun). *v.*
ALL Sun, cure in the sun.
Papataq suliyachinchikchu manam. Hinallatam
truranchik. Suliyarushpaqa aqsakullanqatr payqa.
'We don't lay the potatoes out in the sun. We put
them like this – if we set them in the sun they turn
bitter.' (MV)

Sumaq. *adj.* MV, AH, SP Beautiful, pretty, fine. cf.
Tuki.
Pashñakunaqa sumaqkamam. 'All the girls are
pretty.' (MV)

Tuki tukilla waytakulushanki. 'You'd put a flower
[on your hat] very nicely.' (CH)

Sumaqlla. *adv.* MV, AH, SP Nicely. cf. Tukilla.
¿Sumaqlla riy! 'Go nicely [slowly, calmly]!' (MV)

Sumbru. (fr. Sp. "sombbrero" hat). *n.* ALL Hat.

Supi. *n.* ALL Fart.

Supi-. *v.* ALL Fart, pass gas.
Mana supinayamanchu. 'I don't want to pass gas.'
(MV)

Suqta. *num.* ALL Six.

Suqu. *n.* ALL Gray hair.
suqu uma 'grey-haired' (MV)

Surillu. *n.* MV, AH Potato variety.

Surilla. *n.* AH Potato variety. cf. Yana palta.

Surku. (fr. Sp. "surco" furrow). *n.* ALL Furrow.
Papata allashaq. Hamunki watyakunanchikpaq.
Kanchu. Ukuchalla kurrikatrayan surku surkupa.
"I'm going to harvest potatoes. You'll come so that
we can make pachamanca." There wasn't anything
– just a mouse running around between the
furrows.' (MV)

Surqu-. *v.* MV, AH, SP Remove, take out. cf. Hulqu-,
Hurqu-.

Maypas surqushpachu mikuyan. Surqurunmiki
ninshiki. 'Where ever she takes, she's eating! She
took for sure, she said all right.' (MV)

Surtiha. (fr. Sp. "sortija" ring). *n.* ALL Ring.
"Surtihatawan, sarsilluta, ¿imayna kashaq?"
nishpayá qunchik kumpadrinchikman. 'A ring and
an earring – How will I be? [What bad could come
of it?] we say and give them to our compadre.' (MV)

Suruchi. *n.* ALL Altitude sickness.

Surunpi-. *v.* ALL Burn eyes in the snow.
Altutam rirqani. Riturusam. Hinaptinmi ñawiy
surunpirusa ñawi nanaywan kayani. 'I went to the
mountains. It had snowed. Then my eyes got
wrecked. Now my eyes hurt.' (MV)

Chickchiwan surunpikuruni. 'I burnt my vision in
the snow.' (LT)

Susuna-. *v.* CH, LT Go numb. cf. Susunka-.

Susunka-. *v.* MV, AH, SP Go numb. cf. Susuna-.

Chay alkulchawantri susunarun. 'With that alcohol, [He learned from] his mother-in-law.' (MV)
 it should go numb, for sure.' (MV)
 Traki: susunkarun una-unay tiyapti: 'When I was sitting for a long while, my foot fell asleep.' (AH)
Suti. *n.* ALL Name.
 Urqullapam chayqa wiñan. Churuka sutin. 'It grows only in the puna. It's name is choruca.' (MV)
Sutrka- *v.* MV Slip. cf. Hutrka-, Hutrqari-.
Sutru- *v.* MV Slip, slide. cf. Hutru-.
 Sutrushpam rirqa wak warmiqa. 'That woman was slipping as she went.' (MV)
Sutruchi- *v.* MV Move something animate by dragging it on its behind. cf. Hutruchi-, Hutrucha-.
Sutu- *v.* AH Drip. cf. Shutu-.
Sutuy. *n.* AH Drop. cf. Shutuy.
Suwa. *n.* ALL Thief.
 ¿Chaypaq sapallaqa imaynataq rinki suwa suwarushuptiki? 'How come you come all alone from there if a thief can rob you?' (AH)
Suwa- *v.* ALL Steal.
 ¿Piraq chay mikunayta suwayawan? Kanan tutam suyarushaq achawan. 'Who in the world is it who is stealing my food? Tonight I'm going to wait with an axe.' (MV)
Suwanaku- *v.* ALL Elope.
 Entre warmiqa ¿imatatr ruwanman hapinakushpa? Pan i pan suwanakunqa. 'Between women, what can you do when you grab each other? Bread and bread -- they'll elope.' (MV)
Suya- *v.* MV, AH, CH, LT Wait. cf. Shuya-.
 ¿Imaynatr las dusikamaqa sayachishun vakataqa? ¿Kaypa imakunapis ruwanaykitr? 'How will we make the cow wait until twelve? What do you have to do here?' (MV)
 Suyakuwachun wak tiyay qullqita arinaykama. 'Let him wait until my uncle' (LT)
 Hinashpaqa Villa Vista llaqtapa tirruku shuyaramanchik ishkayninchikta. 'Then, in Villa Vista, terrorists waited for the two of us.' (LSP)
Suyna- (fr. Sp. "sonar" sound). *v.* ALL Sound.
 Aburrikurun sakristanqa wamaq wamaq kampanata suynachiptin. 'The deacon got annoyed that [Lluqi Maki] rang the bell so much.' (MV)
Suyña- (fr. Sp. "soñar" dream). *v.* ALL Dream.
 Imatapis swiñukuya: puñushpaqa yanukuya: wasikunata pichakuya: 'What else am I dreaming about when I'm sleeping? I'm cooking; I'm cleaning the house.' (AH)
Suytu. *adj.* MV, AH, SP Oblong, oval. cf. Shuytu. 'Manachu kay yakuta puchukarushun.' Hatun suytu rumita hapishpaqa sakinman. "'Don't we have to finish this water?' He grabbed a long stone and put it in his behind.' (MV)
Swigra. (fr. Sp. "suegra" mother-in-law). *n.* ALL Mother-in-law.
 ¿Imayna yatran? Swigran. 'How does he know? Swiru. (fr. Sp. "suero" whey). *n.* ALL Whey.
 Bininarunña llapa yawarninta bininarunña swiruta truran 'He was poisoned already, all his blood was poisoned already. They put an IV in him.' (MV)
 Kay swirupis allquypapis ... nikurunshi subrinuntaq. 'This whey also for my dog also ... he said, they say, to his nephew.' (LT)
-ta. *n_infl* MV, AH, LT, SP To. cf. -Kta.
 Chayllatam yatrani. Masta yatranichu. 'I only know that. I don't know more.' (MV)
Tabla. (fr. Sp. "tabla" plank). *n.* ALL Plank.
 Kaypa ruwasallam tablakunapa ruwaq. 'The ones that were made here were made out of [wood] planks.' (MV)
Taka. *n.* ALL Fist, punch.
Taka- *v.* ALL Punch, knock, thresh.
 Sibadata takapakaramushaq waway matrka mikunanpaq. 'I'm going to help thresh barley so my children can eat machka.' (MV)
 Wak wambrata takaruy manam kasukunchu. 'Punch that child -- he's disrespectful.' (AH)
Takanaku- *v.* ALL Have a fist fight.
Takapa- *v.* ALL Thresh, separate grain from straw by beating.
 Takapanam kayan chay trigu. 'That wheat has to be threshed.' (MV)
Taki- *v.* ALL Sing.
 Takishpaqa hamun wasikama. 'Singing, they come home.' (MV)
Takiq. *n.* ALL Singer.
 Manaya uyarinchikchu. Manaya takiqta. 'You can't hear it. Not the person who sings.' (MV)
Taklla. *n.* ALL Plow.
 Takllawan qaluwiyanichik chaypaqa uka ... trakla ... yakuwan ichashpa. Chaypaqa qaluwiyanichik kimsa puntraw tawa puntraw uriyaykachishpa. 'We're working with a foot plow there in the oca. The fields. Adding water. We're working there for three days, four days getting it plowed.' (LT)
Takpa- *v.* ALL Interrupt an offering, jinx.
 Paytrik takparun – traskirqachu. 'It must have jinxed it – [the hill] didn't accept it.' (MV)
Taksa. *adj.* ALL Small.
 Kikinpa ruwasan taksa yuraqcham kayan. 'What she made herself is small and white.' (MV)
Taksha- *v.* ALL Peck.
 Takshakatrayan wallpa. 'The hen is pecking.' (MV)
Taku- *v.* ALL Mix, combine.
 Takushpatriki chay kisuta ruwashun icha. 'We'll combine them, then, and make that cheese, right?' (MV)
 Mikunantapis lliw lliwshi sibadanta trigunta ima kaqtapis katriwan takurachisa 'Their food, too, everything, everything, their barley, their wheat,

anything, they mixed it with salt.' (AH)

Takun. *n.* ALL Meat, cheese, or egg.

Muruchu kaldullatam kaldukuyani. Pero manam takunniy kanchu. 'I'm making barley soup. But I don't have meat or cheese.' (MV)

Takya- *v.* ALL Last, remain balanced.

¡Ama! Huk lawman hitraykurullawaq! Ñuqapa piyur makiy takyanchu. 'No! Be careful not to spill it over the other side. Mine is worse – my hand doesn't hold still.' (MV)

Takyachi- *v.* ALL Domesticate, accustom.

Sumaqlata chay lichita takyachinki. 'You'll set that milk nicely [to boil].' (LT)

Tali- *v.* CH Find. cf. Tari-.

Qam pasaypaqtriki riranki Diosninchikta tariq. 'You absolutely must have gone to look for our God.' (LT)

Talli- *v.* ALL Pour.

Tallir. (fr. Sp. "taller" workshop). *n.* ALL Workshop.

Chaymi chay tallirchaypa irramiyntam 'So these are my little workshop's tools.' (MV)

Talpu- *v.* CH Plant. cf. Tarpu-.

Walmikunaqa talpuya: allichaya: kulpakta maqaya: 'We the women are planting, improving, hitting big clumps of earth.' (CH)

Tambopata. *n.* ALL Tambopata [an annex of Viñac].

Tambopaq apamuq kani mikuy hampishunaykipaq nini. Ni mikunchu. 'I used to bring it from Tambopata. "Eat it so it can cure you!" I said. He doesn't even eat it.' (MV)

Tambu. *n.* MV, CH Rest stop on a road, lodge.

Tambu. *n.* MV, AH, CH Store.

¡Wak tambuta riruy! ¡Rantipakuramuy! 'Go to the store! Buy it for me!' (AH)

Tamla- *v.mov.* MV, AH, SP Walk as if drunk. cf. Tapla-.

Tampa. *adj.* ALL Tangled.

Tampa uma. 'Tangle-headed.' (MV)

Wak millwa tamparusa. Manñam puchkayta atipachuwanachu. 'That wool got tangled. We can't spin it any more.' (AH)

Tani- *v.* MV, AH Cease to produce.

Tanirunñam – manañam watrayan. 'She stopped producing already – she isn't giving birth any more.' (MV)

Tanqa- *v.* ALL Push.

Tanqayamun qipapaq. 'He's pushing from behind.' (LSP)

Tanra. *n.* ALL Large blood-sucking fly.

Tansha- *v.* MV, LT Choke. cf. Shanta-.

Wambraymi matrikawan tansharusa. 'My son choked himself with cereal meal.' (MV)

¡Washanta tapshiluy! Shantapakulun wañulunqa. 'Hit him on the back! He choked and he's going to

die.' (CH)

Tanta. *n.* ALL Bread.

Wak wambraqa kustumbraw kayan tantalla mukuqtri. 'That boy must be accustomed to eating just bread.' (MV)

Tantu. (fr. Sp. "tanto" so much, as much). *pron., adj., adv.* TK ALL So much, as much, so many, as many.

Chayllash malugrarusha chaypaq. Manash tantu wañurachu. ¿Ishkay chaylla ninchu? ¿Icha huklla ninchu? 'Just those wrecked. So many didn't die, they say. Two-or-so, do they say? Or one, do they say?' (AH)

Tantya- *v.* ALL Calculate, count.

Wawachin hapishpa. Uranta tantyan. Uranraq faltan nin. 'Holding on, they birth the baby. Counting the hours. There's still an hour, they say.' (AH)

Tapa- (fr. Sp. "tapar" cover). *v.* ALL Cover.

Taparushunchu. 'We should go and cover it (right now).' (MV)

Tapla- *v.mov.* CH, LT Walk as if drunk. cf. Tamla-.

Tapshi- *v.* CH Shake out. cf. Tapsi-.

Tapsi- *v.* MV, AH, LT, SP Shake out. cf. Tapshi-. Tapsirushaq katayta. 'I'm going to shake out my manta.' (MV)

Tapsipa- *v.* MV, AH, SP Rock.

Puñuyachin tapsipashpa. 'She's putting him to sleep rocking him.' (MV)

Tapu- *v.* ALL Ask.

Chaytam tapuyawanki? 'Are you asking me that?' (MV)

¿Maypañash tinkuramun? ¡Tapukushun wak runata! 'Where did she find it already [they ask]? Let's ask that person!' (AH)

Taqlla- *v.* ALL Clap.

¡Makikyta taqllay! 'Clap your hands!' (AH)

Maki:ta taqllaya: 'I'm clapping my hands.' (CH)

Taqsa- *v.* ALL Wash.

Ishpaytaqmi allin uma nanaypaqa ishparishpa umanchikta taqsarunchik u trapuwanpis watarunchik ishpaywan uqurichishpa. 'Urine is good for headaches. You urinate and wash your head [with the urine] or you tie a rag [around your head] after soaking it in urine.' (MV)

Taqta- *v.* ALL Empty [s.t. dry].

Huk lawman ñuqqa taqtaykuruyman. 'I can empty it somewhere else.' (MV)

¡Baldiman chay yakukta taqtaluy! 'Empty that water into the bucket!' (CH)

Taqwi- *v.* MV, AH, SP Search for, look carefully for. cf. Ashipa-.

Taqya. *n.* ALL Manure, dung.

Llamapi taqyan. 'Llama dung.' (MV)

Tara. *n.* ALL Medicinal plant variety.

Taraqtaraqya- *v.* AH, CH Make the sound of a chicken when it lays an egg. cf. Taraqya-.

Taraqya-. *v.* MV, LT, SP Make the sound of a chicken when it lays an egg. cf. Taraqtaraqya-.

Tardi. (fr. Sp. "tarde" late). *adv.* ALL Late.

Tardi. (fr. Sp. "tarde" afternoon). *n.* ALL Afternoon. Kurapa impliyadum – Lluqi Maki. Chayshi sapa tardi kampanata ripikakuq. 'He was an employee of the priest – [his name was] Lluqi Maki [Strong Arm]. Every afternoon, he rang the [church] bell.' (MV)

Tardiku-. (fr. Sp. "tarde" late). *v.* MV, CH, LT, SP Get late.

Tardikuruwanmi. 'It got late on me.' (LT)

Tari-. *v.* MV, AH, LT, SP Find. cf. Tali-.

Qam pasaypaqtriki riranki Diosninchikta tariq. 'You absolutely must have gone to look for our God.' (LT)

Tarpu-. *v.* MV, AH, LT, SP Plant. cf. Talpu-.

Tarpuriptinchikpis mikunchu wak Shullita wak Erminiota nini. 'When we plant it, they don't eat it, I said to my younger brother, to Erminio.' (MV)

Walmikunaqa talpuya: allichaya: kulpakta maqaya: 'We the women are planting, improving, hitting big clumps of earth.' (CH)

Taruka. *n.* ALL Deer variety.

Urqun puriq tarukitay tapukullasqayki. 'My taruca who wanders in the mountains, I'm going to ask you,' (MV)

Tasa-. (fr. Sp. "tasar" rate, appraise). *v.* ALL Appraise, rate.

¡Tasachishun! ¿Aykata valin chay vakayki? 'Let's appraise it! How much is your cow worth?' (AH)

Tashnu-. *v.* ALL Overflow and douse a fire.

Tatara. *n.* CH, LT Bird's crest. cf. Kakara, Katara.

Tawa. *num.* ALL Four.

Kutishpaqa kutimushaq kimsa tawa watata. ('If I come back, I'll come back in three of four years.' (MV)

Tawna. *n.* MV Cane.

Tawnayta apamuy – llusqiyta munani. 'Bring me my cane – I want to go out.' (MV)

Tayta. *n.* ALL Father.

¡Dios Tayta! Imapaq kimawanchikman?

¡Achachayáw! 'God the Father! Why would they burn us? Ayayayaya!' (MV)

Taytacha. *n.* ALL Grandfather.

Taytacha Jose irransakurqa chaypam. 'My grandfather José held erranzas there.' (MV)

Taytaku. *n.* ALL Old man.

Tihira. (fr. Sp. "tijera" scissor). *n.* ALL Scissors. Manachu tihirayki kan? Tihiraykita pristaykuway! Chaypis kuchukushaq. 'Don't you have your scissors? Lend me your scissors. I'm going to cut this, too.' (MV)

Tika-. *v.* MV, AH, CH, LT Coagulate. cf. Marki-.

Tikarun wira. (MV)

Tikarunñam wak wira. 'That fat congealed already.' (LT)

Tikla-. *v.t. & i.* CH Turn over. cf. Tikra-.

Tikpi. *n.* ALL Safety pin, brooch.

Chaypaq llusqsimunmi qullqi tikpikuna. 'Gold brooches come out from there.' (MV)

Tikra-. *v.t. & i.* MV, AH, LT, SP Turn over. cf. Tikla-. Chay wakpa misichan tikrakachayan, ¡ve! Aa, pukllachayan misichanpis. ¡Ve! 'That little cat there is turning over. Look! Ah, her little cat is playing. Look!' (MV)

Tikshi. *n.* ALL Bits of left-over wool.

Millwapa tikshin kidarusa. 'The wool's left-over bits stayed.' (AH)

Tikti. *n.* ALL Wart.

Wak tiktisapa kayan. 'That one has a lot of warts.' (AH)

Timblur. *n.* ALL Earthquake.

Ñuqapa wasi wakhinalla wak timblurpaq mashtasam kayan. 'From that earthquake my house like this is knocked down.' (AH)

Timpranu. (fr. Sp. "temprano" early). *adv.* ALL Early.

Timpranu wasipa llusqsinchik. 'We leave home early.' (MV)

Timpu-. *v.* ALL Boil.

Wayrapi wayrapa manam mikunay timpurinchu uquraqtri yantayqa kayan. 'In the wind, in the wind, my food won't start to boil. My firewood must still be wet.' (MV)

Timpuchi-. *v.* ALL Boil.

Kuskaychishpa timpuchinchik. 'Putting them together, we boil them.' (MV)

Tiniyinti. (fr. Sp. "teniente" lieutenant). *n.* ALL Lieutenant.

Huknin tiniyinti. Wañurachin. Wawqinñataq ama wawqi:ta niptin.. Another was a lieutenant. They killed his brother when he said, "Don't [kill] my brother!" (AH)

Tinka-. *v.* ALL Spin [a spindle].

Tinki-. *v.* ALL Add to.

Puchka:mi tipilusha. Tukuy puntraq tinkishaq. 'The thread I was spinning broke. I'll add [more] all day.' (CH)

Tinku-. *v.* ALL Find.

Chaypam suyamanki. Chay fiystapam tinkunakushun kuka chachaninchikpaq. 'Wait for me there. We'll find each other at the festival and chew coca.' (AH)

Tinya. *n.* ALL Tambourine.

Wayakilllacha kurnitiyuqllam, quritinllacha tinyachayuqllam. 'With a horn of "wayaquil," with a gold-colored tambourine.' (LSP)

Tipa. *n.* LT, SP Safety pin. cf. Tipana.

Tipa-. *v.* MV, AH, SP Safety-pin, fasten.

Chayqa suma sumaq prindidurninta tiparungaqa 'She's going to fasten her safety pin nicely.' (MV)

Tipana. *n.* MV, AH Safety pin. cf. Tipa.

Tipi-. v. ALL Break.

Hinashpa tipishpaqa kañaykuyanchu, ¿manachu? 'Then, he breaks it off and burns it, no?' (MV)

Tiplla-. v. ALL Peel, peel the skin off a cooked potato with the fingernails.

¡Tipllay papata! 'Peel the potatoes!' (MV)

Tipshi-. v. CH Pinch. cf. Shipti-.

Shiptiruwammi wak wambra. 'That child pinched me.' (LT)

Tiqipsha. n. CH Eyelashes. cf. Qichipsa.

Tiqti-. v. ALL Melt.

Ishkay intiwanishi. Wañurun tiqtirishpash. 'With two suns, they say. They died melting, they say.' (AH)

Tirnu. (fr. Sp. "terno" suit). n. ALL Suit.

Yana tirnuyuq chay pashñawan purirqa. 'With a black suit, he walked around with the girl.' (MV)

Tirrimutu. (fr. Sp. "terremoto" earthquake). n. ALL Earthquake.

Chay tirrimutukunapimik kahun saqaykaramun chaykunawan. 'In that earthquake the coffins fell down with those.' (MV)

Tirruku. (fr. Sp. "tirruco"). n. ALL Terrorist, Shining Path soldier.

Willakurushaqmi gwardyanman willakurushaq tirruku kasaykita ninshi. 'I'm going to tell the police, I'm going to tell them you were a terrorist!' she said, they say.' (MV)

Tirrurista. n. ALL Terrorist.

Terrorista. Achka achkam hamusa. 'Terrorists. A whole lot of them came.' (AH)

Tirsiyu. n. AH, LT, SP Cheese – group of between 16 and 20 cheeses (40-50 kilos). cf. Tirsiyu-.

Tirsiyu-. n. CH Cheese – group of between 16 and 20 cheeses (40-50 kilos). cf. Tirsiyu.

Tisha-. v. MV, AH, CH, SP Card, comb. cf. Tishi-. Hamunki chaypim millwata tishashpaqa nishpa. "'You're going to come and you're going to card wool there," he said.' (MV)

Tishi-. v. LT Card, comb. cf. Tisha-.

Tita. adj. CH, LT Thick. cf. Rakta.

Tiya. n. ALL Aunt, ma'am.

Tiya-. v. ALL Sit.

Kayllapi, señur, tiyaykuy. 'Right here, Sir, please have a seat.' (MV)

Tiyachi-. v. ALL Set, set down, place.

Kaldukunaypaq sibadayta pilakuykurushaq.

Tulluchallanta tiyarachikushaq tuta. 'So I can peel my barley and my make soup, I'm going to put just a little bone in the pot.' (MV)

Tiyana. n. ALL Seat, chair.

Tiympu. (fr. Sp. "tiempo" time). n. ALL Time.

Una-unay tiympuñam nanasa. 'It's hurt for a long time already.' (AH)

Tiynda. (fr. Sp. "tienda" store). n. ALL Store.

Wasiqa kakuyasa tiynda. Imapis hunta kakuyasa.

Bilapis yanqaña. 'The house was a store. It was filled up with anything [and everything] – lots of candles, too.' (MV)

Tiyu. n. ALL Uncle, sir.

Trabaha-. (fr. Sp. "trabajar" work). v. ALL Work. Trabahanmi, trabahanmi. 'Yes, he works, he works.' (MV)

Trabahaq. n. LT Worker. cf. Llamkaq, Llankaq.

Tragu. (fr. Sp. "trago" (alcoholic) drink). n. ALL Drink (alcoholic).

Traguwan, kukawan tushuchishpallam kusichakuni. 'With liquor and coca, just making (lots of people) dance, I harvest.' (MV)

Trakayku-. v. MV, AH, CH, LT Offer [food or drink]. cf. Traqayku-.

Traki. n. ALL Foot, leg.

Chay nanayawanchik, wiqawninchik trakinchik.

'That is hurting us, our lower backs, our legs.' (MV)

Traki taklla. n. ALL Foot plow.

Trakra. n. ALL Field [for planting, small], garden.

Mana trakrayuq. Mana ganawniyuq. ¿Maypim uywashunki? ¡Ama wakwan kasaraychu! 'He doesn't have fields; he doesn't have animals. Where is he going to maintain you? Don't marry that one!' (AH)

Tranin. n. ALL High price.

Chaypash runtuta mikuchimushunki traninpaq.

'She's going to make you eat eggs there. A lot.' (MV)

Tranka. n. ALL Thigh, vagina, udder.

Trankan huntam lichin kayan. 'Her udder is full of milk.' (MV)

Trankanchik nananqa puriptinchik. 'Our inner thighs are going to hurt when we walk.' (AH)

¡Trankaykikta kitray! 'Open your thighs!' (CH)

Trapu. (fr. Sp. "trapo" rag). n. ALL Rag.

Chiri yakuwan mallakunchik chiri yakuta hitraykunchik trapuwanpismi chiriwan nitinchik.

'Nos lavamos con agua fría o le echamos agua fría o lavamos con un trapo frío también.' (MV)

Traqayku-. v. SP Offer [food or drink]. cf.

Trakayku-.

Traqa. n. ALL Rocky ground, rocky outcropping.

Chay chaqla kinraytatr pasarurqa ¿aw? 'He must have come by up around that rocky outcropping, no?' (MV)

Ulluku:ta tarpamushaq chaqla chaqlachaw.

¿Manachu qunqa? 'I'll plant my ulluco in that rocky soil. Won't it give [produce]?' (CH)

Traqna-. v. ALL Tie limbs, manacle.

Pwintikama trayaruptin huk mamakucha

traqnarayasa pwintipa. 'When he arrived at the bridge, there was an old woman tied to the bridge.' (MV)

Traski-. v. ALL Accept, receive.

Vicuñachaga llakipaq manam traskiyta munarqachu lichichata. 'Out of grief, the little vicuña didn't accept milk.' (MV)

Trawa. *adj.* ALL Raw.

Atuq Uvihalatam mikun trawata. Saputaq trawallata mikurun hapishpa. 'The fox eats the sheep raw. Grabbing the frog, he ate him raw.' (LT)

Trawpi. *n.* ALL Center, middle.

Wak saqlaqa riyta atipanchu. Qaqa trawpintam, qaqa iskinantam riyan. 'That horse can't walk. It's going in the middle of the cliff, in the corner of the cliff.' (MV)

Trawpituta. *n.* ALL Midnight.

Traya-. *v.i.* TK ALL Cook.

Traya-. *v.mov.* ALL Arrive.

Kalamina wasiman trayarachin pashñata. 'He had the girl arrive at a house with a tin roof.' (MV)

Lunam trayamunqa – pishqu takiyamun. 'People are going to arrive – a bird is singing.' (CH)

Tuta tuta trayarun kamanpi puñukuyaptinraq tarirun. He arrived in the middle of the night, he found someone when he was still asleep in his bed. (LT)

Trigu. (fr. Sp. "trigo" wheat). *n.* ALL Wheat.

Wak Markupukllu nisampa triguta hurqupakumuq kani – ishkay, kimsa klasita. 'There in Marcopukllo, as they call it, I used to harvest wheat.' (MV)

Trina. *n.* ALL Female.

Trina kaptinqa qatiramunki turu kaptinqa saqiramunki 'If it's a female, you'll bring it; if it's a bull, you'll leave it.' (MV)

Trinchi. *n.* ALL Fork.

Trinta-. *v.* CH, LT Roll.

Triqni-. *v.* ALL Abhor, hate.

triqnimara. Ñuqa waqakuq ka: vidata. 'He hated me. I used to cry a lot.' (LSP)

Trirapa. *n.* MV, AH, LT Sun shower, drizzle.

Trirapayamun wasi ukuman para. TK (MV)

Tristi. (fr. Sp. "triste" sad). *adj.* ALL Sad.

Runa tristi tristi qaparikurun urqupa. 'A man, cried sadly in the hills.' (MV)

Tritru. *adj.* ALL Pregnant [animal].

Tritruñam wak vaka kayan. Huktañam wawanqa. 'That cow is pregnant already. She's going to have another baby.' (MV)

Trula-. *v.* CH Put, place, save. cf. Trura-.

Trulaku-. *v.* CH Put on. cf. Truraku-.

Trulku-. *v.* CH Set (a pot on the hearth), put (one thing on top of another). cf. Trurku-.

Trunka. *num* ALL Ten.

Chay trunkakun. trunkakuyan hakuntam.

trunkayachin. 'They "ten" it [burn it after ten days]. They're burning the dead person's clothes after ten days, they're burning it.' (LT)

Trupa. *n.* ALL Tail.

Chay allqucha trupachanta aywishpa aywishpa aywishpa alkansaykurun chay runamanqa. 'The dog reached the person wagging and wagging his tail.' (MV)

Trupi. *n.* ALL Soup variety.

Trura-. *v.* MV, AH, LT, SP Put, place, save. cf. Trula-. Truraykun frutachankunata. Llapa gustasan. 'They put their fruit and everything [on the table].

Everything that they liked [when they were alive].' (MV)

Truraku-. *v.* MV, AH, LT, SP Put on. cf. Trulaku-.

Rupanchikta trurakunchik qilluta. 'We put on yellow clothes.' (MV)

Trurana wasi. *n.* ALL Storehouse, warehouse.

Trurku-. *v.* MV, AH, LT, SP Set (a pot on the hearth), put (one thing on top of another). cf. Trulku-.

¡Chay mankata trurkuy yaku timpunanpaq! 'Set that pot [on the fire] so that the water boils!' (MV)

Tuka-. (fr. Sp. "tocar" touch, play). *v.* ALL Touch, play.

Payqa sumaqlatam gitarranta tukan. 'He plays his guitar nicely.' (MV)

Chay ñuqataqa kanan watanpam tukaman. 'In another year it's my turn.' (AH)

Tuki. *adj.* CH, LT Beautiful, pretty, fine. cf. Sumaq.

Tuki tukilla waytakulushanki. 'You'd put a flower [on your hat] very nicely.' (CH)

Tukilla. *adv.* CH, LT Nicely. cf. Sumaqlla.

Tukpa. *n.* ALL Cane.

Nelipis riyan qipanta. Tukpakusa. Rubilapis wak riyanña. Lliw lliw tukpayuq rikuyan. 'Neli, too, is going behind. With a cane. Rubila, too, is going.

All are going with canes.' (MV)

Tuksi-. *v.* ALL Prick.

Barban kan. ¿Manachu tuksishunki? 'He has a beard. It doesn't prick you?' (MV)

Tuku. *n.* ALL Owl.

Tuku-. *v.* MV, AH Finish.

Lliwñam kay ruwanayta tukuruni. 'I finished all my work.' (MV)

Tukupawasi. *n.* ALL Tukupawasi.

Chimpa Tukupawasin wañuq tiya Qunas yachaq. 'The late Mrs. Jonas lived in front of Tukupawasi.' (MV)

Tukuy. *quant. adj.* ALL All, entire.

Chaymi vaka harkaq qakunaykimiki – tukuy puntraw manachu yatramuchuan. 'That's why I'm telling you, you have to go pasture the cows, of course – we can learn all day.' (MV)

Tuli. *n.* CH Brother. cf. Turi.

Tullpa. *n.* ALL Hearth, kitchen.

Chay tullpapa llanukushun papata uqata. 'We're going to cook potatoes and oca in that hearth.' (MV)

Tullu. *n.* ALL Bone.

Apurawmi chayqa swildachin tullunchikta. 'This makes our bone knit quickly.' (MV)

Tuma-. (fr. Sp. "tomar" take, drink). *v.* ALL Take, drink.

Ñuqaqa wayraruwaptinqa, ishpayllatam tumakuruni. 'When I get air [sick], I just drink

urine.' (MV)

Tumba-. (fr. Sp. "tumbar" to knock down). *v.* ALL Knock down, fell.

Plantata tumbarushpa yantaytam ruwakarushaq. ¿Runa suwarunqachu? 'I'm going to fell a tree and make my firewood. Will people steal it?' (MV)

Tumpa. *quant. adj. & pron.* MV Few.

Tumpallam kayan. 'They are few.' (MV)

Tuna. *n.* ALL Corner.

Chay tunallantraw trurayku: haqilamu: 'I put him in his corner and I left him there.' (CH)

Wak trakray tunapim kayan matray sumbriyakunaypaq paraptin mana uqunaypaq. 'On the edge of my field there's a cave -- to shade myself when it rains so I don't get wet.' (LT)

Tunay. *n.* ALL Grinding stone, pestle.

Maray tunayninwan. 'Mortar and its grinding stone.' (MV)

Tuni-. *v.* ALL Be demolished [building], be knocked down [building].

Karritira tunirun, trakra tunirun, yakuqa llapa wayquta huntaramun. 'There were landslides on the road; there were landslides in the fields. Water had filled all the riverbeds.' (MV)

Tunichi-. *v.* MV, AH, CH, LT Fell, knock down, demolish.

Wak runa mana rigayta yatranchu -- tunichiyan trakranta. 'That person doesn't know how to water -- he's knocking down his field.' (AH)

Tuniy. *n.* CH, LT Avalanche, mudslide. *cf.* Lluqlla.

Tunquri. *n.* ALL Throat.

Tunshu. *n.* ALL Marrow.

Chay Neli inamurakurun chay qaripa tunshunkaman. Chayshi wama wamaqta waqan. 'Neli fell in love down to the marrow with that man. That's why she cries so much.' (MV)

Tunta. *n.* CH, LT Nest. *cf.* Qisha, Qishta.

Tuntacha-. *v.* CH Build a nest, nest. *cf.* Qishacha-, Qishtacha-, Tuntaku-.

Tuntaku-. *v.* LT Build a nest, nest. *cf.* Qishacha-, Qishtacha-, Tuntacha-.

Tupa-. (fr. Sp. "toparse (con)" collide (with), meet). *v.* ALL Collide (with), meet (with).

Tupananchikkama. 'Until we meet again.' (MV)

Tupsha. *n.* MV, AH, SP Beak. *cf.* Tupshu.

Tupsha-. *v.* MV, AH, SP Peck. *cf.* Tupshu-.

Chay wallpa tupshakatrayan sarata. 'The chicken is pecking (eating) at the corn.' (MV)

Tupshu. *n.* CH, LT Beak. *cf.* Tupsha.

Tupshu-. *v.* CH, LT Peck. *cf.* Tupsha-.

Tupu-. *v.* MV, AH, CH, SP Measure.

Tuqa-. *v.* ALL Spit.

Tuqaykuruptinñam ñuqaqa llusikamurqani kurri kurri kurri. 'When she spit, I went out running, running.' (MV)

Tuqay. *n.* ALL Saliva, spit.

¡Suyaway! ¡Suyaway! ¡Suyaway! 'Hinaptin suyariqchu kani ñuqa. "Chakirunqatr tuqay", nishpa kutiyani apuray. "Wait for me! Wait for me! Wait for me!" Then I wouldn't pay her attention. "The spit is going to dry," I would say and return quickly.' (MV)

Tuqra. *n.* ALL Condiment made of ash for coca.

Tuqya-. *v.* MV, AH, SP Pop, explode.

Tuqyaykuyan kamchay. 'My toasted grain popped.' (MV)

Alfawan tuqyarun vaka. 'The cow exploded [eating] alfalfa.' (LSP)

Turi. *n.* MV, AH, LT, SP Brother. *cf.* Tuli.

Hildapa turin maqta kay hanaypa uraypaqa aritita ushtunayarachin. 'Hilda's brother from up here, down [on the coast] wanted to have an earring put in.' (MV)

Turmaña. *n.* ALL Rainbow.

Turmaña hatarirusa. 'A rainbow had come out.' (MV)

Wak pukyupaqmi turmaña llusqirun. 'A rainbow came out of that spring.' (AH)

Turnaku-. (fr. Sp. "turno" turn). *v.* ALL Take turns, help e.o..

Turnakushun. Kanan puntraw yanapaway; paqarin yanapasayki. 'Let's take turns. You help me today and I'll help you tomorrow.' (MV)

Turu. (fr. Sp. "toro" bull). *n.* ALL Bull.

Hinaptinshi Verde Minasman trayashpa turuqa chinkarun chay ukuman. Utrku kayan ninshi ima chayman ushturun turuqa. 'Then, they say, when he arrived at Verde Minas, the bull disappeared inside. They say there are tunnels and the bull hid in those.' (MV)

Turunhil. (fr. Sp. "toronjil"). *n.* ALL Lemon balm. Paray tiympu ya sumaq sumaq wiñan. Parapaq kay ismurus ya. Chayllash chay turunhil. 'It grows beautifully in rainy season. In rain, it had rotted. That's it for lemon balm.' (MV)

Tushkulu. *n.* CH Worm variety. *cf.* Utu.

Tushu-. *v.* ALL Dance.

Tushushtin takini. 'I sing as I dance.' (MV)

Tuta. *n.* ALL Night, darkness.

Ripukunchik tuta. Mana adiosta ripukullanchik.

'We left at night. We left without [saying] goodbye.' (LT)

Total. (fr. Sp. "total" total). *adv.* ALL Totally.

Tutayku-. *v.* ALL Become night, become dark [when the sun sets].

Tutaykuqtam runawan tinkuruni. Manchariruni. 'When it was getting dark, I met up with a man and I got scared.' (MV)

Tutulu. *n.* LT Rooster with small tail feathers. *cf.* Utulu.

U. (fr. Sp. "o" or). *conj.* ALL Or.

Ubas. (fr. Sp. "uvas" grapes). *n.* ALL Grapes.

Mishkiman riq ubasman. 'We would go for fruit, for

grapes.' (MV)

Ubiha. (fr. Sp. "oveja" sheep). *n.* ALL Sheep.

Yana millwachawan, qatra millwachawan, ubiha millwachawan. 'With black wool, with dirty wool, with sheep's wool.' (MV)

Ubihira. *n.* ALL Shepherdess.

Huk pashñash karqa ubihira. Chaymanshi trayarushqa huk qari yuraq kurbatayuq. 'There was a girl, a shepherdess. A man came there with a white tie.' (MV)

Ubra. (fr. Sp. "obra" work, public works). *n.* ALL Work product, public works.

Apurí kinraykunata apaptiy rantin. Mastaqa ruwapakuni ñuqaqa ubrata. 'Cuando los llevo a Apurí, los compran. Pero más hago obras de otros.' (MV)

Uchku-. *v.* ALL Carry in one's skirt.

Uchu. *n.* ALL Chile.

Aa, matrkantawan uchichanta priparaykushpa. 'Ah, preparing their toasted cereal and their chiles.' (MV)

Uchuk. *adj.* ALL Small.

Chay willkayta uchuklla pukllachayan qawaykuni. 'I looked at my little grandson playing.' (MV)

Uchuklla. *adj.* ALL Small.

Uch-uchuychallatam mamay dihawarqa hinaptin tutal michipakushpa ñuqa kani. 'My mother left me when I was very, very small, so I live working as a shepherdess, no more.' (MV)

Uchu traki. *n.* SP Potato variety.

Uha. (fr. Sp. "oja" leaf). *n.* ALL Leaf.

Yapaykunchik napi nogal uhandawan chay allichakuwan gripitaqa. 'We augment it with nogal leaves. That cures colds for us.' (MV)

Uka. *n.* ALL Oca.

Uqata qasanmi kaypaqa. 'Oca freezes around here.' (MV)

Ukaliptu. (fr. Sp. "eucalipto" eucaliptus). *n.* ALL Eucaliptus.

¿Ukaliptuta pitaq sembranqa? ¿Pipaqnataq? 'Who's going to plant eucaliptus trees? For whom?' (MV)

Uku. *n.* ALL Inside.

Kalamina qawanta pasarachisa. Ukuman siqakuykusa. 'He made him go on top of the tin roof and he fell inside [the house].' (MV)

Ukucha. *n.* ALL Mouse.

Ukuchataqshi kasa. Pashñamanshi chay uqikama tirnuyuq ishkay trayasa. '[Once upon a time], there was a mouse. Two men in grey suits arrived at a girl's house.' (MV)

Ukupa-. (fr. Sp. "ocupar" occupy). *v.* ALL Occupy, use.

Qari qariki ukuparushpaqa pasakuntri maytapis huk warmiwan sirikuntri. 'A man, your man, after having used you, goes on to some other place and lies with another woman.' (AH)

Ukya-. *v.* SP Incubate [an egg]. *cf.* Uqya-.

Ulanki. *n.* CH, LT Thorn bush variety. *cf.* Qaparara.

Ulay. *n.* CH Down hill, below. *cf.* Uray.

Pusuman hiqaykuruni kaypaq urayman. 'I fell towards the well. From here down hill.' (LT)

Ulay sinqanpa. *adv.* CH Face down, turned over. *cf.* Uray sinqanpa, Uray sinqanman.

Ulkutukuy. *n.* ALL Tadpole.

Ullqu. *n.* CH, LT Flower variety. *cf.* Ullqush.

Ullqush. *n.* MV, AH, SP Flower variety. *cf.* Ullqu.

Wak qinwalpa wamaq wamaq ullqushmi kayan, chuqlluqupam kan. Aparamushaqmi. 'In that quingual grove there are lots of ullqush flowers. There are chuqlluqupa flowers. I'm going to bring some.' (MV)

Ulluchi-. *v.* MV, AH, CH, SP Baptise. *cf.* Ulluku-.

Ulluku. *n.* ALL Manioc, root crop variety.

Uqa, ulluku, chaykunata tarpuq. 'Oca, ulluco – to plant all that.' (MV)

Ulluku-. *v.* LT Baptise. *cf.* Ulluchi-.

Ulma-. *v.* CH Fall, slip. *cf.* Urma-.

Yaqa urmarun. 'She almost fell.' (LT)

Ultimu. (fr. Sp. "último" last). *adj.* ALL Last.

Chaypaña ultimutaq saqirwaytataña chayta takin chay saqirwaytata. 'There, already, last, the "saqirwayta" – they sing the "saqirwayta."' (MV)

Uma. *n.* ALL Head.

Runapi umallaña trakillaña kayasa. 'Nothing but the head and the hand remained of the person.' (MV)

Uma lutuy. *n.* CH Hair-cutting ceremony. *cf.* Uma rutuy.

Uma rutuy. *n.* MV, AH, LT, SP Hair-cutting ceremony. *cf.* Uma lutuy.

Umbruku-. (fr. Sp. "hombro" shoulder). *v.* ALL Shoulder, carry on the shoulders.

Pasaypaqmi aparun umbrukushpa umbrukushpa siqaykayan 'He brought her on his shoulders – falling as he went.' (MV)

Umita. *n.* ALL Tamal.

Umnibus. (fr. Sp. "omnibus" bus). *n.* ALL Bus.

Umnibustri kanan puntraw hamuyan, ¿aw? 'The bus would be coming today, no?' (MV)

Unay. *adv.* ALL Before, formerly.

Chaykuna ingañaq unayqa. Kanan chayqa kañachu. 'In the old days, all of those deceived [girls]. Those don't exist any more.' (MV)

Unka-. *v.* ALL Feed beak to beak.

Unqa. *n.* MV, CH, LT, SP Infant.

Taksallaraqmi kayan wak wambra. Unqallam kayan. 'That child is still very small. He's very small.' (LT)

Unqina. *n.* ALL Algae.

Chay qutrapaqa unqinallañam kayan – limpiyapaqmi kayan. 'That reservoir already has algae – it needs to be cleaned.' (MV)

Unqu-. *v.* MV, AH, LT, SP Get sick, be sick. *cf.* Qisha-.

Unquyan kamapi. ¿Imawan unqun? Wiksan nanayan. 'He's sick in bed. What's wrong with him? His stomach hurts.' (MV)
 Qishiyarunim. 'I got sick.' (LT)
Unquq. *n.* ALL Sick person, invalid.
 Kruspa aytrichinqa ... unquppa makinwan. 'He's going to make it move it in a cross with the sick person's hand.' (MV)
Unquy. *n.* MV, AH, SP Illness, sickness. cf. Qishiy, Qishiyay.
 Unquykunam kanan ubihatapis hapiyan. 'Sicknesses are taking hold of the sheep now.' (MV)
 Wak qishiyaywanmi qishiyarunmi. 'He got sick with that illness.' (LT)
Uña. *n.* ALL Calf.
 Wak uñakunaqa tushukuyan. Pararunqatr. 'Those calves are dancing around. It's going to rain.' (MV)
Upa. *adj.* ALL Deaf, dumb, stupid.
 Dimunyuqa nin, "Manam upataqa munanichu. ¿Kutichikuy! Sanutam munani". 'The Devil said, "I don't want a deaf one. Make her go back! I want a healthy one."' (MV)
Upa-. *v.* AH, CH Go deaf. cf. Upaya-.
 Ay, rinrilla:s uparura qayna wataqa. 'My ears went deaf last year.' (AH)
Upalla. *adj.* ALL Quiet, dumb.
 Wakmi hampikuq upallata familyay imas pasaruptin. 'He would cure my family quietly when something would happen.' (MV)
Uparaya-. *v.* ALL Be mute.
 Chay runaqa uparayan – manam imatapis rimarinchu. 'That person is mute – she doesn't say anything.' (MV)
Upaya-. *v.* MV, LT Go deaf. cf. Upa-.
 Upayarunmi. Manam uyarinchu. 'He went deaf. He doesn't hear.' (MV)
 Ay, rinrilla:s uparura qayna wataqa. 'My ears went deaf last year.' (AH)
Upaya-. *v.* ALL Quiet.
Upira-. (fr. Sp. "operar" operate). *v.* ALL Operate.
 Imapaq upirachisa ninmi? 'For what did she say she had an operation?' (MV)
 Wak ñaña: upirasam. 'My sister got operated on.' (AH)
Upiy. *n.* MV, AH, CH, LT Upiy.
 ¿Yakuta listamunki upiy ruwanapaq! 'Get water ready to make upiy!' (MV)
Upya-. *v.* ALL Drink.
 Chamisninkunata upyarín, kukankunata akun, mikun. 'Están tomando su chamis y todo; su coca y todo chakchan, comen.' (MV)
Uqi. *adj.* ALL Gray.
 ¿Maytri uqi pulluyki? ¿Apuraw, pues! 'Where is your gray manta? Quick!' (MV)
Uqi hatra. *n.* CH Herb variety. cf. Uqi satra.
Uqi satra. *n.* MV, AH, SP Herb variety. cf. Uqi hatra.

Uqiti. *n.* ALL Anus.
 ¿Upalla uqiti! 'vulgar. '(¿Shut your trap!)' (AH)
Uqllacha-. *v.* MV, SP Carry under the arm. cf. Uqllaku-.
Uqllaku-. *v.* AH, CH, LT Carry under the arm. cf. Uqllacha-.
Uqu. *adj.* ALL Wet.
 ¿Uqukuna hinalla kachun! 'Let the wet ones stay there.' (MV)
Uqu-. *v.* ALL Wet.
 Para paraptinqa, mana uqunaypaqqa, matrayman rikuni. 'When it rains, I go to a cave so I don't get wet.' (MV)
Uquchi-. *v.* ALL Wet.
 Sikiyapipis puramintim taqsakuchiwaq mas uquchiwasam. TK 'In the canal, they made me wash. They got me wet more.' (MV)
Uqya-. *v.* MV, AH, CH, LT Incubate [an egg]. cf. Uky-.
 Chiwichinanpaq uqyarachini wallpata. 'I'm making the chicken incubate [her eggs] so she'll have chicks.' (MV)
 Uqllapayawan wak qari. (LT)
Ura. (fr. Sp. "hora" hour). *n.* ALL Hour, time.
 Chaykamaqa ura ganarunqa. 'Meanwhile, time is going to win.' (MV)
 Munasayki ura. 'At the time you want.' (AH)
Uray. *n.* MV, AH, LT, SP Down hill, below. cf. Ulay.
 Pusuman hiqaykuruni kaypaq urayman. 'I fell towards the well. From here down hill.' (LT)
Uray sinqanman. *adv.* LT Face down, turned over. cf. Uray sinqanpa, Ulay sinqanpa.
Uray sinqanpa. *adv.* MV, AH, SP Face down, turned over. cf. Ulay sinqanpa, Uray sinqanman.
 Uray sinqanpa wañukusa wak runa. 'That person died face down.' (AH)
Urkista. (fr. Sp. "orquesta" orchestra). *n.* ALL Orchestra, band.
 Chay urkistakunaña trayamun chay vispirata tukuy tuta tushan qaynintintapis. 'The bands arrive and on the eve (of the event) people dance all night and the next day, too.' (MV)
Urma-. *v.* MV, AH, LT, SP Fall, slip. cf. Ulma-.
 Ayvis urmarunchik ayvis puñurunchik chayshi urqupa. Hinaptin chay hapiwanchik. 'Sometimes we fall; sometimes we fall asleep on the hill. Later, it hurts you.' (MV)
 Trankilu. Kikiyki urmarunki. 'Calmly. You yourself fell.' (AH)
 Yaqa urmarun. 'She almost fell.' (LT)
Urqu. *n.* ALL Hill, mountain.
 Ariyá urqupaqa puchukapakunchikmiki. 'Yes, in the hills, it always runs out on us.' (MV)
Urqu. *n.* ALL Male.
 Wak vakanchaqa watrarsa. ¿Imatr wawan kayan? ¿Wak urquchu trinachu? 'That cow gave birth.'

What is her baby? Is it male or female?' (MV)

Uru. *n.* ALL Worm.

upyanchik uruchuchananpaq. 'We take it to get rid of worms.' (MV)

Urunquy. *n.* MV, CH, SP Ant, variety.

Urunquy. *n.* ALL Fly variety.

Urunquyhiñallash llusqiramusa kahapaq. 'Just like a fly, he came out of the coffin.' (MV)

Urusa. *adj.* MV, AH, SP Worm-infested. cf. Urusha.

Urusha. *adj.* CH, LT Worm-infested. cf. Urusa.

Uruya. *n.* ALL Hanging bridge, rope bridge.

Uruyanta pasakaramushun mishki rantinanchikpaq.

'Let's pass over the hanging bridge to buy fruit.'

(AH)

Uruyupi muyumushaq. Allalli yaku timpukayamun.

Manam pasashaqchu. 'I'm going to go around over the hanging bridge. A lot of water is running. I

won't pass.' (CH)

Uruyuq. *adj.* ALL Worm-infested.

Usa. *n.* ALL Louse.

Mana usa hapinanpaq, mana unguy hapinanpaqqa.

'So as not to catch worms, so as not to catch a sickness.' (MV)

Usa-. (fr. Sp. "usar" use). *v.* ALL Use.

Kururchan kayan ve! Usaqaq chay shimpayan.

'She has her ball of yarn. She's braiding for the people who use it.' (MV)

Usacha-. *v.* ALL Remove lice.

Usha. *n.* CH, LT Sheep. cf. Uyqa.

Ushachi-. *v.* ALL Be able.

Chumayan rikisunta. ¿Imaman vasiyayta

ushachinchu? 'She's draining her cheese curds.

What is she going to be able to empty it into?' (MV)

Ushalla. *adj.* CH, LT Soft.

Ushalla, ¡mikuykapuway! Mana partidayuqllatapis

siñurllay visitanti. 'Soft, eat it for me! Mister

Visitor doesn't have a birth certificate.' (LT)

Ushku. *n.* ALL Bird's crop, craw.

Wallpa: ushkun hunta kayan. 'My chicken's crop is full.' (CH)

Ushpa-. AH, LT, SP Collect firewood.

¡Ima yantallatapis ushpamuy yanukunanchikpaq!

'Collect any firewood [you can] so we can cook!'

(AH)

Ushqu. *n.* ALL Mountain cat.

Wak ushqupaqa achkam wawan kasa. Muntipam

purisa. 'That mountain cat had a lot of young. It

walked about in the brush.' (MV)

Uшту-. *v.* ALL Get in, put on, wear.

Unay unay blusataraqchu hinam ushturayachinpis

abuyllitapa. 'The old lady has on a blouse like the

olden ones!' (MV)

Hakuyta ushtukayachini. 'I put on my clothes.' (LT)

Uштuchi-. *v.* ALL Put.

Uштuyachinchik sintata vakaman awhariyuwan.

'We put ribbons in the cows ears with a needle.'

(LSP)

Usiyay tiympu. *n.* ALL Dry season.

Usu-. *v.* ALL Be thrown down on the ground, be

wasted.

Wasiymi pasaypaq usuyan. Imay uratr

allichakushaq? 'My house is completely thrown to

the ground. When ever will I fix it up?' (MV)

Chuqlu: usuyan pampapa. 'My corn is wasted on

the ground.' (AH)

Usuchi-. *v.* ALL Waste, throw to the ground.

Usya-. *v.* ALL Stop raining, clear up.

Kanan usiyayan. Manam paranchu. 'It cleared up

today. It's not raining.' (MV)

Uta. *n.* ALL Disease of the skin spread by worms.

Cacra llaqtapaqa fiyum. Utam karanchikta mikun.

'It's nasty in the town of Cacra. Worms eat your

face.' (MV)

Utka-. *v.* ALL Sew.

¡Kustalta utkanki! 'Sew up the sack!' (AH)

Utkuyripa. *n.* ALL Medicinal plant variety.

Midisina plantayuq ñuqapaqa qusuwan kaptinqa,

wamanripa, utkuyripa, pukatraki, kimarishpa

upyakuruni. 'When I have a cough, [I take]

medicine with plants – wamanripa, utkuyripa,

pukatraki. I make a "quemado" and I drink it.' (MV)

Utrku. *n.* ALL Hole, cave.

Chay utrkullapa pashñataq uyuwakuptinñataqshi,

maqtaqa aparqa mikunanta. 'When he had the girl

in that cave, the young man brought the girl his

food.' (MV)

Utrku-. *v.* ALL Dig a hole, bore a hole.

Pampata utrkurishpam chayta intirun. 'Making a

hole in the ground, they bury it.' (AH)

Utrpa. *n.* ALL Ash.

Qawaykushpaqa huk utrpata hapikushpa kay

kunkanman pasaykurun. 'Looking at him, she

grabbed some ash and forced it down his throat.'

(MV)

Utu. *n.* MV, AH, LT, SP Worm variety. cf. Tushkulu.

Siliksyunasa simillatam – mikuyta, utuchanta,

uyruchanta, chusuchanta. 'The seeds are selected –

to eat, the worm-eaten ones, the round ones, the

little ones.' (MV)

Utu-. *v.* ALL Be attacked by utu worms.

Siliksyunasa simillatam – mikuyta, utuchanta,

uyruchanta, chusuchanta. 'The seeds are selected –

to eat, the worm-eaten ones, the round ones, the

little ones.' (MV)

Utulu. *n.* MV, AH, CH, SP Rooster with small tail

feathers. cf. Tutulu.

Utushku. *n.* AH Worm variety. cf. Utushkuru.

Utushku. Saratam chay gustan. 'Utushku. That one

likes corn.' (AH)

Utushkuru. *n.* MV, CH, LT, SP Worm variety. cf.

Utushku.

Utushku. Saratam chay gustan. 'Utushku. That one

likes corn.' (AH)

Uya. *n.* MV, AH, SP Face.
Uya- *v.* ALL Give in, yield.
 Hinaptin wasipiña rumiwan takaptinpis uyanchu. 'Then, at home, when they hit it with a rock, it didn't yield.' (LSP)
Uyari- *v.* ALL Hear.
 Rinrinllam pay rimapayan Aviva. Ariyá. Manatr uyariyanchu. 'Aviva is talking right into her ear. Yes. She must not be hearing.' (MV)
Uyqa. *n.* MV, AH, SP Sheep. cf. Usha.
 runahinachu ni uyqahinachu 'not like people or sheep' (MV)
Uyru. *adj.* ALL Round, spherical.
 Ayvis uyruta ayvis kayna nachata. 'Sometimes round, sometimes like this.' (MV)
 Uyrurayan. Uyru kayan. 'It's round. It's round.' (AH)
Uywa- *v.* ALL Raise.
 Bibirun chaywan uywarqani. 'I raised [the vicuña] with a bottle.' (MV)
Vaka. (fr. Sp. "vaca" cow.) *n.* ALL Cow.
 Vakawantri kayan. ¿Maypitr? 'She must be with her cow. Where could she be?' (MV)
Vikuña. *n.* ALL Vicuña, species Vicugna vicugna.
 Ayway vicuñachay tapukullasqayki, Ayway tarukitachay tapukullasqayki. 'My wandering vicuña, I'm going to ask you; my wandering taruca, I'm going to ask you.' (MV)
Viñac. *n.* ALL Viñac.
-wa. *v. infl* MV, LT Me. cf. -ma.
 ¡Apamuway yakuta! 'Bring me water!' (MV)
Wachwa. *n.* MV, CH, LT, SP Andean goose, web-footed bird of the high Andes.
Wak. *dem. pron., adj. & det.* ALL That, there.
 Kanan wak kundurqa mikurushunki. 'Now that condor is going to eat you.' (MV)
Waka. *n.* ALL Site where ancient people once lived.
 Aa, Qullqapiti hanay lawpam waka kayan. 'Ah, Colcapiti. Up there there are tombs.' (AH)
Wakatay. *n.* ALL Culinary herb variety.
Wakcha. *n.* ALL Orphan.
 Wakcha. Wakcha wawam chayqa kakun.
 Runallawan wiñakuq, 'Orphan. Orphan baby. He was that. He grew up just with people.' (LT)
Wakcha. *n.* CH, LT Lamb, animal young. cf. Wakchu.
Wakchu. *n.* MV, AH, SP Lamb, animal young. cf. Wakcha.
Wakin. *pron.* MV, AH, LT, SP Some, others, the rest.
 Wakinninchik llusqinchik. 'The rest of us left' (MV)
Waklash. *n.* AH Thornbush variety. cf. Waqlash.
Wala. *n.* ALL Skirt.
 Chaypi chakirusa walantin vistiduntinshi. 'There she was left dry with her skirt and her clothes.' (AH)
Walaku- *v.* ALL Dress in a skirt, put on a skirt.
 Walakuykurushaq. 'I'm going to put on my skirt'. (MV)
Walku. *n.* CH Hook. cf. Warku.
Walku- *v.* CH Hook, hang. cf. Warku-.
Wallkinsha- *v.* SP Swing. cf. Walluncha-.
Wallpa. *n.* ALL Chicken.
 Wallpapa. Yana wallpapa. Kuralpa uywasaya. 'From a chicken. From a black chicken. Raised in a corral.' (MV)
Wallqa. *n.* ALL Garland.
 Dwiñupa wallqanta ruwan. 'They make the owner his garland.' (MV)
Wallqa- *v.* ALL Hang around the neck.
 Hatuchachaq kampanan wallqakusa llaman kara taytachaypa 'Enormous llamas with bells around their necks. They were my grandfather's.' (LT)
Walluncha- *v.* MV, AH, CH, LT Swing. cf. Wallkinsha-.
 Wallunchayan plantapi wambra. 'That child is swinging on the tree.' (MV)
Wallwa. *n.* ALL Culinary herb variety.
Wallwa- *v.* ALL Carry under the arm.
Wallwachuku. *n.* MV, AH, SP Arm pit, underarm. cf. Liklachku.
 Wallwachukuy asnan. 'My arm pits stink.' (MV)
Walmi. *n.* CH Woman. cf. Warmi.
Wamanpinta. *n.* MV, AH, SP Planta medicinal, variedad. cf. Wamantirka, Wamantinta.
 ¿Imam chaypaq? Wamanpinta. Linasa. 'What's [good] for that? Wamanpinta.herb. Linseed.' (MV)
Wamanripa. *n.* ALL Medicinal plant variety.
 Midisina plantayuy ñuqapaqa qusuwan kaptinqa, wamanripa, utkuyripa, pukatraki, kimarishpa upyakuruni. 'When I have a cough, [I take] medicine with plants – wamanripa, utkuyripa, pukatraki making a "quemado," I drink it.' (MV)
 Diosninchikqa nin, hija, nin ... apanki pukatrakita, wamanripata. 'Our God said, "Daughter," he said, "you will bring pukatraki and wamanripa." (LT)
Wamantinta. *n.* LT Planta medicinal, variedad. cf. Wamanpinta, Wamantirka.
Wamantirka. *n.* CH Planta medicinal, variedad. cf. Wamanpinta, Wamantinta.
Wamaq. *adj.* ALL A lot.
 Ritikamullaq wama-wamaqta. 'It used to snow a lot.' (MV)
Wamaq. *adj.* ALL Bad.
Wambla. *n.* CH Child. cf. Wambra.
Wambra. *n.* MV, AH, LT, SP Child. cf. Wambla.
 Wambrankuna hamunqash kaywan puñunqariki. 'His children are going to come, they say, and they'll sleep with this.' (MV)
-wan. *n. infl* ALL With.
 Kurchuwan tapan sikinta. 'He stopped up his butt with a cork.' (CH)
Wanaku. *n.* ALL Wild llama.
 Imapis kanchu. Wanakullam chay kaminupaq kan. 'There's nothing. Only Wanakus are on that path.'

(AH)

Wanaku-. *v.* ALL Regret, repent.

Kananpaq wanakushaq wawaykuta -- dema demasta ñakarachiwan. 'Now I regret giving birth -- I've suffered too much.' (AH)

Wangina. *n.* CH Potato variety.

Wanka. *n.* ALL Person from Huancayo.

Hinaptin mamachallaqa nin, "Maypataq chay pubri wankallaqa? Alalaypaqtriki waqallayan", ninshi.

'Then, the old lady said, "Where, that poor Wanka? He must be crying from the cold."' (MV)

Wankapa llikilla. *n.* SP Potato variety.

Wanku. *n.* ALL Mold.

Duruyarunña. Duruyaruptin hurqushpaqa wankuman. 'It's already hard. When it gets hard, taking it out of the mold ...' (MV)

Wanku-. *v.* ALL Bandage, wrap tightly.

Wanti. *n.* ALL Syphilis.

Wantitr hapirishunki. 'You must have caught syphilis.' (MV)

Wantu-. *v.* ALL Carry among many people.

Manash. Chayshi wantushpaña ambulansyaman. 'No, they say. That's why, they say, carrying him amongst several people toward the ambulance ...' (MV)

Wak plantata wantupakuyan. 'They're carrying that tree among many people.' (AH)

Wanu. *n.* ALL Fertilizer, manure.

Chayshi qipanta huk machu sigisa. Chayshi kustalwan chay wanunta hutushpa risa, chay qullqita. 'Behind him followed an old man collecting that manure – that gold – in a sack.' (MV)

Wanu-. *v.* ALL Fertilize, defecate.

Riq kanan hanay Verdeminasman natam qullqita wanushpa 'He would go, then, up towards Verdeminas, shitting gold.' (MV)

Wanucha-. *v.* ALL Fertilize.

¡Sarata wanuchamuy! 'Fertilize the corn!' (MV)

¡Qatimuy trakrata wanuchananpaq iskananpaq!

'Bring [the sheep] in order to fertilize the field, in order to fertilize it.' (AH)

Wañu. *n.* ALL New moon, period during which the moon can't be seen.

Chayshi iglisiya ukupaq turu llusqishpa wañupa riq. 'So, they say, the bull, would come out of the church and wander around when the moon was dark.' (MV)

Wañu-. *v.* ALL Become extinguished.

Wañuruptinpis dirichayanchik. 'When they get blown out, also, they have to be straightened.' (MV)

Wañu-. *v.* ALL Die, pass away.

Andrés. Chay huvincham wañukurqa TBCwan. 'Andrés. That young man died of TB.' (MV)

Wañuchi-. *v.* ALL Kill.

Qawaykuptinqa sankristan wañurusa – sancristanta wañuchirusa. 'When he looked, the care-taker had died – he had killed the priest.' (MV)

Wañuchiku-. *v.* ALL Commit suicide.

Wañuli. *adj.* MV, AH, CH, LT Moribund, weak.

Wañuq. *adj.* ALL Late.

Wichik. Wañuq tiyuykita uywachachiptiy ¿manachu? Qaparikatrakuyan shakash wichikwichikwichik. 'When I had your late uncle passed over with a guinea pig, no? The guinea pig was screaming and screaming, "Wichikwichikwichik." (MV)

Wañuy. *n.* ALL Death.

Mana apuraw wañuy trayamunanpaq. 'So that death doesn't arrive quickly' (MV)

Waq. *v.* ALL Cry.

Waqashpa tristish kutikun mana imatapis tarishpa. 'Sad, crying, they return if they don't find anything, they say.' (MV)

Waqachi-. *v.* ALL Play [an instrument], make cry.

Tristikta tukakuyan waqakuyan llapa llapan lunakuna urkistaqa waqachin. 'When it plays sadly, all the people are crying. The band makes them cry.' (CH)

Waqcha. *n.* SP Splinter. cf. Killwi, Qawa.

Waqcha-. *v.* ALL Splinter, crack, split.

Yantapis urayqa kanan kayhina waqchasa kayan urayqa. 'Firewood, too, down hill now is split, downhill.' (MV)

Waq. *n.* CH Horn. cf. Waqra.

Waq. *v.* CH Gore, horn. cf. Waqra-

Waq. *n.* MV, CH, LT, SP Thornbush variety. cf. Wqlash.

Waq. *v.* MV, AH, LT, SP Become wayward, become corrupt.

Wak runa waqllirun sapa puntraw tumashpa. 'That person became wayward drinking every day.' (AH)

Waq. *v.* CH Gnaw. cf. Waqru-

Waqruyan tullunta. 'He's gnawing his bone.' (LT)

Waq. *n.* MV, AH, LT, SP Horn. cf. Waq

Alli-allin waqrasapa chayshi ukumpa iglisiya turu puñura. 'A real big-horn, they say, the bull was sleeping inside the church.' (MV)

Waq. *v.* MV, AH, LT, SP Gore, horn. cf. Waq

Waqraptin vakata chay ukuta siqaykurun. 'When he gored the cow, she fell there inside.' (MV)

Waq. *v.* MV, AH, LT, SP Gnaw. cf. Waq

Waqruyan tullunta. 'He's gnawing his bone.' (LT)

Waq. *n.* ALL Side, slope, hillside, ribs.

Wak altu waqtapatr, ¡karahu! 'Up there on the hillside. Damn!' (MV)

Waq. *v.* ALL Beat [with a stick or other instrument], hit [with a stick or other instrument], whip.

"¿Yatranchiku?" niyantri. "Unaykunaqa waqtawashpatrik yatrachiwarqanchik", nintri.

"Have you learned?" she must be saying. "Before, they taught us hitting us," she'd be saying.' (MV)

Hinashpa trayarushpaqa kaptinqa

waqtakuyanchikña. 'Then, when you get there, when there is any, you're already swinging at it.' (AH)

Waqtapa-. v. ALL Lie down.

Warahu. (fr. Sp. "warajo"). n. ALL Waraho. Manisirusa abwilituqa. Hinashpaqa pasakun. Chay kamcha invitaskanapis kasa waraupa murun. 'The old man woke up. Then, the toasted grain that [the old lady] had given him was gone. It was waraho pits.' (MV)

Waraka. n. ALL Sling.

Warakachaykita hapirikushpa. '[Go on, cowgirl] taking your sling with you.' (MV)

Waraka-. v. ALL Throw with a sling, sling. Wak pishquta warakashun saranchikta mikuyan. 'Let's sling [a rock] at that bird -- it's eating our corn.' (AH)

Waranqa. num. ALL Thousand.

waranqasapa 'person with one-thousand (sols)' (MV)

Waraqu. n. ALL Cactus fruit variety.

Waraqunallata mikukushpa purirqani urqupaqa. 'Eating cactus fruit, I wandered around in the hills.' (MV)

Warku. n. MV, AH, LT, SP Hook. cf. Walku.

Warku-. v. MV, AH, LT, SP Hook, hang. cf. Walku-.

Watayan. Warkunqa. Wataykushparaq chay warkunqa. 'She's tying it. She's going to hang it. She'll tie it and hang it.' (MV)

Warma. n. MV, AH, SP Child.

Warmay sambaywan tinkukurqani warmay yanaywan. 'I met with my black daughter, with my black daughter.' (MV)

Warmi. n. MV, AH, LT, SP Woman. cf. Walmi.

¿Maymi chay warmi? 'Where is that woman?' (MV)

Washa. n. ALL Back.

U imapis qunirichishpa washanchikta u pichunchikta. 'Or anything to warm our back or our chest.' (MV)

Washancha-. v. ALL Turn one's back.

Washa urqu. n. ALL Spine, cervical spine.

Washa urquy nanan. 'My spine hurts.' (MV)

Wasi. n. ALL House.

Manam imapis wasiy tarikunchu. 'There's nothing to be found in my house.' (MV)

Waska. n. ALL Rope.

Chumpa ruwananpaq, waska ruwananpaq. 'To make sweaters, to make rope.' (MV)

Wasqi-. v. CH, LT Wean. cf. Anu-.

Wata. n. ALL Year.

Watankamam killankamam adios nillaway. 'Until next year, until next month -- just tell me goodbye.' (MV)

Wata-. v. ALL Tie.

Wataruptinchikqa sanamunmi. 'When tie it up, it heals.' (MV)

Watantin. adv. ALL All year.

Watantin wak abas watrayan. 'Those broad beans

produce all year long.' (AH)

Watan watan. adv. ALL Annually, yearly.

Watan watanpa mastaña yatrani qalash mantakunatañam awani kananqa. 'From year to year, I learned more. Now I weave blankets and mantas.' (MV)

Watan watan sara puqun. 'Every year, corn matures.' (AH)

Watra-. v. ALL Give birth, lay an egg.

Wak vakanchaqa watrusa. ¿Imatr wawan kayan?

¿Wak urquchu trinachu? 'That cow gave birth.

What is her baby? Is it male or female?' (MV)

Qumiruntri. Chaytri manam watranchu. 'She must have stopped producing young. That why she wouldn't be laying.' (LT)

Watraku. n. CH, LT Sash. cf. Chumpi.

Watrakuywan watakuyani wiqawniyta mana nanananpaq. 'I tie my sash around my waist so that my back won't hurt.' (LT)

Watri-. v. ALL Sting, prick.

Chay mula itana watrikun binti kwatru uras. 'Mule thorns sting for twenty-four hours.' (MV)

Chalka watriruwan; makiyta rawrayan. 'A thorn procked me; my hand is burning.' (LT)

Watu. n. ALL Rope.

Kustalta disatayakushpa millwayta tishaykushpa millwirunchik misklawan ruwarun watuta.

'Unraveling a sack, carding my wool, we twisted it. They made a rope with the mix.' (MV)

Watuku-. v. ALL Visit.

Wawillay kashpapis manam watukamuwanchu.

'Although I have a child, he doesn't visit me.' (LT)

Watupa. n. CH Needle.

Watya. n. ALL Pachamanca.

(MV)

Watyaku-. v. ALL Cook in an oven of heated stones, make pachamanca.

Watyakuruchuwan mishki llapanchik mikurunanchikpaq. 'We should make pachamanka so that all of us can eat well.' (MV)

Wawa. n. MV, AH, SP Baby, child. cf. Wawi.

Yatraptiy chaymi chay vicuña wawachalla karqa. 'When I lived there, the little vicuña was just a little baby.' (MV)

Qari wawiyi Hongos warmiwan kasaw. 'My son is married to a woman from Hongos.' (LT)

Wawa-. v. MV, AH, SP Give birth. cf. Wawi-.

Tritruñam wak vaka kayan. Huktañam wawanqa. 'That cow is pregnant already. She's going to have another.' (MV)

Wawikushaywan qishayani. 'I am in labor.' (LT)

Wawachi-. v. MV, AH, SP Assist in childbirth, deliver a baby. cf. Wawichi-.

Wawachin hapishpa. Uranta tantyan. Uranraq faltan nin. 'Holding on, they birth the baby. Counting the hours. There's still an hour, they say.' (AH)

Wawachikuq. *n.* MV, AH Midwife. cf. Wawichikuq, going to go really fast. Who will I go with?' (MV)
Wawachiq. *n.* LT, SP Midwife. cf. Wawachikuq, Wawichikuq.
Wawi. *n.* CH, LT Baby, child. cf. Wawa.
Qari wawiyimi Hongos warmiwan kasaw. 'My son is married to a woman from Hongos.' (LT)
Wawi- *v.* CH, LT Give birth. cf. Wawa-.
Wawikushaywan qishayani. 'I am in labor.' (LT)
Wawichi- *v.* CH, LT Assist in childbirth, deliver a baby. cf. Wawachi-.
Wawichikuq. *n.* CH Midwife. cf. Wawachikuq, Wawachiq.
Wawillay. *n.* MV, AH, SP Medicinal herb variety. Chay rusavirdikuna kayan, wawillaychaykuna kayan mancharisapaqmi. 'There's green roses and there's wawillachay for fright.' (MV)
Wawqi. *n.* ALL Brother. "Runamasinchikta mikurunchik", wawqiqa ninakun. "'We ate people like ourselves, our likeness," said the brothers to each other.' (MV)
Kay inbidiyusu wawqin, "Suwakamuranki tuta", nishpa. 'The jealous brother said, "You stole them at night."' (LT)
Waya. *adj.* ALL Loose, too big. Wayam wak sapatu kayan -- manam kamamanchu. 'That shoe is too big -- it doesn't fit me.' (AH)
Waya- *v.t. & i.* ALL Fill with liquid. Uraymanñataq wawantam mana chichinanpaq, lich wayananpaq. '[Bring] her calf down hill so that he doesn't nurse. So that her milk fills up.' (MV)
Wayachi- *v.* ALL Loosen.
Wayka- *v.* ALL Work in a group, act in a group, attack in a group. ¡Waykapakushun! 'Let's all do it together!' (MV)
Waykayan wak trabahupa llapan. 'They're all working on that job together.' (AH)
Wayllu- *v.* ALL Caress. Ismu atrqayshi muyullayarqa; allpi kundurshi wayllukayarqa. 'A grey eagle was circling it, they say; a earth-colored condor was embracing it, they say.' (MV)
Wayna. *n.* ALL Lover. Waynayuyqmi kasa. Huk pashña waynasapam kasa. 'She has a lover. Another girl has lots of lovers.' (AH)
Waynu. *n.* ALL Music genre.
Wayqu. *n.* ALL Stream. Nakarumi runa hamuptinqa wayqunta urayta. 'When people from Nakarumi come by the stream below' (MV)
Wayqullantam bahayan yaku. (LT)
Wayra. *n.* ALL Wind. Wayra wayra ripunqa, ay, ¿piwan rishaqtri? 'She's

Wishikwishik, Wikwikwikwikwikwik.
 Wichik. Wañuq tiyuykita uywachachiptiy
 ¿manachu? Qaparikatrakuyan shakash
 wichikwichikwichik. 'When I had your late uncle
 passed over with a guinea pig, no? The guinea pig
 was screaming and screaming,
 "Wichikwichikwichik." (MV)
 "Wishikwishik" – pastunpaq waqan.
 "Wishikwishik" – he's crying for pasture grass.'
 (LT)
Wiksa. *n.* ALL Stomach, abdomen.
 Wiksankunañam wakhina traqnaruptin punkirunqa
 unayña kaptinqa. 'Their stomachs are going to
 swell when they
 bind them up, when it was so long.' (MV)
Wiksaku-. *v.* ALL Get pregnant.
 Wak pashñacha wiksakurusa. 'That girl got
 pregnant.' (AH)
Wiksayuq. *adj.* ALL Pregnant [person].
 Hinaptinñataqshi wiksayuq kayashpaqa killallantaq
 wawakurullan. 'Then, being pregnant, she gave
 birth in just a month.' (MV)
Wikshu. *adj.* AH, CH, LT Crooked. cf. Wiksu.
Wiksi. *adj.* MV, SP Crooked. cf. Wikshu.
 Midiyu wiksu kayan krusqa. Nachu. Ni igwal.
 Dirichuchu. 'The cruz is half crooked. It's not even.
 It's not straight.' (MV)
Wikwikwikwikwikwik. *TK* SP Sound of a
 guinea pig. cf. Wikchikwikchik,
 Wichikwichikwichik, Wishwiwishwi,
 Wishikwishik.
Wikya. *n.* ALL Bad omen.
Willa-. *v.* ALL Tell, warn, relate, explain.
 Unayqa chay nishpa willanakun kaqta. 'Formerly,
 saying that, we told each other what was.' (MV)
Willka. *n.* ALL Grandchild.
 Lucio diharun ... willkachanpaqñataq kananqa
 kayan. 'Lucio left (it) ... now it's for his grandson.'
 (MV)
Wilu. *n.* CH, LT Sugarcane, cornstalk. cf. Wiru.
Wina-. *v.* ALL Put in, add in.
 Kargayanimiki sumaqlata. ¡Winaruy! 'I'm carrying
 it just fine. Fill it already!' (MV)
Winqu. *adj.* ALL Crooked, curved, bent.
Wintipa-. *v.* ALL Flirt.
 Wak pashñaqa puraminti mudakurushpam puriyan.
 Yanqa wintipakushpa purin. 'That girl is walking
 about well-dressed. She walks about flirting in
 vain.' (MV)
 Wintipayawan. 'He's flirting with me.' (LT)
Wiña-. *v.* ALL Grow.
 Kay ruturuptin kayna brutayamun, ¿aw? Kayna
 altupim kaypa wiñan. 'When it's cut, it sends of
 shoots like this, no? It grows like this in the hills.'
 (MV)
Wiñapaku-. *v.* ALL Germinate.
Wiqā. *n.* ALL Twisted yarn.

Watunqa fiyu fiyu wiqam kayan. 'Her rope is [out
 of] really nasty yarn.' (MV)
Wiqā-. *v.* ALL Twist.
 Mirinuchapaq kayqa kayan – ayvis ruwani wiqapaq
 ubihapaq. 'This is out of merino; sometimes I make
 them out of twisted [wool] and sheep's [wool].'
 (MV)
Wiqaw. *n.* ALL Waist, lower back.
 Chay wiqawninchikmanpuni chiri yakuta. 'We put
 cold water right on our lower backs.' (MV)
Wiqi. *n.* ALL Tear.
 Shunquy hunta wiqiyuqtam saqillasqayki. 'My
 heart full of sadness I'm going to abandon you.'
 (MV)
Wiqu-. *v.* CH, LT Limp. cf. Wiqu-.
Wiqu-. *v.* MV, AH, SP Limp. cf. Wiqu-.
Wiqti. *n.* ALL Eyelid gum, sleep.
 Ñawillaypis wiqtirusa. Shillkisatr kayani. 'My eye
 got all gummed up. I'm stressed, for sure.' (MV)
Wiqu-. *v.* MV, AH, CH, LT Drink with eagerness.
Wira. *adj.* ALL Fat, strong.
 Tumpalla wirarikuchun ninshi pay. "Let them
 fatten up a bit!" she said, they say.' (MV)
Wira. *n.* ALL Lard, fat.
 Kayllata nisitanki, aw, tiyo, ¿llama wirata? 'You're
 need only this, uncle, llama fat?' (MV)
Wiraya-. *v.* ALL Gain weight, get fat.
 "Hawllallapam qamtaq wirayachisayki", nin. 'I'm
 going to fatten you up in a cage!' she said.' (AH)
Wirta. (fr. Sp. "huerta" garden, orchard). *n.* ALL
 Garden, orchard.
 Ubihanchikpa akanqa balin papa tarpunapaq,
 wirtanchikpaq. 'Our sheep's manure is good for
 planting potatoes and for our garden.' (MV)
Wiru. *n.* MV, AH, SP Sugarcane, cornstalk. cf. Wilu.
 Mishki mishki wiru kayan. ¡Suqukamushun! 'The
 sugar cane is really sweet. Let's suck on it!' (AH)
Wisa. *n.* ALL Twin.
 Wisatash wawarun chay warmiqa. 'That woman
 gave birth to twins, they say.' (MV)
Wishchu-. *v.* MV, AH, SP Discard, throw away,
 vomit.
 Kanan wak runa upyarusa wishchunankama. 'Now
 that person drank until he threw up.' (AH)
Wishchupaku-. *v.* MV, AH, SP Scorn.
 Shinkarushpa wishchupakurun mikuyta. 'HeE got
 drunk and rejected food.' (MV)
Wishi-. *v.* ALL Take water from a well, transfer
 liquid from one container to another.
 Butillallaman wishiruy chay puqunqatriki. 'Transfer
 it to a bottle – it'll mature.' (MV)
Wishikwishik. *TK* LT Sound of a guinea pig. cf.
 Wikchikwikchik, Wichikwichikwichik,
 Wishwiwishwi, Wikwikwikwikwikwik.
 "Wishikwishik" – pastunpaq waqan.
 "Wishikwishik" – he's crying for pasture grass.'
 (LT)

Wishkamakay. *n.* MV, AH, SP Scorpion. cf.

Wishqamaqay.

Chay dansandirukunata butilla pripararuy. Chay wishkamakaykunata sarakunata chaymi alli allin mancharisapaq. 'Prepare the dansandero worms [in] a bottle. Scorpions and corn and all – those are good for fright.' (MV)

Wishlla. *n.* ALL Spoon.

Wishlu. *adj.* SP Eaten by birds [potato or other root crop]. cf. Shuqli, Shukli, Shukri.

Wishqamaqay. *n.* CH, LT Scorpion. cf.

Wishkamakay.

Wishtu. *adj.* ALL Lame.

¿Maypayá siqaykurqa? Paypis wishtuma kayarqa, ¿aw? 'Where did she fall? She was limping, too, no?' (MV)

Wishtu-. *v.* ALL Limp.

Trakillaytam kayna wishturachin. 'It made my leg limp like this.' (MV)

Wishwiwishwi. *TK* CH Sound of a guinea pig. cf.

Wikchikwikchik, Wichikwichikwichik,

Wishikwishik, Wikwikwikwikwikwikwik.

"Wishikwishik" – pastunpaq waqan.

"Wishikwishik" – he's crying for pasture grass.' (LT)

Wiswi. *adj.* ALL Greasy, dirty.

Wiswi chulqa. *n.* CH, LT Medicinal plant, variety. cf. Wiswi churqa.

Wiswi churqa. *n.* MV, AH, SP Medicinal plant, variety. cf. Wiswi chulqa.

Wiswi churqa allin wiksa nanaypaq. 'Wiswi churqa is good for stomach pain.' (AH)

Witra-. *v.mov.* ALL Go up hill, ascend.

Achkam chaypa kayan. Kaypa witrakachimunki, mamay. 'There's a lot there. From here you're going to have it go up hill, dear.' (MV)

Witray. *n.* ALL Up hill, above.

Witrqa-. *v.* ALL Close.

Ñawikita witrqakuykuy. 'Close your eyes.' (MV)

Karsilpihinam witrqara wambra:kuna istudyay pasan. 'When my children went to school, they closed me in like in a jail.' (AH)

Witrqalaya-. *v.* CH Be closed in, be penned up, be locked up. cf. Witrqaraya-.

Witrqarayan kuralpam. 'It's closed up in the corral.' (LT)

Witrqaraya-. *v.* MV, AH, LT, SP Be closed in, be penned up, be locked up. cf. Witrqalaya-.

Wak wambra wichqarayan. 'That boy is locked up.' (MV)

Witrqarayan kuralpam. 'It's closed up in the corral.' (LT)

-y. *poss.adj.* MV, LT My. cf. -:.

Hamuptiyraq ñuqaqa manam llusqirqachu. 'Until I came, she didn't leave.' (MV)

Yachaku-. *v.* ALL Accustom oneself, get used to. Wak prufisur karu llaqtapaq hamurun kaypa

yachakun. 'That teacher came from a far-away town and got used to it here.' (AH)

Tukillam. Chaymi kaychaw yatrakuya: 'It's nice here so I'm getting used to it.' (CH)

Yachakuruniñam runapa llaqtanpi. 'I've already accustomed myself in [other] people's town.' (LT)

Yachaqmasi. *n.* ALL Neighbor.

"Hapiruwanka", nishpa, piyur chay yachaqmasinqa ayqikuyan. "'He's going to grab me!" said her neighbor as she was escaping.' (MV)

Yakatuway. *n.* LT Slug. cf. Laqatuway, Yaqatuway.

Yaku. *n.* ALL Water.

Yakuytaqa puruwanmi qipimuni karupa. 'I carry my water with a gourd from far away.' (MV)

Yakun. *n.* ALL Yacon.

Yakunta allamushun. Nakarumipa. 'We'll harvest yacon in Nakarumi with a long metal bar.' (MV)

Yakunasa. *adj.* MV, AH, SP Thirsty. cf. Yakunasha.

Tardi tardiñam trayamura: pasaypaq pishipasa pasaypaq yakunasa yakutam munashpa 'I got there very late, very tired, very thirsty, wanting water.' (AH)

Yakunasha. *adj.* CH, LT Thirsty. cf. Yakunasa.

Yakuya-. *v.* ALL Melt, thaw.

Yakuyachi-. *v.* ALL Melt, thaw.

Yana. *adj.* ALL Black.

Yanapis ubiha millwanmiki. 'Sheep's wool is also black.' (MV)

Yanapa-. *v.* ALL Help, assist.

Yanapawanki. 'You'll help me.' (MV)

Yanapashun wak vakan harkayta. 'We should help herd her cow.' (AH)

Yana pachayuq. *n.* MV, AH, SP In mourning. cf. Lutuyuq.

Lutuyuqmi kayan wak runakuna. ¿Mamanchutr ñañanchutr? Maqinraq wañukun? 'Those people are wearing mourning. Would it be their mother or their sister? Which died?' (LT)

Yana palta. *n.* SP Potato variety. cf. Surillu.

Yana shuytu. *n.* CH Potato variety.

Yanaya-. *v.* ALL Blacken, turn black.

Sirtumpimik chay rumikuna yanayasa kayan. 'It's true, even the stones turn black [there].' (MV)

Yanqa. *adv.* ALL In vain, to no good end, without reason, just for the sake of it.

Yanqañam qipikusa purini. 'I walk around in vain carrying a lot.' (MV)

Yanta. *n.* ALL Firewood.

Manamari. Llapata ruwayaqhinam. Kaynaruni diyariyo. Allinraq papakunata allaramuni, wak yanta chaykunata qipikusa. 'No, then. It seems like I'm doing everything. I did it that, just like that. I still harvested potatoes and carried my firewood and all.' (MV)

Yanu-. *v.* ALL Cook.

Mikunanraykupis yanukunqatr 'On account of her

food, she'll cook.' (MV)

Yapa. *adv.* ALL Again.

Tardiqa yapa listu suyan; yapataqshi trayarun. 'In the afternoon again he was waiting ready; and once again, he came, they say.' (MV)

Yapa-. *v.* MV, AH, LT, SP Give a second helping, add. cf. Yapayku.

Chayllata allquyman qararushaq. ¿Yapakunkichu?

'Voy a dar ése no más al perro. ¿Te vas a aumentar?' (MV)

Ishllaktam quyamanki. Yapaykalamay!

Yapaykushayki. 'You're giving me [just] a little.

Give me seconds! (CH)

Yapaku-. *v.* ALL Repeat.

Yapayku. *v.* CH Give a second helping, add. cf. Yapa-

Ishllaktam quyamanki. Yapaykalamay!

Yapaykushayki. 'You're giving me [just] a little.

Give me seconds! (CH)

Yapcha-. *v.* CH, LT Touch. cf. Lapcha-

Yapchayawan. 'She's touching me.' (LT)

Yapchapa-. *v.* CH, LT Fondle, feel up. cf.

Lapchapa-

Chay luna kada ratu yapchapayaman. ¿Imanantaq?

'That person is feeling me up all the time. What is he doing?' (CH)

Yaqa. *adv.* ALL Almost, more or less.

"Chay drugata qipinki", nishpa yaqa maqawanpis.

"You're carrying drugs," he said and almost hit me. (LT)

"Churin qamqa kanki", nishpam ñuqanchiktapis yaqam wañuchimanchik. (LSP)

Yaqatuway. *n.* CH Slug. cf. Laqatuway, Yakatuway.

Yarqa-. *v.* ALL Be hungry.

Urquqa yarqasapis kayan hapikuruwanchik. 'The hill is hungry, too, and hurts us.' (MV)

¿Yarqanayashunkichu? Are you hungry? (CH)

Yarpaypaqñachu kayanki? Estás muerto de hambre ya? Yarnakuyawanmi. (LT)

Yarqay. *n.* ALL Hunger.

Yarqanayan. Yarqaypaqñam wañukuyan. 'They're starving. They're dying of hunger already.' (LT)

Yasqa. *n. & adj.* ALL Old, elderly.

Chay bisitalla chay yasqalla puñukusa qutra patanpa puñuyasa rangra-rangra utrkuchapa. 'The visitor, the old man slept on the banks of the the lagoon. He was sleeping on top of stones, in a little cave.' (MV)

Yasqaya-. *v.* ALL Age [person], grow old [person].

¿Chay wañuruptikiqa pima qawashunki?

¿Yasqayaruptikiqa? 'When you die, who's going to see to you? Or when you're old?' (AH)

Yata. *n.* ALL Side, close.

Kapastri yataypa taqsaptiki ... 'Maybe, when you wash near me ...' (MV)

Yata-. *v.* ALL Touch, feel.

Yataykushaq pulsuykita. 'I'm going to feel your pulse.' (MV)

Ukuchapa trupanta yatapan. 'Flakum kayanki.

Flakuraq kayanki", nin. 'She touched the rat's tail.

"You're skinny," she said, "You're still skinny." (AH)

Yatra-. *v.* ALL Live, reside.

Kaynallamiki kay urqupaqa yachanchik. 'Just like this, we live on this hill.' (MV)

Yatra-. *v.* ALL Know, understand.

Yatraqninga mana yatraqninga manayá. 'Those who know it, and those who don't know it, no, of course.' (MV)

Yatrachi-. *v.* ALL Teach, explain.

"¿Raya dirichu!" nishpa paytaqa chikutiwan

yatrachin. Manam munaptinga – ¡Látigo! ¡Látigo!

'Saying, "Straight row!" they teach him with a rope whip. And if he doesn't want to – Whip! Whip!' (MV)

Yatrachiq. *n.* ALL Teacher, instructor.

Yatrapaku-. *v.* ALL Learn.

Chaynam hurqushpam dibuhutaqa hurquni

yatrapakuyani yatrapakuyani. 'Taking the drawings out like that, I take them out and I'm learning, I'm

learning.' (MV)

Yayt'akuruytam munayani wak runa rimasanta. 'I

want to learn what that person said. (LT)

Yatrapaya-. *v.* ALL Imitate.

Yawar. *n.* ALL Blood.

Riñunpa yawar wañusahinam kayan. 'The blood in the kidneys seems dead.' (MV)

Yawarchaku-. *v.* ALL Paint oneself with blood, bloody oneself.

Yawli. *n.* CH Muleteer's needle. cf. Yawri.

Yawri. *n.* MV, AH, SP Muleteer's needle. cf. Yawli.

Yaya. *n.* AH, SP Priest. cf. Yayay.

Yayanchik trayaramun misa ruwananpaq. 'Our priest arrived to celebrate mass.' (AH)

Yayay. *n.* MV Priest. cf. Yaya.

Yayayman trayarun. "Yayay", nin, "Sacristantam wañupakuruni", nin. '[Lluqi Maki] went to the

priest, "Father," he said, "I killed the deacon," he said.' (MV)

Yayanchik trayaramun misa ruwananpaq. 'Our priest arrived to celebrate mass.' (AH)

Yayku-. *v.mov.* ALL Enter, go in.

Huk warmiqa istansyanman yaykurusu. 'A woman entered her ranch.' (MV)

Univirsidadmi yaykurura ishkay warmi:. 'Two of my daughters started university.' (AH)

-yki. *n_infl* ALL Your.

Munasayki ura. 'Whatever time you want.' (AH)

¿Imaytaq llaqtaykipaq llusqumulanki? 'When did you leave your town?' (CH)

Yungay. *n.* ALL Potato variety.

Yunka. *n.* ALL Person from the coast.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqsishi karqa.

Yunkakuna mishkitash apamuwan. 'Our town of
Viñac was nice before, they say. All the people
from the coast brought us fruit, they say.' (MV)
Yunkaqa upamiki. 'People on the coast are stupid.'
(AH)

Yunta. (fr. Sp.). *n.* ALL Pair of bulls.

Yupa- *v.* ALL Count, add.

Vakapa kustillanpis yupanam kayan. 'You can count
the ribs on her cow, too.' (MV)

¡Yupamuy wak ubihata! ¿Aykataq kayan? 'Count
those sheep! How many are there?' (AH)

Yura. *n.* MV, AH Leaf. cf. Luya.

Yuran rikiyamunñam. 'It's leaves are already
appearing.' (AH)

Yuraq. *adj.* ALL White.

Ullqushpis kayan, ¿aw? Chuqlluqupapis –
yuraqpis, pukapis. 'There are ullqush flowers, too,
no? Chuqlluqupa flowers, too – white and red.'
(MV)

Yutu. *n.* ALL Partridge.

Atuqshi puriyan. Kumpadrin yutu kasa. Chay
yutuqa, "¡Shiiiip! ¡Ship! ¡Ship!" pawarirun. 'The
fox was wandering around. His companion was a
partridge. The partridge started to jump: "Shiiiip,
shiip, shiip!"' (LSP)

Yutupa runtun. *n.* SP Potato variety.

Yuya- *v.* ALL Remember.

Mana shipash musuhinañachu yuyayani. 'I don't
remember like a young woman or a young man.'
(MV)

Manam yuyariyta aptipa:chu ... Yatraya:mi unas
kwantuta. 'I can't remember ... I know a few.' (AH)

Yuyachi- *v.* ALL Remind.

Mayqinikipis mana yuyachiwarqankichu. 'Neither
of you reminded me.' (MV)

Yuyarina. *n.* ALL Memory.

Yuyu. *n.* ALL Vegetable, green vegetable.

Mana yuyun kaptinqa chay plantachatam
maskanchik. 'When there aren't any vegetables, we
look for this little plant.' (MV)